



# ئۇسمان سەپىرى ۋە ئالىيەك ۋە سەرىپۇرا ۋى يا ئىدەپى

(قەكۆلىنەكا شىرۆقەكارى - رەخنەيى يە)

كۆفان خانكى

شەۋنير ۲۰۱۱

**ئۆسمان سەبىرى و  
ئالىيەك ژ سەربۆرا وى يا ئەدەبى**

(فەكۆلىنەكا شىرۆفەكارى - رەخنەيى يە)



# ئۆسمان سەبرى و ئالىيەك ژ سەربۆرا وى يا ئەدەبى

(قەكۆلىنەكا شىرۆقەكارى - رەخنەيى يە)

كۆفان خانكى



- \* ناوی کتیب: ئوسمان سەبری و ئالییه ک ژ سەربۆرا وی یا ئەدەبی.
- \* ناوی نووسەر: کۆقان خانکی.
- \* نەخشەسازی بەرگ: عوسمان پیرداود .
- \* دیزاین: عیسام موحسن.
- \* بلۆکراوهی ئەکادیمیای کوردی، ژمارە (۱۲۵).
- \* چاپخانەى حاجى هاشم – هەولێر.
- \* تیراژ: ۵۰۰ دانە.
- \* لە بەرێوەبەرایەتی گشتی کتیبخانە گشتییەکان ژمارەى سپاردنی ( ) ی سالی ۲۰۱۱ ی پیدراوه.

تیبینی: ئە ڤەرتۆک ڤەکۆلینا دەرچۆنی بوویە، بۆ کولپژا پەروەردی، پارا زمان و ئەدەبی کوردی، زانکۆیا دەۆک هاتییه پیشکیشکرن، پیشکەکه ژ پیدقیین ب دەستڤه ئینانا باوەرناما بەکالوریۆسی ب زمان و ئەدەبی کوردی ب سەریەرشتییا (د. عەبدولسەمەد ئیسلاام تاها)، و ژ بال (د. باقی نازی و د. نوزەت ئەحمەد) ڤه هاتییه گەنگەشەکرن، پلەیا (هەرە باش/امتیاز) وەرگرییه.

بۇ:

- مالبات و مامۇستايىن زەحمەت ب من را برى.

- روحا ئۆسمان سەبرى.

- د . عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا، سەرىپەرشتى ل فىّ قەكۆلىنى كرى.

ئەفى كارى دكم ديارى..







- ۴۷..... کاراكتەر (كەسايەتى) .....
- ۵۰..... بويەر .....
- ۵۱..... تەكنىك و زمان .....
- ۵۲..... گرى (العقدە) .....

### پارا ئىككى:

#### شعرا ئوسمان سەبرى:

- ۵۵ ..... نافەرۆك .....
- ۵۸..... نشتىمانى و بەرگرى .....
- ۶۴..... پشتهفانى كرن ل گەنجىن كورد .....
- ۶۶..... ئەفئندارى .....
- ۷۴..... پەرورەدە و فېركرن .....
- ۷۸..... دژى ئاغا و بەگا .....
- ۸۰..... ئۆل: .....
- ۸۲ ..... ئىزدىياتىيەت .....
- ۸۵..... زەردەشتىيەت .....
- ۸۷..... مەسىحيەت .....
- ۸۸..... بوسلمانىيەت .....
- ۸۹..... ھافىتن .....
- ۹۱..... ل سەر زارى گيانەوهران .....
- ۹۳..... ژ بۇ زارۇكان .....
- ۹۷..... ئامازەيىن فۆلكلورى .....
- ۱۰۱..... داىك .....
- ۱۰۳..... سروشت .....
- ۱۰۶..... مەيى نۆشى (قەخوارن) .....
- ۱۰۷..... باسى شاعران .....

- ۱۱۲ ..... ھەلبەستا نامە (ناما ھەلبەست)
- ۱۱۳ ..... چىرۆكە ھەلبەست
- ۱۱۶..... ناماز ھەيىن ئەندىشەيى (نە لۆزىكى)
- ۱۲۱..... دەم
- ۱۲۵..... جھ

### پارا دووى:

### بەندى ئىكى:

- ۱۳۰ ..... فۇرم (رووخسار):
- ۱۳۱ ..... رىتما دەرەكى يا ھەلبەستا ئۆسمان سەبرى:
- ۱۳۲..... كىش:
- ۱۳۴..... كىشا پىنج بىرگەيى
- ۱۳۵..... كىشا ھەفت بىرگەيى
- ۱۳۶..... كىشا ھەشت بىرگەيى
- ۱۳۶..... كىشا نەھ بىرگەيى
- ۱۳۷..... كىشا دەھ بىرگەيى
- ۱۳۷..... كىشا يازدە بىرگەيى
- ۱۳۸..... كىشا دوازدە بىرگەيى
- ۱۳۸..... كىشا سىزدە بىرگەيى
- ۱۳۹..... كىشا چاردە بىرگەيى
- ۱۴۰..... كىشا پازدە بىرگەيى
- ۱۴۱..... كىشا بىست بىرگەيى
- ۱۴۲..... ھندەك خالىن عەرووزى
- ۱۴۳..... كىشا تىكەل و رىكخستى
- ۱۴۴..... شعرا سەربەست
- ۱۴۸..... لەنگىيىن كىشى دشعرا ئۆسمان سەبرى دا

**بەندى دووى:**

- ۱۴۹..... سەروا: -
- جۆرپن سەروايى:
- ۱۵۲..... ستونى -
- ۱۵۳..... جۆت سەروا -
- ۱۵۳..... چاربهند (چوارينا خەساو) -
- ۱۵۴..... چارخستەكى -
- ۱۵۴..... سەروايا ريزپن (۲ و ۴) دەهەف سەروا -
- ۱۵۵..... سەروايا بازنەيى و چارچۆفەگەر -
- ۱۵۷..... سەروايا ئازاد -
- ۱۵۹..... سەروايا گرامماتىكال (Grammatical) -
- ۱۶۰..... ريتورىكال (Rhetorical) -
- ۱۶۱..... شروفەكرنا سەروايى دئاستى دەنگى دا -
- ۱۶۲..... شروفەكرنا سەروايى دئاستى پەيىقى دا -
- سەروا ژ لايى تۆبۇگرافى فە:
- ۱۶۳..... سەروايپن ھەقبەندكىرى -
- ۱۶۴..... سەروايپن ژيىك دورگرى -
- ۱۶۵..... لەنگيپن سەروايى دشعرا ئۆسمان سەبرى دا -

**بەندى سى:**

- ۱۶۶..... ريتما نافخوھيى دەھلبەستا ئۆسمان سەبرى دا: -
- ۱۶۷..... دووبارەكرن: -
- دووبارەكرن د ئاستى دەنگى دا:
- ۱۶۹..... خرفەبوونپن فۆنيمان: -
- ۱۷۰..... دووبارەكرنا تاك فۆنيمي: -
- ۱۷۱..... رەنگى ئاسۆيى -

- ۱۷۲..... رەنگى ستونى -
- دووبارەكرنا جۆت فۆنىمى:
- شىۋەيى ئاسۋىي:
- ۱۷۳..... جۆت ھەفدەنگىن ئىكگرتى: -
- ۱۷۴..... وەك ئىك -
- ۱۷۴..... بەروفازى -
- ۱۷۵..... جۆت ھەفدەنگىن دابرى: -
- ۱۷۵..... وەك ئىك -
- ۱۷۶..... بەروفازى -
- ۱۷۶..... شىۋەيى ستونى -
- دووبارەكرن د ئاستى پەيىقى دا:
- ۱۷۷..... سەمتى ئاسۋىي -
- ۱۷۸..... سەمتى ستونى -
- ۱۸۰..... دەما ب رەنگەكى زۆر پەيىف دەينە دووبارەكرن: -
- ئاستا ھەفۇكى:
- ۱۸۳..... دووبارەكرنا دەنگفەدانى -
- ۱۸۴..... دووبارەكرن دئاستى رستى دا: -
- ۱۸۴..... دووبارەكرنا بازنەيى -
- ۱۸۵..... دووبارەكرنا نىقەكى -
- ۱۸۶..... ھەفتەريبيى -
- ۱۸۷..... دووبارەكرنا تىكستا و تىكست -
- ۱۸۸..... دووبارەكرنا نە تىكستا و تىكست -
- ۱۹۰..... رىتما رەنگى -

**پارا سى:**

**بەندى ئىككى:**

- ۱۹۵..... زمانى ھەلبەستە ئۆسمان سەبرى
- ئاراستەيىن زمانى شعرى:
- ۲۰۲..... phonological ئاراستى فونولوژى
- ۲۰۵..... Morphological ئاراستى مورفولوژى
- ۲۰۷..... Syntactical ئاراستى سينتاكسى
- ۲۱۱..... Semantics ئاراستى سيمانتيكى
- ۲۱۲..... خالبەندى
- ۲۲۰..... پەيقىن خومالى
- ۲۲۱..... پەيقىن بيانى
- ۲۲۲..... تۆبۇگرافيا
- ۲۲۵..... بكارئىنانا ديالوگى

**بەندى دووى:**

- ۲۲۶..... ويئەيى ھەلبەستە ئۆسمان سەبرى:
- جۆرىن ويئەيى ھۇزانى:
- دابەشبوونا ويئەيى ژ كنارى ئافاھى قە:
- ۲۳۰..... ويئەيى سادە
- ۲۳۱..... ويئەيى ليكدايى
- ۲۳۲..... ويئەيى ب ھەقرايى
- دابەشبوونا ويئەيى ژ كنارى بزاقى قە:
- ۲۳۳..... ويئەيى نەلف
- ۲۳۵..... ويئەيى لفۆك
- ويئە ژ كنارى شىوازى قە:
- ۲۳۶..... ويئەيى رەوانبىزى
- ۲۳۷..... ويئەيى ليكچواندىنى

۲۳۹.....	- ويئەيى خوازەيى
۲۴۲.....	- ويئەيى خواستنى
۲۴۲.....	- ويئەيى دېرگەيى
۲۴۴.....	- Philosophic image فيلسەفى
۲۴۷.....	- Psychological image دەروونى
۲۵۲.....	- Symbol image رەمزى
۲۵۵.....	- Muth image ئەفسانەيى

**بەندى سى:**

۲۵۸.....	- واتاناسيا ھەلبەستىن ئۆسمان سەبرى:
۲۵۹.....	- يەكسانى
۲۶۰.....	- كورت بېرى
۲۶۳.....	- دىرېژ بېرى
۲۶۵.....	- رستا مەرجى
۲۶۶.....	- جوانكارى
۲۶۶.....	- دژى يەك:
۲۶۶.....	- پۈزەتيف
۲۶۷.....	- نەگەتيف
۲۶۹.....	- ئە نجام
۲۷۲.....	- لىستنا ژىدەران
۳۰۷.....	- پاشكۆ
۳۲۱.....	- الخلاصه
۳۲۲.....	- Summary



## پېشەگى:

### گرنگيا فەكۈلىنى و ئەگەرى ھەلبىزارتنا وئ:

ئۆسمان سەبرى ھەر ل دەستپىكا ژيىي خوه خوهشى نەدیتییه، بابى وى دمرت و ئەو كەفته بەر بارى بەرپرسایه تیى، پاشى جۆر و جەفایهگا مەزن یا كۆمەلایه تی، زیندانى، دەر بە دەرىي، دوورى وەلات و كەس و كارین خوه كشانديیه، ل دەستپىكا سالىن بېستان و ھەتا داوییا ژيانا خوه خەباتا خوه د رۆژئافا و باكورى كوردستانى دە مەشانديیه، وەكە كەسەك كورد پارتییهك ژى دامەزرانديیه، ژ بلى ھندى ئەف كەسایه تییه ب خوه بابەتەكى گرنگ بوویه ژ بۆ فەكۈلىنى، خوهدى بەرھەمەكى بەرفرەھ بوویه ژ چىرۆك، ھەلبەست و گۆتار و ..ھتد. وەك فەكۈلەر خویا دكن ئەف كەسایه تییه مژارەك گرنگە ژ بۆ لىكۈلىنقانین سیاسى، ئەدەبى و جفاكاناسى. ھەروسا ئىك بوویه ژ نوکار (مجدد) ین ئەدەبى و پىشتى قەدرىجان وى شعر یا نوكرى، دگەل فى ھەمووی وەكو پىدقى ل سەر نە ھاتییه نقيسین، لەورا من ئەف كەسایه تییه ھەلبىزارت ئالییهكى ئەدەبى ژ بەرھەمىن وى فەكۈلم.

### سنورىن فەكۈلىنى:

سنورى فى لىكۈلىنى ژ سەردەم و بوونا ئۆسمان سەبرى دەستپىدكەن (ب) كورتى باسى ژيانا وى یا كۆمەلایه تی و سیاسى و خەباتا وى چەند لایەنان دا دكەت)، پاشى ب درىژى نافەرۆك و فۆرمى ھەلبەستا وى فەدكۆلت.

### ئاستەنگین فەكۈلىنى:

چاقكانى و پىزانین وەكو پىدقى ل سەر فى كەسایه تیى و شرۆفەكرنا شعرا وى نەبوونە، ھەروسا من چاف ب ئەندامىن خىزاننا ئۆسمان سەبرى نەكەفت، ژ بەر كو ھەر كورەكى وى یان كەجەكا وى ل وەلاتەكى دنیایى یە.



## پلانا ڦه ڪۆليني:

ليڪۆلين ب ڦي رهنگي ل خوارى ڦهاتييه پارڦهڪرن:

پيشهڪي: باسى گرنگي و سنور و ناستهنگين ڦهڪۆليني ڦهاتييه ڪرن.

دهروازه: دابهشى دوو خالان بوويه، يا ئيڪي؛ باسى سهردمى ئوسمان سهبرى

دكت، و يا دن ژياننامه و ب ڦي رهنگي؛ ژيانا وي يا ڪۆمهلايهتى، سياسى و مرنا وي

و خهباتين وي دهرهق زمان و چيروڪي.

پارا ئيڪي: باسى نافهرؤكا شعرا وي دكت، ڪا ههلبهستفانى دشعرا خواه دا

باسى چ جۆره بابتهان ڪرييه.

پارادووي: باسى ريتما دهرهكى و نافخوهي دكت.

پارا سي: باسى زمان و ويئه و واتاناسيا شعرين وي دكت.

ئهنجام: ئهنجامى ڦهڪۆلهر گههشتيى ژ ڦهريژا ڦهڪۆليني، هاتييه خوياڪرن.

ليستا ژيدهران: ئهو ژيدهرين مه ب ڪارئيناين مه ديار ڪرنه و ل دوو ڦي

ريزبهندي؛ نامهين دكتورايى، نامهين ماستهري ڪوردى، نامهين ماستهري

عهرهبي، پهرتۆكين ب زمانى ڪوردى (ب پيتين عهرهبي و پاشى لاتيني)، پهرتۆكين

ب زمانى عهرهبي، مالپهريئ ئهنتهرنيتى (بابهتين لاتيني، پاشى عهرهبي)، گؤفار (ب

ڪوردى، پاشى عهرهبي)، رۆژنامه، وانه، ديدار و ڦهڪۆلينيئ بهلافهنهبووي.

پاشڪۆ: ويئه و دهستخهت و نمونويهك ژ ڪيتابهڪى ڪو ڪوكمكرنا ئوسمان

سهبرى تيدا يا دياره؛ هاتنه ديارڪرن.

ڪورتييا ڦهڪۆليني: ل دوماهيكى ڪورتييا ڦهڪۆليني ب زمانى عهرهبي و

ئينگليزي هاتييه نفيسين.

## دەروازە:

### أ- سەردەمى ئۆسمان سەبرى

دەمى مروۇف قەكۆلىنا شعرا ھۆزانفانەكى دكت، يان قەكۆلىنا كەسايەتيا وى بخوہ دكت، يا گرنگە بزانت سەردەمى وى يى چاوہ بوويہ و پيزانين دەربارەيى سەردەمى وى ھەبن، ژ بەر كو تشتەكى ديارە سەردەم و دەردۆرپن ھەلبەستفانى كارتىكرنى دكنە سەر كەسايەتيا وى و ئەقە ژى د بەرھەمى وى دا رەنگقەددن.

ئەگەر ئەم بزفرنەقە سەردەمى ئۆسمان سەبرى دى بىنن ئەو قۇناغا بەرى ئۆسمان سەبرى تىدا ژ دايك ببت ب چەند سالەگىن كىم و پشتى بوونا وى و دەربازبوونا چەندىن سالان ژ ژيى وى قۇناغەكا گرنگ بوويہ، چەندىن بوپەرپن دىرۆكى تىدا روودانە، ژ وانا و د سەردەمى ئۆسمان سەبرى دا دەولەتا ئۆسمانى ل سەر دەقەرپن كوردان يا دژوار بوويہ، ل سالا ۱۸۹۸ مىقداد مەدحت بەدرخان ل مسرى رۇژناما كوردستان وەشاندييە، ديسان ھەر د فان دەمان دا ئاگرى چەندىن بزافان ھاتىيە ھلكرن، وەكى: شىخ عوبىدوللايى نەھرى ۱۸۸۰، دىرسم ۱۹۰۵ (كو سالا بوونا ئۆسمان سەبرى يە)، شىخ سەعيدى پىران ۱۹۲۴ .. و چەندىن كۆمەلە و رىكخستىن سىياسى و رەوشەنبرى ھاتنە دامەزراندن، وەك: ل سالا ۱۹۰۸ ل قوستەنتىنى و ل بن نافى (كورد تەعاون قە تەرەققى جەمەتى- كۆمەلا ھەفكارى و پيشقەچۇنا كورد) ژ بال ئەمىن بەدرخان و شىخ عەبدولقادرى عوبىدوللا قە ھاتە دامەزراندن، ھەروسا ل سالا ۱۹۱۴ شەرى دنيايى يى ئىكى دەستپىكرىيە، ل سالا ۱۹۲۵ يەكەم چاپخانا كوردى ژ بال حسىن حوزنى موكرىانى قە ل ھەلبى ھاتىيە دامەزراندن، ئەقە و چەندىن بوپەرپن دن كو ژ بال كوردان قە ھاتنە ئەنجام دان و داخووا مافىن كوردان دكرن و چەندىن دەستكەفت ب دەستقەئىيان، ھەروسا چەندىن قوربانى ژى دان، ئەفانا كارتىكرنا خوہ كرىيە سەر ھەلبەستفانى مە ژى و ب تاببەتى شەرى شىخ سەعيدى پىران كو تىدا دوو مامىن وى شەھىد بوونە و ئەو ب خوہ ژى دەھىتە زىندان كرن.

ب كورتى .. ئەو دەما ئۆسمان سەبرى تىدا ژيايى يا پر بوويه ژ بوپهريڭ  
گرنگ يېن راميارى و رهوشه نىبرى و هەر لايه نەكى هەول داپە و ژ پىناقى  
بدەستقەئىنانا مافىن خوە، ئۆسمان سەبرى ژى شعرا خوە كرىپە د خزمەتا مللەتئ  
كورد دا و ب زمانەكى سادە و ژ بۆ هشاركرنا وان نقيسيه، ژ بەر كو ل وى دەمى  
ئەم دكارن بيژن شعري رولا راگه هاندنى ديتييه، لەوران شعر ب رەنگەكى وسا  
هاتىيه نقيسين دا مللەت زوو وەرگرت، ئەو هەلبەستقانه ل خەما هندئ نەبوونە  
شعر چەندا زانستى بت، يان چەندا جوان و هۆنەرى بت، بەلكو تنئ فيانە ب رىكا  
شعري پەيامەكى بگەهينن، لەورا ژى ئەگەر ئەم ئەفرۇكە ل وان شعران بنىرپن،  
رەنگە مە ديتنەكە دن هەبت، چونكى هۆزان " **حەز سەرئە سەرئەيى و سادەيى**  
**ناكەت** "، بەئى ل گۆرەيى وى سەردەمى وسا خوەستىيه.

---

<sup>1</sup> كوفلى، سەلمان: هۆزانا ئەفرۆ، گۆفارا مەتین، ژمارە (٦١)، ١٩٩٧، ٤١.

## ب- ژياننامه:

### - ژيانا ئوسمان سهبري يا جفاكي

زۆربه يا چافكانىيان دگهل وى يهكى نه كو ئوسمان سهبرى ل ۱۹۰۵ / ۱۲ / ۵ ، ل گوندى نارنجى<sup>۲</sup>، دهقرا مېردىنى، باكورى كوردستانى<sup>۳</sup> ژ دايك بوويه، ههر وسا (د. كاميران بهروارى) ژى د ناما خوه يا دكتورايى دا ديار دكت ئوسمان سهبرى يى ل ۱۹۰۵ / ۱ / ۱۵ ژ دايك بوويى<sup>۴</sup>، لى ئەف بۆچۆن ههتا رادهكى جيبى گومانى نه، ژ بهر كو ئوسمان سهبرى ب خوه ديبىژت: 'ئەز ل ۱۹۰۵ / ۱ / ۷' <sup>۵</sup> ژ دايك بوومه، لهوما ئەم ژى دكارن ئەفى ميژوويى ژ گشتان پهسەندتر ببينن.

<sup>1</sup>Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo Osman Sebrî, www.alpartî.org. (lê di gotareke din de diyar dibit ku osman li 5/1/1905 hatiye dinyayê( www.tirej.name).

<sup>2</sup> ئەف گوندە دکەفتە دنەفبەرا مەلەتی و روها و سەمسورئ دا، ژ ئالیی فی ئیلی فه وهکه پایتەختەک دهاته ناسکرن؛ ( Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, yeniozgurpolitika\_org- yeniozgurpolitika\_com yeni ozgur po.htm).

<sup>3</sup> ئامیدی، محمد عبدالله: مرنا ئوسمان سهبرى، گوڤارا مهتین، ژماره (۲۵)، ۱۹۹۳، ل ۳۶.

<sup>4</sup> بهروارى، د. كاميران: قوناعین ودرارا هزرا نهتهوايهتی دهۆزانا كوردی دا، ناما دكتورايی، ۲۰۰۵، ب ۳۶۷.

<sup>5</sup> Ji bo pişt rastiyê li vê nerînê, tu dikarî temaşey:

- Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.16. yan jî;

- zengî, dîlawer: bîranînên mamoste Osman Sebrî (1905 – 1993),b.9. pertukeke li ser tora enternête û li bin vî nav û nîşanî ; (www.amude.com).

- کهندی، عهلی: میژوونامه، ۰۰۱/۱/۱ تا کو ۲۰۰۶/۶/۱، بهرگی یهکهه، چاپی یهکهه، ههولیر ۲۰۰۷، ل ۳۶۵.

ژیی وی ههفت سال بوون دچته قوتابخانی<sup>۱</sup> و دبته سه‌رکه‌فتی یی ئیکی<sup>۲</sup> و پشته بۆرینا دهه سالان ژ ژیی وی، ئانکو ل ۱۹۱۵ بابی وی وه‌غهردکت<sup>۳</sup> کو سه‌روکی ئیلا مردیسان بوو، ل جهه مامی خوه شوکری یی کو بووی سه‌روکی ئیلی؛ مه‌زن بوو و پتر ژ زارۆکین خوه ریژ و به‌های د دتی و ل بهر دهستین وی هینی داب و نه‌ریتین ئیلاتیی و نیچیرفانییی دبت، چه‌نکو مامی وی دایکا وی ژ خوه‌ره تینت و مامی وی جهی بابی وی دگرت، هه‌ر وه‌ک ئه‌و ب خوه ئه‌قی چه‌ندی دیار دکت: " **ئابیی من شوکری ژ کورین خوه پتر ژ من چه‌ز دگر و د دام پیشیا ته‌فایا مالباتی و ده‌ما نه دیار دبوو؛ من شوونا وی دگرت**"<sup>۴</sup>.

د سالا ۱۹۱۷ دا مامی وی د شینته قوتابخانا روشدیایی ل بازاری که‌ختی، ل سالا ۱۹۲۰ خوه‌ندنا خوه ل وی‌ری ب داوی تینت، ژ فی‌ری و پیقه خواندنا ئولی ل

<sup>1</sup>Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany, b.60.

<sup>2</sup> شیخ الشباب، محمد رشید: سیرة المناضل الكردي عثمان صبري (أبو)، بیروت، لبنان (بدون تاریخ)، ص ۴۸.

<sup>3</sup>Mahabad f.arda:Têkoşer nivîskar û helbestvanê gelê kurd, Osman Sebrî, www.amidakurd.com.

<sup>4</sup>Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, yeniozgurpolitika\_ org-yeniozgurpolitika\_com yeni ozgur po.htm.lê o.s. bi xwe dibêjit; babê min li 1916 mir (Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.16).

<sup>5</sup> Osman Sebrî, www.navkurd.net.

<sup>6</sup> M. emîn: Osman Sebrî, kaniya gotina resen û jiyana dumda re, www.tirej.com.

<sup>7</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany, b.60-61.

مەزگەفتان تەمام كرىيە<sup>۱</sup> و دەمەكى ل عەندىوهرى بوويە سەيدايى فيرگەهيىن سەرەتايى.<sup>۲</sup>

ھەر چەندە ئۆسمان د مالهكى دا ژ دايك بوويە گريدايى داب و نەريتيىن كەفن بوويە، بەلى شاشى و كرىتيا ئىلايەتايى ناس كرىيە كا چاوه بوويە ئاستەنگەكە مەزن د رىيا هيقيىن ملەتى كورد دا، لەورا دەست ژى بەرددت و بەرى وى د كەفتە نەتەوايەتايى و قى ب تنى ب دەرمانى دەردى ملەتى خوە دزانت: " **من خاج و پوتىن خوە وەكى ئىبراھىم شكاندن**".<sup>۳</sup>

ئۆسمان سەبرى (ئاپۇ). ھەتا رادەكى يى گران و " **عەسەبى بوو، ھەر فيا بوو گۇتتا وى بە و ئەو گۇتن جەي خوە بگرە، ب دەست وى بکەتا.. وى دكتاتورەكى كورد با وەك ھەفالىن وى دىيژن**"<sup>۴</sup>، مروفەكى " **ئەيى دىبۇلۇماسى بوو، بەلكو پتر يى نەتەومىي بوو**"<sup>۵</sup>، ل سالا ۱۹۲۲ ئۆسمانى ھقدە سالى د زەوجىنن و دۆتاما وى (عەيشى) ژىرە تىنن؛ " **دەما جلىن زافاتايى ل من كرن؛ يىن دۇرا من كەلەك د بەر خوە دە دكەنين، لى فان تىشان گىشان نەدكارين بکەفن پىشيا داخوازىن دى (دەيك)**

<sup>1</sup> مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى چىقانوگا خىر و شەران دباھۇزى دا، گۇفارا كاروان، ژمارە (۴۲)، سالى جوارەم، ۱۹۸۶، ل۱۷.

<sup>2</sup> دۇزقان: ئۆسمان سەبرى ل گۇرستانەك نامەدى، گۇفارا بەيان، ژمارە (۱۳۹)، ۱۹۸۸، ل۱۸.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

<sup>4</sup> ئەف ناسنافە رەوشەن بەدرخان لى كرىيە، ژ بەر گو وى ب چافەكى مەزن ل ئۆسمان سەبرى مەييزە دكر و رىزگرتەك زۆر ژىرە دگرت. ( Apo Osman Sebrî, kesê ku (...): ehmiyet ned zimanê xwe; di jîna neteweyî de tune ye, osmansebrî.htm2187http://www.tirej.net/index.)

<sup>5</sup> دىدارەك دگەل نفىسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

<sup>6</sup> دىدارەك دگەل عەبدولرەمانى فاتمى، ل ۲۰۰۹/۶/۲ دەۆك. (بەك ژ رىكخستىيىن ئۆسمان سەبرى بوويە).

<sup>7</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî.. (apo), www.tirej.com.

و ئابى من، گو يا پيشين دخوست بهرى رۆژمكى زارۆكىن من ببينه و بى د رخ  
خوه ده پهياكى كو خوه بسپيره؛ پهيدا كه<sup>۱</sup>.

ل سالا ۱۹۲۳ دېته بابى وهلاتۆ، دهما ل سالا 1941 بهر ب باكورى كوردستانى  
ده دچت، ب وى هيقييى ل ویدهرى بمينت، لى خويابوو ئالۆزيين دژوار ههبوون،  
لهوما فهدگه ره سوریا و د پیره كورى وى وهلاتۆ، ل ویرى تى كوشتن.<sup>۲</sup>  
ل سالا ۱۹۴۳ ژنا وى (دهيكا وهلاتۆ) وهغهر دكهت<sup>۳</sup>، ئهو وى ل سالا ۱۹۴۴ ل  
رېقه بهر بيه كه ميرى ل جزييرى كار دكت، لى ل ۱۹۴۷ ب بپاره كه وهزيره كى سوورى ژ  
كار دهيتته دوور كرن.<sup>۴</sup>

پشتى مرنا ژنا وى، جاره كه دن د زهوجت و قى جارى (شاديا رهجهب دۆخۆز)  
ژ مالباته كه چهر كه ز ژ خوه ره تينت، ئهو وى پشته فانييا وى دكت و د بته بابى سى  
كوران؛ هۆشهنگ، هۆشين و ههفال و دوو كه چان هنگوور و هيقي<sup>۵</sup> و ل سالا ۱۹۸۶  
ئهو ژنك وى وهغهر دكت.<sup>۶</sup>

ئوسمان سهبرى خهباتا خوه يا نيزيكى پينجى سالان د چهند ريزكه كان دا  
باس دكت: " دنافهرا سالتين ۱۹۲۶ – ۱۹۷۲ ههژده جارن كهتمه زيندانى. سى جارن  
نهفى بوومه. سالتين مايى ههيا ب ئيرۆ دبن چافديريا پۆليس دا مامه. دقى نافتى دا  
من ژ خوه را كه لهك نهيار چار كرنه، لى زۆر مخابن كو پرانيا فان نهياران ژ مهزنيان  
كوردان بوونه. پشتى كهتن رابوونه كه دريژ، قرين و كهفته لهفته كه دژوار، تهنى ژ  
بۆ بكارم روومه تا كه لپاريزى و تيكۆشه رى د خوه دا بپاريزم<sup>۷</sup>."

<sup>1</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.61.

<sup>2</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

<sup>4</sup> Cankurd: kronolociya.. jêderê berê.

<sup>5</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.69.

<sup>6</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.15.

<sup>7</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.19.

## - كورتییەك ژژیانا ئۆسمان سەبری یا سیاسی :

ئیسماعیل ئەفەندی (مرۆفەکی وەلاتپەرەور بوو)؛ د ژیی سنیلهیی دا بەری ئۆسمان ژ عەشیرەتییی بەر ب نەتەواپەتییی قە وەردگیت<sup>۱</sup>. "ب ناسی و دۆستانییا سماپیل ئەفەندی من گەلەك تشتین چاك و هیژا هین کرن، بەری هەر تشتی رژیانا ئەشیری یا شاش و چەپەل د چاقە من دا كەت، من ژ زۆری و زۆربازان رووییی خوە بادا و دخوەست بېم كەسەکی قەنج و خیرخواز"<sup>۲</sup>. ئانكو بەری هنگی ئۆسمان سەبری چەند سالین دەستپیکا ژیانا خوە د واری ئیلی دا دەرباز كریوون و بی تشتەکی ژ نەتەواپەتییی بزانت "داوییا سالا ۱۹۲۴ دە شیخ سەعید ب شۆرەشا خوە رابوو، هینگی من تشتەك ل سەر گەلی كورد و گەلپاریزیی نەدزانی، چقاس كو من دزانی ئەز كوردم، ئی من كورد بچەك ژ دەولەتا ترك دناسین"<sup>۳</sup>

پشتی سەرهلانا شیخ سەعیدی پیران، ئۆسمان سەبری دگەل هەردوو مامین خوە شوکری و نوری د سالا ۱۹۲۶ دا دەپتە گرتن، هەردوو مامین وی و دگەل شیخ سەعید و هەندەك هەفالین وان د زیندانا ئامەدی دا دەپتە سیدارەدان، كو هەژمارا وان؛ (۴۶) سەرکردین كورد بوون، ئی ئۆسمان دوو سالان د زیندانا دەنزلییی دا دمینت و لیبۆرینا گشتی یا مستەفا كەمال ژی دگرت و ل سالا ۱۹۲۸ دەپتە ئازادکرن<sup>۴</sup>.

<sup>1</sup> Emir şuyâywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

<sup>2</sup> A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), www.tirej.com.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî.., b.117.

<sup>4</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.12.

<sup>5</sup> بالەکی، یادگار رەسول: سیماکانی تازه‌کردنه‌وی شیعی کوردی ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، نامەکا ماستەری یە، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا وەزارەتا پەرودەدی، هەولێر ۲۰۰۵، ب.۲۵.

<sup>6</sup> Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî (1856-2003), weşanên nûdem, çapa êkê, stenbol, 2003, b81.



گافا ل سالا ۱۹۲۸ ژ زیندانی فهگهریم وهلیت ژ مال و ملک مالباتی یی پەر و فرمه د دهستی مه دا تشتهکی هیژا نه مابوو، ملک ل گوندیان پارقه کربوون، حکومهتی دهست دابوو سەر ههمی چر و فر کربوون، تشتهکی پەر هندک هشتبوون کو چافین مرؤف نه دگرت، دهما من دو ری مابوون، ریا سهرنزمی و خودسپارتنی و ریا تیکۆشیننی و بی دوو دلی من دا سەر ریا تیکۆشیننی<sup>۱</sup>.

ل سالا ۱۹۲۹ چارهکه دن دگهل ۲۶ ناغا و سهرۆکین عهشیرین کوردان دهیته گرتن، پستی ۷ هه یقان مایه د زیندانی دا؛ ب هاریکارییا جیگری سهرۆکی زیندانی (مرؤفهکی کورد بوو)؛ دهیته نازادکرن<sup>۲</sup>، "ژ بهختی چاک ئ دگهل مه ته حقیقات کری ب نافی (حوسین حوسنی) کۆلونه لهکی کورد بوو، گه لهکی که یفا خوه ژ من را ئانی، دنافا ته حقیقاتی دا گۆت، نه ز ئی وهکی ته کوردم، ئی مخابن کو من ژ ملهتی خوه را تو خهبات نه کرییه، خهباتا من تهف ژ تورکان را بوو، باومرم کو تو یی ب کپری ملهتی من بیی، هه که سهری من تی ههره نه ز دئ ته و هه فالین ته بهردم، ئی نه بی ل فی وهلاتی بمینی، تورک وئ ته بدن کوشتن"<sup>۳</sup>. نهفه ئی دهستییا خهباتا وی یا سیاسی بوو ل رۆزهلای کوردستانی<sup>۴</sup>.

ههر ژ دهما ئۆسمان سهبری دهست ب خهباتا خوه دکت، لهشکری فه ره نسی ههول د دت ب گوندهکی رازی بکن دا دهست ژ خهباتا خوه یا نه ته وهیی بهردت، بهل نهفی یهکی ب کارهکی نه ژ هیژا دزانت "دهما من دهست ب سیاسه تهک نه ته وهیی کر شوونده فرانسیزان ژ من دخوستن کو نه ز فی ری بهردم و گوندهکی بدن من،

<sup>1</sup> Osman Sebrî; bûyîna min, A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.17-18.

<sup>2</sup> Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî..., jêderê berê, b81.

<sup>3</sup> Osman Sebrî; bûyîna min, jêderê berê, b.18.

<sup>4</sup> Emir şuyayîwend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

ئەز ئى خودى دەرکەفەم و دېسا وەك ئاغا بژىم، من ئەو خودستەکا وان رەدکەر، د  
رېيا ئازادىيا گەئى خود دە مەشىم و هەيا ئىرۆ هاتم<sup>۱</sup>.

هەلبەستفانى مە زەحمەتەکە مەزن، رەنج و لىدان دىتییە، ئى چ جارەن  
رادەست نەبوویە، لەوران چەندین جارەن هاتییە زىندانکەرن، سى جارەن زى ژ وەلات  
هاتییە دوور کەرن. ئۆسمان سەبرى مرۆفەکی تیگەهشتى بوو، دەربارەیی رزگار بوونا  
گەل و وەلاتى دگۆت: 'ئەز باش دزانم، وەکوو هەمی گەلین جیھانى، دى رۆژەك بى  
گەئى مە زى ئازاد بېه! گەئى مە زى وى ئازادىيا خود ب دەست خینە، ئى بەرى قى پەر  
ئاستەنگ ل پىشیا گەئى مە هەنە..'<sup>۲</sup>

ل سالا ۱۹۳۲ ژ بەر زۆردارىيا فرەنسىيان دچتە عومان و ئوردن، هەر د وى  
سالى دا دچتە فلستین.<sup>۳</sup> ل سالا ۱۹۳۳ فەدگەرت و ل سوريا ل باژىرى حەمايى جیوار  
دبت.<sup>۴</sup> ل سالا ۱۹۳۵ دەیتە نەفى کەرن بو (ماداقاشقەر) ل ئەفریقىيا، هەتا سالا ۱۹۳۷ و  
فەدگەرتەفە لوبنان.<sup>۵</sup> گەلەك ل وىرى نامینت و ل سالا ۱۹۳۸ جارەكە دن فەدگەرتە  
سوريا.<sup>۶</sup> ل ۱۹۶۵/۸/۵ دگەل هەفالىن خود بزاڤا چەپ یا كوردى ل سوريا دادمەزىرینت  
و ئەو سەرۆکاتىيا وى دکت.<sup>۷</sup>

پشتى دگەفتە د بواری سیاسەتى دا هەندەك جارەن ب هەیفان و هەندەك جارەن  
زى ب سالان زىندان بوویە، ئەو ب خود دەربارەیی گرتنن خود پەیشیە و بەحسا  
خوه و دادومەکی دکت کا چاوه ل بەرامبەرى وى رادووستت و ئەو و دادومە

<sup>1</sup> A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993),  
www.tirej.com.

<sup>2</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.13.

<sup>3</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.13.

<sup>4</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê.

<sup>5</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê

<sup>6</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê

<sup>7</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî, jêderê berê

<sup>8</sup> ریحان رمضان: يوم الخامس من آب، يوم انبثاق اليسار الكردي في سوريا و عموم كردستان،  
<http://www.odabasham.net/show.php?sid=13127>

ديالۆكه كه خوهش ب ههفره دكن، ئه و جارا (١٧) بوويه هاتي گرتن، "گافا كو مهرقهك ٥٢ سالي به و ١٨ جاران تيكهفه چهپسي، دئ ج تئده بمينه؟ ئهز ١٨ جارا كهتمه چهپسي. جارمكي حاكمهكي عهزمب ژ من ره گووت: "ئهف جارا چهندانه كو تو دكهفي چهپسي؟" من گووت: "ئهفه جارا من يا ١٧ ئانه". هنگي ئهز تهنئ ١٧ جاران هاتبووم گرتن. حاكمي عهزمب گووت: "خومدئ مالا ته خراب بكه"، من گووت: "بلا خومدئ مالا وه خراب بكه لاوؤا كهنگي من هاتييه ل دمريئن چهپسين وه خستنه؟، من گووتيه مالا من تونهيه، جه بدنه من، هون تين من دگرن و دافئزن چهپسي و د سهر ده ئي مالا من خراب ببه! بلا مالا وه خراب ببه! گافا كو من ئهف گووتن كرن، ميرك كهنييا...". ههروسا (ئهفلاتون) گووتيه : "ئهم ژ داپك نهبووينه ژ پئناف خوه، بهلكو ژ پئنافي وهلاتي خوه ئهم پين بووين".<sup>٢</sup> مروفا دكارت بيژت ئوسمان سهبري ب دورستي ئهف ريباز ههلبزارتويه.

نفيسكار (كؤني رهش) دبيژت: 'ئوسمان سهبري د سياسهتي دا ژ ههفاليين خوه گشتان ئهكتيف تر بوو، ئهفي بهكي ئه و د فلسطين و عومان و ماداقه شقهر ره دمراني، ئانكو وهلات ژ ئاپۆ ره ههر تشت بوو.. تا كو نافي كورئ خوه يئ پيشين كر وهلاتؤ"<sup>٣</sup>.

<sup>1</sup> Cewerî, firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.27.

<sup>2</sup> ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ)، ص١٣٣.

<sup>3</sup> ديدارهك دگهل نفيسكار؛ كؤني رهش (ب ريبا ئهنته رنيئت)، ل رؤزا ٢٠٠٨/١١/٣٠.

## په یوه نډییا نوسمان سهبري ب ريکخراوا خوښوونى ره:

خوښوونى؛ نيك بوو ژ گرنگرتين كومهله يين سياسي يين كوردى، ل پينجى  
تشرينا نيكى سالا ۱۹۲۷؛ ژ ناليى كومهكا دلسوزين كوردقه ل باژارنى (بحمدون) يى  
لوبنانى هاته دامه زرانندن، ههر يهك ژ جهلادته به درخان و مهمدوح سهليم  
دامه زرينه رى قى كومهلى نه.<sup>۱</sup>

پشتى نوسمان سهبري ل سالا ۱۹۲۹ كه تيبه بن چافديريا حكومهتا توركييا و  
نكارى ب نازادى كار و خهباتا خوه بكت، ژ باكورى كوردستانى هاتيبه رۆژهلالت و ل  
باژيرى كوښاننى نشته جى دبت، په يوه نډيى ب خوښوونى دكت و د دمهك كورت ده د  
كههته رها سه روكاتيا وى.<sup>۲</sup>

د رۆژا ۱۹۳۰/۷/۱ كومهلهيا خوښوونى برپار دا دژى حكومهتا توركييا دهست ب  
هپرشان بكن، (باسيل نيكتين) ديار دكت خهباتا خوښوونى " ژ پينافى رزگار كرنا  
كوردستانى بوويه ل توركييا "، پشتى نوسمان سهبري ژ بو قى مه رهمى نيزيكى دوو  
سالان د قى كومهله يى دا خهبات كرى، بجه دهيلت: " پرتري دوو سالان دگهل  
خوښوونى نه مام زووكا ژى دوور كهتم " .<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> المزوري، هلبين محمد احمد عبو: حزب هيووا- الامل ۱۹۲۹ - ۱۹۴۶، دراسة تاريخية - سياسية، رسالة ماجستير، ۲۰۰۷، ص ۱۰۸.

<sup>2</sup> بالهكى، يادگار رسول: سيماكانى تازه كردنه وهى شيعرى كوردى ۱۸۹۸ - ۱۹۲۲، نامهكا ماسته رى  
يه، دهزگهها سپيريز، چاپخانا وهزارهتا په روهردى، ههولير ۲۰۰۵، ب ۳.

<sup>3</sup> Emir şuaywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, www.tirej.net.

<sup>4</sup> باسيل نيكتين: الكرد، طبعة جديدة و منقحة قدم لها و راجعها و دققها؛ صلاح برواري، من  
منشورات مجلة (ASO)، ۱۹۹۲، ب ۱۹۲. ههر وهسا سهلاح به درهدين ژى ب قى ديتنى رهيه، بنيره:  
(سهلاح به درهدين: بزووتنه وهى نه ته وهى كورد له سوريا تيروانينيكى ره خنه يى له ناوه وه،  
ب په پرتوكه كه ل سه ر نه نته رنيتى).

<sup>5</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.18.

## ئۆسمان سەبەرى وەك دامەزرینەری پارتی ل ۱۶/۶/۱۹۵۷ ل سوریا:

ئۆسمان سەبەرى ل سالا ۱۹۵۵ كۆمەلەیا فەژاندنا چاندا كوردی دامەزرینت و دبته سەرۆگی وئ، ئەف كۆمەلەیه بوو بنگهها ئافاكرنا یهكهمین پارتییا كوردی ل سوریا،<sup>۲</sup> دەما ئۆسمان سەبەری، عبدولحمید حاج درویش و حمزه نویران<sup>۳</sup> ب دامەزراندنا پارتی دیموكراتی یا كوردی ل نافهراستا سالا ۱۹۵۶ رابوون؛ ب تایبەتی ژى ل ۱۴/۶/۱۹۵۶ ل سوریا ب نافى "پارتی دیموكراتی كورد ل سوریا" ل حەلبى، حكومەت ل دژى وان راوہستییا.<sup>۴</sup>

پشتی ئۆسمان سەبەرى د بته سكرتیرى پارتیى؛ ریباز و بەرنامەیی وئ د بەلافۆكهكى دا ب نافى (ریژانا پارتیى) بەلاف دكت.<sup>۱</sup> دكتور نورەدین زازا و مام جەلال (وی دەمی پەنابەر بوو) ژ بو گەنگەشەكرنا بەندین پرۆگرامى پارتیى و

<sup>1</sup> آزیزی، د. كاوا: الحركة الكردية في سورية، (التكوين و المهام)، مجلة هاوار الجديدة، عدد (۱۶)، ۲۰۰۶، ص ۱۱.

<sup>2</sup> Cankurd: kronolociya Osman Sebrî (apo), www.tirej.com.

<sup>3</sup> الدكتور محمد بسام يوسف: القضية الكردية في سورية، (۲-۱)،  
<http://www.alarabnews.com/alshaab/2005/18-03-2005/bassam.htm>

<sup>4</sup> على صالح حمدان: الحركة القومية الكوردية في كوردستان - سوريا ۱۹۴۶ - ۱۹۷۰، رسالة الماجستير، ۲۰۰۲، ص ۹۹. (بەلّ رشید حەمۆ دبیژت: "دكتور نورەدین زازا دبیرھاتنن خوه دا دیار دکەت گو ئۆسمان سەبەری و حمزه نویران ب تنى ب دامەزراندنا پارتی رابوون و کەسەکی دى ب وان ره نەبوون" (رشید حەمۆ: الحزب الديمقراطي الكردي في سوريا ۱۴ حزيران ۱۹۵۷م (التأسيس و المؤسسون)

<http://www.kdps.info/rashid%20hamo%20altasis%20walmuasison17.08.2007.htm>

<sup>5</sup> شيخ الشباب، محمد رشيد: سيرة المناضل الكردي عثمان صبري (آبو)، بيروت، لبنان (بدون تاريخ)، ص ۳۳.

<sup>6</sup> Emir şuyayîwend: Osman Sebrî .. jêderê berê.

راستفهرنا پرۆگرامی یا دوماهیکی هاریکارییا وی کرن<sup>۱</sup> کو گهلهك مفا ژ پهیره و پرۆگرامی پارتی دیموکراتی کوردستان یا ئیراقی وهرگرتن.<sup>۲</sup>

د سال ۱۹۶۰ دا ئۆسمان سهبری دگهل چهند ههفالین خوه دهیته گرتن و گهلهك دهینه ئهشکه نهجهدان، پشتی چهندی مایه دزیندانی دا ل دسال ۱۹۶۲ دهیته نازادکرن و بهر ب بهیروتی فه دچت، ل ویری ههتا دوماهیکا سال ۱۹۶۳ د مینت، د ههمان دم دا نهوه کههفی و ناتهبابی د کهفته ناڤا پارتی، هندهك ژ نهندامین وی ل سهر رپبازا پیشییی یا پارتییی نامینن و ئۆسمان سهبری گونههبار دکن و ژ سهرۆکاتییی دوور دکن<sup>۳</sup> ژ بهر کو ئۆسمان سهبری کهسهکی دیموکراتی و سیاسی بوو و نه دخوهست بریارهکا ب پرانییا دهنگان هاتییه دان بشکینت<sup>۴</sup>، لهوران ئهف یهکه د بته ئهگهری فهکیشانا وی ژ مهیدانا سیاسهتی.<sup>۵</sup>

---

<sup>۱</sup> زینی: ملا داود: عثمان صبري؛ <http://www.tirej.name/osman%seabri/5.html>.

<sup>۲</sup> ابراهیم درویش: کرد سوریه نظره فی الماضي و الحاضر و المستقبل، (۲).

<http://www.thisissyria.net/2006/10/29/artices/01.html>

<sup>۳</sup> Emir şuyaywend di bêjit; ev biryare, biryareke ne 'adîlane bû, Emir şuyaywend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd,

<http://www.tirej.net/index.2132.emirsuayiwend.htm>.

<sup>۴</sup> Emir şuyaywend: Osman Sebrî.. jêderê berê.

<sup>۵</sup> Bedirxan Epozdemir: Osman Sebrî di dilê gelda ye,

<http://www.gelawej.org/kurmanci/modules.php?name=content&pa=showpage&pid=448>.

## خه باتا ئۆسمان سهبرى دهرههق زمانى كوردى:

پشتى ئۆسمان سهبرى ژ سورگونى دزفرت، ل سالا ۱۹۳۸ دچته سوريى و دريژيى ب كارى خوهيى رهوشه نبيرى د دت و دبتته فيركارى زمانى كوردى د (كولووپا سهلاحه دين) ده ل شامى و وانهيىن زمان د دته خورتان،<sup>۱</sup> پاشى (كولووپا سهلاحه دين) دههته گرتن، ئۆسمان سهبرى ههر دهست ژ كارى فيركرنا زمان بهرنادت، بهلكو فى جارى مالا خوه دكته فيرگهههك و خورتين تاخى وى و دهردوران تين مالا وى وانهيىن زمان وهردگرن.<sup>۲</sup>

ل سالا ۱۹۷۱ و فرده، حكومهتى ناسنامهيا وى ژى ستاند و وهكه كهسهكى بيانى بهرى خوه د دانى و ههر دم د بن چاقديري يى دا بوو، ههر چهنده رييا نهووپا ل بهر يه قهكرى بوو، لى دهستى وى ژ وهلات و لاتيين وى قهنه دبوو و د گوت: "نهز ژ ناف و وهلاتيين خوه نا لقم، يا كوردستان و يا گورستان"، ل فى چاخى ژ نوو جارهكه دن دهست ب فيركرنا زمانى كوردى دكت و ب دههان كهچ و كورين كوردان يين تاخى كوردان ل شامى فيرى خوهندن و نقيساندنا كوردى يا لاتيينى كرن.<sup>۳</sup> ژ بهر كو وانهيىن وان يين زمانى ژ بو مهزنان بوونه، و زاروك ل سهر ههمان وانه دهاتن پهروه دهكرن، لهوما ژ وان زاروكان ره ههكه ب زهحمهت بوويه<sup>۴</sup> ژ بهر كو د وهلاتى سوريى ده دبستانين مه كوردان نه بوون، مه نه لقبيا خوه ژ بو مهزنان چى كر، ژ بو وان كه سين كو دخوستن ب مهزنى هينى خوهندن و نقيساندنا زمانى خوه بين، ژ لهورا ل سهر زاروكين بچووك ههكه گران هات."<sup>۵</sup>

د وان دهه ساليى داووى دا ژ زيانا ئۆسمان سهبرى، چهند ههلبهست و گوتارين بهدهو ل سهر زمان ئافرانندن<sup>۵</sup> و مالا وى بوو بوو وهكه قيبلگهههكى ژ

<sup>1</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî.. , jêderê berê, b.68.

<sup>2</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.68-69.

<sup>3</sup> Konê reş: Osman Sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997, b.28.

<sup>4</sup> Osman Sebrî: elfabeya kurdî, çapxana ofsêt, hewlêr 2001.

<sup>5</sup> Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.29.

کوردان ره، نهمازه ژ رهوشه‌نبر و کوردپارێزان ره، تەفان خوه ل مالا وی دگرتن و پڕانیا وان هه‌فپه‌یقین پیره ل داردخستن.<sup>1</sup>

ب دیتنا ئۆسمان سه‌بری زمان گه‌له‌ک یی گرنگ بوویه و ئاستی مرۆفی یی وه‌لاتپارێزی ب زمان پێشایه و گۆتییه: **گهر تو بخوازی وه‌لاتپارێزی یه‌کی ناس بکی؛ ئی میزه بکه چ قاس به‌نده‌واری زمانی خومیه**<sup>2</sup>، ئی بیه‌یشیبوونا خوه به‌رامبه‌ری فه‌کۆله‌ر و تایبه‌تمه‌ندیین زمانی دیار دکت کو پر کیمن و ده‌رباره‌یی فه‌کۆلینا زمانی نا خه‌بتن **زمان، زمانی مه‌ گشکانه‌؟، نه‌ یی یه‌کی یه، ئان یی ددوانه، کافا ژ بۆ زمانی خوه بخه‌بتن قه‌نجیی بخوه دکن، ئی حه‌یف یی کو هه‌تا نها ب زمین مژوول دبن گه‌له‌کی کیمن**<sup>3</sup>.

د وی سه‌رده‌می دا گه‌نجین کوردان ره‌خنه‌ دکت، کو ب زمانی بیانی و ب تایبه‌تی ژێ عه‌ره‌بی د خوونن و به‌ره‌مه‌ین خوه پی د نفیسن و چ پوته‌یی ب زمانی کوردی ناکن، ئه‌قی یه‌کی ب کاره‌کی باش نابینت **ئهم ملله‌ته‌کی بی زمان، ئا نها پر خۆرتین مه‌ هه‌نه خوه‌ندانه، ب عه‌ره‌بی ژێ خووش دزانن، دبێژن: (ئهم دی ژ مله‌تی خومه‌ر خزمه‌تی بکن)، ئی ناخوازن هینی زمانی خوه ببن و ئه‌ز دی چاوا ژ وان باومر بکم؟**<sup>4</sup>.

ئه‌قی چه‌ندی فه‌دگه‌رینته باب و باپیران کو چ خه‌باتین باش نه‌کرنه مله‌تی وان ب زمانی خوه بخوونت: **ئه‌ه‌ ژ به‌ختی مه‌یی ره‌شه. باق و کالین مه‌ گونه‌ه‌کاریه‌که مه‌زن کرنه کو ب زمانی خوه مژوول نه‌بوونه. د وه‌لاتی مه‌ده ئه‌رمه‌نی هه‌بوون، سوریا‌نی هه‌بوون، هندک بوون، ئی وان ب زمانی خوه دخووندن. مه‌ ده‌چۆ ب زمانی ترکان و عه‌ره‌بان دخووند**<sup>5</sup>، ئۆسمان سه‌بری د هه‌لبه‌ستی ژێ ده

<sup>1</sup> Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.28.

<sup>2</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, w.com.www.kovara

<sup>3</sup> Berken Bereh: têkoşer ..., jêderê berê.

<sup>4</sup> Berken Bereh: têkoşer ..., jêderê berê.

<sup>5</sup> Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.24.



ديار دكت و ههلبهستهك ژى ب ناقى (زمان) ههيه، د فى ههلبهستى دا گرنگيا  
زمانى ژ مللهتهكى وهكه يى كورد را ديار دكت، د پارچهكى دا ب ريزگرتن بهرى  
خوه د دته وان كهسان يين دهرههق زمانى كوردى خزمهتى دكن و ب خهباتهكا  
مهزن د هزميرت:

بژين كهسین كو ژ بو زمان دكن خهباتى،  
ئهون بهرى گهل دگوهيزن رپيا فهلاتى.<sup>1</sup>

### مرنا ئوسمان سهبرى:

ههر چهنده د سالين داويى دا ئوسمان سهبرى جار جارا ل خوه د شكهناند  
پيرى زوريا وى بر، لى د جهوههري خوه ده ههر نهو تيكوشهري سهربلند بوو، ههر  
نهو پيشمهركههئى ب رهخت و فيشهكان پيچايى بوو:<sup>2</sup>

وا مرن وهك مار خوژ دبه بهرفه من تى  
دفى نه م بگههين ههف، تيكهفن سهرفى رى  
رپيا كو ههبوون تى ده دبه تنه بوون  
باف و كال بهرى من تهفده د وئ رى چوون  
.....

ل پى خوه بهيلم نافهكى ههنج، روئناك  
بكهفم ناف ريزا وهلاتباريزين چاك<sup>3</sup>

...

---

<sup>1</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.155.

<sup>2</sup> Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.30.

<sup>3</sup> Ji helbesta (çûyîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.57.

د روژا دووشه‌مبى دا ل ۱۱/۱۰/۱۹۹۳ و پشتى نيقرۆ؛ ئۆسمان سهبرى د مالا خوه ده ل تاخا كوردان، بازاری شامى، تاخا كوردان يا كو د كهفته پالا جيايى قاسيوون، راسهري شامى گهوركا دنيايى وندا كر، وى روژى تهرمى وى د مالا وى ده مال هيفيا هاتنا كورى وى د. هوشهنگ ژ ئەلمانیا، روژا دن دانى هيفارى ۱۲/۱۰/۱۹۹۳ دگهل كاروانهكى مهزن تهرمى وى د رپيا حهلهبى را گوهاستن جزيرى، ناف كوردان و د گورستانا گوندى (بهركهفرى) ده، نيزيك بازاری درباسيى ل روژئاقا كوردستانى<sup>۲</sup> سپاردن ئاخى:

خوه دانينم بۆ ستهم و زۆرى  
دقى سهربلند ئەز ههرم گۆرى  
گاڤا ب روومهت چوومه گۆرستان  
هيفايى ببه لاوى كوردستان

### به رهه ميين ئۆسمان سهبرى:

۱- ئەلف بايا كوردى (لاتينى) ل ۱۹۵۴ وهشاندا، كۆنى رهش دببىژت: ۱۹۵۵ ل شامى وهشاندا.<sup>۱</sup>

۲- باهۆز، و چهند نفيسارپن دن، ۱۹۵۶ شام.

۳- دهردين مه، گۆتار و چيروكن، ۱۹۵۶ شام.

۴- ئەلف بايا تهكووز، ۱۹۸۲ شام.

---

<sup>1</sup> ئەف گونده گرپدايى دهفهره درپسيى يه، نيزيكى ۱۵كم ژ سنورى توركيا فه دووره.  
<sup>2</sup> د. جواد الملا: ذكرياتي مع القائد و المفكر الكردي الكبير أبو عثمان صبري، تقديم د. جمال نيز، ط ۲، لندن ۲۰۰۸، ص ۸.

<sup>3</sup> Firat Cewerî: antolojiya ..., jêderê berê, b81.

<sup>4</sup> Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.33.

۵- ئاپۇ: گۆتئىن خاف ناپژن بى تاف، ھەلبەستىن فى ديوانى، ھەم رەش رەشۇ ژ گۆفارېن ھاوار و رۆناھىي دايىنە ھەفە و ب پېشگۆتتا خوہ و د. نورەددىن زازا؛ سالا ۱۹۸۱ ل ئەلمانيا چاپكر، بەئى (بەركەن بەرەھ) دىبىژت: ئەف ديوانە ل ۱۹۷۹ ژ لايى ھەم رەش رەشۇ فە ل ئەوروپا ھاتىيە چاپكرن<sup>۱</sup>. دىتەك دن ھەيە ديار دكت ديوانەكە بچووك ب نافي (ئاپۇ) د سالا ۱۹۷۶ دە ل ئەوروپا ژ ئاليى ھەم رەش رەشۇ فە ھاتىيە بەرھەفكرن و چاپكرن<sup>۲</sup>.

۶- چار لەھەنگ، چار بوويەري ميرانىي نە، ۱۹۸۴ شام.

۷- بەرسقا ھۆشەنگ، ۱۹۹۲ شام<sup>۳</sup>.

۸- بىرئانىي مامۇستە ئۆسمان سەبرى (۱۹۰۵-۱۹۹۳)، ژ ئامادەكرنا دلاوەر زەنگى، ۲۰۰۳<sup>۴</sup>.

ئۆسمان سەبرى ب بەرھەمىن خوہ (گۆتار، ھەلبەست و چىرۇك) بەشدارىيەكە بەرفرەھ د رۆژنامە و گۆفارېن كوردى دا دكر، وەكە؛ پېشەنگ، دەنگى جۆتكار، ھاوار، رۆناھى، رۆژا نوو (بەيروت)، ستېر، بەربانگ (سوید)، چيا (ئەلمانيا)، گەلافىژ (سوريا)، گەلافىژ (بەغدا) و ھىفى (پارىس) و ... ھتد<sup>۱</sup>.

دەما ل ۱۹۳۲/۵/۱۵ گۆفارار ھاوار ھاتىيە وەشاندىن، ژ ھژمارا دوويى و پېشە ئۆسمان سەبرى بوو يەك ژ نقيسكارىن فى گۆفارى، ھەفالىن فى گۆفارى و رۆژا نوو

<sup>1</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî,

w.com.www.kovara

<sup>2</sup> Govara w; bi helkefta sedsaliya nivîskar û rewşenbîrê gewre; Osman Sebrî, hijmar (3), 2005, b.55.

<sup>3</sup> Konê reş: Osman Sebrî, jêderê berê, b.33.

<sup>4</sup> Malpera www.amude.com.

<sup>5</sup> Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, yeniozgurpolitika\_org-yeniozgurpolitika\_com yeni ozgur po.htm.

<sup>6</sup> نامییدی، محمد عبدالله: مرنا ئۆسمان سەبرى، گۆفارار مەتین، ژمارە (۲۵)، ۱۹۹۳، ب.۳۸.

ب بەردەوامى ل سەر زمان و فولكلور و پەخشان و ھەلبەستا كوردى خەباتا خوە  
دۆماندن و ئەلف بايا ب تىپىن لاتىنى ئامادەكر.<sup>۱</sup>  
ژ فان تەف رۆژنامە و گوڤاران يا پتر رۆل خوە تىدە لەيزتى، گوڤارا رۆناھى يا  
شامى بوو كو جەلادەت بەدرخان ل سالىن ۱۹۴۲-۱۹۴۵ دەردئىخست و پارەكە مەزن يا  
رۆناھىيى ب ھىقييا ئۆسمان سەبرى فە بوو.<sup>۲</sup>

### د گوڤارا ھاوار (۱۹۳۲-۱۹۴۳ شام) دا؛<sup>۳</sup>

ئەف ئەفراندنن ل خواری بەلافەكرنە؛ بەردىلك؛ ھژمار ۲، گازند و گلى، ھ، ۴،  
لافەلاف؛ ۲۰، ل گۆرستانەك ئامەدى؛ ۲۱، سەھىتى؛ ۲۲، چىايى ساسونى؛ ۲۷،  
دونگيا چەقەل؛ ۲۷، مارشا خۇرتان؛ ۲۷، نىچىرا خۇرتان؛ ۲۸، تارىخا كورد و  
كوردستانى؛ ۲۸، ۲۹ و ۳۰، روقى و دىك؛ ۳۱، ئاگرى؛ ۳۶، مارشا جانىيزان؛ ۴۹،  
شېھرىن زارۆكان؛ ۴۹، مارشا فەلاتى؛ ۵۰، وارين مە نە ئى كورە؛ ۵۱، گەلۇ دەم ژ  
زىرە؛ ۵۲، روقى يى كەر؛ ۵۲، پىرا گىندىرى؛ ۵۲، ئەفین؛ ۵۳، شەيتانقونەكى؛ ھ  
، ۵۵، ۵۶ و ۵۷.

### بەرھەمىن وى د گوڤارا رۆناھى دا (۱۹۴۲ – ۱۹۴۵)؛<sup>۴</sup>

گورى پىر؛ ھژمار ۱۲، ل وەلاتى چىنى؛ ۱۲، مست ئاوك، ۱۲، كەرى دەنگبىژ؛  
۱۳، خوەشخانا چىايى؛ ۱۴، تەرشى شەفى؛ ۱۴، شىرەك ب دارەكى؛ ۱۴، سەيى كو  
گۆرتانى؛ ۱۵، بەراز و بەرازى، ۱۶، ناپۆليۇن؛ ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵،

<sup>۱</sup> Osman Sebrî, www.tirej.name.

<sup>۲</sup> عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقىسكارى كورد ئۆسمان سەبرى، گوڤارا كاروان، ژمارە (۷۹)،  
۱۹۸۹، ب. ۹.

<sup>۳</sup> عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقىسكارى كورد... ژىدەرى بەرى، ب. ۹.

<sup>۴</sup> جەوهرى، فورات: چىرۆكا كرمانجى... ژىدەرى بەرى، ب. ۹.

<sup>۵</sup> عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقىسكارى كورد... ژىدەرى بەرى، ب. ۹.

۲۶ و ۲۸. مژوخانه؛ ۱۷ھ، نیچیر؛ ۱۷ھ و ۱۸، شیخ کوردان؛ ۱۷ھ، ههقالی چاک؛ ۱۸ھ، بهردلیا مهوکی؛ ۱۹ھ، ئیزدی و ئولا وان؛ ۱۹ھ، ۲۰ و ۲۱، زۆزان؛ ۲۰ھ، چهند گازند؛ ۲۰ھ، تیرلان؛ ۲۰ھ، شینا ژنهکی؛ ۲۱، سهلاحه‌دین؛ ۲۳ھ، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷ و ۲۸. زمان؛ ۲۴ھ.

رؤژا نوو؛ سنجی و ئول و گریدانا وان ب هه‌ف ره؛ ۱۹۴۳/۲۵، مه یین جفاکی؛ ۱۹۴۳/۹ھ.

گۆفارا چیا؛ سه‌رهاتیا میرخاسین شه‌ری شیخ سه‌عید؛ هژمار ۳، ۴، ۵، ۶ و ۷. گه‌لاویژ (به‌غدا)؛ پرسیارا گه‌لاویژی؛ هژمار ۱ / ۱۹۴۴-یان ژی ۱۹۴۵. سه‌لاحه‌دین و نه‌هلی خاچ، ۱۹۴۹/۸و۶.

به‌ریانگ ؛ زمان؛ ۱۹۸۲/۳ھ، د واری پاراستنا زمین ده؛ ۱۹۸۲/۵ھ، سه‌ربلندی؛ ۱۹۸۲/۱۲ھ، شاشیین مه؛ ۱۹۸۳/۱۴ھ.

هیقی؛ ئەلف بی یا کوردی؛ هژمار ۱، ۱۹۸۳، زمان؛ ه ۲، ۱۹۸۴، نامه ژ هیقی ره و چهند ره‌خنه ژ کاله‌می‌ره‌کی کورد، ۱۹۸۴/۲ھ.

ده‌مال ل سالا ۱۹۵۷ پارتی ل سوریا هاتییه دامه‌زراندن، ده‌ست ب به‌لافه‌کرنا رۆژنامه‌کی کرن ب نافى ده‌نگى کورد (صوت الاكراد)، پشتی کو ژیکه‌بوون كه‌فتییه نافى ریزین حزبى، ل سالا ۱۹۶۶ رۆژنامه‌کا دن بنافى (الديمقراطي) دهرن‌یخستن، هه‌ر ئیكى ژ فان رۆژنامان ده‌رباره‌یی هزر و بیر و باوهر و ریبازا حزبى و خوهدیى وئ

<sup>1</sup> جه‌وه‌ری، فورات: چیرۆکا کرمانجی دگۆفاریین هاوار، رۆناهی و رۆژا نوو ده، فه‌گوهاستن ژ لاتینی؛ به‌دردین سالج، گۆفارا رمان، ژماره (۶۲)، ۲۰۰۱، ب. ۹.

<sup>2</sup> عبیدولسه‌لام عه‌لی میرزا: هۆزانقان و نفیسکاری کورد... ژیدهری به‌ری، ب. ۹.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.74.

<sup>4</sup> عبیدولسه‌لام عه‌لی میرزا: هۆزانقان و نفیسکاری کورد... ژیدهری به‌ری، ب. ۹.

<sup>5</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.74.

بوو، رۇژناما دەنگى كورد زىمان خالى ھىزىن چەپ بوو ب سەرۇكاتىيا ئۆسمان سەبرى و سەلاح بەدرەدىن، يا ديموكراتى ژى ھىزىن راست بوو ب سەرۇكاتىيا حميد حاج درويش و رەشىد ھەمۆ.<sup>۱</sup>

### سەربۇرا ئۆسمان سەبرى دگەل چىرۇكى:

چىرۇك ب تىگەھى خوه يى گشتى " ھۆنەرەكە ژ ھۆنەرەين ئەدەبى يىن پېشكەفتى" ، و " ژ ھۆنەرەين ئەدەبى يىن پەخشانى يە " ، بى گومان چەند بەرھەم (چىرۇك) نىزىكى ژيانا مە بت و رەنگفەدانا تىگەھىن رۇژانە بت، ئەو دى ھند يا سەركەفتى و كارىگەر بت.

چىرۇكا كورت يا جودايە دگەل چىرۇكا دريژ و رۇمانى، چىرۇك چەند كورتتر بت، ھند پىدقى ب رستين كورت و ويئەيىن تىكرا<sup>۲</sup> و كۆمقەبوونا بوويەرا.<sup>۳</sup> و دەم و جھى ھەيە.<sup>۴</sup>

رەخنەگرئ ئەدەبى (د. تاهر مكى) دىيژت: " چىرۇكا كورت؛ سەرھاتىيەكە ئەدەبى يە كورتە و ئاسانە، ل سەر بوپەرەكە دەستنىشانكرن دئاخفت.."<sup>۵</sup>

<sup>1</sup> (/): واقع الصافة الكوردية في غرب كوردستان: شمعة في الظلام،

<http://www.krg/articles/print.asp?anr=17590&ingnr=14&mr=84>

<sup>2</sup> الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۷۴.

<sup>3</sup> حلبي، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، دار المعرفة، ط ۱، بيروت، لبنان ۲۰۰۵، ص ۶.

<sup>4</sup> د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۱/۵.

<sup>5</sup> (/): القصة القصيرة، <http://www.7loo.com/vb/showthread.php?t=28150>

<sup>6</sup> (/): القصة القصيرة

<http://www.manbr.net/vb/showthread.php?t=23290>، (short story)

<sup>7</sup> مطاوع، عماد: ما هي القصة القصيرة؟،

(ادغار ئەلن بو) يى ئەمىرىكى<sup>۱</sup> ب نقيسەرىپن پيشەنگين چىرۇكا كورت يا نوو ل رۇژئاڧا دەيتە ھژمارتن<sup>۲</sup>، ئەف ھۇنەرە ل سەر دەستين ئىرنست ھىنجواى (ل ئەمىرىكا)<sup>۳</sup>، زولا، تورجىنىف، تشىخوف و گۇگۇل (ل روسيا)، ھاردى، ستيفنس موباسان (ل فەرەنسا)، و ب سەدان ھۇنەرمەندين چىرۇكا كورت ل دىنايى پيشكەفت<sup>۴</sup>. دەربارەيى رۇئى مۇباسان، رەخنەگرى مەزن (ھولېروك جاكسان) دىيۇت: "چىرۇكا كورت؛ موباسانە، و موباسان ئى چىرۇكا كورتە"<sup>۵</sup>.

ھەروسا دەربارەيى چىرۇكا كورت "لە سەر بناغەي ياساكانى تەبىعەت و كۆمەل رۇدەنى؛ ديارە دەروونىيەكان لە بەر رۇشنايى (ھۇكارى كۆمەلايەتى) ھەلدەسەنگىنى؛ لە جوار جىوھى ھەلومەرجى ئىنگەيى و تايبەتمەندى فەردىدا بۇ رىگ و رىشەي چارەنووسى ئادەمىزاد دەگەرئى، كۆمەل وەكو بوونەوهرىكى زىندووى تەماشە دەكات"<sup>۶</sup>

<http://www.islamonline.net/arabic/mawahb/2002/story/11/article06.shtml>

<sup>1</sup> (/): مبادئ القصة القصيرة، <http://forum.maktoob.com/t925508.html>

<sup>2</sup> (/): القصة القصيرة،

<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>

<sup>3</sup> نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>.

<sup>4</sup> (/): القصة القصيرة،

<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>

<sup>5</sup> نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html>.

<sup>6</sup> (سىروس پرهام) د. مېترا، رىالىزم و دژە رىالىزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ ھەمە

كەرىم عارف، دەزگەھا سىپىرئىز، چاپخانا وەزارەتا پەرودەئى، ھەولئىر ۲۰۰۴، ب۵۴.

ب نەپینا رەخنەگر ئینگلیزی (ساموئیل کولردج ۱۷۷۲/۱۸۳۴) "بەیووندىيەك دناقبەرا نقيسكارى و زينگەها وى دا هەيه" <sup>۱</sup> ھەروسا چىرۆك "دناقفا ئەدەبى تەف دىيائى دا يا بەربەلافە" <sup>۲</sup>، و نافدارترين كۆمەلا چىرۆك ئىگيانەوهران و چىرۆكا ئارمانجەكە كۆمەلايەتى و مەبەستەكە سىياسى پى ھەيى، كۆمەلا چىرۆك ئىگيانە دزفرنەفە بۇ (ئىسوب) يە، ژيانا (ئەيسوبى) ژى ل جەم فەكۆلەران نە يا ديارە، دگەل ھندى ھندەك فەكۆلەرىن دن خويا دكن چ ھەبوونەكا مېژوويى ژ كەسايەتيا ئىسوب را نينە. <sup>۳</sup> ھەروسا د ناقفا ئەدەبىياتا دىيائى دا و ب تايبەت يا رووسى دا، نقيسكارى رووسى يى مەزن (دوستويفسكى) دانپىدانى ب جىيى گۆگۆل يى سەرۆكاتىيى دكت دچىرۆكا كەتوارى دا، گۆتەنەكا نافدار ژى دەربارەيى وى ھەيە دىيژت: "ئەم گشت ژ بن قاپوتى گۆگۆل دەرکەفتنە" <sup>۴</sup>.

د ناقفا ئەدەبىياتا كوردى ژى دا ئۆسمان سەبرى د قى جورى ئەدەبى دا "خودائى قەلەمەكى چەسپان و رەھوانە" <sup>۵</sup> (تۆما بوا) د پەرتۆكا خوە يا (مع الاكراد) دا گەلەك پەسنى وى دكت و دىيژت: "كلىلا ئەدەبى كوردى يە د دەستى ئۆسمان سەبرى داپە" <sup>۶</sup>.

<sup>1</sup> د. عبدى حاجى: چەند تيورەك ئىن رەخنا ئەدەبى، دەزگەها سپىرئىز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۸، ب ۲۶.

<sup>2</sup> حلبى، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، نفس المصدر، ص ۹.

<sup>3</sup> د. داود سلوم: كتاب قصص الحيوان في الادب العربي القديم، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۷۹، ص ۳۱.

<sup>4</sup> الدكتور جليل كمال الدين: دراسات ادبية، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۵، ص ۲۱۶.

<sup>5</sup> مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى چىفانوكا خىر و شەران دباھووژىدا، گۆفارا كاروان، ژمارە (۴۲)، ۱۹۸۶، ل ۱۷.

<sup>6</sup> لقمان عبدالمجيد: عثمان صبري .. سيرة مناضل في الزمن العصيب،

[http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman\\_Abdulmecid/Osman\\_Sebri\\_140206.htm](http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman_Abdulmecid/Osman_Sebri_140206.htm)



(عبدولرەقىب يوسف) دىيىرت: "دەستقىسا بەرسىسى ئابد، وسسا خوبا دكە  
فەقىي تەيران ۱۳۰۷-۱۳۷۶ يەكەم چىرۆكنقىسى كورد بوويه، ئى يەكەم چىرۆكا ھۆنەرى  
يا كوردى، يا فوندى تەمۆ يە، كو دگۆفارا (رۇزا كوردا) دە ل سالا ۱۹۱۳ بەلاڧەكرىيە  
كو پىرانييا نقىسكارىن كورد يىن ب كورمانجىيا ژىرى (سۆرانى) نقىسن، ل وى  
باومىي نە كو يەكەم چىرۆكا ھۆنەرى يا كوردى (لە خەو ما) يا (جەمىل سايبى) يە  
ل سالا ۱۹۲۵ دە ھاتىيە بەلاڧەكرن، ئەڧە ژى شاشىيەكا مەزنە".<sup>۱</sup>

ئۆسمان سەبرى باسا دەستىپىكا خوە يا چىرۆكى دكت: "د بچووكانىيا خوە دا  
من ژ چىرۆكان حەز دكر. چىرۆكبىزەك ل كو بوويا من دشانە پى تانىن، ئان  
دچووم نك وى ژ بۇ گوھدارىيا چىرۆكىن وى بكم، نەمازە چىرۆكىن لەھەنگان ئىن  
ئەڧسانەوى".<sup>۲</sup> لەوران وەكە رەخنەگرەكى بىرارى ل سەر چىرۆك و ھەلبەستى د  
دت و ديار دكت كو چىرۆك؛ چونكى راستە راست دەيتە نقىسن؛ ژ ھەلبەستان  
چىترن: "ئەزبەنى، چىرۆك باشترن ژ ھەلبەستان. چىرۆك ب زمانى راستەسەرە تى  
نقىسن".<sup>۳</sup> ئۆسمان سەبرى ڧىايە چىرۆكى گەلەك ب سادە بنقىست دا وەرگر زوو ب  
زوو وەرگرت و پىڧە نەوہستت، ھەروسا (تۆمابوا) دەربارەيى ڧى سادەيا چىرۆكا  
ئۆسمان سەبرى گۆتىيە: "چىرۆكا ئۆسمان سەبرى يا ئاسانە، ئانكو ب شىوازەكى  
راستەوخۆيە و مرۆڧ ھزر دكەت كو ئەو ديمەن يى ل بەرچاڧى مرۆڧ، و ئەز ئۆسمان  
سەبرى ب ئىك ژ باشترىن بەخشاننقىسىن نھا دىينم".<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> Dihokî, xelîl: dîroka çîroka kurdî (kurmançîya jor) û rewşa wê ya niha, <http://www.bydigi.net/ciroken-kurdi/256762-diroka-ciroka-kurdi-kurmançiya-jor-u-rewsa-we-ya-niha.html>

<sup>2</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998, b.19.

<sup>3</sup> Cewerî, firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.29.

<sup>4</sup> تومابوا: مع الاكراد، ترجمة؛ آواز زه نكنه، مطبعة الجاحظ، بغداد ۱۹۷۵، ص ۱۵۵.

### ژ لايى جۆرى قە:

ژ بەر كو "بابەتتى چىرۆكى كەرستى ژيانى يە"، لەورا چىرۆكنفيس ژى گرىدايى كۆمەللىيە و كەرەستى وەردگرت ژى ھەر ژ كەتواری ملەتتى وى بوويە و ژ ژيانا وى يا رۆژانە بوويە، رۆنتر بىژن "چىرۆكنووس بۆ وە دەست ھىنانى بابەتە پېكھىنەرەكانى ناومرۆكى چىرۆك، دەتوانىت سوود لە ھەموو سەرچاومىيەك وەربگرىت"، مە ژى نافەرۆكا چىرۆكا ئۆسمان سەبرى ل سەر فان جۆرپن ل خوارى پارفەكرىيە:

### چىرۆكىن قەھرەمانى و نەتەوايەتى:

ئۆسمان سەبرى دەربارەيى دەستپىكا تىكەلبوونا خوە دگەل چىرۆكى و پەسنداينا جەلادەت بەدرخان ژ چىرۆكا خوە يا شۆرەشگىرى رە وسا دىيژت: "گافا كو جەلادەت رەحمەتى دەست ب دەرخستنا ھاوارى كر، دلئ مە گشكان دە كەرامەتا نقيساندى جى بوو، ئى پاشى جەلادەت ژ من رە برسەك ژى گۆتبوو، ئەو خوەش كەتبوو سەرى من. گۆت: "ئەز دىبىنم چاقتىن تە ل چىرۆكىن شۆرەشە، لىخستن... ئەم فەرز بكن كو تو ب تەنى بكارى كوردستانەكى چىبكى. ئى ئەو كوردستانا كو مەرفەك چىبكە، مەرفەك دكارە خراب ژى بكە. ئى نقيساندىن توچ بكى ئەو دى ژ ملەتى رە بىمىنە".<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> حەيدەرى عومەر د كتپبا خوە يا ل سەر ئۆسمان سەبرى دا ب جوانى باسى جۆر و ھۆنەرپن چىرۆكى كرىيە، من ژى مفا ژى وەرگرتىيە.

<sup>2</sup> حمودي، باسم عبدالحميد: رحلة مع القصة العراقية، دار الرشيد للنشر، بغداد ۱۹۸۰، ص ۸۸.

<sup>3</sup> پەريز صابر محمد: بنياتى ھونەرى چىرۆكى كوردى، لە سەرەتاوہ تا كۆتايى جەنگى دووہمى جىھانى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۲، پ ۸۷.

<sup>4</sup> Cewerî, firat: govara hêvî, ew jêder, b.24.

(جورج شتاينر George Steiner) ژى دبیرت: " ئەدەب ب تنى یى ھەبى  
بە، ژ بەر کو چۆبەجى نابتە " <sup>۱</sup>

رۆژھلاتناسى ئەوروپى (تۆماس بۆس) د پەرتۆکا خوہ (connaissance /des kurd ناسکرنا کوردان) دا؛ گەلەک کەیفە خوہ ژ نقبیسینن ئۆسمان سەبرى رە تینت، ب تايبەت چیرۆکین وی یین ل سەر نیچیرفانیی <sup>۲</sup>.  
پارەکە مەزن ژ چیرۆکین ئۆسمان سەبرى دەربارەبى قارەمانیى نە، بۆ  
نموونە؛ ئەفە ژى ھندەک ژ وان؛ چیرۆکا: چار لەھەنگ، مسک – ئاور، شینا ژنەکی،  
ل گۆرستانەک ئامەدی، شیرەک ب دارەکی، مژۆ و خانى، پرا گەندەرى... ھتە.

#### - چار لەھەنگ:

ئەفە سەرھاتیین چار قەھرەمانین کورد قەدگۆھیزت؛ ئەو ژى (فەرزەندە و  
سەیدخان) ژ قارەمانین شۆرەشا ناگرى، و (رەمەزانى خەزۆ) ژ قارەمانى سەرھلدانا  
ساسونى و (عادل بەگ)ە، ژ نەچارى د کەفتە د ناڤ شەرەکی دا و گەلەک ژ لەشکرین  
ترکی د کوژت و یین مایى ژى د رەفن.

#### - چیرۆکین خەرافاتان:

بۆ فى جوړى چیرۆکی، چەند چیرۆک ھەنە؛ وەک: چیرۆکا تەرەشى شەفى،  
شەیتانقونى، ئەفە ژى کورتییا چیرۆکا تەرشى شەفى یە:

#### - تەرەشى شەفى:

ھەرچەندە چیرۆک ب خوہ نە یا ئەفسانەبى (خورافى) یە، بەلکو بوویەر د  
دەما ئۆسمان سەبرى دا ھاتییە روودان، لى ھندەک ئامازەبیین ئەفسانەبى دیار دکت،

<sup>1</sup> جاکوب کورک: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ت؛ لیون یوسف و عزیز عمانوئیل،  
بغداد ۱۹۸۹، ص ۱۵۹.

<sup>2</sup> Siyamend Brahîm: Osman Sebrî, www.avestakurd.net.

ئەو ژی دەما كەسەك ل سەر حیشترآ خوە و ب شەف تشتەكى سپى دببىنت، ژ ترسا چافىن وى بەق دبن و ئىدى نكارت باخفت، هەتا ئۆسمان سەبرى و سوارەكى دن دگەھنى ئۆسى دوى بارى دا دببىنن، ب خورتى چەند پەيشەك ژ دەفا د كەفن و ژ وان رە ديار دكت كو وى تەرشى شەفى دىتییە و وەكە منارەكى یى بلندە، ئەفە ژى ژ بۆ ئۆسمان سەبرى دبتە مەرەق ژ بۆ دیتنا تەرشى شەفى، ژ بەر كو د زارۆكاتییا وى دا گەلەك جاران پى ھاتبوو ترساندن، پشتى ل تەرشى شەفى د گەرن، كوچكەكى سپى دببىن و نە یى وەكە منارەكى بلند ژى بوو.

#### - چىرۆكا خنزى:

ئەو جوړى چىرۆكى يە دەما كەسەك ل مللەتى خوە خايين دبت و دژمن تىنتە سەر مال و سامانى گەل خوە، ئۆسمان سەبرى ژ فى جوړى ژى ھەبوویە، لى ئەو ب رەنگەكى جوان ئەفى بابەتى ب رىيا گيانەوهران فەدگوھىزت و دچىرۆكا (سەيى كو گور تانى فىزا پىز) باش خویا دبت:

#### - سەيى كو گور تانى فىزا پىز:

بوویەرپى فى سەرھاتىيى د دەما ئۆسمان سەبرى دا فەومىنە، كوچكەك ھەبوونە ژ بۆ نۆبا پەز، لى پاشى د بىنن ئەو كوچكە گور تىنتە ناف پەز، لەوران وى كوچكى دكوژت و دبىزت: ھەفە ئەز دىلا وى ژى بكوژم، چونكى جەورگى وى ژى دى د وەكە وى بن.

د فان چەند نمونەپىن بۆرى دا ھندەك جاران چىرۆكنقىس ل سەر زارى گيانەوهران بویەران فەدگوھىزت، دەما ئەف يەكە ژى بھىتە دىتن 'ر بۆ شىرۆفەكرنا لاپەنەكى ژيانا مەزن و ھەر وسە زارۆكانە ژى'، و ب ئازادى و بى ترس كەتورائ خوە رەخنە دكت.

<sup>1</sup> (/): انواع قصص الاطفال،

<http://www.zahraaa.com/m/showthread.php?p=13051>



چيروڭكى ھل نابت و نزانن ھزر و پھياما سەرھكى يا چيروڭكى چيپھ، ژ بوڭ قى يھكى چيروڭكا (ل گورستانهك نامهدئ) باشتري نھونھيھ كو مرؤف نزانن ل گورستانهك نامهدئ ياني چ؟. نانكو مرؤف نزانن چ رودايھ و ل كيژان گورستانا نامهدئ؟  
ژ بلى قى يھكى ژى ھندھك جارن سى چار چيروڭكان د ئىك ناف و نيشانى دا باس دكت، وھكھ چيروڭكىن (شھيتانقونى، چار لھھنگ) كو ھەر ئىك چھند چيروڭكھن، ھەر وسا ناف و نيشانين ل سەر زارنى گيانھوھران ژى ھنھ.

- بېر (ھكره): نھو بېرا سەرھكى يھ يا چيروڭكىنقىس دقيت بگھھينتھ وھرگري، يان وانھكھ يان سھربوڭرھكھ دقيت خھلك ژى فيربت و داكوڭيكرنھ ل سەر پھيوھنديين د نافبھرا كھسايھتى و روودان و ھزري نارا ستھكري دا.<sup>1</sup>  
دھربارھي بېر و ھزرا سەرھكى يا چيروڭكا ئوسمان سھبرى، وھكھ دنافھروڭكا چيروڭكى دا مھ ديار كرى چيروڭكا وى چھندين جوړ ھھبوونھ، ئى بېرا سەرھكى يا دزوربھيا چيروڭكىن وى دا و دقيتن بگھھينت، بېرا نھتھوايھتھيى و رھتكرنا وان ھزرو بېرين كھفنا رھ يين بوونھ ناستھنگ درييا پيشنھكھفتنا مللھتى كورد دا و ھزرا ھشياركرنى يھ.

- دھم و جھ (الزمكن): نھو چارچوڭقى دھمى و جھى (الزمان و المكان) د سنورى بوپھريين چيروڭكى دا.<sup>2</sup> و "رھگھزى دھمى و جھى د چيروڭكا كورت ژى دا يى چارچوڭقھ كرىيھ".<sup>3</sup> ژينگھھا چيروڭكا ئوسمان سھبرى يا جوړاو جوړ بوويھ و ژ چيروڭكھكى بو ئىكا دن جوڭاھى ھھبوويھ، نانكو د ھندھك چيروڭكان دا ناماژى دكتھ جيى بوپھري و ب باشى دھستنيشان دكت، بو نھونھ؛ دھما دچيروڭكا (بھراز و

<sup>1</sup> (/): القصة القصيرة، www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839

<sup>2</sup> حلي، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روايات القمصنف المصنوع، ص 7-6

<sup>3</sup> (/): مبادئ القصة القصيرة، http://forum.maktoob.com/t925508.html

بەرازی) دا دبیژت: "د كوردستانا رۇئافا دا، ئەشیرا بېزكان، د باكور و نیفەرۇیی  
 فەرئیت دە ب جە بوونە". دەما وەرگر ئەفئ دەربەرینی دخوونت، ئیکسەر پیزانیان  
 وەردگرت و د بته رینیشاندەر ژ بو وی بزانت ئیلا (بیزكان) د کیئری دا ژيانا خوه  
 دەربازکرییه، بەئ دگەل ھندئ ھندەك جاران راست و راست پیزانیان نا دتە  
 خوەندەفانی و ئەفئیت خوەندەفان ب نھینیا وی بزانت، یان دەما بابەتەکی کەتواری  
 ب ریکا ئەندیشەیی (نەواقعی) فەدگوھیزت، ئەفئ یەکی ئەنجام د دت، بو نموونە؛  
 ئەگەر ئەم تئی ناف و نیشانی چیرۆکا (ل گۆرستانەك نامەدئ) وەرگرن، د فی ناف و  
 نیشانی دا دیار نەکرییه کیژان گۆرستانا نامەدئ؟، ئەفە ژى ژ بەر ھندئ بوویە ب  
 دورستی بوپەری ل ویئ روونەدایە، یان ژى فیایە وەرگر ل پی فی یەکی بگەرت،  
 لەورا دەستنیشان نەکرییه، بەلکو ب شیوازەکی ھۆنەری بابەتەکی ژ کەتواری مللەتئ  
 کورد وەردگرت و دکەتە د چارچۆفەکی نە واقعیانە دا و ھەر ژ بو مللەتئ.

د چیرۆکا (شیرەك ب دارەكئ) و ھەر ل دەستپیکئ، دەمی و جەبی ب ھەفرە  
 ئاشکەرا دکت، بەئ دیسان نە ئاشکەراکرنەکا تەمام، بەلکو دیسان فیایە وەرگر ل پی  
 بچت؛ دەما دبیژت: "د دەما بەدرخان بەگئ دا شیرەکی رپا خوه شاش کربوو و  
 ھاتبوو دؤرا جزیری دو سی جاران ل سەر رپان بەز و دەوار کوشتیبوو..". ل فیئ  
 ژى دەما دبیژت: "د دەما بەدرخان بەگئ دا"، ژ مەرا دەمەکی (فەترەكئ)  
 دەستنیشان دکت یا بوپەری تیدا روودایی، بەئ ب دورستی دیار نەکرییه کا چ سالی؟  
 یان چ روژی؟ تئی د دەما بەدرخان بەگئ دا، فیجە چ ب دورستی ژى بوپەری  
 روودابت، یان ژى چیکرنەك بت، ھەردیسان جەبی ژى وسا دیار دکت دەما دبیژت  
 "دؤرا جزیری"، ئەفئ ژى ب دورستی دیار ناکت کا کی دەر بوویە، تئی دؤرا  
 جزیری، ئی د ھەمان چیرۆك دا ب دورستی جەبی دەستنیشان دکت و ئیکسەر ھزرا

<sup>1</sup> دزەیی، عومەر: چار چیرۆك ز كوردستانئ، گۇفارا کاروان، ژمارە (۳۷)، سالی جوارەم، ۱۹۸۵، ب ۸۱.

مه بهر ب وی جهی دبت؛ دهما دبیزت: "باشی چندهکی شیرل کهرئ دکه و تینه  
 برجا بهلهک نک میر".<sup>1</sup> وهکه دیار برجا بهلهک کو جهه ناماژی پی دکت.  
 (عومهر دزهیی) دهربارهیی فی چیرۆکی گۆتیییه: "چیرۆکا شیرهک ب دارهکی  
 چهند واقعهکا شانی مه دده: زیخی و خۆرتی و رهشیدی یا کوردا و سادهمی یا وان  
 ژئ، ههروهسا شانی مه دده کول سهردهمهکی شیرل کوردستانی ههبوون"،<sup>2</sup> ب فی  
 یهکی عومهر دگهل هندئ یه ئەف بوویهرین دفی چیرۆکی دا راستی بوونه و نه ژ  
 ئەندیشهیی هاتنه وەرگرتن.

ههروسان د چیرۆکا (شینا ژنهکی) دا دبیزت: "چقاس کو من ئەو دهر  
 نه دیتبوو ژئ، ئەزل سهر سالخدانا خه لکی وی جهی ئەز تی گهیشتم"،<sup>3</sup> دهما وەرگر  
 ئەفی دهربرینی بخوونت، وهکه جوړه بی باوهرییهکی ل جهم دورست دبت، ژ بهر کو  
 چیرۆک نفیسی بخوه ناگهه ژ بوویهری نه بووییه و فیجه چاوه دئ ب دورستی  
 گههینته وەرگری، و خوه ئەگەر بوویهری فهگوهیزت ژئ؛ ب دورستی نکارت ژ  
 دهرهق دهرکهفت، چونکی بوویهر ب چافی خوه نه دیتیییه، ئەف جوړه دهربرینه ژ  
 نرخئ چیرۆکی کیم دکن و وسا دکن خوهندهفان ژئ دل سار ببت و تام چیزهکا  
 خوهش ژئ نه بینت.

#### - کاراکتهر (کهسایهتی)؛

مه بهست ژ کاراکتهری د کورته چیرۆکی دا " ئەو کهسهیه که قورسایی  
 رووداوی دهکه وئته سهر و چیرۆکنووس به دهستی مه بهست هه لیبیژاردوو تا کو  
 گوشهیهکی ژبانی له کاتیکی دیارکراودا بخاته روو.. شهخسییهت بریتیییه له کۆی

<sup>1</sup> دزهیی، عومهر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژئدهر، ب. ۸۲.

<sup>2</sup> دزهیی، عومهر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژئدهر، ب. ۸۱.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan û nivîsevan, sema, çapa duwemîn, çapxana yad, silêmanî 2006, b.207.



چەند عونسرى بېۋۇلۇڭىكى و كۆمەلايەتى..<sup>1</sup> ھەر ديسان كەسايەتى " بئەرتتەين رەگەز و توخىمى چىرۆكى كورت و رۆمانە<sup>2</sup> و نۆپنەرى ھەموو تايبەتمەندى و خەسلەتەكانى چىنى خۆيەتى".<sup>3</sup> بەھرا پتر ڭى "چىرۆك نھىس قەرھەمانىن چىرۆكىن خوە ژىيانى و مردگرت، سەرەرايى ل بەر چاف و مرگرتنا گەودى قەرھەمانان، بارودوخى كۆمەلايەتى و سايكۆلۇڭى"<sup>4</sup>، د گەل فى چەندى ڭى " نووسەر كاراكتەرى چىرۆكەكەى خۆى بە جۆرى دمخولقنى كە لە تىكرى خەلكى دى جياواز بى"<sup>5</sup>، ڭ بەر كو "كەسايەتى چافكانىيا رووداوايە دچىرۆكى دا و سەنتەرى بزاڭ و لقىنى يە"<sup>6</sup>، (ھنرى جىمس) پرسىار دكت كا ئايا كەسايەتى ئەگەرى دياركنا روودانايە، يان ڭى رووداوا ئەگەرى دياركنا كەسايەتییانە؟، 'لە ھەلسەنگاندى كەسايەتى لە گۆتنيك دمردەچپت (ئەگەر رووداوا كاكلى چىرۆك بپت ئەوا كەسايەتى كاكلى رووداوا)<sup>7</sup>، ھەرديسان د چىرۆكى دا گەلەك جۆرپن شىوازان پەيدا دبن، لەورا كەسايەتى د جۆرا و جۆرن و ھەر يەك خوەدى ھەلوپستەك و رەوشەنپىيەتەكە تايبەتە و د فپتن چىرۆكنھىسى سەرکەفتى فى چەندى ل بەر چاف وەرگرت دا بكار ت بەرھەمى خوە پتر نىزىكى وەرگرى بكت و كارىگەرتر بت.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> ئىبراھىم قادر محەمەد: لىكۆلئىنەودى كورتە چىرۆكى كوردى لە كوردستانى باشووردا ۱۹۷۰-۱۹۸۰، نامەى دكتۇرا، ۱۹۹۷، ب۱۰۶.

<sup>2</sup> (سىروس پراھام) د. مپترا، رىالىزم و .. ئەو ڭىدەر، ب۴۸.

<sup>3</sup> (سىروس پراھام) د. مپترا، رىالىزم و .. ئەو ڭىدەر، ب۴۸.

<sup>4</sup> (/): القصة القصيرة، www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839

<sup>5</sup> (سىروس پراھام) د. مپترا، رىالىزم و دژە رىالىزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ حەمە كەرىم عارف، دەزگەھا سپىرئىز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولپىر ۲۰۰۴، ب۴۹.

<sup>6</sup> حلبى، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روايات القصص.. نفس المصدر، ص۸.

<sup>7</sup> زىبارى، نەوزەت ئەحمەد عوسمان: رەگەزەكانى چىرۆك لە داستانى (مەم و زىن)ى خانى دا، شىكردەنەو، نامەيى دكتۇرا، ۱۹۹۹، ب۷۰.

<sup>8</sup> د. نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۆيا دھۆك، كولىزا پەرورەدى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۱/۵.

ئەف كەسايەتییە رەنگە د خەيالی بن، هەرۆهکی (ئیراهیم قادر محەمەد) دبیژت: " **بەکنیکە لەو کەسە خەيالی، یان راستەقینانە ی کەرۆودا و لە دەوریان دەسوورپتەووە** ...!"

(حەیدەر عومەر) دبیژت: کەسايەتییە چیرۆکین ئۆسمان سەبری دژواریان ل پێشا خوە نابینن، یەکسەر ب سەرکەفتی دەینە خویاکرن، بی کو نەخوەشییەکی ببینن، (قەهرەمانین چیرۆکا حەمووشی کولک، پیرا جەندەری و بەراز و بەرازی)، ژبو فی بوچونا مە نموونەیین هیژا نە، ٤هەروسا ئەفە دبتە ئەگەرا وی چەندی وەرگر ل سەر نەینیا هزرا سەرەکی یا چیرۆکی زال ببت و ل جەم وی ببتە تشتەکی ئاشکەرا و ب ئسانی بچتە د ناف دەروونی وان قەهرەمانان دا و ل سەر رۆئی وان زال ببت، و بەری چیرۆکی ب داویی بەیت، دی زانت چیرۆک دی چاوه ب داویی هی، لەورا ل فییری چیرۆک بەها و چیژا خوە وووندا دکت و ب ئسانی خوە ب دەست وەرگری فە دبەردت. لی پا چیرۆکا (شەیتانقونی) یا وسا نینە و خوەندەفانی باش بخوەفە گریددت و هەتا رادەکی هزرا وەرگری ژ بو تەکنیک و بیرا سەرەکی یا چیرۆکی دگھۆرت.

ئۆسمان سەبری کەسايەتییە چیرۆکی خوە ژ تەف چینی جفاکی وەرگرتنە، ئەگەر ئەم چیرۆکا (شیرەک ب دارەکی) ب تنی وەک نموونە وەرگرن: " **بەدرخان بەگی شیر ب جی نەکر... کۆچەرەکی گارسی دەات جزیری... شیر ل کەری دکە و تینە برجا بەلەک نک میر... میر جارەکە دن دەلالان ددە بان کرن... بۆتی بەگی شارەزا د وی جی رە دەریاس دبە... کافا چافین خولامان ب جەندەکی شیر دکەفە... ژ وی و زارۆکین وی را گەلەک جل و کنج کرین.."**

<sup>1</sup> ئیراهیم قادر محەمەد: لیکۆلینەووی کورتە چیرۆکی کوردی لە کوردستانی باشووردا ١٩٧٠-١٩٨٠، نامە دکتۆرا، ١٩٩٧، ب١٠٦.

<sup>2</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.208.

<sup>3</sup> دزەبی، عومەر: چار چیرۆک ژ کوردستانی.. ئەو ژیدەر، ب٨١-٨٢.

وہکە دیار د ئیک چیرۆکی دا کەسایەتیین جودا جودا بکارئانینە و ب رەنگەکی نە ئیکسەر مرۆف دکارت ب ریا ئەفان کەسایەتیان، یان د دەروونی ئەفان کەسایەتیان را، ھندەک خالین ژینگەھا وی سەردەمی و ژیان کوردەواری ئاشکەرا بکت، بۆ نموونە؛ دەما میر ئەم دبینن، مە بەر ب دەلالەتا دەستەھلاتی دبت و ھیمايەکە دەربەرینی ژ دەستەھلاتی دکت، بەگ؛ دەلالەتا ھەبوونا عەشیرەتگەرییی یە، کۆچەر؛ جفاکەکی کۆچەری یە و نەیی جیگەرە، دەلال، خولام؛ ھیمايی ھەبوونا دەستەھلاتی و جینین بلند و نزم و عەبدايەتییی نە و ھەتا دەربەرینی ژ ئالییی ئابوری یی نزم یی ژ یاری ژی دکت و ... ھتد. ئەفە و چەندین دەلالاتیین دن یین راستەقینە و ھەروسا خەیاالی و ھیمايی ژی مرۆف دکارت دەستنیشان بکت.

حەیدەری عومەر رەخنا چیرۆکا وی دکت و دبیژت: "د دەست چیرۆکبێژی (خەبەراندی) دەیە، ئەو ژی چیرۆک بێژییا بەکسەرە، یان یا داستانی، کو ھەر تەم بەر بەرنافی (جینافی) نەدیار بکارتینت و نقیسەفان رۆلا دپروکنقیسان دلیزە و کەسین چیرۆکی ل گۆرمی بیدقیین فی جۆرمی چیرۆکبێژی وینە ناکە و ری نادە وان کەسان دا خوہ ب خوہ پیشکیش بکن، بوویەران ئافە بکن، بەل نقیسەفان ب فی دقیتی را دبە، ئی نکارە بکەفە ھوندوری وان کەسان، لەوما ژی وان ژ دەرفە وینە دکە..!"

#### - بویەر:

بویەر کۆمەکا کریار و قەومینایە ب پیکھاتەکا ئەگەری دەربارەیی بابەتەکی گشتی، زۆرانبازییا دناقبەرا کەسایەتییی د گەل کەسایەتیین دن دەیتە ئەنجامدان، ئارمانجا بویەری جیبەجی دبت دەما نقیسەر بەرسقی ل سەر فان ھەر چار پرسیاران د دەت؛ چاوە؟ ل کییری؟ کەنگی؟. و چما بوویەری روودایە؟، (عەزیز

<sup>1</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.212.  
<sup>2</sup>(/): القصة القصيرة، www.parisnajt.com/vb/showthread.php?t=4839

نعیمهتی) بویهری د زفرینته بهری چیرۆکی و دبیزت: " ههكو ئەم بیژن هێشینی سەرەکی چیرۆکی بوویهره، دفی ئەم بزانبین کو بهری ههبوونا مرۆفە زی بوویهر ههبوونه و هەر ئێک ژ وان بوویهران دکاره ژ خومره ببه چیرۆکهک".<sup>1</sup>

بابهتی سەرەکی یی چیرۆکی 'ئهو بابتهیه یی کو چیرۆکنفیس ژ سەرپۆڕین کو تیدا دمرپاز بوویه، یان ژ رهوشهنبیرییا وی و ژیانئ و مردگرت".<sup>2</sup>

بههرا پتر یا بویهری چیرۆکا ئۆسمان سهبری ژ کهتواری وی هاتنه ودرگرتن، بهلی پا ئەفان بویهران ژی دنیخته د چارچۆفهکی هۆنهری دا و کراسهکی دن لبهر دکت، هندهک جارن ئۆسمان سهبری وهکه چیرۆکنفیس د ناف بویهران دا دژیت و ئەف یهکه ژی دیار دکت بویهر یا سهردهمی وی یه، هندهک جارن ژ یی ل دهرقهیی بوویهری و پتر رۆلا فهگوهیزی دبینت و دبیزت: ل فلان بازاری یان ژ فلان عهردی هۆسا بوو و هۆسا بوو... ئەفه ژی دهلالهتا هندی یه یی تشتهکی بۆری ژ مهره فهدگوهیزت.

### تهکنیک و زمان:

چیرۆکی تهکنیکهکه تایبهت ههیه 'تهکنیکی هونهری تا رادمیهکی زۆر هونهری چیرۆکنووسین له هۆنهرهکانی دی، وکو وتار و ریپۆرتاژنووسین، جیادهکاتهوه، دهست کورتی له تهکنیکهکانی هونهری، ناستی چیرۆکهکه لاواز و بی بههاوکات".<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ezîz n'êmetî: peyvek li ser çîroka gelêrî, <http://www.penkurd.org/kurdi/eziz-li-ser-ciroka-geleri.html>

<sup>2</sup> حلبی، محمود طعمه (اختارها و علق علیها): من روائع القصص.. نفس المصدر، ص.6.

<sup>3</sup> دۆسکی؛ عبدالصمد اسلام: رهنگدانهوهی ئەدهب له گۆفاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامهکا ماستهری

یه، ۲۰۰۱، ب.۱۳۵.

زمانى د چىرۆكى خوهدى پۆلهكى گرنگه، ژ بهر كو " له رىگاي دهرپىنى  
هەر بىر ئىك به هۇي زمانه وويه".<sup>1</sup> له ورا يا فەرە "زمان ل ئاستى كەسايەتپيان بت د  
دەمى گفئوگۆيى دا".<sup>2</sup>

دەربارەيى زمانى چىرۆكا ئۆسمان سەبرى، حەيدەرى عومەر ژى نەيى  
رازىيە: "مخابن كەسەين پىر ئىن چىرۆكىن ئۆسمان سەبرى بى دەنگن، ژ بەر قى ژى  
تەقنا وان چىرۆكان تەنى ب زمانى چىرۆكىن ئان بى چىرۆكىن تى رستن، ئەو  
زمان ژى هەر تەم ئاستەكى دە دەينە، و خوە ب سەر لىكەرىن بەويەرىكى  
(بۆرى/دەرياز بوويى) دە پال دە، ئەف يەكە ژ هئىلا رامانى قە دەدە خوياكرن كو  
هزرا ئۆسمان سەبرى يەكە يەكە بىر ئانىيە، نە ئافرىنيە، و ژ هئىلا هونەرى دە  
تەقەرى د چىرۆكىن وى دە سست دكە، و هەياما دەروونى يا كەسايەتپيان  
سەرگرتى دەئىلە، پىرە ژى پىر ئى جارن چىرۆكىن سينا وى ژ گوتارنقىسنى قە  
نئىزىكتە خوي دە، چىرۆكا (شىنا ژنەكى) ئەفنى بۇچۇنا مە تەكەز دكە".<sup>3</sup>  
و دەكە شىوازى قەگىرانى ژى ب زمانەكى وسا قەدگوهيىت وەرگر پىقە  
نەوہستت، بەلكو ئىكسەر د گەل بوويەران هەرت و ژى نەھىتە قەقەتاندن، ئانكو  
مروفا دكارى بى زەحمەت د چىرۆكىن وى بگەھت، ئەف شىوازە ژى دكارى چاوە  
چىرۆكا وى ب هەلسەنگىنت، ئەفە تىشتەكى دى يە.

### - گرى (العقدە):

گرى رۆلەكى گرنگ دچىرۆكى دا هەيە، ئەوہ هئىدى .. هئىدى بوپەران د  
قەومىنت و وەرگرى پىقە گرئىدەت، هەتا د گەھتە خالەكە ئىكجار ئالوز و بلند كو

<sup>1</sup> سەلىم رەشىد سالم: شىواز لە كورتە چىرۆكى نوئى كوردى دا، سالانى ۱۹۸۰ - ۱۹۹۰، نامەى  
ماستەر، ۲۰۰۱، ب. ۶.

<sup>2</sup> نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،

<http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516.html>.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.215.

وهرگر باش پېښه بهیته گریډان و وسا هزر بکت چ چارهسهری ژ فی بویه ری ره نهمان، نهغه گری یه، فیجه چیرۆکنفیس دی هیدی .. هیدی چارهسهری بیان ژ وان ناریشه و بویه ران ره بینت و داوی پی نینت، نانکو گری وهکه هیفی نی چیرۆکی لی دهیت، یان ژی سهنته ره که بویه و دمی و جهی و که سایه تی و وهرگری .. ل هه ف کوم دکت، لهوران گه لهک ره خنه گر وسا بو دچن "چیرۆکا بی گری؛ نهو نه چیرۆکا هونهری به".<sup>1</sup>

حهیدهری عومهر دبیرت: ئوسمان سهبری جارجارا نهقی یهکی ژبیر دکت، چنکو نهوی گریکا چیرۆکین (شهیتانقونی) بهری پیشی رافه کرییه و پیره باندورا وی ژی سست بوویه، بو نمونه دبیرت: "شهیتانقونی؛ وهکی ههر مله تی ل نک مه کوردان ژی ههر ههقی خهرافاتان دا باومریهک ههیه، ل گورمی وی باومری، هن مری پشتی مرنی رادین. گاڤا نهو مری نافق کیزان مرؤقی هلدان، نهو ژی دمره. ژبهر فی یهکی کیزان مری کو شهیتانقونی بهه ب مهری دکوژن، ژ بهر کو دبیرن، شهیتانقونی بی مهری ب تو تشتی نایی کوشتن". نفیسکاری مه ب فی ناوایی چ کهیسی ژ وهرگری ره ناهیله دا نهو ژی بهشدار ببه و چارهیان ژ ناریشهیان را بیینت، لهورا خوهنده فان پېښه ناهیهته گریډان و دگهل بویه ران بهردوم ناکت، لی نهز ژی دبیرم: راسته ههتا رادهکی ئوسمان سهبری گری یا وی چیرۆکی خویا کهت، لی پا ب رهنکهکی گه لهکی جوان وهرگری ب سهردا دبت و هزرا سهرهکی یا چیرۆکی د گهورت، وهرگر ل دهستپیک یی هزرا تشتهکی دکت کو دی قهومت، لی هاوکیشه بهروفاژی دبت، ب نه رینا من نهغه ژی تهکنیکه که جوانه چیرۆکنفیس پهنا بریه بهر.

<sup>1</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.209.

<sup>2</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995 helbestvan .. ew jêder, b.210.



# پارا ئىكى

## شعرا ئۆسمان سەبىرى:

### نافەرۇك:

دەربارەيى گرنىگىيا نافەرۇكا ئەدەبىي، (هاينز و كادۇيل) د وئ باوەريى دا بوون "ناوەرۇكى ئەدەب، نەك روخسار، گرنكى راستەقىنەي ئەدەب لە دريژەي ميژوودا دەردمخات"، (رالف فاكس) دكتيپا (رۆمان و خەلك ۱۹۳۷) دا دىيژت: "نافەرۇك فۆرم بەرھەم دئيت". ھندەك رەخنەگرين دن بەروقازى ھزر دكن، ھەروسا دەربارەيى نافەرۇكا شعرا شاعرين ھەفچەرخين گۇفارا ھاوار (ئۆسمان سەبىرى زى ئىكە ژ وان)، "زۆر بابەت و مەبەستى جۇرا و جۇر بوونەتە ھەويىنى شيعرى شاعيرەكان، وەكو بابەت، نيشتمانى، سياسى، كۆمەلاپەت، دلدارى و... ھتد".<sup>۲</sup>

زۆربەيا بابەتین ھەلبەستا ئۆسمان سەبىرى ژ كەتوار و جفاكى وى ھاتنە وەرگرتن، چونكى "ھەلبەستفانى دورست نكارت د ناف جفاكى خودا نەژيت، ھەر وەكى ماسى دئ مرت، ئەگەر ژ نافى دەركەفت".<sup>۴</sup> ژ بەر كو "شاعر بە ھويى

<sup>1</sup> سەجادی، بەختیار: تیۆر و پەخنەي ئەدەبىي مارکسیستی، گۇفارا پامان، ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰، پ. ۸۸.

<sup>2</sup> تیۆر ئیگلتون: مارکسیزم و پەخنەي ئەدەبىي، و: ژ ئینگلیزی؛ عەبدولخالق یەعقوبی، دەزگەھى ئاراس، ۵۰.

<sup>3</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہی ئەدەب لە گۇفارى ھاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامەکا ماستەرئ یە، ۲۰۰۱، پ. ۸۵.

<sup>4</sup> ضیاء خضیر: بحثا عن الطریق (ابحاث و مقالات في النقد)، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۸۲، ص. ۱۳.



شيعر موه دمتوانى هه لوئىستى خوئى به ئاشكرا لهو رۇژگارمى تيايدا دىزىت ديارى بىكات" ، يان ئەگەر ئەم بەروفاژى بەرى خوه بدنە فى يەكى كو "هۇكارى كۆمەلايەتى، هۇكارمى سەرمكى و كارتىكرە ل سەر ئەدەب و هونەرى" ، ديسان شروفەكرنا ماركسى زى ژ بو ئەدەبى ئەو "پارەكە و ژ پيشكەفتنا كۆمەلايەتى جودا نابت" ، ئانكو ئەفە دگەل ھندى نە كو پەيوەندىيەكا موكوم يا ئەدەبى ب جفاكى را ھەيە و د ھەمان دەم دا ھەلبەست؛ "نە جەگرى فەلسەفى، يان دىنيە، بەلكو ئەركەكى تايبەت ھەيە كو ئەو زى؛ كارمى نەھۇشەيە و ب دەربەرىن ھزرى ناھىتە جىبەجىكرن"<sup>۱</sup>. ھەر وەكى (درايدن) ديار دكەت "يەكەم تىشتى د ھەلبەستفانى دا روودەت؛ داھىنانە، يان ھزرە"<sup>۲</sup>، بەلى دگەل ھندى وەكە ئەرستو د فەلسەفا (عەقلانى) دا بو دچت كو "ھزرگرنەكە پترە ژ ھزرا خودى (زاتى) خوه"<sup>۳</sup>. ل گۆرەيى دىتني نوو زى ب نەرىنەكا گرنگ تەماشەيى ھەلبەستى ناك و دگەل ھندىنە "ھەلبەست نە تىشتەكى مەزنە"<sup>۴</sup>. بەلى پا دىتنەكا جوداتر زى ھەيە

<sup>1</sup> ئۆرخانى غالب: نەمرىي لە ئەدەبدا، ئاوينەى ژيان و بەرھەمى كۆمەلەك شاعىر، سوئد ۱۹۹۸، ب۱۹۴.

<sup>2</sup> الدكتور محمود شريف: أثر التطور الاجتماعي في الرواية المصرية ۱۹۱۲-۱۹۵۲ القاہرة، ص ۲.

<sup>3</sup> جورج لوکاش: الادب و الفلسفة و الوعي الطبقي، ترجمة؛ هنرييت عبودي، بيروت - لبنان ۱۹۷۸، ص ۷۶.

<sup>4</sup> خوري، الدكتور منح: الشعر بين نقاد ثلاثة (ت. س. البيوت، اريشبالد ماکليش و اي. اي. رتشاردز)، دار الثقافة بيروت، الطبعة الاولى، لبنان ۱۹۶۶، ص ۳۹.

<sup>5</sup> ت. س. البيوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، ترجمة و تقديم؛ الدكتور يوسف نورعوض، مراجعة؛ الدكتور جعفر هادي حسن، الطبعة الاولى، دار القلم، بيروت، لبنان ۱۹۸۲، ص ۳۶.

<sup>6</sup> هاشم صالح: على طريقة المعري.. فلاسفة شعراء و شعراء فلاسفة، عودة فرنسية الى موضوع شائك في الادب الانسانية،

<http://www.asharqalawsat.com/details.asp?section=19&issueno=10347&article=412467&feature=1>

<sup>7</sup> ف. ر. ليفز: اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي، ترجمة؛ د. عبد الستار جودا، بغداد ۱۹۸۷، ص ۹.

ديار دكەت كو "هەلبەست راستىيە و دناخى خوودە رەخنەكرنا ژيانى يە"، و ئەدەب و ھۆنەر "رۆلەكى گرنىگ د پيشفە چۇنا جفاكى مرۇقا يەتى دا دگيرن".<sup>۲</sup> ئەفە زى رۆلى ئەدەبى بلند دكت و خوودى كارتىكرن دببنت، ھەروسا كارى ھۆنەرى وەكو (ھيگل) بۇ دچت "ژ ئالىي بابەتى فە يى كەتوارى و تاكەكەسى يە"، ئانكو گرېدانەك ب كەسايەتيا ھۆنەرمەندى فە ھەيە.

ئۆسمان سەبرى زى دەربارەيى خوە و ھەلبەستفانيا خوە دببنت: "قەت تو جاران نەدكريم كو ھەلبەستين خوە بەرھەف بكەم و بكەم ديوان، ژ بەر كو بەرى ھەر تىشتى ئەز خوە ھەلبەستفان نابينم". ديسان دببنت: "ئەگەر كوردەكى بندەست نەبا، من ھەلبەست نەدقيساند".<sup>۳</sup> كەواتە؛ ھەلبەستفانى مە يى شعرى دكتە ريكەك ژ بۇ رزگاركرنا وەلاتەك و مللەتەكى بن دەست، لەوران زى "ھۆنەرى يا ھەلبەستى كرىبوو قورباننا نافەرۇكا رامانى"<sup>۴</sup>، ئانكو؛ گرنگيەكا زور دا يە نافەرۇكى، لەوران دببنت كو د زۆر بەيا شعري وى دا بيھنا نەتەوايەتيايى زى دەھيت، چونكى ئەو پتر مرۇفەكى نەتەوويى بوو، ئى دگەل قى زى؛ چەندىن بابەت يى دن يىن جۇرا و جۇر د ناف ھەلبەستا خوە دا باس كرنە، سەرەرايى ھندى ئۆسمان سەبرى خوە ب ھەلبەستفان ناببنت زى؛ ئى (بەركەن بەرھە) بى ئىك و دوو "ئۆسمان سەبرى ب ھەلبەستفانەكى سەرگەفتى ب ناف دكت".<sup>۵</sup>

<sup>1</sup> ت. س. البوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، نفس المصدر، ص ۱۱۲.

<sup>2</sup> الدكتور حسين الحاج حسن: علم الاجتماع الادبي، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ۱۹۸۳، ص ۲۶۷.

<sup>3</sup> هيغل: فكرة الجمال، ترجمة؛ جورج طرابيشي، دار الطليعة، بيروت- لبنان ۱۹۷۸، ص ۲۶۵.

<sup>4</sup> Fehîm işik: çelengekî xebata azadiyê Osman Sebrî, govara tîroj, jimare (8), 2004, b.22.

<sup>5</sup> حەيدەرى ئومەر: ئۆسمان سەبرى وەك ھەلبەستفان و رامانىيەر، گۇفارا ھافىبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲، ل ۱۸۸.

<sup>6</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, www.kovaraw.com.

## نشتیمانی و بەرگری:

د فی جۆری دا دئ هەلبەستا (ئەفینا وەلات، بەرگری، سیاسی و ... هتد) د بن ناف و نیشانی (نشتیمانی و بەرگری دا) کۆم کم، هەر چەندە هەر ئیک بابەتەکی جودایە، ئی دا ئەم زیدە دوور نەچن مە و سا کر.

هۆزان ب رەنگەکی گشتی 'تافرانلەکا هۆنەرییە'، دەیتە هژمارتن ب "خۆدیکەکا روحا نەتەواپەتی و ئەفە ئی گرنگترین حقی شارستانیەتی یە"، شعرا ناسیونالیزمی ئی، ئەو شعرە 'قیانا مللەتی و وەلاتی یە، بەگری و خزمەت ئیرا کرنە"، پیناسەکا دن هەمان مەبەستە دیار دکت شعرا نەتەواپەتی 'ئەو شعرە یە یا کو بابەتین وئ گرتدایی وەلات و ئاریشین وی پین سیاسی و کۆمەلایەتی بن' و "وەلایەتی ئی حەز ئیکرنا وەلاتی یە، و هەست و سۆزەکا مرقایەتی یە"، ئەف حەز ئیکرنە و پەیوەندییا وئ دگەل ئەدەبی و ب تاییەتی هۆزان، خۆشتقییا نیشتمانی و هەستکرن ب پەیوەندییەکا دەرونی دگەهینت کو هاووەلاتی شانازیی پی بکت ژ پینافی وئ چەندئ قوربانایی بدت، دەنگی رەسەنئ هەستین پیروژین رۆلین نەتەوا خوە دگەهینتە گشت دنیا، دلسۆزی و پاقرییا وان نیشان د دت. ۱ هەروسا شعرا بەرگریی ئی "ب سروشتی خوە شعرەکا شۆرەشی یە"، شاعر نکارت شعرەکا

<sup>1</sup> المطبلي، الدكتور عبد الجبار: مواقف في الادب و النقد، دار الحرية للطباعة، بغداد ۱۹۸۰، ص ۱۸۱.

<sup>2</sup> اوغلو، عبد اللطيف بندر: اشارات اولية في الشعر التركي: الموسوعة الصغيرة (۱۲۷)، بغداد ۱۹۸۲، ص ۳.

<sup>3</sup> بەرواری، دکتور کامیران: گۆفارا لالش، ژمارە (۲۵)، ۲۰۰۶، پ ۱۵۳.

<sup>4</sup> ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ)، ص ۹.

<sup>5</sup> مراجعة: الدكتور ابراهيم مدكور: معجم علوم الاجتماعية، القاهرة ۱۹۷۵، ص ۶۴۳.

<sup>6</sup> بامەرنی: نەوزاد عەبدوللا، ئایدیولوژییا دەوزانین جەگەر خوینی دا، نامەکا ماستەری، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا خانی، دەوک ۲۰۰۷، پ ۷۶.

<sup>7</sup> د. حسني محمود حسين: مطالعات في الشعر المقاومة العالمي، الموسوعة الصغيرة ۲۰۵، بغداد ۱۹۸۶، ص ۳۷.

بەرگري بنقيست "ئەگەر مرقۇياھەتى ل دەف نەبت"، ئەگەر ئەم فەگەرن تارىخا  
 وئ<sup>۱</sup>ل وەلاتىن رۇزۇناقايى دەرکەفتىھ و فەدگەرتە سەردەمى خەباتا نىشتمانى و  
 نەتەوايەتیی ل دژى داگیرکران<sup>۲</sup>، ئەفە بخوھ دياردکت بەرگرییی پەيوەندییا ب  
 لایەنى مرقۇياھەتیی فە ھەیی و ئەدەبى رەسەن ژى "ئەو ئەدەبەيە کە لە واقعی  
 نەتەوايەتى وە ھەلدەقۇلئ و ئەگەر وەربگیردیریتەوہ سەر ھەر زمانیکی دی لە  
 دوورەوہ ھاوار دەکات و ھەر کەسئیکى ھەر زمانیک بىخوئىنئیتەوہ؛ پەکسەر دەزانئ  
 ئەمە ئەدەبى فلان نەتەوہیە"<sup>۳</sup>.

ئانکو ئەدەبى و نەتەوايەتیی و فیانا وەلاتى پەيوەندییەکا خورت بەھەفرە  
 ھەيە، ئەف چەندە د ناف ئەدەبى دا ب گشتى و ھۆزانئ ب تايبەتى، رەنگشەدانا وئ  
 چەندئ یە کو چەمکئ نەتەوايەتیی بریتییە ژ "فیانا مرقۇی بۇ ەردى و رەگەز  
 و زمان و کەلتورئ ھاوبەش، یان فیان و ئارەزۇیا سەر بەخۇیی یا سیاسى و  
 نەتەوايەتى، ھەروەسا دلسۇزى بۇ نەتەوہ و گەلئ خوھ تاکەکەس دناف نەتەوئ خوھ  
 دا ژيانا خوھ بۇ مللەتئ خوھ تەرخان دکەت"<sup>۴</sup>.

ئۆسمان سەبرى ب کورتى دەربارەیی نەتەوايەتیی گۆتییە: "نەتەوايەتى  
 زمانە و ھەنەك ئادەتن"<sup>۵</sup>.

ئەگەر ئەم فەگەرن شعرا وی ژى؛ دئ بینن پارەکە مەزن ژ ھەلبەستین وی ل  
 سەر نىشتمانى و بەرگریئ نە، ھەتا گەلەك ھەلبەستین وی یین دن ژى ئاماژین

<sup>1</sup> ئامیدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى، زانکویا دەوک، کولیزا پەرودەئ، پشکا زمان و  
 ئەدەبى كوردى، قۇناغا چارئ، ۲۰۰۸/۱۲/۱.

<sup>2</sup> ئەبو بەكر عەبدوللا حەسەن خۇشناو: شیعری بەرەنگارى كوردى (۱۹۷۵ – ۱۹۹۱)، نامەى ماستەر،  
 ۲۰۰۱، پ. ۲۰.

<sup>3</sup> ئەدەبى بیگانان، كۆمەلە بەرھەمیكى ئەدەبى یە لە ئینگلیزی یەوہ كراوہ بە كوردى، بە  
 سەرپەرشتى؛ عزیز گەردى، بەشى یەكەم، چاپخانەى – حوادث، بەغدا ۱۹۸۲، پ. ۳.

<sup>4</sup> بامەرنى: نەوزاد عەبدوللا، ئایدیولوژیا دەۆزانین جەگەر خوین دا، ژیدەئ بەرئ، پ. ۷۶.  
<sup>5</sup> سەعیدى سلۆ: ئیزدیاتی و نەتەوا كورد، چاپخانا خانى، دەوك ۲۰۰۹، پ. ۵.

فیانا وەلات و ملهتی وی تیدا دیار دبن و مرؤف دکارت ب ئاسانی وان هەلبەستان دەستنیشان بکت، ئەفی جوژی هەلبەستی و ب تاییبەت شعرا بەرگریکرنی یا فەرەنسی د شەری دنیا یی دووی دا رۆلەکی گرنگ د مەیدانا نەتەواپەتییی دا گرت، گەهشتە ریزا هەلبەستا ئەفینداری و هەردوو ل سەری د هاتن، ژ بەر کو "پشتبەستن ب گەرماتییا هەلچۆنی دکر و فەگواستنا وی بۆ دوژمنی یا ئاسان بوو".<sup>۱</sup> هەروسا چونکی ئۆسمان سەبری "هەلبەستقانهکی نەتەوومی و پێشەنگ و هاگرئ بیرەك نووژمن بوو<sup>۲</sup> ب هەلبەستی خوە یین ل سەر وەلاتی بن دەست، ل سەر وەلاتپاریزی و قەهرمانییا گەلی کورد نغیسین، ب وان هەلبەستان جیبەکی تاییبەت د دلی گەلی کورد دە گرتبوو".<sup>۳</sup>

ئۆسمان سەبری هەلبەست کرییە د خزمەتا شۆرەشی دا و وەکە ئالەفەکی هشیارکرن\* و بەر خودانی دیتیە، لەوما گۆتیە: "تشتین ئەز دنغیسە دەما کو ژ ئالیی مرؤفین وەلاتپاریز و شۆرەشگەر فە تین خوەندن، کيفا من تی و ئەز دلخووش دیم، ژ بۆ قی سەدەمی ژی دەم و دەم ئەز هەلبەستان دنغیسە"<sup>۴</sup>، ئەگەر هزر د ناخفتنا وی دا بکن دئ بینن شعر یا کرییە ریەک ژ بۆ مەرەم و بابەتەک نەتەوومی، ئەگەر بزقنەفە نمونەیی هەلبەستا وی ژی دئ ئەف چەندە ژ مەرا پتر دیار بت کو ب رییا شعری، مللەتی کورد هشیار دکت، ژ بەر کو هۆنەر<sup>۵</sup> نامەکە، هۆنەر مەندی دقیت بگەهینتە هندەکان<sup>۶</sup>.

<sup>1</sup> غالی شكري: ادب المقاومة، دار المعارف بمصر، القاهرة ۱۹۷۰، ص ۳۱۷.

<sup>2</sup> Emir şuayîwend: Osman Sebrî., jêderê berê.

<sup>3</sup> A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), [www.tirej.com](http://www.tirej.com)

\* هشیاریا نەتەوومی میژووویەکا دوور و درێژ هەیه، و هەروسا د هەموو دەمەکی ب قۆناغا بەری ژ دایک بوونا بزاقین نەتەواپەتی دەیتە ل قەلەمدان. (چنار سەعد عەبدوللا: کاریگەری باری سیاسی له سەر گەشەکردنی هۆشیاری نەتەوومی کورد دواى راپەرینی ۱۹۹۱، پ ۲۷).

<sup>4</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.14.

<sup>5</sup> يوسف ميخائيل اسعد: سيكولوجية الابداع في الفن و الادب، بغداد، (بدون تاريخ)، ص ۱۲.

ئالا، وەكە ھېمايەك دەرپىنى ژ نەتەوۋە و ملەتان دكت " ھېمايى بوون و سەربەخۇيى يە"، ئۆسمان سەبرى دەھەلبەستەكا خوە دا كو ھەر ل بن نافى (ئالا رەنگىن) ئافراندىيە، ئاماژەيىن نەتەوايەتى و بەرگىرىكى ژ وەلاتى ديار دىن، تىدا ديار دكت دقېت ئالا كوردستانى ھەر بلند ببت، فېجە چ ب شەر و سەرھلانا بت، يان ب كەيف و خوەشى و ئىمنى بت:

من دقې ھەر تو بلند بى  
ئالا رەنگىن كەس و زەر  
ھەم خوەشى ھەم جەنگ و روومەت  
تېن زانين ژ سۆر و گەور<sup>۲</sup>

د پارچەكە دن دا ئالا كوردستانى ب خەملا مالا خوە دزانت و ديار دكەت ئەگەر دەرمانى وى مرن ژى بت، دى خوە گۆرى كت و يى ب ئۆمىدە ژى دى ئەف ئالاي رەنگىن ھەر ھىتە بلندكرن، ئەفە بەلگەيە ئۆسمان سەبرى ژ بۇنا كوردستانەك ئازاد و سەربەخۇ وسا دىيژت، دا ملەتى كورد تىدا ب سەربەستى و ئازادى بژيت:

دوور نىزىك ئەزى تە ھلدم  
تويى خەملا بانى من  
گەر ب فى دەرمان مرن بى  
بۇ تە گۆرى جانى من<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوۋە ئەدەب لە گۆفارى ھاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، نامەكا ماستەرى  
يە، ۲۰۰۱، ب. ۸۸.

<sup>2</sup> Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

<sup>3</sup> Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

سەرخووبوون: (د. مارف خزنه‌دار) دەربارەیی ھۆزانا نیشتمانی دیار  
دبیرت: "ھەول و خەباتی شاعیرانی نیشتمان پەرۆر بە مەبەست و نیازی  
دامەزراندنی ولاتیکی سەربەخۆ بوو بۆ کورد".<sup>1</sup> ئانکو (خەزنەدار) دگەل ھندی یە  
ئەف شاعرین باسی نەتەوایەتییی دکن و ھۆزانا نیشتمانی دنقیسن، مەبەستا وان ژ  
بۆنا سەرخووبوونی یە.

دپارەگە مەزن یا ھەلبەستا ئۆسمان سەبری دا باسی سەرخووبوونا کوردستانی  
دەیتە دیتن، دیار دکت ئارمانجا وی ژێ ئەفە بوویە و ل وی باوهریی بوویە دەولەتا  
کوردستانی دی ھەر چی بت:

ئارمانجا مە سەرخووبوون      من باوهری ب پەزدان  
د نانا ئان چەند سالان      دفی چیبە کوردستان<sup>۲</sup>

دیارە داخوازا وی یا سەرەکی رزگاربوونا کوردستانی یە، چ ژینین بئەست  
ناخوازت و ھەر گاف دی ژیرا خەباتی دکت ژ پیناف رزگارکنا وی، ژ بەر کو  
کوردستانی ب جیی خوەشمیر و عەگیدان دبینت، ھەردیسان ئەفە ئیکە ژ  
ساخلەتین شعرا نوو "ھەست بە رەنگدانەووی بیرى نیشتمانی دمکریت کە مرؤف  
دەبەستیتەووە بە خۆشەووستی خاک و نیشتمانەووە"<sup>3</sup>:

داخوازا مە، رامانا مە، گرتنا وەلات  
مە ژین نافی ب بن دەستی ھەر دفی ھەلات

<sup>1</sup> نامیدی، د. عبدالله یاسین: ھزرا نیشتمانی دەھۆزانین ئەحمەدی نالبەند دا، گۆفارا ئەکادیمی،

ژمارە (۲)، ھەولیر ۲۰۰۵، پ. ۱۷۷.

<sup>2</sup> Helbesta (kurdê biçûk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.30.

<sup>3</sup> کوردۆ عومەر فەتاح: سیمای داھینان لە شیعەرەکانی ھەردی دا، نامە ی ماستەر، ۲۰۰۱، پ. ۱۴.

وہلاتیٰ مہ کوردستانہ پیگہرا شیران  
ئەو قادا شەر و مژدانە لاندکا میران.<sup>۱</sup>

ئۆسمان سەبری سەرخوہبوونی د خەباتا رەوشەنبیری و خوہندنی دا ل  
ئالییەکی و خەباتا چەک و شوپەشگیری ژى ل ئالییەکی دن دببنت، ئانکو دقیت  
ھەردوو بەھفەرە بەینە کرن ھەتا کوردستان سەربەخۆ و ئازاد ببت:

جانى مە بۆ وەلات گۆرى يە ھەر و ھەر  
دا کو زوو ئازا بە، سەرخوہ بە ھەر دەفەر  
دەستى مە ب قەلەم، خەنجەر و شوور و چەک  
ئەم ھەمى يەك پامان، پیکھاتی ئەک ب ئەک<sup>۲</sup>

د پارچەکە دن دا ب سەرى زارۆکین خوہ سوند دخوت کو وی ژ دل ژ مللەتی  
خوہ رە خەبات کرییە و چ جاران ژ مللەتی خوہ بی هیفی نەبوویە:

گوھ بدە من، دەلال!  
ئەز سۆند دخوم ب سەرى تە و ھۆشین و ھەفال،  
کو توجاران ژ خوہ و گەل بی هیفی نە بوومە،  
ل سەر شوپا قەلسان نەھاتمە و تی نەجوومە.<sup>۳</sup>

---

<sup>1</sup> Helbesta (marşa felatê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.26.

<sup>2</sup> Ji helbesta (serbilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.



## پشته فانی کرن ل گهنجین کورد:

ئۆسمان سهبری د ساللا ۱۹۳۸ ده (جفاتا یه کیتیا خورتان)<sup>۱</sup> ژ بو خزمه تکرنا گهنجان دامه زرانده، ههروسا ههردهم وهکه سهرکردهکی بوویه و ههر تم شیرت ناراسته کرنه، لهوران ئەگەر ئەم باش ههلبهستین وی بخوونن پر جاران کاری داخوازی (امر) تیدایه، داخوازی ژ گهلی کورد و ب تایبهت گهنجان دکت هوسا بکن و هوسان بکن، لهورا پرۆفیسور (قهناتی کوردو) ژی دقئ دهربارهیی دا گوتیه: "د شعر و ههلبهستین خوه ده، ئۆسمان سهبری ته میئ شیرهتان ل ملهتی خوه دکه، ته می و شیرهتین وی بهرئ پئشین ژ که چ و خورتین کوردان را تینه گوتن"<sup>۲</sup>. کهواته؛ شعر یا دبته ریکهک ژ بو خزمه تکرنا گهنجی و هشیارکرنا وان و بهر ب پیشقه برنا وان، لهوران (ر. شیریدان) ژی دبیژت: "ههلبهست روحن رازایی هشیار دکن و ئالیکارییا خهبتینا مهژی ژی دکن"<sup>۳</sup>. بهلگه یین نهقی گوتنی ته کهز دکن د نافا ههلبهست و چیرۆکین وی ده گهلهکن، ههلبهت ده می ئۆسمان نافئ گهنجین کوردان تینت، بههرا پتر ژ بو مهردمهکا نهتهوهیی بوویه و فیایه وان ژ بو شورهش و خهباتی ناماده بکت، ژ بهر کو ههستی نهتهوايهتی "رهگهزی گشت شورهشین نهتهوايهتی یه"<sup>۴</sup>، لهورا نهف بابته ژی ئەم دکارن بکنه د چارچۆفهکی نهتهوايهتی دا:

هۆ... خورتی کوردی هیژا!

هیڤییا گهل و وهلات و وهلاتیین من.

رابه ب مهردی سهری هلده.

شهرم و فهیته ژ بو ته ئیدی نفستن.<sup>۵</sup>

<sup>۱</sup> Mihemedê mela ehmed: reşoyê pîrê, û Osman Sebrî, û çend têbînî, <http://www.gemyakurda.net/modules.php?name=news&file=article&sid=7136>.

<sup>۲</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.120.

<sup>۳</sup> سادنی، خالد: ناقلی ههقباری مرۆفاهی، بهرگی ئیکئ، قهگوهاستن؛ ئەفاز حسین، دهزگهها سپیریژ، چاپخانا خانی، دهۆک ۲۰۰۸، ب ۳۴۹.

<sup>۴</sup> أ. د. عناد عزوان: اصدااء دراسات ادبية نقدية، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۰۴.

<sup>۵</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.122.

ئۆسمان سەبىرى د پارچەكە دن يا ھەلبەستا خوه دا، باسى گەنجان دكت و  
دخوازت وان ژ بو خەباتەكە راستەقىنە نامادە بكت، ژ بەر كول گۆرەيى نىپىنا وى  
ئەو ھىقىيا وەلاتن:

ھۆ خۆرت!..

خۆرتى كورد!..

پىشەنگى خەبات.

ھىقىيا وەلات.

كورى باڤ و دى.

ژ بو ئازادى.

ب شەف و رۇژ.

مە دىقى خەبات!

ھەلبەستقان ل وى باوەرييى بوو گەنج دى كارن بارى ملەت و وەلاتى ھلگرن  
و رەوشا وى يا خراب گھۆرن:

مە ھىقى نەما ژ كەسى بى خۆرتين وەلاتى.

ئەو ھىمى وەلاتن.

ديسان ل وى باوەرييى بوو ئەگەر وەلات نە ب خەبات و تىكۆشىنا گەنجان  
رزگار ببت؛ وەلات رزگار نابت، لەورا د ئاخفتنپن خوه يين رۆزانە ژى دا باسى  
گەنجان و ب تايبەت گەنجين (خوئندەگارين زانكۆيى) كرىيە و ب ئاخفتن ھىرشى

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (ho xort), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,  
b.110.

دبته سەر وان، ژ بەر کول دۆزا خوه یا نهتهوهیی خودی دهرناکهفن، نه هەر ئەفه ب تنی، بەلکو ههما نهویرن باس ژی لی بکن "بەر خوندەکارین زانیگههین دنیاوی خوه ژ بو دۆزا خوه یا نهتهوهیی د دن کوشتن، لی یین مه نهویرن باسی وی بکن، ئەو نه مسهقفن، بەلکو مسهقفن". لهورا داخوای ژ وان دکت رابنه سەر خوه:

هۆ خۆرتی هیژا، تو ئیرو هیفیا وهلاتی  
د تیکۆشین و تهفگهری، هەر هیمی وهلاتی.  
خهبات ناچه پیش، گەر تو نهبی ریبهر و پیشهنگ  
نازا نابە قهت تو دهفهرهك بی شۆرهش و جهنگ<sup>۱</sup>

ب کورتی؛ ئۆسمان سهبری د شعرا خوه دا روئی گهناجان تینت زمان و باسی فی تهخا گرنگ کریهه، لی د باسکرنا فی بابهتی ژی دا گهنجین کورد ب تیگههین نهتهوايهتی هشیار دکت و پالفه د دت خزمهت و تهکۆشین ژ بو وهلاتی خوه بکن.

### ئەفینداری:

ئەفینی؛ ئانکو "ئهو سۆزه یا کو سهرنجا کهسهکی ژ بو رهگهزمکی دی رادکیشت"<sup>۲</sup>، بههرا پتر ژی بابهتی غهریزی بوویه و "هەر ئەفینهکی ژی ئەگهههک و ههبوونهک ژ بو ههیه"<sup>۳</sup>، ههروسا کچی جیههکی گرنگ ههیه و بوویه "رهگهزمکی

<sup>1</sup> دیدارهک ب عهبدوولرهحمانی فاتی ره، ل ۲/۶/۲۰۰۹ دهۆک.

<sup>2</sup> Ji helbesta (xortê hêja), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.40.

<sup>3</sup> الشیبی، د. کامل مصطفی: الحب العذري، الموسوعة الصغيرة ۱۵۹، بغداد ۱۹۸۵، ص ۲۶.

<sup>4</sup> الدكتور مصطفى عبد الواحد: دراسة الحب في الادب العربي، الجزء الثاني، دار المعارف بمصر، القاهرة ۱۹۷۲، ص ۲۴۲.



بوون و مانهوهی مرۆف فهززی دمکا و پیدفیهکا زیدمبوونی یه<sup>1</sup>، لهوران شاعر ژێ وهکه مرۆفهک ههست ب قی پیدفییاتی کربیه و ل پی گهپاییه، ژ بهر کو "ههردمه خوهی مرۆف دایی، دنافا مرۆف دا غهزیهکا سکسی یا بی داوی ئافراندیه"<sup>2</sup>، و ههلبهست ژێ؛ "جارنا خهون دیتنه، جارنان ژ بوژینا ئهفینئ مرنه، و جارنان ژ ب سند و چهکوچی ئهفینئ لیکرنا دیواره"<sup>3</sup>، لهوران گهلهک جارن دهما ههلبهستفان ههلبهستا ئهفینئ دنقیست، رهگهزئ سهرهکی کهچه و د نانا وئ کهچی ژێ دا حهزا سکسی ههیه، ئهفه ژێ هندهک جارن دبت ژ سهرنیک کۆمبوونهکا (کبت)هکا سکس دهیت، ئانکو ب رهنگهکی پراکتیکی و درێژیا ژێ خوه دا حهزا خوه یا سکسی تیر نهکربیه، لهورا دبته ئهگهرئ وئ چهندی ب رهنگهکی بهرفره د بهرههمی وئ/وئ دا رهنگهدهت، ههر وهکی چاوه زانایی دهروونی (فرۆید) شڕۆفهیا تابلویا (دافنشی) کری و ژیرا دیاربووی خوهدی تابلوی گشت حهزا خوه یا سکسی د قی تابلوی دا مهزاختییه، یان ژ ل قی داوی دیار بووی (نزار قبانی) ژ ئیکه ژ وان.

ئهف جورئ شعرئ "بهشیکی رهنگین و دیاره له ئهدهبیاتی ههموو جیهان"<sup>4</sup>، بو زانین چهند جوړ ههنه؛ دلداری ژ بو لاسایکرنئ، واته؛ شاعر ژ بهر هندی یه کو شعرین وی ژ مهبهستهکه مهزن یا شعرئ یا قالا نهبت، شعر دلداری یا راستهقیینه و ههر وسا ئهوا سوؤفی د بیژنی؛ عهشقا حهقیقی<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> کهمال مهمنند: ئافرهت و جوانی له شیعی گۆران دا، گۆفارا نووسهری کورد، ژماره (1)، ئهپاری 1979، ب.11.

<sup>2</sup> الحفني، الدكتور عبد المنعم: موسوعة عالم علم النفس، الموسوعة النفسية الجنسية، (الجنس و الفنون)، المجلد الاول، ج (3)، ص.25.

<sup>3</sup> المختار، حميد: جميل بثينة و الحب العذري، بغداد 1982، ب.9.

<sup>4</sup> Kamran simo: helbest çiyey?, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/kamran-simo/helbest-ci-ye-3.html>

<sup>5</sup> د. عیزهدين مستهفا رهسوول: ئهدهبیاتی نوئی کوردی، بهغدا 1989، ب.62.

<sup>6</sup> دکتۆر عیزهدين مستهفا رهسوول: شیخ رهزای تاله بانى، چاپخانهى عهلا، بهغدا 1979، ب.52-53.

دەربارەیی شەرا ئۆسمان سەبەرى ژى ئامازەيپن ئەفیندارى (ب واتا یا  
 حەزەزىكرنا دناقبەرا كور و كچان دا، يان دناقبەرا وى و كچان دا)ھەنە، ئى پر كىمن،  
 بۆ نموونە؛ ھەلبەستەك ب نافی (ئەفین) ھەيە، د فى ھەلبەستى دا باسى خوە و  
 ئەفینى دكت، ئى وەگە دن پر كىمن و ئەو ژى ئەگەر باسى بابەتەكى سروشتى يان  
 ھەر بابەتەكى دن بكت، ھندەك ئامازەيپن دلدارى ژى تىنت زمان، يان د نافا  
 پەيقين نازك و پرى ھەست و سۆزدا باسى وەلاتى دكت، ئانكو ھەلبەستىن سەربخوە  
 دەربارەیی دلدارى پر كىمن و دەربارەيا ئەفى كىمىيا ھەلبەستا ئەفیندارى، نفیسكار  
 (كۆنى رەش) دىبىژت 'ئۆسمان سەبەرى مرۆفەكى جىدى بوو، ئەو د خۇرتانىيا خوە  
 دە پىرگى گەلەك بۆبەلاتىن سەير و ب خوين بوو؛ شۆرەشا شىخ سەعید و ب  
 دارفەكرنا مرۆفان ل ئامەدى، كوشتن و تالانىيا شەرقى ئەو ھس و ھەستى  
 ئەفیندارى ل نك كوشتبوو.. فىجا ب تەنى وەلات ما بوو ئەفینا وى و وەلات د سەر  
 ھەر تىشتى رە دگرت <sup>1</sup> :

دچم سەر چىايى شكىر و بەست  
 سىنگ و بەران دل ژ من دبەست  
 بەژنا تە بلند وەك سپىندار،  
 ژ ھەش و مېژوو كرم زىفار.  
 لىفین تە تەنك وەك بەلگىن گول،  
 لىفین و ژ من گریدان مل..<sup>2</sup>

ئۆسمان سەبەرى ئەگەرئى فى يەكى دزفرىنتە وئى چەندى دەرفەت نەبوو  
 وەگە ھەر گەنجەكى ئەفینى بكت، بەلكو ھەر تەم ل دەربەدەرىي و د نافا شۆرەش و

<sup>1</sup> دیدارەك دگەل نفیسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۷/۳۰.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

شهران دا بوويه و د بنی زیندانان دا ژیی خوه یی گه نجاتییی دهرباز کرییه، ئهفه  
وی چندی خویا دکت بارودوخین هوزانقان تیدا دژیت چ ب رهنگهک راستهوخو  
یان نهراستهوخو؛ کارتیکرنی ل سهر هزر و بیر و تیگههشتنا وی دکت، لهوران ژی  
ههلبهستا وی بههرا پتر دهرپینی ژ وهلاتی و شوهرش و وهلاتپاریزیی دکت ژ ههر  
تشتهکی دن و ئامازهیین دلداری پر ب کیمی د ناف ههلبهستا وی دا دهینه دیتن:

هی واری کو بیان بوو  
یانزده سالان ژ بو من  
نه ههزکونا دهلالان  
نه سهردلک نه یار و ژن  
ئهو پیل ژ ئهمری شیرین  
بۆری د دهریایی خه م

ژ نهجمی نهخوهشییا ب سهر ژیا نا وی دا هاتی و بیزاری و وهستیانا وی؛ کی  
بیر ل ئهفینی کرییه:

وهک ریوی پر وهستی  
بیزار بووبووم ژ زینی  
کی بیر دبر بنیره  
ل دهفتهرا ئهفینی<sup>۲</sup>

لی دگهل فی یهکی ژی تا داویی وسا ژیرا نهچویه و نکارییه ب ئیکجاری خوه  
ژ دافین دلبر و کهزی زهران رزگار بکت، ئهو ب خوه ژی دانپیدانی دکت دوو جاران

<sup>1</sup> Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

ټهښنداری یا کری، ل چاڅه کی و ل دهمی راستی دلبره کی دهیت بقیت و نهښت  
دکهښته دافین وی، د مینته حهیری کا ټهښه ژ بو بهخت باشیا وی یه؟ یان ژ  
بهخت رهشیا وی یه؟ " ټهښی، ټهښه بوو جارا ددوان کو پیلین حهزکرنی من دافین  
بهر خوه و دین؛ ئی کو دا دین، فی دهری ټهز نزانم! هین ټهز ژ بهر پیلین حهزکرنی  
(حهزکرنه وهلیت) نهفلتیبووم کو ب بهر پیلین یا دن زی کهتم. نزانم کو ټهښه راست  
هاتن ژ بهخت چاکیا منه، یان ژ بهخت رهشیا؟...". کهسه کی نکاریه وی  
سهرهشکیا ل جهه ټوسمان سهبری ههیی نهرم بکت ژ بلی ټهښنداری، فیجه نه  
تنی نهرم، بهلکو کریه ههفرموشه، " ټاپو ټوسمان؛ کوردپهروهره کی کو ب  
سهرهشکیا خوه ناقداربوو، جهرگ، هیز دهیاخ و میرانی ب خوینی ره دجهنده کی  
وی ده دمهشیا، تشته کی ټهو سهرهشکیا وی نهرم و هلوی نهکر ژ بلی بای  
ټهښی، جهندی وی خوه هنکووی فی بای نازک و گهش زی نه ددیت، ئی ټهښین ل  
بهندا برپارا وی نهما تیرین خوه ټافیه هسکبونا دلی وی کو تو کهس دهرباسی وی  
دلی نهبوو ژ بلی (وهلات)، ئی بای ټهښی ټهو سهرهشکیا وی کر ههفرمیش".<sup>1</sup>  
دهمی دکهښته بهرامبهر وی کهچکی هندهک پهیقین جوان ژیره نفیسینه، چونکی  
ټهښی ل جهه شاعران "ټهښینه کا کوژدهکه".

سهرهږایی هندي "هلويسستين شاعرین رومانسيزمی دهربارمی ژيان و  
سروشتی؛ نهخاسمه د بواری ټهښنداری و ټازاران دا د وهکه ټیک بووینه"،<sup>2</sup> ئی  
ټوسمان سهبری د وی نفیسا ژ وی کهچکی را دنقیست دیار دکت وی  
نهښت "ټهښینه کا کلاسیک" بکت و نه وهک هندهک ټهښنداران ټهښینی د گهل

<sup>1</sup> Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk mîna sasûnê; nazik mîna evînê,  
www.google.com

<sup>2</sup> الاصفري، عبدالرزاق: المذاهب الادبية لدى الغرب، مع ترجمات و نصوص لابرز اعلامها، دمشق  
١٩٩٩، ص١٥٩.

<sup>3</sup> الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ١٩٦٦،  
ص٤٥.



بکت و ب تنى پەسنى وى بدت، ئەقى يەكى دگۆفارا هاوار هژمار (٤٩) رۆن دکت: "دەللا من! ئەز ناخوازم وەك ئەقىنكرىن ماىي پەسنا رووچك و سنجيىن تە بدم، هەكە من وەلى كرى دوور و نيزىك، پەر و هندا ئەز زى دكەفم سەر شوپا وان. د دننى دە، يا كو ب من خووش تى ئەو كو رىيا من، ز يا هەموو كەسان جودا بە. ب تەنى، ژ بۇنا تە من پەسنەك هەيە كو ئەو زى (هەر تو دەللا منى)...".

نەرىنەك هەيە ديار دكت: "دەما هەلبەستقان باسى سروشتى دكەت و وەسف دكەت، گەلەك ب جوانى باس دكەت، ئى دەمى دەيتە مرۇفە و ب تايبەت ئافرەتى و جوانىيا وى، گەلەك ژ سروشتى جوانتر دىبىت".<sup>١</sup> و هەر ئىك "ب رەنگەكى جودا باسى ئافرەتى دكەت وەكو بابەتەكى شعرى"<sup>٢</sup>، ئى ئايا ئۆسمان سەبرى كارى ب تنى جارەكى پەسنا\* وى بدت؟ وەكە چ ئەقىندارىن دن حەز ژىكرنى نەكت؟ و وى رىكەكا خوە يا تايبەت هەبت؟، و باسى چاف و ئەبروو و روو و پىچ و جوانىيا وى د شعرا خوە دە نەكت؟ بى گومان نەخىرا، دا تەماشەيى نمونەيان بكن كا چەند پەسن يا تىدا:

ئەبروو تە خەنجەر ميسالن  
 وەكە تيران بزانك هەفالن  
 دلکەتى ژ دەست دنالن  
 سۆفیی ب جەربەزە مە.<sup>٤</sup>

<sup>1</sup> Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk..., jêderê berê.

<sup>2</sup> الدكتور عزالدين رسول: الواقعية في الادب الكردي، صيد، بيروت (بدون تاريخ)، ص ٨٣.

<sup>3</sup> عبدالله السالم: الوأة في الشعر المعاصر، <http://wosom.net/lost/?p=262>.

\* وەسف وەكو مەبەستىك لە ناوەرۆك جىگەپىكى گرنكى هەيە لە شعرى نەتەوەكانى رۆژھەلات، بە تايبەتى شيعرى كوردى (قمرى سعيد عزيز، وەسف لە بەرھەمەكانى نالى و سالم و كوردى دا، نامەى ماستەر ١٩٩٠)، ب ١٣.

<sup>4</sup> Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

ل فان سنوران ژى ناسهكنت و پهسنا ليځين وي دكت، جوانييا وي ئوسمان  
مهست و گيژ دكت، وهكه مهسيح دهما مريان رادكت؛ وسا دلبر ئوسمان را دكت:

ليځ ياقوت، ددان مرارى  
مهست كرم پهلكا گوهارى  
وهك مهسيح مريان دكارى  
فهژينى، نهز مردهمه<sup>1</sup>

دلبره را وي نيكجار يه جوان بوويه، يان وي گهلهك جوان ديتييه، ههر وهك ژ  
فان پهيفين دهرباز بووي ديار دبت، د پارچهكه دن دا نهفي يهكي خويا دكت:

مهني ب سهد كول و دهر د  
وي ليځا خوه بگهستا<sup>2</sup>

سهرهرايي فان پهسنان و نهفيني، نهگههشتنه ههفه، ههر وهك في يهكي د  
پارچهكي دا ديار دكت كو بيهنا بي ئوميدى ژى دفرت:

بگري، و خوين بريژه  
گهلهك دووره گهپشتن.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-75.

<sup>2</sup> Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.71.

<sup>3</sup> Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.72.

ژ فان نموونهيان ديار دبت تنى دهما ئوسمان سهبرى چهز ژ كه چكه كى دكت؛  
ههلبهستا نه قيندارى يا نفيساندى، ئانكو نه گهر نه ف كه چ راستى وى نه هاتبا و ب  
جوانىيا خوه كؤنترؤلا ههستين وى نه كربا، نه ف ئاماژه يين دلدارى د شعرا وى دا نه  
دهاتنه دبتن، نه ف ه ژى نه وى راستىيا كو دبىژت 'نه دمب رهنگه دانا ژيانى يه. بيان  
نه دمب ژيانه"، ژ مهرا ته كهز دكت.

### پهروهرده و فيركرن:

گه لهك ره خنه گر و رهوشه نير بؤ وى يه كى دچن شعري دوو مه بهست  
هه بوونه:

ئيك؛ خوشى گه هاندنه.

دوو؛ ژ بؤ مه بهستا پهروهرده و فيركرنى بوويه".

پهروهرده و فيربوون ژى "ژ بؤ ئافاكرنا كه سايه تى و گه شه كرنا وى يه"،  
كه واته؛ نه فى جوړى شعري رؤله كى گرنگ د پيگه هاندنا كه سايه تىيا مرؤفى و  
رهوشه نير يكرنا وى دا هه يه، ب تايبه تى ژى زارؤكان، ژ بهر كو ئيكى وهكى  
(مونتين) دگهل هندى يه هه تا "تاكه كهس نكارت خودى خوه ئافاكت، هه تا كو  
په يو هندي ب هنده كان نه كهت، ب گشتان نه كهت". (وردزورث) نه رينه كا نيزيكى  
فى بؤ چؤنى هه يه دهما شعري ب "هه ناسه و رؤحى پيرؤزى تىكرابى زانيار يه كان"

<sup>1</sup> القصاب، صبيح ناجي: الشعر بين الابداع والواقع، بغداد ١٩٧٩، ص ٨٤.

<sup>2</sup> الشعبي، الدكتور علي: الايجابية والسلبية في الشعر العربي بين الجاهلية والاسلام، دمشق ٢٠٠٢، ص ٢٩٠.

<sup>3</sup> قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ٢٠٠٣، ص ٣٧.

<sup>4</sup> عبدالكريم عليان: الفلسفة والحب عند (هدلا القصار) في ديوانها (نبته بريه)،  
www.odabasham.net.

<sup>5</sup> ره خنه يى نه ده بى و توتابخانه كانى، پيشه كه كه بؤ تيؤرى چارلز بريسلير، وه: له ئينگليزى؛  
عهدولخالق يه عقووبى، ده زگه هى ئاراس، چاپا دووى، هه ولىر ٢٠٠٧، ب ٧٣.

دەھەژمىرت، ھەروسا ب نەرىنا رەخنەگرى ئىنگلىزى (ساموئىل كولىدج ۱۷۷۲/۱۸۳۴)"  
پەيوەندىيەك دىناقبەرا نىقىسكارى و ژىنگەھا وى دا ھەيە".<sup>۱</sup> بى گومان ھەر  
ژىنگەھەك زى ژ پەرورەدە و فىركرنى يا قالا نىنە.

پشتى ئۆسمان سەبرى كەتتە د نىقا خەباتى دا و پەيوەندىيان ب خەلكى رە  
چى دكت، چەندىن جاران ل سەر ھزر و بىر و باوهرىن خوە يىن نەتەوايەتى ھاتتە  
گرتن و زىندانكرن و زەحمەتەكە مەزن كشاندىيە؛ گەھشتە وى باوهرىن رزگاركرن  
و سەربەخوبوونا كوردستانى تى ب رىيەكى يە، ئەو زى خوەندن و زانىنە، بى  
گومان ئەفە زى باشترىن رىكا سەردەمانە يە مرۇف بكارىت ب زانىستى وەلاتى خوە،  
ھزر و بىر و باوهرىن ملەتى خوە ل سەر بىنگەھەكى زانىستى ئاڧا بكت، چ جاران كەس  
نكارىت بەھرفىنت، باوهرىيا ئۆسمان سەبرى گەھشتىيى ئەفە بوويە؛ گرنگىيى بدتە  
پەرورەدە، فىركرن و زانىستى، چونكى "پەرورەدە؛ ئانكو ئاڧاكرنا كەسايەتيا  
مرۇقى"<sup>۲</sup>، لەوران ئەفە يەكە د نىقا شعرا وى دا رەنگفەددت.

بۇ زانىن ئەفە جوړى شعرى زىدەتر "ل سەر شىواوزى چىرۆك و چىئانۆكان  
دەيتە ئاڧراندن"<sup>۳</sup>، ھەروسا شاعرى نىڧدار (ھۆراس) زى گۆتتەيە : "ھۆنراوہ چىئردار  
و سوود بەخشىشە"<sup>۴</sup>، كەواتە؛ مفايى د گەھىنتە خويئەرى، ئۆسمان سەبرى ڧيايە  
شعرى ژ بو ڧى مەرەمى زى بكار بىنت:

دڧى ئىدى بخوينم.

دا ھەر تىشتى بزائەم.

ھەر چى كوردە، وى بخوين.

<sup>۱</sup> د. عبدى حاجى: چەند تىورەكۆن رەخنا ئەدەبى، دەزگەھا سپىرئز، چاپخانا حەجى ھاشم،  
ھەولئىر ۲۰۰۸، ب۲۶.

<sup>۲</sup> محمد قاسم خمار: حوار مع الذات (مقالات)، دمشق ۲۰۰۰، ص۴۸.

<sup>۳</sup> الدكتور علي جواد الطاهر: مقدمة في النقد الادبي، الطبعة الثانية، بيروت ۱۹۸۳، ص۱۱۳.

<sup>۴</sup> فواد رشيد محمد: ناوهرۆكى كۆمەلايەتى ھۆنراوہى كوردى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۵، ب۶.

دا گو ببه خوهمی ژین.  
سهرخوه نابە کوردستان،  
بی خوهندن و دبستان.<sup>۱</sup>

ئۆسمان سەبری د فی جوړی شعری ژی دا دقیت ناماژهیین نەتەواپەتی  
بگەهینت، ئانکو بەرەبابەگی ل سەر بنەمایێ هزرین نەتەواپەتی و فیانا وەلات و  
ملەتی پەرورده و فییر بکت.

ئەف ئەو جوړەپە هەلبەستفان د نافا شعری دا خوە ل ئاستەکی بەرز یی  
رەوشەنیری دبینت و ب چافەکی وسا تەماشەیی وەرگری (جفاکی) دکت کو یی  
پیدفی ب شیرەتایە،<sup>۲</sup> پیدفی ب فییرکرنی یە، دا ئەو ژی پێشکەفت و بەیتە ئاستی  
هەلبەستفانی، ئانکو دقیت جفاکی وەکە خوە بگھۆرت و بکیشتە نەرینین خوە،  
فیجە هەلبەستفان د شعرا خوە دا شیرەتان دەربارەیی بابەتین جودا جودا ئاراستەیی  
گەنجان، زارۆکان، ئافرەتان..هتد، دکت.

د شعرا ئۆسمان سەبری دا ئەف ناماژەپە دەینە دیتن، ئەم دکارن دنافا شعری  
وی دا ب ئاسانی دەستی خوە داننە سەر هەندەک نمونەیان، لەوما دفی دەربارەیی دا  
(پروفسۆر قەناتی کوردۆ) گۆتییه: "د شعر و هەلبەستین خوە دا ئۆسمان سەبری  
تەمی، شیرەتان و نەسیحەتان ل ملەتی خوە دکە، تەمی و شیرەتین وی بەری  
پیشین ژ کەج و خۆرتین کورد را تینە گۆتن.. و گازی خۆرت و کەچین کورد دکە  
رابن مەیدانا شەری پیشبەری ستەمکارین خەلقى کورد"<sup>۳</sup>.

<sup>1</sup> Ji helbesta (dibistan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,  
b.64.

<sup>2</sup> خانکی، کۆفان: ئەدەبی شیرەتان، رۆژناما دەنگی لالش، ژمارە (۱۱۵)، یا رۆژا ۱/۱۲/۲۰۰۸، ب ۳.

<sup>3</sup> prof. qanatê kurdo: tarixa edebyeta kurdi,sweden-stockholm, 1983,  
b.169.

بۇ نموونە؛ ئۆسمان سەبرى شىرەتان ل گەنجىن كورد دكت رابنە سەر خوە و  
خەباتى بكن دا ملەتى خوە رزگار بكن، و ئەشكەرە دكت بى خەبات و تىكۆشىن  
ملەت و ولات رزگار نابت:

هۆ خۆرتى ھىژا، تو ئىرۇ ھىفيا ولاتى  
د تىكۆشىن و تەفگەرى، ھەر ھىمى خەباتى.  
خەبات ناچە پىش، گەر تو نەبى رىبەر و پىشەنگ  
نازا نابه قەت تو دەفەرەك بى شۆرەش و جەنگ<sup>۱</sup>

وەكە ديار بى شىرەتان ل خۆرتان دكت كو بى وان مللەت ب سەر ناكەفت و  
بى وان ولات ناھىتە رزگاركرن، د پارچەكا دن بۇ جفاكا كوردەوارى د ئاخفت و  
دبىژت ھەگەر وە دقېت ب روومەت و خودان رىز و بەھا بن و بگەھنە رىزا خەلكى؛  
دقېتن خوە ئامادە بكن ژ بۇ خەباتى، ئانكو ل قىرى ژى ھەلبەستفان بى خوە ژ  
وەرگى بلندتر دبىنت و شىرەتان ئاراستە دكت:

گەر وە دقېتن وەك جامپىران خوەدى گيان بن  
ب روومەت و شان بن  
دقې بەرى گى بۇ خەباتى ئەم خوە ل كار كن  
وشتان گەلەك چار كن<sup>۲</sup>

---

<sup>1</sup> Ji Helbesta (xortê hêja), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.40.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (ket destê me kurdan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.136.

## دژی ئاغا و بهگا:

ئۆسمان سەبری د تەفایا ژيانا خوه ده وهکه جهگهرخوین د خوهست گهلی خوه هشیار بکت، ئیش و ژانا گهلی خوه د ئانی زمان، ریا رزگاری و ژيانهکه ب روومەت و بهختهوهر نیشا وان د دا، نه جوامیریا ئاغا، بهگا و شیخان ژی پیشان د دا و ژ بو گوندی، رهبن و بهلهنگازین وهلاتی خوه تیکۆشین د کر، د پیشگۆتتا پەرتۆکا خوه (ئاپۆ) دا نقیسییه: " ههلبهست و چیرۆک نه تنی ب ری و ریبازین هشیاربوون و بهرخودانی دکاره پیشهنگیا گهلی خوه بکه، بهلکو دکاره وان ژ بو تیکۆشین راکه سەر پیمان". ژ بهر کو ئەدهب ب رهنگهکی گشتی "ئیک ژ شیومیین کرنکه و بنهرتی یه ژ بو هشیارکرنا جفاکی".

ديسان چونکی شیخ و مهلا ههفالبهندی ئاغا و بهگان و ههر تم هاریکارین وان بوونه، "ریا نهزانیی و ووندابوونی ل پش گهلی رهبن و بهلهنگاز دووز دکرن"، سهرهپایی هندی ئۆسمان سەبری ژی د نافا عهشیرهتگهریی دا ژ دایک بوویه و کورئ ئاغایهکی بوویه و دهردۆرین وی ژی ههر وسان بوونه، ئی پشتی فام دکت دهست ژی بهرددت و دببنت ب فی ریکی وهلاتی وی ناهیته رزگار کرن، و بال دکشینت سهر وی چهندی کو شۆپا شیخ و بهگ و مهلایان نه ژ بونا رزگارکرنا ملهت و ئافاکرنا کوردستانی یه، بهلکو بهروفاژی یه، ههر وهک دببنت: "ئهز لاوی ئاغایهکی بووم. مهرحهما ئاغا (!) ئەز د نافا ئاقلی ئاغان ده رادبووم. پاشی کو من بپسییا وان دبیت، ئەز ژ وان ب دوور کهتم. پین مانه ژی کورین ئاغا و بهگان بوون. نه دخوستن کو ملهت تیکهفن نافا خهباتی. ژ خوه ل سهر وی ئەز و ئەو کهتنه کهوریا ههف. من گۆت: دفی ملهت تیکهفن نافا خهباتی؛ وان گۆتن، ملهت ب سیاسهتی نزانن. من گۆت: مه ژی نهزانی بوو، ئەم هین بوون. نه دخوستن، وان

<sup>1</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, w.com.www.kovara

<sup>2</sup> العراقي، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، دمشق ۱۹۹۸، ص ۵.

<sup>3</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.131.

دخوستن کو ملهت کۆر بهینه. دخوستن کو نهو د پيشیئی ده بن، ملهت ل دوو  
خوه بکشین و کهدا وان بخون<sup>۱</sup>. ب ههلبهست زی دبیزت:

ئین مابین شیخ و مهلا بوون.  
د واری ژینا گهل دا بهلا بوون.  
دهاتنه گهل ب دهف و خشتان.  
ب "یاهۆ" و بهربهژن و نفشتان.  
هۆئی بهری مه ددان رییا خار.  
ئه م بوون پهلیسه، رهبن و زیفار.

د پارچهکه دن دا دیار دکت تشتهکی خراب وان یی د دهرههقی گهل و وهلاتی  
خوه ده کری، لهوران زۆر جارن وان رهخنه دکت، ههکه ئه م بزنانن کو 'ئهدهب ژی  
رهخنهگرتنا ژیانئ په"<sup>۲</sup>، هۆسا شاعری مه رهخنه ب شعر کرییه و فند و فیلین  
شیخ و بهگان دیارکرنه:

ئین تۆف رهشانندن نهو بهگ و ناغا، هم شیخ و مهلا،  
ل شوون خواهشیی، ژ مه ره هشتن پر دهرد و بهلا.  
ئهف بیبافیین هان ب هیزهبوونی دهاتنه گهل،  
د سهری وی ده ددانه چاندن پر تشتی چهپهل.  
دهرهو، بی بهختی، کوشتن و تالان، پر چافنهباری  
نهزانیا رهش، گهلهک دهرد و کول، تهفی زیفاری<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.27-28.

<sup>2</sup> د. عناد غزوان: التحليل النقد والجمال للادب، بغداد ۱۹۸۵، ص ۶۳.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bextereşiya bindestiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.150.



ب ئىكجارى عەشیرەتگەرىيى د دت ئالىيەكى و داخوزا ئىكگرتن و ئاشتیی  
دكت:

ئەم وەلاتیین جوانن، وەك پلنگ دکنه قیر  
مە دقئ یەگیتی و خورتی، ناخووزن بەند و ئەشیر<sup>۱</sup>

ئى ل قیرئ نا سەكنت، بەلكو ھەر گاف ب ھەلبەست و چیرۆكىن خوە ھېرشئ  
دبتە سەر وان و دیار دکت ئەو د بن پەردان دا زەرەرى دگەھیننە ملەتئ خوە:

سەردارى وى ھەر بەگ و ئاغا بوون  
ریناسئ وى تم شیخ و مەلا بوون  
وان رئ ل مە کرنه وەندا  
ئەو بوون پەیداىئ د ناف مە خوەندا

ئۆل:

" دگەل سەرھلانا كۆمەلگەھئ مرۇقاىەتیئ بیرو باومر و عەقىدە ژ پیناقئ  
خزمەتكرنا مرۇقاىەتیئ ھاتییە، ھەر ژ بەر ھندئ ژئ ئەدەب و ھۆنەر ژئ ل بن  
سىبەرا وان بىر و باومران دابووویە".<sup>۲</sup> گەلەك شاعر كەفتنە د بن سىبەرا ئۆلئ دا و  
پىرۆزیین وئ وەرگرتنە، ھەردىسان "ھۆنەر و ئایین دەگەرپنەوہ بۆ ئەوہى كە  
ھەردووکیان؛ دەست بۆ شتى پىرۆز دەبەن و ئامانجیشیان ھەر پىرۆزە"<sup>۳</sup>، ب قئ یەكئ  
ئۆل و ئەدەبیات نیزیكى ھەف دبن، و بۆچۆنەك دیار دکت "شعر بەشیکە لە ئەفسانە

<sup>1</sup> Ji Helbesta (marş xortan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.

<sup>2</sup> ئازاد عەبدولواھید كەرىم: سۆسیۆلۇژیای شیعری كوردی، نامەى دكتورا، ۲۰۰۴، ب.۹۰.

<sup>3</sup> سەراج، عەبدوللا: با لە ھۆنەر بگەین، چاپخانا خانى، دەوك، ھەولئیر، ۲۰۰۸، ب.۴۸.

و ئايپين<sup>1</sup>. ئانكو تىكەل ژی بوونە، يان رۇنتر بېژن زۇربەيا رى و رسم و تەكستىن ئۆلى ب رەنگەكى ئەدەبى و ھۆنەرى ھاتنە نقيسین.

ئۆسمان سەبرى ھەر چەندە شعر ب تەمامى دەربارەيى ئۆلەگى نەبوونە، ئى د نافا ھەلبەستا خوە دا ئامازەيپن ئۆلى يپن جۆرا و جۆر خویا کرنە، ئى بەرى ئەم وان ھیما و پېرۆزیپن وان ئۆلان دیار بکن، دى بەرى ھەر تىشتەكى باسى (خوەدى) كەين وەكە مەزنىرین ھیز د باوەرییا فان ئۆلان دا و كا چاوە ئۆسمان سەبرى ب كار ئانینە.

ئۆسمان سەبرى د ھەلبەستىن خوە دا نافى خوەدى تىنت، ئەو ژی وەكە باوەرییا ئۆلان تەماشە دکت و ژ سنورى وان دەرناكەقت، ئى ئەز بخوە فى پتر نیزیكى ئیزدیاتیى دكم، ژ بەر كو نافى (خوەدى) د نافا تىكستىن ئیزدیان دا دەیتە دیتن، ئۆسمان سەبرى دبیژت:

دایالانى بنافى خودا كى  
دەستى من بگری و راكى  
دل خۇپان بوویە ئافاكي  
گیژ و سینزائی تەمە..<sup>۲</sup>

ھەر وسا ھندەك جاران نافى (یەزدان) ژی ل جیبى نافى خوەدى بكارتینت، ئەفە بخوە ژی د نافا تىكستىن پېرۆزىپن ئیزدیان دا ب رەنگەكى بەرفرەھ دەیتە دیتن و ئیزدی (یەزدان) وەكە نافەكى خوەدى دبینن، بۆ نموونە؛ ئۆسمان سەبرى نافى یەزدان دئینت و وەكە ھیزەكە مەزن دبینت و جانى خوە ژیرا دكتە گۆرى:

<sup>1</sup> خەزەل ئەللاجدى: عەقلى شیعری، وەرگىرانى؛ عەبدولموتەلىب عەبدوللا، سلیمانى ۲۰۰۷، ب. ۶۷.  
<sup>2</sup> Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.73.

رۆزا مه پیرۆزکی، ب قهنجی و خوهری ببۆری  
توی یهزدانی گهوره، جانی من ژ تهره گۆری<sup>۱</sup>

ئۆسمان سهبری ئیزدی، مهسیحی، بوسلمان و جهو و ...هتد، تهفان ب کورپی  
ئادهم دزانت<sup>۲</sup>، دهما فان تهفان دزفرینتهفه بابهکی، هینگی وان نیزیکی ههف دکت و  
نهقییت نهخوهری د نابقهرا وان دا پهیدا ببن و تهفان ب برایی ههف دزانت، لهوران  
داخوازا ئاشتییی دکت و دقییت ژ شهران دوور کهفن:

مهسیحی، مووسهوی، مسلمان ههمدهمن  
مهجووسی، ئهیزهدی تهف کورپین ئادهم  
مه دفی ئاشتی ناخوازن شهر و بهند  
بمرن کۆلیدار شهرخوازیین دهولهمهند<sup>۳</sup>

ئیزدیاتی:

ئۆسمان سهبری ل سالا ۱۹۴۰ دچته حهسهکی با شیخین ئیزدییان دا ههفدیتنا  
ب وان ره چی دکت، ب نهپینا وی ههتا نهها کهسهکی ب دورستی رهپین فی ئولا  
کهفتار نه فهکۆلینه و کهس نهگههشتیه راستیا فی ئولی یه، ب تایبهتی زی  
نقیسهرین عهرهب، ههر وهک ئه و بخوه د دهستیپکا نقیسینا خوه دا دبیزت: "تهفی

<sup>1</sup> Ji helbesta (lavija sibê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.56.

<sup>2</sup> گهلهك جاران من گوھ ئی بوویه ئیزدی دبیزن ئهم نه ژ ئادهم، بهلكو بۆچۆنهك دن ههیه، ئهز  
باوهرم زی چهنگو ئهف بۆچۆن نابته جیبی رازهمهندیا دهوروبهران؛ لهوما زی ههما بی دهنگ  
کرنه.

<sup>3</sup> Ji helbesta (marşa aştiyê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.29.

<sup>4</sup> Cankurd: kronolociya ..., jêderê berê.

كو دهرهقى ئىزدىيان ده ههيا نها چهند كتيبوك هاتنه نقيساندن زى، ئا راست كەسى خوه نهگه هانديه راستىي<sup>۱</sup>. لهوران گوتاره كه دريژ بهرههف دكهت و ب سى خهلهكان د گوفارا هاوار ژماره (۱۹، ۲۰ و ۲۱ يين ۱۹۴۳) دا دوه شينت، د قى گوتارى دا ديار دكت نه ب وان بهرتوكان رهيه يين ل سهر ئولا ئىزدىيان دهر كهتن، ژ بهر كو ههر ئيك ئىزدىيان ب ره خهكى فه بادتت، د بيژت: "ئەز ب تىخستىين فان كتيبوكان قايلىيا خوه نينم"، بهلكو ب باوهرييا وى ئولا ئىزدىيان ب تهفايى كوردىيه و پيدا دجت و د بيژت: "ئىزدى كوردىين خوهروونه"<sup>۲</sup>.

ئوسمان سهبرى ئەف گوتاره نامادهكرييه دا ههتا رادهكى بكارت بگههته هندەك راستىيان (وهك وى ديار كرى) ژ بهر كو ب ديتنا وى كەس نهگه هشتيه راستىيا قى ئولى، ئى ب ديتنا من ئوسمان سهبرى زى ئيكه ژ وان نقيسكاران ژ زار دهقى ههرسى شىخين وى نامازه پى دايى؛ نكارىيه بگههته راستىي و چهندين شاشى د دهرهقا ئولا ئىزدىيان دا كرنه، فيجه ئەفه چ ژ وى بت و نه فايبت بگههته راستىي!، يان شىخان ب شاشى ژيرا گوتبت؛ ژ بهر كو ئوسمان سهبرى بخوه د بيژت ههر ئيكى ژ فان شىخان تشتهك دگوت و ههتا سهيدايى جهگهرخوين زى د نافا فان ههف ديتنا دا يى نامادهبوويه كو ل بهر وى زى بهرزەكرنه "ئەز ب سى شىخين ئىزدىيان ره مژوول بوومه. ههيا واخ كو د وارى باوهريي ده گوتنن دودويان ههف و دن نهگرتنه ... دما من ناخفتنن شىخ خدر بهيستي ژ شىخ خهلهف ره خوهندن، ب جارى كەنى خوه پى كر"<sup>۳</sup>.

ههرديسان ئوسمان سهبرى فان ناريشين وسا دزقرينته نه نقيساندنا دىنى ئىزدىيان، چونكى ئىزدىياتى نه هاتىيه نقيسين و يه سهرزاري بوويه؛ ژ بهر قى يه كى

<sup>1</sup> Osman Sebrî: êzdî û ola wan, amadekar; ali gurdilî, ku ji govara ronahî (19, 20 û 21) wergirtiye û li ser vê hêla heye: [http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek\\_content7task=vi\).ew&id=1757itemi.26](http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek_content7task=vi).ew&id=1757itemi.26)

<sup>2</sup> Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

<sup>3</sup> Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

پر شاشی که تنه نافع و بهر ب نهمانی چۆیه "ئۆل و باوهرییا ئیزدیان ژ دست  
نه هاتنا نفیسینی ئەو چەند گەوهەری خوە ئی بنگههین وندا کرییه"<sup>۱</sup>

ب کورتی، ئەفه چەند دیتنن وی بوون ژ گۆتارا وی (ئیزدی و ئۆلا وان)، مه  
دان دیارکرن دا بزنانن چاوه بهری خوه دا یه ئیزدییان و ئۆلا وان، ههروسا د شعرا  
وی ژی دا هندەك ریمان و نه‌رینن دن یین ئیزدیاتییی دیار دبن، بۆ نمونه؛ د  
ههلبه‌ستا (مرن) دا پر نیژیکی باوهرییا ئیزدییان دبت، ده‌ما باسی کراس گه‌ورینی  
(تناسخ الارواح) دکت، ده‌ما بهیته گۆتن "روح که‌فنتره ژ له‌ش"، هنگی ژی بۆ مه  
دیار دبت روح و له‌ش دوو تشتن و راستییه‌ك ژ فی باوهرییی ره هه‌یه، دیسان ب  
باوهرییا ئۆسمان سه‌بری ژی روح نامرت، به‌لکو تنی له‌ش دجت و روح دمینه‌ته ساخ،  
پشتی هنگی جارەکا دن و ل جهه‌کی دن د ژفرته ژیان، له‌وران مرنی ب فه‌ژین  
دزانت، و هه‌ر ئەف کراس گه‌ورینه بوویه ئیزدیاتییی ژ گه‌له‌ك ئۆلین دن جودا  
دکت:

جهندهك دمره، ئی جان دمینه،  
بۆ تشتن هه‌رهه تونه‌بوون نینه،  
مرن، فه‌ژینه، ل جیه‌کی دن،  
ئهو جه‌ شرینه، دیاره ژ من

ئۆسمان سه‌بری د پارچه‌کی دا نافی مسحه‌فی تینت و پی سوند دخوت، ئی  
دیار نه‌کرییه کا مه‌ره‌م ژ فی مسحه‌فی مسحه‌فا ره‌ش یا ئیزدییان بوویه، یان  
مه‌به‌ستا وی کتیه‌که دن بوویه:

من نینن تو زارۆك بچووکی ده‌لال  
ب خوه‌دی و مسحه‌ف فی نافی جه‌لال<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Osman Sebrî: êzdî û ola wan, jêderê berê.

<sup>2</sup> محمد عرب: شرائع النفس و العقل و الروح، دمشق ۲۰۰۵، ص ۱۰۵.

<sup>3</sup> Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

## زهردهشتياتى:

هندەك نڧيسكار دگەل ھندىنە ئاينى ئىزدىياتىي پاشماوى ئاينى  
زهردهشتىيەتى يە، ھندەك ژى بەروفاژى دىبنن و دبىژن: زهردهشتياتى ژ  
ئىزدىياتىي ڧەبوويە، ھەر چاوه بت؛ كەڧنە دىانەتەكە كوردى يە و زهردهشت ب  
دامەزىنەرى وى دەيتە زانين، پەرتۇكا وى يا نافدار (ئافىستا) يە. ھەلبەستفانى مە  
د شعرا خوه دا چەند ھىما و پىرۇزىين زهردهشتياتىي بكار ئانينە، و ديار دكت  
زهردهشت پىخەمبەر خوهدى ناسكرىيە، ئۇلا وى ژى ب رىيەكە رۇناك و خوهدى  
باوهرى و روومەت و ب باشى د دت ناسكرن:

زهردهشت ژ ئاخا تە چار بوو،

بوو پىخەمبەر،

يەكيتىيا ھوما وى دا زانين،

ژ بۇنا بەشەر.

سەرەكى درىژ ئەو راوہستى،

د شكىر و بەستا،

ب راما نا خوه، وى خوهدى ناسى،

باسى كتيبا ئافىستا دكت كو يا ھاتى ژ بو خزمەتكرنا مروڧاىيەتیی و دا  
خەلك قەنجى و خرابیی ژ ھەڧ جودا كت:

بەرى ئاوستا.

ژ مروڧان را ددا زانين،

وى قەنج و كرپت،

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (agirî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.154.

گونه ه و تارى فه دكوشتن،  
ب ئاگر و پیت.  
ژ پيشيا مهرا وى سالخدا،  
ئهو رپيا رۆناك،  
باومرى، قهنجى، روومهت،  
ب وئ ئؤلا چاك.<sup>۱</sup>

ههروسا تیت زانين ئههؤرا مهزدا (هورمز) د ئؤلا زهردهشتى دا خوهدايى  
خيرييه، و (ئههريمهه) خوهدايى نهباشيى و شهر و خرابيى يه، وسا ههفركييا د  
نافبهرا وان دا دهستپيدكت، كيژان هيژ دى ب سهر كهفت، ئوسمان سهبرى د  
ههلبهستا خوه يا نافدار (باهوز) دا گهلهك ب جوانى ئهفان وينهيان وهردگرت،  
چهندين جارن نافى هورمز و ئههريمهه دووباره دكت و فى ههفركييى د نافبهرا  
وان دا پهيدا دكت، ل داويى كا چاوه فهلسهفهيا زهردهشتيى ژيرا دجت كو ئههؤرا  
مهزدا دى ل سهر ئههريمهه ب سهركهفت؛ ئوسمان سهبرى زى وسا د ههلبهستا خوه  
ده ئهشكهره دكت:

يهك بوويه هورمز  
روو گهش و ل كهه.  
ئى دن بيمهريس  
وهكى ئههريمهه<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (agirî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.154.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz û çend nivîsarên din, 1956, b.4.

دقی نمونہیی دا باش دیار دکت چاوه هورمز یی رووگه شه و یی ب کهنه،  
بهرامبهری وی زی ئههریمه ن یی بی مهریزه، ئوسمان سهبری قی زورانبازیی  
بهردهوام دکت، ههتا ل داوییا شعرا خوه یا (باهوز) ئهقی زورانبازیی وهکه فهلسهفا  
زهدشتیهتی ب سهرکهفتنا هورمز ل سهر ئههریمه ن ب داویی تینت:

**ب روومهت**

**ب شادی و کهن!**

**هورمز**

**بوو سهردهست**

**ههر و ههر**

**ل سهر ئههریمه ن<sup>۱</sup>**

**مهسیحیاتی:**

ئوسمان سهبری هیما و پیرۆزیین مهسیحیهتی د شعرا خوه دا بکار ئانینه و  
ههر ل دهستپیکي نافی مهسیح تینت، چاوه مهسیح خوهدی حنییرهکه مهزن بوو و  
دکاری مریان ساخ بکت، ئوسمان سهبری ئهقی وینهیی ژ باوهرییا مهسیحیهتی  
وهرگرت و دکتہ د چارچۆفهکی دلداری دا و ژ دلبرهرا خوه ره دبیزت؛ دهما ئهز یی  
بی هس تو وهکی مهسیح دکاری من فهژینی:

**وهک مهسیح مریان دکاری**

**فهژینی، ئهز مردهمه<sup>۲</sup>.**

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.22.

<sup>2</sup> Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.75.



دېر؛ جيههكى پيروژه و جييي پهرستنا كهسى مهسيحييه، (قهشه) زى  
زهلامهكى ئۆلى يى مهسيحييانه و رۆلى خوه يى دىنى د دېرى و جفاكا مهسيحى دا د  
لهيزت؛ ئوسمان سهبرى نافى وان د ئينت و د شعرا خوه دا ئامازى دكتى كا چاوه  
قهشه دهرگهفانى دېرى يه و تم دخزمهتا وى دايه، رى و رسمين ئۆلى تيدا ئه انجام د  
دت، ئوسمان سهبرى ئهفى وينه يى پيروژ وهر دگرت و ديسان دكته د چارچوقه يهكى  
دلدارى دا و خوه ب دهرگهفانى دلبرهرا خوه دببنت:

### كرمه دهرگهفانى دېرى

دېر تويى نهز كشه مه<sup>1</sup>.

بوسلمانته:

بهري رهش، زمزم، هج: ئولا ئيسلامى هيما و پيروژى و جيپن خوه يين  
تايهت و پيروژ هه نه، ئوسمان سهبرى وهكه كهسهكى بوسلمان چه ندهك ژ فان  
پيروژيان د شعرا خوه دا بكار ئانينه، نهو زى؛ بهري رهش، زمزم و هج ئهفانا  
هه رسيكان د ئيك پارچه شعر دا ل هه ف كوم دكت:

من بهرى ژ عه نيا كه لهش بوو

هم سهفا و بهري رهش بوو

هج تكووز مهروا پى خووش بوو

تهحتى بيرا زمزمه<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.75.

<sup>2</sup> Ji helbesta (daylan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

ئەفە ژ مەرا ديار دكت ئۆسمان سەبرى ئۆلپن (ئىزدىياتى، زەردەشتىياتى، مەسىحىياتى و بوسلمانەتى) وەكە ھەف ھژمارتنە، لەوران پىرۇزىيىن ھەرسىيان بى جوداھى بكار ئانىنە.

ھەر چەندە د دەما گەنجاتىيى دا و ھەتا مەزن بوويى، بەھرا پتر ھزرىن نەتەوايەتى و خەباتى و رزگار كرنا كوردستانى و مللەتى كورد د سەرى دابوونە، لى داويا ژيى خوە ھنەكى نىزىكى ئۆلى دبت، د قى دەربارى دا (كۆنى رەش) دىيژت: " د سالا ۱۹۷۷ ئەز چووم بال جەگەر خوین، من پەرسا ئاپۇ ئۆسمان سەبرى ژى كر، ل من قەگەراند و گۆت: كا ئۆسمان سەبرى بەرى، من بەيستیيە كو بوويە سۆفى، دچە مزگەفتى و نەيژ دكە"، نقيسكار (كۆنى رەش) بەردەواميى د دتە نقيسا خوە و ديار دكت " مخابن كو د داوييا تەمەنى خوە دە، ئۆسمان سەبرى ئىدى نەما ھوشى وى وەك بەرى دكشانە و ھن جارەن ئىرىشى ھەفال و ھۆگرين خوە دكر، بەلى ئەز وى وەك لەھنگەكى ژ لەھنگين گەلى كورد دىينم".<sup>۱</sup>

### ھافىتن:

ئۆسمان سەبرى د گەلەك پارچە ھەلبەستين خوە دا ھافىتتییە يى بەرامبەرى خوە، ئەف ھافىتن ژى گەلەك جارەن خەبەرىن پىر كرىت بوونە، بۆ نمونە؛ د پارچەكى دا دھافىتە وان كەسان يىن دبنى مالى خوە دا بەحس خوە و خەباتى دكن و د دنە مەدحا و تىشتەكى ناكن، لەوما وان ب قەشمەر د ھژمىرت:

ب نافی گەل دئاخفن، دقونجكان سەرگران

خوە نادن جەئ ب ترس، وەك قەشمەرى پەھلەوان<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> دیدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۷/۳۰.

<sup>2</sup> دیدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۷/۳۰.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.38.

د پارچهکه دن دا دبیزت:  
دی هینگا فه مالم فان چه په لاین زراف  
بی هلدن تولا خوه ژ روما بی باف...<sup>۱</sup>

وهکه دیار په یفا (بی باف) په یقه که کریته و ژ بو مه به ستا هافیتنی و بی  
به ها کرنی بکارئینایه:

ب تۆپ و تفنک و تاژانگان دترسینن  
بنیر چ نه حمه قن  
دخوازن شیران ب فیتکی بره فینن!...<sup>۲</sup>

په یفا (نه حمه ق) په یقه کا کریته، دیسان ئوسمان سهبری نه بتنی خه مین  
خوه و وهلات و مله تی کورد خوارنه، به لکو دژی زولم و زوری ل هه ر قولچه که  
دنیا بی سه کنی یه، بو نمونه؛ خه می ژ وهلاتی کورییا دخوت ده می هیرش دهیته  
سه ر و ب ئاخفتنی کریت ل دژی وان د سه کنت یین هیرشی دکنه سه ر:

هه گه ر وی قانون و ریزان هه نه،  
چما داناده ده رگه هی کوشتن و شه ر؟!  
ما نه نه و کوما قه شمه ر بوو کو،  
له شکه ری خوه دشاند شه ری کوریا؟<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.79.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (bang), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.107.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (wefda kurdî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.103.

## ل سەر زارنى گيانەوهران:

بابەتى ئەقى جۆرى ھۆزانى ھەر بابەتتىن كۆمەلەيەتى و سىياسى و... ھتد نە، لى  
ل سەر زارنى گيانەووران ھاتنە ئافراندىن و ھەھوونان و ئاراستە جىقكى دەھىنە كرن، د  
قى جۆرى شەرى دا سەربۆر و ھكەمەت و شىرەت زى دەھىنە وەرگرتن، ئانكو ھندەك  
جاران نىزىكى ھەلبەستە فېركرنى زى دېت "ئەھ ھەلبەستە دچارچۇقى خوە دا ژ بۇ  
فېركرنى بوويە".<sup>1</sup>

ئەھ جۆرى ھۆزانى بارا پتر ژ بۇ زارۇكان دەھىنە ھەھوونان، د ھەمان دەم دا ژ  
بۇ مەزنانە و ئەو زى دكارن مفايى ژى ببىنن، ئۆسمان سەبرى؛ ئەھ جۆرى ھۆزانى ژ  
بۇ مەزنان ئافراندىنە و پارەكە مەزن ژ ھەلبەستەن وى ژ قى جۇرىنە، د قى جۆرى  
شەرى دا يى دەستەھل بوويە؛ ئەھە زى ناقى ھندەك ژ وان شەران (دىك و رۇقى،  
گورى پىر، دۇنگىيا چەقەل، رۇقىي ژىر، تەفدىرا مشكان، رۇقىي كەر، قولنگ، كەر و  
ئازادى، سەرى شىر، كەرى دەنگبىژ، كوچكى بەكران، شىرى من، شىرى سىرك  
...ھتد)، د پارچەكى دا دىژت:

دىكەك ھەبوو فرۇس و خست،  
رابوو ل سەر دىوېر ھەنشت.  
رۇقىكى ژىر دىك دىت ل ور  
ھات جەم، سلاڤ ژى را دكر.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> ھلال، الدكتور محمد غنيمي: الادب المقارن، دار العودة، الطبعة الخامسة، بيروت (بلا تاريخ)،  
ص ۱۷۹.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,  
b.161.

دهما مروّف قى نموونهيى د خوونت؛ دببنت ب زمانهكى ئىكجار سانههى و ب  
شيوازى چيروكى بويهان فه دگوهيىزت. ئانكو مروّف دكارت بيىزت ئوسمان سهبرى نهف  
ههلبهست ژ بوئا زاروكان ئافراندييه:

فيللا روڤى ديك بير دبر  
زانى كو نهو دى وي بگر<sup>۱</sup>

ههتا د گههته داويا ههلبهستى روڤى ب فيلبازيىن خوه ههولددت ديك بگرت  
و بخوت، لى دهمى ديك نهكهفته د دافىن وي دا؛ كهيفا ديك دهيت و ژ كهيفا دا  
دكهته قى قى... :

گافا كو ديك حالى وي ديت  
شا بوو دكر قى قىخى قى قى...<sup>۲</sup>

د پارچهكه ههلبهستهكا دن دا ديىزت:

سهرى خوه قهت هلنانى	چهقهل فايه دزانى
راوهستين ل سهر لنگان	شپر و پلنگ وهن مان
ل دهر مان هرچ و كهفتار	وهن ههيا بوو ئيفار
نكا بههنا خوه بهرده <sup>۳</sup>	كسهك ناشى خهبرده

<sup>1</sup> Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (dongiya çeçel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.167.

ئەفە و چەندىن نمونەيىپ دن ژ فى جۆرى كو ب رەنگەكى نە راستەوخۆ  
بابەتتەن جۆرا و جۆر ل سەر زارىن گيانەوهران باس كرنە.

### ژ بۇ زارۇكان:

وەكە مە ديار كرى ھەلبەستال سەر زارى گيانەوهران نە بتى ژ بۇ زارۇكانە،  
لەوران ئەم ل فر دى ديسان باسى ھەلبەستا ژ بۇ زارۇكان كن، ژبەر كو ئەدەبىياتا  
زارۇكان "رەنگەكى داھىنانى بە و پارەكە ژ رەوشەنپىرەتە زارۇكى"، و دەيتە  
ھژمارتن ب چقەكى گرنگ ژ ئەدەبىياتى "لھىكى نوئى و تازە بابەتى گرنگى وئىزەيە،  
خاۋنى تاپپەتەكانى خۇبەتى و جياۋازە لە گەل ئەدەبى گەورە، ھەر چەندە ھەردوو  
وئىزەى مندالان و گەوران لە رووى ھونەر و ديمەنەوہ يەك دەگرنەوہ، بەلام  
جياۋازىيان لە رووى ناومرۇكەوہ ھەيە".<sup>۱</sup>

(د. محمد على) پىناسا ئەدەبى زارۇكان دكت و دبىژت: "پىكھاتەيەكى زمانى  
ھونەرەيە، جۇرئىكى ئەدەبىيە لە چىرۇك يا شعرى شانۆيى بى يا گۇرانى، نووسەر لە  
جوارچىوہى سروسىت و ئەركى ئەدەبدا بە شىۋازىكى جوان پىشكەش دەكات و  
پەيوەست و يەكانگىرە لە گەل جىھانى مندالئىتى دا".<sup>۲</sup>

(روت root) وسا ئەدەبى زارۇكان پىناسە دكت: "ئەو ئەدەبىيە يى ل ئاستى  
زارۇكان".<sup>۳</sup> و ئىك ژ ساخلەتتەن ئەدەبى ئەوہ؛ "ب شىۋازى چىرۇكى دەيتە  
نھىسەن".<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> الكنانى، محسن ناصر: سحر القصة و الحكاية- البحث عن النسخ الصاعد في نصوص حكاية و

نصوص قصصية للاطفال، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۷.

<sup>2</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇفارى ھاوار دا، زىدەرى بەرى، ب ۱۳۹.

<sup>3</sup> فازل مجيد محمود: شيعرى مندالان لە ئەدەبى كورديدا، ليكۆلينوہيەكى شىكارى رەخنەيىيە،  
نامەى دكتورا، ۲۰۰۰، ب ۲۵.

<sup>4</sup> الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۳.

(د. هادی نعمان الهیتی) دیار دکت "کۆمهانی بهرهمه که پیشکەش مندان  
 دکریت تیدا رهچاوی تایبەتمەندی و پپویست و رادهی گەشەیان دکریت"، و (د.  
 ناصر الدین الاسد) ئەفقی ئەدەبیاتی ب "فیتامینی هزری" دزانت، ب تایبەتی ژێ  
 ئەدەبیاتا سەر زاری و ژ وی ژێ ب تایبەتی هەلبەست، ژ بەر کو ب رەنگەکی جوان  
 دەیتە رستن و موزیکەکا خوشک تیدایه، لەوران زارۆک گەلەک حەز ژێ دکن و هەر  
 زوو ژ بەر دکن، ئی فەرە بیژن ئەدەبیاتا زارۆکان د ئاستەکی بلند دایه، ژ بەر کو ئەو  
 کەسی ئەدەبیاتا زارۆکان دنقیسن نە زارۆکن، بەلکو کەسی گەلەک ژیهاتی و  
 شارەزانه، ئەگەر نە دشارەزا ژێ بن، ئەفە ب رەنگەکی نە ئیکسەر دی کارتیکنی  
 کەتە سەر ژیانان وان، ژ بەر کو یی ئەدەبی ژ بو زارۆکان دنقیست، گەرەکە  
 شارەزایەکە باش د سايکۆلۆژی و ئەندیشه و تەمەنی زارۆکی دا هەبت دا کو ب  
 ئاویەکی زانستیانه و ئەدەبیاتیانه و ب سەرکەفتی بهرهمەکی ژ وان را ب  
 ئافرینت و ببتە ئەگەری سوود وەرگرتنی، ژ بەر کو هۆزانی "ب تەف رەنگین  
 خوڤه کارتیکنه که رند بو سەر جفاکی هەیه، نەمازە ژ بو سەر مزارین مەژی  
 زارۆکان، ژ بەر کو دگەل هەست و سۆزا وانا تەفلیهه دبت و مینا شەنگستەکی  
 موکوم دکارن ئافاهی رەوشەنبیری و ئەدەبی یی خو ل سەر دابریژن".<sup>۴</sup> هەروسا  
 ئەف ئەدەبه "رێکەکا پەروردمیه یا کو پشتبەستنی ب تشتین تایبەت دکت و  
 ئارمانجین وی ژێ د چارچۆفەکرینه".<sup>۵</sup>

<sup>1</sup> فاروق سلوم: الكتابة على صفحة بيضاء، مقالات في ثقافة الطفل، الطبعة الأولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۷۹.

<sup>2</sup> فازل مجید محمود: شیعری مندالان له ئەدەبی کوردیدا، ژیدەری بەری، ب ۲۶.

<sup>3</sup> عبدالمجید ابراهیم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،

[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)

<sup>4</sup> مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، لیکۆلینەکە شروڤەکاری یه، دەزگەها سپیریژ، چاپخانا حەجی هاشم، هەولێر ۲۰۰۶، ب ۷۹.

<sup>5</sup> عبدالمجید ابراهیم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،

[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)

"ئەدەبىياتا زارۇكان د گەۋھەرى خوە دە ژ ئەدەبىياتا مەزنان يا جودا نينه، بەلكو تنى جوداهى يا دبابەتى و هزرا كو چارسەرى دكەت و د ئاستى شىۋازى دا".<sup>۱</sup> د هەمان دەم دا رەخنەگرى مەزنى رووسى (بلىنسكس) د دت خوياكرن كو ئەدەبى زارۇكان "دەشى هەمان ئەو ناومرۇكەى پىشكەش بە گەوران دەگرى؛ بە زارۇكەكانىش رەوا ببىنرى"، كەواتە؛ ل هەندەك جىيان نىزىكبوونەكا بابەتى و نافەرۇكى د نافبەرا ئەدەبىياتا مەزنان و زارۇكان دا هەيە، هەروسا هەلبەستقان (وردزورث) نەرىنەكا جوداتر هەيە و زارۇكان ب (بابى زەلامان) د هەژمىرت و ديار دكت "پەيوەندىكە ژى دناقبەرا وى و سروشتى دا هەيە".<sup>۲</sup>

هەكە ئەم بزقرنە مېژوويا فى ئەدەبى؛ د پىناسا دەستەكا ئەدەبى زارۇكان دا يا ل رۇژناما (النهار) يا بەىروتى هاتىيە وەشاندىن؛ دزقرىنتەفە داويا سەدى هقدى، ب تايبەتى سالا ۱۶۹۷ز، ئەف سال ب سالا ئەدەبىياتا زارۇكان دەيتە هژمارتن، ئەفە ژ وى يەكى هات؛ دەما (شارل بىرو) ل پارىس چىرۇكىن (ماما كوز / الام البطة) بەلافەكرن. بەلى (عبدالجيد ابراهيم) دزقرىنتەفە (هاری بوتر) و ديار دكت ئەفە يەكەم نقىسەرا زارۇكان بوويە ل دىيائى،<sup>۳</sup> و ژ نافدارترىن نقىسەرىن ئەدەبىياتا زارۇكان ل جىهانى ئەفن؛ تلاخوين غرىم، هانز كرىستىيان اندرسون، مارسىل ايمىه، كىنجى ميازاوا، ج. ك. رولنج و... هتد.

<sup>۱</sup> الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، نفس المصدر، ص ۲۲.

<sup>۲</sup> كاكە باس (حاجى مەمۇ): سەرەتاتكى يەك له گەل ئەدەبىيات و رۇشنىرى مندالان، گوڤارا k21، ژماره (۱)، ۲۰۰۸، پ ۱۳۵.

<sup>۳</sup> صورة الطفل في الادب الانكليزي، ترجمة، نقد و تحليل؛ سهيلة اسعد نيازي، الموسوعة الصغيرة (۲۵۰)، بغداد (بلا تاريخ)، ص ۶۹ و ۷۲.

<sup>۴</sup> ميخائيل عيد: اسئلة الحداثة بين الواقع و الشطح (آراء)، دمشق ۱۹۹۸، ص ۸۹.

<sup>۵</sup> الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ص ۳۴.

<sup>۶</sup> عبدالجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات، نفس المصدر.

<sup>۷</sup> عبدالجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات، نفس المصدر.



تاریخ و سەرھانا ئەدەبى زارۆكان د نائف ئەدەبىياتا كوردى دا دزقرتەفە ئەحمەدى خانى ھەر ھەكى (محمد دلیر) بۆ دچت و ديار دكت " ئەحمەدى خانى سەردەستەى شاعىرانى كوردە كە بەرھەمىكى تايبەتى بۆ مندالانى نەتەوھەكى نووسىوھ و بناغەى ئەدەبى مندالانى دامەزراندووھ و لە پرووى ناومرۆك و بابەتەوھ لە ئەدەبى گەورەى جياگردۆتەوھ"<sup>1</sup>.

ئۆسمان سەبرى ژى ئەف جۆرى ئەدەبى يى نقيسى و ب تايبەتى ھەلبەستين (دبستان، بەھار، تەقدىرا مشكان و ...ھتد)، كو ب شىوھى چىرۆكە ھەلبەستى ئافراندى؛ ئەفە ژ بەر ھندى بوويە دا "چىرۆكەكان لە گەل ھەز و ئارەزووھەكانى مندالاندا بگونجىن، مەبەستى تىرشىيان ھەيە كە بىردنى چىژى مندالانە بۆ ناو دنىاي شىعرى و ھۆنراوھى رەنگىن"<sup>2</sup>. د نموونەكا شعرا (تەقدىرا مشكان) دا ھاتىيە:

ل وەلاتى مېردىنى	دناف گوندى جلىنى
پسكەكى خورت و شەنگ	بوو بوو خودان نائف و دەنگ
مشك نەھشتن دمالان	گش رەھىن قول و چالان
كىژانى وان دەھات دەر	پسك خوھ زوو داقىت سەر
وھى مابوون مات و گىژ	يەكى وانى پۆچدريژ
دگۆت: گەلى ھەفالان	ئەم گرتى مان د چالان
رىكى بۆ مە چار بكن	ئان ژى ژ فر بار بكن <sup>3</sup>

<sup>1</sup> محمد دلیر امين محمد: پۇلى گۇفارى گەلاويز له گەشەسەندن و پيشنچىستنى ئەدەبى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۹، پ. ۱۹۰.

<sup>2</sup> ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووھم، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولير ۲۰۰۷، پ. ۹۹.

<sup>3</sup> Ji helbesta (tevdîra mişkan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.173.

چونكى ئۆسمان سەبرى پر گرېدايى سىياسەت و شۆرەشقانىيى بوويە، لەورا  
هەتا دەمى فيايى تشتەكى ژ زارۆكان رە ژى بېژت و بنقىست، هزر و بېرېن  
نەتەوايەتى و فيانا وەلاتى ژېرا باسكرنە، بۆ نموونە؛ د پارچەكى دال سەر زارى  
زارۆكان دخوازت بېتە شۆرەشقان و جانى خوە درييا كوردستانى دە بكتە قوربان:

ئەز كوردەكى بچووكم                      دقېت بېم شۆرەشقان  
وەلاتى خوە ئازاد بكم                      د قى رى دە بېم جان<sup>۱</sup>

### ئاماژەيىن فۆلكلورى:

(نازك الملائكە) ل وى باوەريى يە هەلبەستفانى نووکار هەتا باوەريى ب  
رابردوويى خوە نەئىنت و بەگرەوئەندەكى هزريى فۆلكلور و كەلەپورى مللەتى خوە  
نەبت؛ جيى خوە باش د نافتارىخى دا ناکت: "يا راست ئەوە كو بىزاقا شعرا ئازاد  
دناف مېزوويى دا جيى خوە ناگرت هەتا كو هەلبەستفانى نوو باوەريى ب  
كەلەپورى كەفن نەئىنت".<sup>۲</sup>

(كۆنى رەش) ژى دېژت: "دباوەرييا مندە چ نقيساندنا كو دوورى فۆلكلور  
و پى مايى باف و كالان بە، ئەو نقيساندن وەك خوارنا بى خوئ يە، كو ئى يە  
نەخمە كو ئەم هەلبەستين سەربەست و نوژەن دەينن، ئى خەمە كو ئەو هەلبەست

<sup>1</sup> Ji helbesta (kurdê biçûk), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

<sup>2</sup> فەهمى شوكرى عەبدوللا: رەگەزى نوپى شيعرى كوردى لای قەدرى جان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەها سپىرېز، چاپخانا حەجى هاشم، هەولېر ۲۰۰۶، ب.۱۰۸.

دووری رەسەنیا کوردی بن..<sup>۱</sup> ژ بەر کو "فولکلۆر بەشەکی هەرە گرنە دزیانا مرۆقی دا"، (مەکسیم غورکی) ژى گۆتییه "شەنگستی ئەدەبی فولکلۆر"<sup>۲</sup>.

ئۆسمان سەبری ژ فولکلۆر و کەلتورئى خوە نە یى دوور بوویە، د ناڤا بەرەمىن وی دە تشتین فولکلۆرى دەینە دیتن و "مفایەکی زور ژ چىڤانوک و مەتەلوك و زارگوتنا کوردی دیتى یە"<sup>۳</sup>، و ئەو فولکلۆر و کەلتورە بکارئانییە و زندی کرنە و تام و لەزەتەکە دن دایە هەلبەستا وی و هەلبەستا وی خوەشکتر کرییە "دەموو هیماپین وی دە بیهنا خوەش یا فولکلۆر و کەلتورا کوردی تی"<sup>۴</sup>. ئەڤ یەکە ژى "شانەکە ژ شانین ریالیزما سوسیال"<sup>۵</sup>.

ئۆسمان سەبری پیر جاران مەتەلوگین گەلیرى ژ زارگوتنى وەرگرتنە و د هەلبەستین خوە دە بکار تینت، لى رى نادتە خوەندەڤانان دا واتە و مەبەستا ب پەلین و پیره مژوول بین، لەورا ئەو بخوە وى واتى ئاسان دکت.<sup>۶</sup>

مەتەلوگ و پەند د کەلەپورا هەر ملەتەکی دە هەنە، گاڤا هەلبەستفانەک وان بکار تینت، چیرۆکین د پيش وان دە هەنە ژ خوەندەڤانان رەدەیلت، ل وان پیرسن، لى ئۆسمان سەبری وان چیرۆکان ژى خەبەر د دت و دکتە رپەرەوی هەلبەستى، لەورا ژى نەچارە هەلبەستا خوە درپژ دکت، بى ئەو هەلبەست هەوجەدارا درپژکرنى بت، دووف رە ئافاهیى هەلبەستى ژ هەڤ دگەڤت، ئەڤ یەکا هەلبەستى ژ یەکیتییا

<sup>1</sup> فهەمی شوکری عەبدوللا: ژیدەرئ بەرى، ب. ۱۰۸.

<sup>2</sup> خانکی، کۆڤان: گۆتین مەزنان دەۆزانین کوردی دا، زیمارین چیاى یا دکتۆر بەدرخان سندی وەک نموونە، گۆڤارا لالش، ژمارە (۲۴)، ۲۰۰۶، ب. ۱۳۸.

<sup>3</sup> مزوری، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبری چىڤانوکا خیر و شەران دباھووژیدا، گۆڤارا کاروان، ژمارە (۴۲)، سالی چوارەم، ۱۹۸۶، ل. ۱۷.

<sup>4</sup> Berken Bereh: têtokoşer û xemxurekî zimanê kurdî, www.kovaraw.com.

<sup>5</sup> حەیدەرئ ئومەر: ئۆسمان سەبری وەک هەلبەستفان و رامانیر، گۆڤارا ھاڤیبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲، ل. ۱۸۴.

<sup>6</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.180.

بابەتى ژی بى پار دىكت، ھەردوو ھەلبەستىن (كوچكى بەكران) و (سەرى شىر) ل  
سالىن ۱۹۶۸ و ۱۹۶۹ نقيساندنه؛ ژ بۇ قى بۇچۇنا مە دىنە نمونەيىن بەرز:

د نانا گەلین جيهانى چقاس ھەنە مەسەلۇك.  
ئەم نكارن بىيىن مەسەلۇكەكى بى چىرۇك.  
چىرۇك ژ بىرا دىبە، ئى مەسەلۇك دىمىنە.  
ئەگەر مرۇف بزانه ھن ئەقل ژى دستىنە.  
ئىرۇ ھاتە بىرا من يەك ژ مەسەلۇكىن ھان.  
ل نك مە دھاتە گۆتن: "ومكى كووچكى بەكران".<sup>۱</sup>

چىرۇكا قى مەتەلۇگى، وەك ئەم ژ ھەلبەستى تىدگەھن، دىيىرت: ل نانا گوندى  
بەكران<sup>۲</sup> كوچكەكى نان دۇز ھەبوويە، ھەر ل تىركرنا زكى خوە دگەرييا، دچۇ  
داوەتىن گەلەك گۆشت و خوارن ئى ھەيى، قىجا ھەر ئەوى كوچكى دەنگى دەھول و  
زرنا بەيىستبا؛ دكەتە پى وئ شۇپى.<sup>۳</sup>  
ئى پىشتى باسكرنا چىرۇكى ئوسمان سەبرى مەبەستا خوە ديار دىكت كو ئەو ژ  
بۇ نەرىن و بۇچۇنەكە خوە يا تايبەت ئەفى مەتەلۇگى بكار تىنت:<sup>۴</sup>

ھەنە جەلەبەك مرۇف، ژ بۇ وان ئۆلەك نىنە.  
ئەو روومەتى نزانن، زكتىرن، چاف برچىنە.  
ب چاف وان، كو روومەت ھەين و مال و دراف.

<sup>1</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.182.

<sup>2</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.182.

<sup>3</sup> ئەف گوندە ل رۇژ نافيى چەمى فەرىت بوو، و ل رۇژھلات ژى سى گوندىن ئاوكان ھەبوون.

<sup>4</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.182.

<sup>5</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî ..., jêderê berê, b.183.

ژ بو پیک ئانینا وان دبن نافنۆ و بی باڤ.  
"وهکی سهیی چیخ بهلهک" پی ده ل بهر دهریان.  
ئهو ب خوه جانکۆلهنه، ئی د دورھی مهریان.

ديسان ئۆسمان سهبري وهکه زۆربهيا ههلبهستفانين کورد خوه ژ گۆتنيين  
مهزنان بي پار نهکرييه و کيشانه د ناف ههلبهستا خوه دا:

ههيا کو مرۆڤ ل دنی یه چاڤ ل کرنه  
چقاس کو بژی داوی نینه دۆنگی مرنه<sup>1</sup>

نیفه دیرا یهکی ژ گۆتنا؛ "ههتا مرنی کرنه" وهگرتهیه.  
د پارچهکه دن دا گۆتنهکا مهزنان بکارتینت و د ناف ههلبهستا خوه دا  
دحه لینت:

گهره یی مه کوردان ژ کیرک گیهابه ههستی،  
نزام ههیا چ دهمی دی بمینن راوهستی؟<sup>2</sup>

خویا یه د نیفه دیرا یهکی دا گۆتنا (کیر گههايه ههستی) بکارهاتییه.

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (dongî), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.140.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.41.

<sup>3</sup> حه جی جهعههه: پهژن و گۆتنييت کوردی، دهزگهها سپيريز، چاپخانا حه جی هاشم، ههولير

٢٠٠٦، ب١٣٤.

## داپك:

دهما ئۆسمان سەبرى ل غەربىيى د ھەلبەستەكى دا باسى دىيا خوه كرىيە و پى گۆتییە، تىدا ديار دكت كا چاوه ئۆسمان سەبرى ھەر دەم ل دەربەدەرىي بوويە و ژيانا خوه د ھەبس و زىندانان دا دەرباز كرىيە، ب فى يەكى ژى دلى دىيا خوه نەخوھش كرىيە، ژ بەر كو تشتەكى ديارە ئەف يەك دبتە جھى دل نەرەھەتيا دايكان دەمى كورى وى يان كەچا وى ژى دوور دكەفت و تشتەكى ژى نزانن، لەورا ئۆسمان سەبرى ھەست ب ھندى كرىيە كو دىيا وى ھەر تەم يە د خەما كورى خوه دا بوويە، لەورا ھەست دكت كو دىيا وى گەلەك خەمىن وى ھلگرتنە، لى ھەر گازندە نەكرنە، بەلكو د دلى خوه دا گورمژيیە، لەورا ژ بەر فى نەخوھشيا دووراتى و غەربىيى يا ژىرا چىكرى ئۆسمان يى ھەيرىيە و نزانن چاوه دايكا خوه ئاشت بكت و داخووزا لىبۇرىنى ژى بكت، د گەل ھندى ديار دكت دايكا وى يە تىگەھشتى بوويە و باش زانى يە ئۆسمان نە ژ بو ئارمانجەكا تاكەكەسى وسا كرىيە، بەلكو ژ بو مللەتەكى و ۋەلاتەكى:

ب نەرد و ئەزمان، ب نافی خوەدى  
نزانم ب چ رووى دبیژم يادى  
من تو ھىلايى دل كول و خەم خوار  
ژ لەورە ئىرۆ شەرمەندە رووسار  
تىنم بىرا خوه سالىن كو بۆرى  
ژ بو كاما من چەر بوويى گۆرى  
گۆرىەك بى دەنگ، بى گلى، گازن  
تە پر ئيش ديتن بو ئارمانجا من  
ژ من كز نەبوو دلى تە يى گرس  
لى نەبوون مېئان نە قەلسى، نە ترس

وی قهنج ناسی بوو دووزا منا راست  
ژ لهوره بؤ من سهردهستی دخوهست<sup>۱</sup>

پیدا دچت و دخوازت تهف دایک د وهکی دایکا وی بن و ژ خوه ره دهرسان ژ  
دل قائیمییا وی وهربگرن:

دهپین دل هوونک دکارن ژ فی  
دلخورتییا ته بستین دهرسی<sup>۲</sup>

ئوسمان سهبری د دیدار و ههفدیتنن خوه ژی دا رۆلی نافرتهتا کورد ب  
تایبهتی دایکی دیار دکت، و بارهکی گران د هافیتته سهر ملی وی و دبیتت: "دقی ئەم  
ههقی ژنی ناس بکن، ئەو ژی واجبی خوه ناس بکه، ئی بلا کهچا کورد بزانبه  
واجبی وی یی مهزن دی (دهیک)ه، دی بوون ل سهر ههر تشتی رایه، گافا ئەو بکاربه  
لاوهکی هیژا نان قیزهکا هیژا ژ بؤ مللهتی خوه بگههینه، دچافی من دا ئەو تشتهکی  
مهزنده، دی بوون ههر تشته دژینا مرۆف ده، گافا دی واجبی خوه نکاربه بکه، جفاک  
وندا دبه، و جفاکا کورد ژی ژ دهستی دی وندا بوویه، دی یا هاتییه کرین و  
فرۆتن"<sup>۳</sup>.

د فی پهیفی دا دخوازت کهچا کورد وهکه کوپی مافی خوه ههبت، بزانت  
ئهرک و کارئ وی چهندی گرنکه ب تایبهت ژی یی دایکینییی، ب جفاکی فه  
گریددهتن و ل داویی ژی بی هیفی بوونهک د پهیفا وی دا دیار دبت، گو کهچا کورد  
یا دهیته کرین و فرۆتن وهکه ههر تشتهکی دن و ههبوونا خوه یا مرۆفایهتی یا ژ

<sup>1</sup> Ji helbesta (yadê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.48.

<sup>2</sup> Ji helbesta (yadê), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

<sup>3</sup> سیفا بابی شیخ: دایک ب دیتنا ئوسمان سهبری، رۆژنامه دهنگی لالش، ژماره (۲۷)، ب ۳،

۲۰۰۴/۱۲/۳۱

دهست د دت، ژی دخوازت روئی خوه یی دایکینییی بزانت و قههره مانان په روه رده بکت.

### سروشْت:

سروشْت؛ دهیته هژمارتن ژ "رؤبارمکی کوور ژ رؤبارین سهر بؤرا شعری"،  
نانکو ب رهنګه کی بهر فره دنافا شعری دا رهنګه ددت، نهفه ژی یا خویایه، ژ بهر  
کو "کارتیکرنی دکته سهر دموونی شاعری" و پستی بابه تی نافرته تی "سروشْت  
ګرنګی پیدراو دیاره"، و سروشت ژی ب جوانی و خویشی و دیاردیپن خوځه بوویه  
چا فکانیا بهرهمین نهدهبی و "یه کهم بابه تی نهو بهرهمانه یه"، ژ بهر کو "   
ژینگه ها مرؤف (شاعر) تیدا دژیت کارتیکرنه کا مهزن ل سهر ههست و سؤزین وی  
ههیه و په یومندپیه کا پر نهفین و وفاداری ل جهم مرؤفی پهیدا دکته"،<sup>۱</sup> چونکه  
"مرؤف خوی بهشیکه له سروشت، له سروشته وه پهیدا دهبی و هه له ویش  
دهمری".<sup>۱</sup> بهل (فازل مجید) د ناما خوہیا ماسته ری دا دیار دکت: مه بهست ژ  
سروشْت "هموو شتیکی دهور و پشتمانہ که ههستی پی دکهین و دهیبینن جگه  
له مرؤف".<sup>۲</sup>

<sup>۱</sup> د. صابر عبدالدايم: الطبيعة و تشكيل الاحساس الرومانسي في شعر الامير عبدالله الفيصل،  
<http://www.alriyadh.com/11/05/2007/article248781.html>.

<sup>۲</sup> حجاج سلامة: الطبيعة في الشعر العماني،  
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=62170>

<sup>۳</sup> کوردؤ عومەر فهتاج: سیمای داهینان له شیعرهکانی ههردی دا، نامه ی ماسته ر، ۲۰۰۱، پ۱۳.

<sup>۴</sup> دلشاد علی: دیلان شاعیر و نازادیخواز، چاپخانه ی کۆری زانیاری عیراق، بهغدا ۱۹۸۱، پ۶.

<sup>۵</sup> د. عهبدولسه مه د نیسلام تاها: وانا نهدهبی نوو، گۆران، زانکویا دهۆک، کولیزا پهروهردی، پشکا  
زمان و نهدهبی کوردی، قوناعا سی، ۲۰۰۸.

<sup>۶</sup> کویتستان جهمال سهلام: سروشت له شیعری نوئ کوردی دا (۱۹۲۰ - ۱۹۶۰)، نامه کا ماسته ری یه،  
۱۹۹۶، پ۵۲.

<sup>۷</sup> فازل مجید محمود: سروشت له شیعری گۆران دا، نامه ی ماسته ر، ۱۹۹۰، پ۵.



(گۆتە) دبیژت: "هەموو خوزا مانی هەلبەستفانە"، و هەلبەستفان ژی " هاوولاتیەکی جوانیی یە و جوانیەگە ب نرخ بلند".<sup>۲</sup>

(کۆنفۆشیۆس) مەدحین شاعران دکت و دبیژت: "گەسین ب دەلالترین ئاوا بۆ مە بەحسا خوزایی دکن؛ هەلبەستفانن"<sup>۳</sup>، ل جەم رۆمانسیزمان ژی سروشت سەنتەرەکی پیروۆز و پاقرۆ، و " شاعرین رۆمانسیزمی ژی بەهرا پتر هەلوپستی وان یی شعری دەربارمی زیان و سروشتی یی وەکی ئیک بوویە".<sup>۴</sup>

ئەگەر تەماشەیی رۆمانسیزم کوردی ژی بکن و ب تایبەتی هۆزانی؛ دی بینن توخمی سروشتی جیەکی بەرفرەه گرتییە، ئەف چەندە ژی رەنگە ژ ئەگەر و سەدەمین کارتیکرنا رۆمانسیزم ئەوروپی هاتبت، نەمازە فەیلەسوفی فرەنسی (جان جاک رۆسو) هەر گاف گازی کرییە هەلبەستفان هەرنە هەمبیزا سروشتی و دگۆت: " سروشت پاقترین مەلبەندە کو مرۆف دکارت ب سەربەستی تیدا بژیت".<sup>۱</sup> لی بکار ئانینا سروشتی و وەسفا وی د ئەدەبی کوردی دا "دەرپین ژ حەزژیکرنا وەلاتی دکن".<sup>۵</sup> ژ بەر کو "هۆنەر ژیانە و ژیان بخووە ژی هۆنەرە"، هەروسا ژبلی فی

<sup>1</sup> Kamran simo: helbest çiyê?, jêderê berê.

<sup>2</sup> ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو، [http://thawra.alwehda.gov.sy/\\_print\\_veiw.asp?filename=93756664720051002225517](http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517).

<sup>3</sup> سادنی، خالد: ئاقلی هەقباری مرۆفاهی، ژیدەری بەری، ب ۲۴۷.

<sup>4</sup> خورشید رهشید ئەحمەد: رپبازی رۆمانتیکی لە ئەدەبی کوردی دا، چاپخانە ی ئەلجەحز، بەغدا ۱۹۸۹، ب ۴۶.

<sup>5</sup> الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ۱۹۶۶، ص ۴۵.

<sup>6</sup> مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، لیکۆلینەگە شرۆفەکاری یە، دەزگەها سپرێز، چاپخانا حەجی هاشم، هەولێر ۲۰۰۶، ب ۶۸-۶۹.

<sup>7</sup> عیماد وەیسە خالد: جەفەنگ دەھۆزانا ریالستیکا کوردی دا، دەفەرا بادینان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەکا ماستەری یە، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدی، هەولێر ۲۰۰۴، ب ۵۲.

چەندى، ئۆسمان سەبرى "يەكەمىن كەسە كو روودان و قەومىنن سىروشتى باس  
كرىه و بىرىنە دناۋ ھەستا مرۆقان دا"<sup>۱</sup>:

### زۆزان تېنە گوھارتن زوو مىنا جلىن بووگىن د نوو<sup>۲</sup>

ئى ئەرستۆ د تيورا لاسايكرنى دا نە ب ھندى رەيە لاسايكرنا سىروشتى بەيىتە  
كرن وەگو ھەيى، بەلكو كا پىدقى يە يى چاوه بت؟<sup>۳</sup>. ئۆسمان سەبرى د دوو رىزكىن  
دن دا رەوشا بوھارى ژ خوئندەقانان را قەدگوھىزت:

### گاڤا دنى دىبە بەھار دبشكفن زەفى و دار.<sup>۴</sup>

تەڤ كەس دزانت دەما بوھار دەيىت دنيا چ ژى دەيىت و چاوه خەملا خوه  
دگھۆرت، راستە گەلەكان بەھار كرىيە بابەتى ھۆزانىن خوه، بەلى ب رەنگەكى  
ھۆنەرىي جوان ئافراندىنە و د نانا وى بابەتى دا داھىنان كرىيە، ئى ئەڤ ھەردوو  
رىزكىن (بەھارا) ئۆسمان سەبرى، ب دىتتا من چ داھىنانا وسا تىدا نىنە، بەلكو گەلەك

---

<sup>1</sup> د. احمد الخليل: جغرافيا الغضب و الحب في الصورة الشعرية قراءة في ديوان (آية للصمت) للشاعر  
الاماراتي ظاعن شاهين، google.

<sup>2</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurek... jêderê berê.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

<sup>4</sup> نھیلی، نعمت الله حامد، وانا رەخنا ئەدەبى، زانکۆيا دەۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا زمان و  
ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷/۱۲/۱۲.

<sup>5</sup> Ji Helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

يا ساديه، ئەف جۆرى شعرى ژى وەكە ھندەك بۇ دچن پتر 'گرىدايى ئەدەبىي زارۇكانە"، ئى ھەر چاوەبت، وینەيەكى سروشتى دكىشت.  
د پارچەكە دن دا باسى زۇزانان دكت كو ئەف زۇزان كولا دلى وى بوونە، ب تايبەتى ژى د ناڤا كوردستانى دا:

### كولا دلى من زۇزان خاسە ل ناڤا كوردستان<sup>۲</sup>

#### مەيى نۆشى (فەخوارن):

گەلەك ژ ھەلبەستفانين كورد و بيانى مەيى ب تيگەھين جودا د ھەلبەستين خوه دە بكار نائينه، ھندەكان ژى وەكە ھيمايەكى پيرۆز زانبيە. (سوجادى) ژى ب جوانى باسى قى بابەتى دكت: "سەرچاوەيى مەي نۆشى لە خۆشى يەكەو ھەلئەستى كە لە خودى مرۆڤەكەدا بە ھۆى ھەندى سۆزى دەروونى يەو ھەلئەستى، ووشەكانى نەرم و بە ئاوازىيە و گوزارشت لە خۆشى و ھەلئەپرکيەكى نەوسى ئەدەنەو، ئەگەر وورد بکرتتەو ھەلئەستى گوزارمەش ووشەكە ئەخاتە سەما،" پيدا دچت و ئارمانجا قى جۆرى ھەلبەستى ديار دكت: "ئارمانج لە ھۆنراوى مەي نۆشى دا پەرسەندى ھەستى دلە بۆ لای خۆشەويستى؛ ئەو خۆشەويستى يە كە گەردوونەى ژيان ھەر بۆ ئەو!"<sup>۳</sup>

ئۆسمان سەبرى نكارييه خوه ژ قى بابەتى ژى ب دتە ئالى، بال دكشينت سەر مەيخانە و مەيى و ئەشكەرە دكت ژ بەر دەرگەھى مەيخانى ناچت ھەتا فەنەخوت و

<sup>1</sup> قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ۲۰۰۳، ص ۳۹.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (zozan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.28.

<sup>3</sup> سوجادى، عتلاء الدين: ئەدەبى كوردى و ئىكۆلينەو ھەلئەدەبى كوردى، چاپخانەى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸، ب ۱۶۳.

سەرخووش و مەست نەبت، ئەفی وینەیی چارچۆقەکی ئۆلی دکتە د بەر دا و دگەل  
نافی قەشە و خاجی تینت:

رازا مە ل بەر دەرگەھی مەپخانەیی ناچم  
سەرمەستی و بی هەش  
مینا کەشەیی سۆندخواری پارەستەیی خاچم  
وەرگرتی جلی رهش<sup>۱</sup>

باسی شاعران:

سەرەراییی هندی ئۆسمان سەبری شاعیر ژى بوویە، د شعرا خووە دە باسی  
هەندەك شاعیرین کورد ژى دکت و د شعرا خووە دە نافی وان تینت، ئەم ژى دى  
ئامازی ب هەندەکان کن:

قەدری جان:

دەما میر جەلادەت بەدرخان ل ۱۵ گولنا ۱۹۳۲ ل شامی گۆقارا هاوار  
وہشاندى؛ د ہژمارا ئیکى دا قەدری جان ھەلبەستەك ب نافى؛ (ھاوار ھەبە گازی ل  
دووویە)، بەلافەکر و دبن دە نفیسی؛ ( ژ بونا برایی من ئۆسمان سەبری)،<sup>۲</sup> تیدا وەكە  
مزگینییەكى دا ئۆسمان سەبری و تیدا نفیسی بوو:

ژین چقاس دەلالە

دنئی باف و براندا

<sup>1</sup> Ji Helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

<sup>2</sup> سلمان عثمان (کونی رەش): الامیر جلادت بدرخان (حیاتە و فکەرە)، دمشق ۱۹۹۲، ص ۱۲۴.

<sup>3</sup> Mahmut hocaoglu: li ser jiyana Osman Sebrî, jêderê berê.



ئیسال سالا مه قوت بوو  
سیه و سسی بوونه سیه چار  
ب ناخ و واخ و کووفین  
و دلتهنگی بوو ئیفار<sup>۱</sup>

### جهگه رخوین:

د نافبهرا سالین ۱۹۳۲ ههتا ۱۹۴۵ دا گوڤارا هاواری دهاته وهشاندن، د فی دهمی دا ئوسمان سهبری و جهگه رخوین ههف ناسکر و بوونه ههفالین ههف.<sup>۲</sup>  
ژ بهر کو ئوسمان سهبری ههلبهستهگی ب نافی (مارشا جانبیزاران) دنقیست و دبن ده دنقیست (ژ سهیدایی جهگه رخوین را) نیزیکی ههلبهستا سهیدایی جهگه رخوین بوویه و ژیرا ری دکت؛ و دخوازت نه کته دزی خود، هه ره وهك ئوسمان سهبری دپیشیا فی ههلبهستی دا دبیزت: "ئهزبهنی، پشتی کو مه ئهف مارش بهرپهیی وه کر دفی تو مه نهکی دزی خود:

مه نارمانج پهکه	گرتنا وهلیت
ژ دل مه دچه	سهه ناگر و پیت
چافین خود فهکه،	ههی خورتی جوان
نهپار نه هشت خوین،	د رههین مه میت
" سهربلندی دهوله مهندی دقیتن خهبات "	
" بی دزواری، بی خوینخواری نه م ناچن وهلات "	

<sup>1</sup> Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

<sup>2</sup> A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), www.tirej.com.

<sup>3</sup> Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

جەگەر خوین ژى دوو شعر هەنە ژ ئۆسمان سەبرى را ب پى گرنە، يەك ب  
ناقى (ژ بۆ ئۆسمان سەبرى)، و يا دن ژى (بەرسقا ئۆسمان سەبرى)، يا ئىكى ژى تىدا  
پى ب جوانى بەحسا ئۆسمان سەبرى دكت دەمى غەرىب دبت و كا چەند كارتىكرن  
كرىيە سەر كەسايەتيا جەگەر خوین، هەتا ژىرە سوند دخوت كو چونا وى  
كارتىكرنەكا مەزن يا كرىيە سەر:

ئەرى ئۆسمان تە ئاگر دا دلى من،  
تە پى كر دەرد و ئىش و هەم كولى من.<sup>1</sup>

د هەلبەستا دووى ژى دا بى هيفىبوون و پەرىشانى تىدا يا ديارە، ديسان  
خويا دكت هەردوو براين هەقن، راستە دوو قالبن، بەلى ئىك لەشن، ئانكو  
هەفالىنيا وان، براتيا وان پىر يە ژ دل بوويه و نارمانجا وان ژى يەك بوويه، ديسان  
ديار دكت راستە كورد پىر د باشدە مانە و ئەو ژى د بەلەنگاز و هەژارن:

ب گۆرى بەم ژ بۆ تە ئەى براينى من تو كانى،  
ژ دوورى فە تە دەستى خوە د نىف دەستى مە دانى.  
ب من و تە دو دەستن، بى چەپ و راست ئەى برادەر،  
بەلى هەردو قەوى ژارن د يەك لاشى گرانى  
مە پىرسى دەردى كورمانجا ژ چەرخا ئەتلەسا ژۆر،  
نەزانى بۆ تەفان دەردە، بەلى ئ مە خزانى  
بەلى زىرە، بەلى زىرە، بەلى زىرە، بەلى زىر،  
خوەدانى وى جەهانگىرە بەلى كەر بت د خانى.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Cegerxwîn: agir û pirûsk, dîwana 1, dezgeha avesta, stenbol, 2003, b. 162.

<sup>2</sup> Cegerxwîn: agir û pirûsk, jêderê berê, b. 163.

جەگەر خوین د ژینەنیگاریا خوه دە ژ بو ئۆسمان سەبری وسا دنفیسە: "
 **ئۆسمان سەبری بەگ، جارا پێشین من ئەو ل مالا قادری بەگ دیتییە، پاشی چومە**
**مالا مستەفا شاھین بەگ (میری بەرازان) و من ئۆسمان ل ور ژی دیتی، کورئ وی**
**وولاتۆ و خوشکا وی هۆرئ پیرە بوون، د خانیکی نەخومش دە بوون، دلئ من پرب**
**وان د شەوتی و ل ور ئەم بوونە دۆستین هەق<sup>۱</sup>. هەروسا دەما جەگەر خوین ل سال**
**۱۹۵۰ دبتە ئەندامئ (لیژنا ئاشتیی یا سورپیان)، ل وی دەمی ژی پەپومندیی خوه**
**گەلەك ب ئۆسمان سەبری را بەیز کرن<sup>۲</sup>، بەئ پشتی ب هەقدوو ره کارین سیاسی د**
**پارتییان دە دکن، رییین وان ژ هەق د قەتن و دلئ وان ژ هەق سار دبت، لئ هەر دەما**
**سەیدایئ جەگەر خوین باسئ ئۆسمان سەبری کربا؛ ب ریزداری ل سەر وی دپەیقی.**
**ئۆسمان سەبری دیتنەك بەرامبەری هەلبەستفانییا جەگەر خوین زی هەیه و**
**دیژت: "سەیدا هەلبەستفانەکی خوه دان بەهرە (موهه) بوو، هەلبەستفانەکی**
**رەسەن بوو، لئ بەهرەیا مە نەوەك یا وی بوو، هەلبەستین وی تژی خەون، خەیاڵە،**
**ب رەنگەکی مامۆستاھی ب سپۆر خوشخوانین خوه دەواندن ..."<sup>۳</sup>**
**هەروسا ئۆسمان سەبری پەپوهندی ب نوره ددین زازا ره ژی هەبووینە و**
**هەلبەستەکی ژی ب نافئ (خوشخوانا جیاپەکی)<sup>۴</sup> ژیرا دکت دیاری.**
**د پارچەکا دن دا (مەلایئ جزیری، ئەحمەدی خان، فەقیئ تەیران، مەلئ**
**باتەئ) تەفان ل هەق کۆم دکت و ئامازئ دکتئ:**

<sup>1</sup> A. balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir..., jêderê berê.

<sup>2</sup> د. عبدالمجید شیخو: فی ذکرى الشاعر الكبير جکر خوین، ترجمە؛ بسام مصطفى،  
<http://kurdistantv.net/niviseker.asp?ser=30&cep=4&nnimre=32956>

<sup>3</sup> Siyamend brahîm: rojin xweş li mala apê Osman Sebrî,  
[http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com\\_content&task=view](http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com_content&task=view)

<sup>4</sup> Birêne: A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.



مهلی جزیری ئیلهاما خوه ژ وی چه می دستاند  
گهلهك مراری د پهرافین دجله ده جفاند  
ئهحمه دی خانی ژی سهرهکی ئافا وی فهخوار  
ل سهر نقیسی سهرئهنجاما مه می بریندار  
فهقیی تهیران، مه لی باتی پر شائیرین چاک  
ههسپین خوه بهزاندن د ساخا فی چه می چالاک<sup>۱</sup>

**ههلبهست نامه (نامه ههلبهست):**

ههلبهسته نامه، یان نامه ههلبهست؛ ئهوه نامه ب رهنگی ههلبهست دهیته  
نقیسین و دهیته هنارتن بو یی شاعری دقیت، دبت ئهف جورئ ههلبهستی ژ بهر نه  
پیشکهفتنا تهکنهلوژیایی و نهبوونا ئامیری تهلهفونی فی جورئ سهر هلدابت، یان  
ههلبهستفانی فیابت ئهوی بویهرا رویدایی د ئافا شعری دا بپاریزت و بکته میژوو،  
هندهك ژی وهکه دیاردهیهکی دبین.

د ههلبهستی ئوسمان سهبری دا ئهفی یهکی رولهکی بهرفرهه گرتییه، ژ بلی  
وان شعرین دیژرت ژ بو (فلان کهسی و فلان کهسی)، ئوسمان سهبری ل جییی ئه و  
سهرهدانا کهسهکی بکت و پیروزیی لی بکت؛ ههلبهستهک یا ژیره ئافراندی و تیدا  
پیروزی یا لیگیری، یان ده می نوچهکی دبیزت، وهکه بهرسف ژ بو خوهدی بویهری؛  
شعرهك ریکرییه، ب فی چهندی ژی ئه م نکارن بیژن؛ "شعر ئیلهامه"، ژ بهر کو ب  
فی رهنگی یا دبته تشتهک و دهیته چیکن، ژ ههلبهستی هه ره دیار (بهرسفا  
هوشهنگه):

سهرسالا ته من نه دیت فا هات سهرسالا جیهان  
گهلهك ب ناف و دهنکه نهمازه ل ناف کوردان  
هتد...

<sup>1</sup> Ji Helbesta (dicle û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

ب دلەكى پر حەزرىنك رادميسم چافى تە  
پر سلافان دشينم ژ بۆ دى و باقى تە

د ھەلبەستەكە دن دا دىيژت:

لەوندى چەلەنگ ! پر ژير و شەنگ، ب ناف و دەنگ بى،  
دورقى تە شەپال وەك كوزى زال دقى لەھەنگ بى.

.....

.....

سەرسالا تە ھات، جەرگ ژ من پات كو تە نەبىنم،  
پىرۇزيا ھان ژ دل و جان بۆ تە دشينم.<sup>۲</sup>

### چىرۇكە ھەلبەست:

چىرۇكە شىعر يان شەرە چىرۇك؛ ئىك ژ جۇرېن ئەدەبى يە، د بابەتى خوە  
دە چىرۇكە و د فۇرمى خوە دە شەرە "بەشىكى تاپبەتە لە ئەدەب، نە شىعرى تەواوہ  
نە چىرۇك، لە رووخساروہ شىعرە، لە ناومرۇكەوہ چىرۇكە"، (بەدرخان سەندى)  
دەربارەبى ئەقى جۇرى ئەدەبى گۆتیبە: "ھۇزانا رەنگ چىرۇك يان چىرۇكا رەنگ  
ھۇزان بەشكەكە ژ تۇرى يان رەنگەكە ژ رەنگىن داھىنانا ئەدەبى، دشىن بېيژىن ئەق  
رەنگە تاپەكە ددراشتنا ھۇزانانە يان ژى ئاواپەكە ژ فەھاندىنا چىرۇكان، كو نافەرۇك

<sup>1</sup> Ji Helbesta (keça min hîvron), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.195.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (pîroziya sersala lewend), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.196.

<sup>3</sup> ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووہم، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولێر ۲۰۰۷، ب.۹۸.

چېرۆكە و دېمەن ھۆزانە<sup>1</sup>، ل گۆرەيى فان رۆنكرنان ديار دېت قولپەكا گەھاندنى يە  
كو شعر و چېرۆكى بەھفە گرى د دت، ژ لايەكى دن فە نەپنەك ھەيە و ديار  
دكت<sup>2</sup> ھونەرلىكى ترى شىعرە، ئەو جۆرەيە كە چېرۆكەكە بە شىعر، بە زۆرى شىعرى  
مەسنەوى و كىشى كورت، دىگىر دىتەو<sup>3</sup>.

ھەلبەستفانى نافرانى فرەنسى (لامارتىن) ژى ل دۆر فى جۆرى ھونەرى  
گۆتییە: " ئەو وینەيەكى ھەلبەستییە، زارۆكاتىيا گەلان تىدە نوما دېت"<sup>4</sup>  
ئۆسمان سەبرى گەلەك ژ ھەلبەستىن خوە ب شىوھىي چېرۆكە ھەلبەستى  
ئافراندىنە، گەلەك جاران ژى چاخى مروڤ ھەلبەستىن ئۆسمان سەبرى دخونت  
ھەست پىناكت ئەفە ھەلبەستە، ھند چېرۆكە، ئانكو گرنگىيەكا ئىكجار زۆر ب فى  
ژانرى ئەدەبى دايە، چونكى مەبەستا چېرۆكە شعرى د دوو ئالىيان دا ديار دېت؛  
"پەكەم/ پاراستنى بابەتەكە، دووم/ بۆ كارىگەرى لە گوڭراندلا"<sup>5</sup>، بۆ نمونە؛  
ئۆسمان سەبرى ژى د پارچەكە چېرۆكە ھەلبەستا خوە دا ديار دكت دەمى كەسەك  
دھیتە گوندەكى و كەسەك (ئەلۆ) كەرى خوە د دتە ب شور و دكرت، ئانكو كەر ب  
شوور:

رۆژەكى يەكى قەرەجى، شوورى خوە يى كالانكۆت  
ئانىبوو گوندى ئەلۆ، بازار دكر و دفرۆت  
ئەلۆ ژى وەك گوندىان، شوور ھلدا ئى مېزە كر  
دەرزا دېشتى نەدېت، بەھىي وى زىدە كر  
داويى كەرى رەشى قوت، وى ئانى گوھارت ب شوور  
ب دل گەشى برە مال، ب دارا كر رەخ توور<sup>6</sup>

<sup>1</sup> سندی، دكتور بەدرخان: ئوسمان سەبرى و ھۆزانەكا رەنگ چېرۆك، گۆقارا پەيىف، ھژمار (۳۹)،  
ب. ۷۹.

<sup>2</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوھى ئەدەب لە گۆقارى ھاوار دا، ژىدەرى بەرى، ب. ۹۸.

<sup>3</sup> مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژىدەرى بەرى، ب. ۷۲.

<sup>4</sup> ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى پاپەرىن، ژىدەرى بەرى، ب. ۹۸.

<sup>5</sup> Ji helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.  
37.

دەمى مروڧ تەماشەيى قى پارچى دكت، دبىنت چ ب رەنگەكى زەلال چىرۆكى  
 فەدگىرت. ھەروسا ئەگەر پالەوانەكانى ناويان ئازەل و گيانلەبەر و شتى خەيالاوى  
 بوونايەن بۇ مندالانىش بووايە..''، دەربارەيى قى چەندى ئۆسمان سەبرى گەلەك  
 نمونە؛ ھەنە مروڧ ھەست دكت يى چىرۆكەكى دخوينت نەك شعرەكى.  
 ئۆسمان سەبرى د پارچەكە دن يا ھۆزانەكا خوہ دا "نېمەنەكى بۇ مە  
 دنەخشىنىت يان كو دىكۆرەكى جوان و پىر ژ بەيىن مئىروويى بەرھەف دكەت، ئەو  
 ژى ژ بەر ھندى يە كو خوئىندەفانى بۇ كاركرنەكا دروست ل گەل چىرۆكا يان  
 نافەرۆكا ھۆزانى نامادە بكەت.  
 د دەستپىكا دىرىن ھۆزانى دا سالۇخدانا شەرى كوردان ل گەل رۆمى يان  
 دكەت كا چەوا دەمى رومى ھاتىنە سەر دەفەرپىن كوردان بى ويژدانى، زۆردارى و  
 كوشتن و تالانكرن'' :

دەمى رۆم بۇ سەردەست دشەرى مەزن  
 نەھشتن ب كوردان بچووك، كال و ژن  
 بۇ مەحشەر نىقەكا وەلاتى ژۆرىن  
 ژ روكى ھەوار بۇ ب زارىن و شىن  
 گەلەك تەنگ بوو بوو ەرد ژ خەلكىن دشەر  
 ژ بەر كو مابوون بى سەرەك و رىبەر  
 چەك ھەلگر گەھشتن شكىر و چيان  
 شىرپىنا تازانكان قىرىنا دىيان  
 كەچ و بووك پىرەژن د دەستپىن نەيار  
 چ ھاهو و زارى ئەمان و ھەوار<sup>۱</sup>

<sup>1</sup> ھەورامى، حەمە كەرىم: ئەدەبى مندالانى كورد دواى پاپەرىن، ژىدەرى بەرى، ب. ۹۸.

<sup>2</sup> سەدى، دكتور بەدرخان: ئۆسمان سەبرى و ھۆزانەكا .. ئەو ژىدەر، ب. ۸۰.

## ئامازەيپن ئەندىشەيى (نە لۆژىكى):

ئەندىشە ب رەنگەكى بەرفرەھ د شعرى دا دەيتە بكار ئانين و ب "رەنگين جودا جودا"<sup>1</sup>، رەگەزىن رەوانبىژيى ژى دورست دكت، ھەر چەندە د پارا رەوانبىژيى دا مە دەستى خوە دانايە سەر فى دياردەيى يە و مە درييا رەگەزىن وئ را باس كريبە، لى من فيايە ل فيرى ژى ھندەك ئامازەيپن كچك بدەمى.

گەلەك جارن دشعري تشت دەينە ديتن كوچ راستى ژ بو نينە، لەوما (سوقرات) وسا بو چۆيە كو ئەندىشە "جۆرەكە ژ دىناتىيى"<sup>2</sup>، ل گۆرەيى "نەريپنا زانستى يا نوو ژى پشتهفانىي ل ئەندىشەيا شاعرى ناكەت"<sup>3</sup>، چونكى ژ تشتى زانستى و لۆژىكى دور دكەفت، نەرين ژى ھەنە ديار دكن " (الاشعور) سەرچاوەيى ھەر كارەكى ئەدەبىي و ھۆنەرى يە"<sup>4</sup>، ئىكى وەكە زانايى دەروونناس (فرويد) دىبىژت: "ھەر تشتەك ژ وھمى دەست پى دكەت"<sup>5</sup>، ھەر چاوە بت ئەف ئەندىشەيە تشتەكى دئافرىنت و دبته بەرھەم ژ بو جەماوەرى و چونكى "دەق بچوھ ژى پارەكە ژ ئاخفتنى"<sup>6</sup>، لەوران ژى نە يا دوورە ئەگەر ھات و ئەندىشە د نافى شعرى دا بەيتە ديتن، يان پارەكە فرەھ ژ نافەرۆكا شعرى يە ئەندىشەيى بت و نەيا لۆژىكى بت،

<sup>1</sup> Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 77.

<sup>2</sup> الدكتور شوقى ضيف: في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٦٦، ب١٦٨.

<sup>3</sup> الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت - لبنان، الطبعة السادسة ١٩٧٩، ص١٤٢.

<sup>4</sup> حنا عبود: النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري، دمشق ١٩٩٩، ص١٣٦.

<sup>5</sup> المختار، زين الدين: المدخل الى نظرية النقد النفسي، سيكولوجية الصورة الشعرية في نقد العقاد (موزجاً)، دمشق ١٩٩٨، ص١٤.

<sup>6</sup> ميكيل بورش - جاكوبسن: الذات الفرويدية، دراسة فكرية، ترجمة؛ د. انطون الحمصي، دمشق ٢٠٠٢، ص٥٣.

<sup>7</sup> البقاعي، دكتور محمد خير: دراسات في النص و التناسية، مركز الانماء الحضاري، الطبعة الاولى، ١٩٩٨، و الطبعة الثانية، ٢٠٠٤، حلب - سورية، ص٣٢.

چونكى ئەگەر ئەندىشە د بەرھەمەكى ئەدەبى دا نەھىتە دىتن، ھنگى يا ب زەحمەتە ببتە بەرھەمەكى ئەدەبى.

(بول فاليرى) دىيىت: "ئەز شعرى نابيژم، بەلى دورست دكەم و ئافادكەم"، ژ بەر فى ئەندىشەيى و نەگوتنا تىشتىن راست (ئەفلاتون) ھەلبەستفان ژ كۆمارا خوە دەرنىيخستن، ب دىتنا وى "ئەو تىشتىن نە راست دىيژن و نە دىبەرژموندىا جفاكى دا"، ئىكى وەكە (ھۆراس) شاعر ب "مرؤفەكى دىن"! وەسف دكت، ژبەر كول گۆرەيى دىتنا وى شاعر نزانن چاوە شعرى د دانن. <sup>۱</sup> ل جەم (داننى) ھەلبەستا خوازەيى "دەروەكە جوانە"، ھندەكېن دن ژى بۆ دچن "خوشترىن شعرىا د دەروىنترىن شعر دا". لى (بۇكاشيو boccaccio) دقئ دەربارەيى دا دپارەكە بەرھەفكرىيىن وى (genealogia deorum gentilium) دا ل سەر فى بابەتى سەكنى يە و ناف و نىشانى وى يى نەسەرەكى ل ژىر نافى "ھەلبەستفان نە دەروكەرن". <sup>۲</sup> بەلكو بەروفاژى خوەدى جىھكى بلندە و "زىندەدەرەكى پىرۆزە و جالاكىيەكا داھىنەرانەيە". <sup>۳</sup>

(لورا رايدينغ) ديار دكت "دەما شعر ب داويى دەيتن، ژ نو راستى دياردبت". <sup>۴</sup>  
ب دىتنا شكسپىر ژى "ھەلبەستفان ب دىناتى و جوانى سەح دكەن، بەلى ژ ئەسمانى تا عەردى دىيىن و ژ ئەرد تا ئەسمانى". <sup>۵</sup>

<sup>1</sup> دكتور رجاء محمد عيد: المذهب البدعي في الشعر و النقد، ۱۹۷۸، ص ۶۲.

<sup>2</sup> جمهورية افلاطون: نقلها الى العربية؛ حناخبا، مكتبة النهضة، بغداد ۱۹۸۶، ب ۸۴.

<sup>3</sup> ھۆراس: ھونەرى شىعر، وەرگىران لە ئىنگلىزىيەو؛ حەمىد عەزىز، چاپى دووم، سلېمانى ۲۰۰۵، ب ۱۴.

<sup>4</sup> ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۴.

<sup>5</sup> ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۴.

<sup>6</sup> تائر حسن جاسم: البحث في ابداع الشعر، الموسوعة الصغيرة، بغداد ۱۹۸۶، ص ۱۳.

<sup>7</sup> المصري، الدكتور علي: في رحاب الفكر و الادب، دمشق ۱۹۹۸، ص ۳۴.

<sup>8</sup> ك. ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، نفس المصدر، ص ۳۴۶.

فەيلەسوفى ئىتالى (جوبو) دىيىت: **'ئەم نكارىن پاراستنا جەئى شەرى بىكەين**  
**هەتا كول راستىي نەگەرىن، هەر وەكو زانستى**<sup>۱</sup>، ئانكو شەرى ژ دەرەوى دوور دكت  
 و نىزىكى راستىيى دكت، ھەروسا (شىلى) بال دكشىنت سەر وئ يەكى كو **'شەر**  
**سەنتەرى گشت زاننايە**<sup>۲</sup>، لى دقەت ئەم وئ ژى بزەنن كو سنورىن ئەندىشەيى ژى  
 دىبەرەنە و ھندەك جارەن ئەندىشە وەكە تىشەكى كەتواری دەيتە بكارئانين، و  
 جارەن ژى ب باشى ئەم دكارن دەستنىشان بكن، ھەروسا **'دنيايا ئەندىشەيى ژى**  
**دنيايەكا هەتا ھەتايى و بى داويى يە**<sup>۳</sup>. ب تايبەتە بۇ شەرى و ھەگەر ئەندىشە ژى  
 نەبەت؛ **'وئىنەيى ھۆنەرى ژى يى تەمام نابت**<sup>۴</sup>.

شاعر و رەخنەگرى ئەرجەنتىنى (بۆرخىس) دەمال ساللا ۱۹۴۴ كۆمەكا  
 سەرىپھاتىيان بەلافەكرى؛ پىدقىيا مروقى ژ بۇ نەرىنا دنيايا ئەندىشەيى و فانتازى  
 ديار بوو.<sup>۵</sup> ھەروسا (والاس ستىفنز) ژى دىيىت: **'پىويستە شاعىر (واقىع) لە خوى**  
**دامالى و بىخاتە نىو خەيالى و تا مانايەكى پارگاوى خەيالى بەرجەستە بدات بە**  
**دەستەو**<sup>۶</sup>. ديار دىت ھندەك زانايان يان ژى رەخنەگران يا قىيى شاعرى ھندەك  
 جارەن ژ راستىيى و كەتواری ب دنە ئالى و نىزىكى خەيالى بكن.

ژ فان چەند دىتن و پىناسەيان ديار دىت رەخنەگران نەرىن و بۆچونىن  
 جودا دەربارەيى شىعەرى ھەبوونە و ھندەك نىزىكى زانستى دكن و ھندەك ژى  
 نىزىكى ئەندىشەيى و ھندەك ژى ھەردووكا تبا ھەق دكن.

<sup>1</sup> Doskî, Tirîfe: ez dinava helbestê de li xwe digêrim!, govara nûbûn, jmare (85), 2007, b.26.

<sup>2</sup> حسين مروه: دراسات نقدية في ضوء المنهج الواقعي، بيروت ۱۹۷۲، ب.۹.

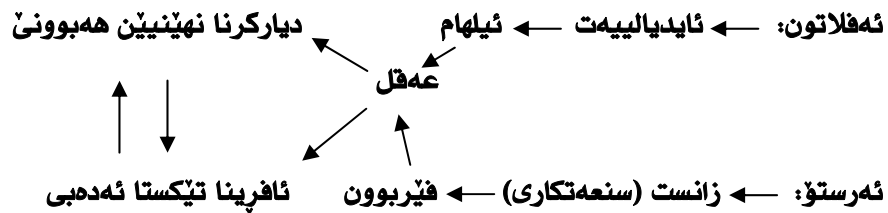
<sup>3</sup> هندی، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ۲۰۰۲، ص.۳۱.

<sup>4</sup> سير موريس بورا: الخيال الرومانسي، ترجمة: ابراهيم الصيرفي، القاهرة ۱۹۷۷، ص.۸.

<sup>5</sup> محمد راضي جعفر: الاعتزاب في الشعر العراقي المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ۱۹۹۹، ص.۱۰۳.

<sup>6</sup> الغدامي، د. عبدالله: القصيدة و النص المضاد، المركز الثقافي العربي، الطبعة الاولى، بيروت ۱۹۹۴، ص.۱۴۷.

<sup>7</sup> ناوارة، موحسين: له ژير ساباتي شيعر دا، گوڤارا پەيف، ژماره (۲۰)، ب.۴۰.



ئەگەر ئەم بزقنەفە شعرا ئۆسمان سەبری ژێ؛ دێ چەندین ئاماژەیین  
ئەندێشەیی (نە لۆژیکی) دیارکن:

ب قیر دبیژن: " دەما وەپە، هون نە مەندان. "  
دەستی ستمی ترس و مرن ل وەلێت باراندن.<sup>۱</sup>

د قی پارچی دا وینەکی نە واقعیانە دکشینت: ب تایبەتی (دەستی ستمی) د  
نیقە دیرا دوویی دا، چونکی د راستیی دا ستمی چ دەست نینن و ستم بخوہ ژێ  
نەیا هەستپیکرییە.

دیڕسم و ساسون و پژدەر  
بۆ تە خوینی درێژن<sup>۲</sup>

د قی نموونی دا وینەکی نە واقعی نیشا مە ددت، ژ بەر کو باژیر نە ب روحن  
و چ باژیر خوینی نابارینن، بەلکو خەلکی وانە .. مرۆقین وانن خوینی درژینن، ئەف  
بەکە ژێ ژ بۆ کورت بریی کرییە.

<sup>1</sup> Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.  
<sup>2</sup> Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.



کورئ من، نها دئ بیمه سهر ته،  
دئ خوه فهکم ل بهر ته.<sup>۱</sup>

دهما د نیفه دیرا دوویی دا دبیزت: "دئ خوه فهکم"، هنگی وینهیهکی نه واقعی بو مه دکیشت، چونکی چ جارا مروفا دئ خوه فه ناکت، ژ بهر کو نهگهر فهکر دئ مرت، نهفه بابتهگی رهوانبیزی یه و دهربرینی ژ هندئ دکت هندهک ئاخفتن یئ ل دهف وی ههن و دبت نهو ئاخفتن بهری هنگی کهسی نزانئ بن، بو وی ب رهنگهکی هوور بیژت.

هیزایی هند و چینه  
د رهخ وی ده پهک نهفهس.<sup>۲</sup>

د فئ پارچی ژئ دا زیدهرویی (موبالهغه) یا تیدا، چونکی کهسهکی (کهسهکی) دنینه ریزا هند و چینئ و نهفه ژئ نه یا واقعی یه، دیسان (جورج شتاينر George Steiner) ژئ ب هندیرهیه "ئهدهب ب تنئ یئ ههیی یه، ژ بهر کو جیبهجئ نابته".<sup>۳</sup> کهواته؛ ههتا رادهکی هندهک تشت دهینه گوئن کو جیبهجیکرنا وان یا بزهحمهته، لئ نهفه ژئ ههتا رادهکی جیئی گومانئ یه، ژ بهر کو دبت گهلهک تشت د ناف نهدهبی دا ههبن و (قابلی) جیبهجیبوونئ بن و ببنه راستی.

<sup>1</sup> Ji Helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.211.

<sup>2</sup> Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, jêderê berê.

<sup>3</sup> جاکوب کورک: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ت؛ لیون یوسف و عزیز عمانوئیل، بغداد ۱۹۸۹، ص ۱۵۹.

ھەر وەك (ھیگل) بۇ دچت "دەما ھەلبەستفان بەرھەمئەن خوە ئىئافرىنن نە بەس ئۇ دنیایا خوە یا خەيالی، بەلكو ئۇ یا راستین ئۇ مفادار دبن". ھەر وسا دقئیت وئ چەندئ ئۇ خویا بكن د پراگماتیکى دا "واتا ب دەوروبەرى قە دەیتە گریئدان"<sup>۱</sup>. و ل گۆرەیی دەوروبەرى وەرگر د واتایی دگەھت.

دەم:

دەربیرنا زمانغانی دەیتە ھژمارتن ئۇ "بیکھاتەکا سەرەکی یا تیکستی ئەدەبی"<sup>۲</sup>، ل گۆرەیی قئ نەرىنئ زمانغانیئ رۆلەكئ گرنگ د شعرئ دا دئ ھەبت، ئۆسمان سەبرى د شعرا خوە دا تەق دەمی بکارتینت، ئۇ بەھرا پتر کارئ بۆرى ل سەر شعرا وی یئ زالە، ئەفە وئ یەكئ خویا دکت پتر ب رابردوو یئ کاریگەر بوویە، ئ بەر کو دەم د ناغا ئەدەبی دا "دەمەکی مرقۇفایەتیئە.. و پارەكە ئ بەگرموندئ تەم و مئى شارەزایی"<sup>۳</sup>، چ پئ نەقئیت ئەف پابەندبوونا شاعری ب رابردوووی ئ فالاتیئەكئ نەھاتیئە؛ بەلكو دوو مەبەست ھەبوونە:

یەكەم؛ دەیکاتە چەكئک و لە روی داگیرکەران ھەئى دەكئشى و ھئز و ئیاری  
میلەتان بە بیر دئنیئەوہ.

دووہم؛ بۇ دواندنئ رۆلەکانئ گەل و بە بیر ھئیانەوہی رابردووویان و بۇ ئەوہی  
مرؤف زۆر بە توندئ روو بە رووی واقعیئ خۆی بئتەوہ، چونکە راستئ لە گەل  
ئەودایە<sup>۴</sup>.

<sup>1</sup> سادنى، خالد: ناقلى ھەقبارى مرقۇفایى، ژیدەرى بەرى، ب ۳۴۸.

<sup>2</sup> م. سەلوا فەرىق: وانا واتاسازى، زانكۇيا دەوك، كولىزا پەرودەرى، پشكا كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸/۱۱/۹.

<sup>3</sup> د. فوناد رەشىد: دەقى ئەدەبى، ئەدگار. چئز. بەھا، دەزگای ئاراس، ھەولئیر ۲۰۰۷، ب ۱۱.

<sup>4</sup> القصرأوى، اللكتورە مھا حسن: الزمن فى الرواية العربیة، الطبعة الاولى، بیروت ۲۰۰۴، ص ۳۳.

<sup>5</sup> ئامئدى، د. عەبدوللأ یاسین: ھونراوہی بەرگرئ لە بەرھەمئ چەند شاعرئكى كرمانجى سەروودا ۱۹۲۹ - ۱۹۷۰، ژیدەرى بەرى، ب ۱۸۲.

دهمى بۆرى:

رۆژەكى يەكى قەرەچى، شوورى خوه يى كالانكۆت  
ئانىبوو گوندى ئەلۆ، بازار دكر و دفرۆت<sup>۱</sup>

تو زانى هنگى ھى ئەز جوان بووم  
د تىگيھانى گەلەك نەزان بووم<sup>۲</sup>

دېكەك ھەبوو فرۆس و خست،  
رابوو ل سەر ديوپىر قەنشت.<sup>۳</sup>

بويهريىن دەمى د قان ھەرسى پارچان دا بۆرييه.

دهمى نھۆ:

دار و بەر، گييا،

زنار و قەفا،

تەق ب حوكمى با

دلەرزىن،

دەھژن،

درەجفن

ژ ترسا،

ژ بەر با.<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (şorê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37.

<sup>2</sup> Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

<sup>3</sup> Ji helbesta (dîk û rovî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.161.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85.

بويه د قى پارچى دا يا دەمى نهۆيه.

دەمى دهيت:

لهوره نه دووره نهو دى بخوازی

ژ بو کورئ خوه تم سهرهرازی<sup>۱</sup>

تهقهز دى بناسن هومايى ب شين

دى هنگا بكارن ببن خوھيى دين.<sup>۲</sup>

سبه نان دو سبه، پشتي چنداكى،

تهقهز دى بمرم ب خوھشى و چاكي.<sup>۳</sup>

بويهريى دەمى د فان پارچان دا يى دى هيتە.

ژبلى فان دەمىن گرامهري، تشتەكى دن يى گريدايى دەمى د شعرا نوسمان  
سهبرى دا دهيتە ديتن، نهو ژى گريدانا شاعرى يا ب دەمى فه، چونكى "دهم  
رمگهزمكى گرنك يى دان و ستاندنى به دگهل تهكستى نهدهمى"<sup>۴</sup>، لهوران ژى نوسمان  
سهبرى بهردهوام هايى ژ دەمى ههبوويه، گهلهك جاران خويا دكت و ديپيرت؛ ئەفه  
بوو هنده سال هوسا و ئەفه هنده سال ژ عهمرى من چۆن، و ئەف هنده روژه ئەز ل  
فان عهردى و ..هتد، نانكو ئەفه وئ يهكى خويا دكت وى تم گرنكى دايه دەمى و  
دهم ژيرا يى گرنك بوويه و فيايه مقايى ژى ببينت و ژ قهستا نهبورت، ئەف دەمه

<sup>1</sup> Ji helbesta (bi xêr hatin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

<sup>2</sup> Ji helbesta (huma), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.131.

<sup>3</sup> Ji helbesta (mirin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.124.

<sup>4</sup> خمري، الدكتور حسين: الظاهرة الشرية العربية – الحضور و الغياب، دمشق ۲۰۰۱، ص ۵۸.

هندەك جاران ھايا خوە ژ وەلاتی را دیار دکت و هندەك جاران ژى ژ كەسایەتییا خوەره، ھەكە ئەم بزنانن دەم "كار دكەتە سەر شاعری رۆمانسی"، و دەمی ژى نە ب تنی گرنگی د ناڤا شعری دا ھەبوویە، بەلكو "تەڤ ئەدەبی دا"، بو نموونە ئۆسمان سەبری د پارچە شعرەكا خوە دە دبێژت:

**چل سال كوتا بوون كو ژ ئاڤا وەلێت جودا مە،**

**دووری ھەڤال و ھۆگران، ھەم دۆست و برا مە.<sup>۲</sup>**

دیار دکت چل سال بۆرین و ژ وەلات و ھەڤال و كەس و كارین خوە یی دوورە. دیسان د پارچەكە دن دا باسی دەمەکی دکت ئەو ژى سی سالە خوشك و برا و مالا خوە نەدیتییە:

**دڤی تو زانی، ئەڤ بوونە سی سال،**

**من نەدیت خوشك و برا خەلكی دمال<sup>۳</sup>**

ئەڤ پارچە وی یەکی دیار دکت ئۆسمان سەبری ھاىی ژ دەمی ھەبوویە ژ خوە رە، كو سی سال تەمام دبن كەسەکی خوە نەدیتییە، ئی دیارچەكە دن دا دیسان ھايا خوە ژ دەمی دیار دکت، ئی فی جارێ نە ژ بووی بابەتەکی كەسایەتی، بەلكو نەتەواپەتی و گشتی یە:

**ئیرۆ دیرۆكا شۆرەشا كورد چل و شەش سالن،**

**ئەو بوویەرین وی، مەزن بچووك تەڤدە ل بالن.<sup>۱</sup>**

<sup>۱</sup> قاروط، ماجد: المعذب في الشعر العربي الحديث في سوريا و لبنان من عام ۱۹۴۵ – ۱۹۸۵، دراسات جمالية، دمشق ۱۹۹۹، ص ۲۰۴.

<sup>۲</sup> ھياس، خليل شكري: سيرة جيرا الذاتية في (البئر الاولى و شارع الاميرات)، دمشق ۲۰۰۱، ص ۲۱۳.

<sup>۳</sup> Ji helbesta (evîna çiyân), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.35.

<sup>۴</sup> Ji helbesta (hale welêt), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.128.

ههلبهستفانی مه د پارچهکه دن دا، ئەفی گریډانا خوه یا ب دەمی فه  
بهرفرهتر دکت و ب جیهانی فه گری د دت و ژ مهرا دەمهکی (سالهکی) دەست  
نیشان دکت، ل وی سالی دنیا یا ب نهخوهشی دهرباز بووی، ئەو ژی سال ۱۹۱۶ کول  
فی سالی زاد نهبوویه و خهلایهکه مهزن د سهر دنیایی دا هاتییه:

سالانه سهد و شانزدان بوو نانخوهشی دجیهان،  
زاد و خوارن نهمابوون داکهت خهلاکه گران.<sup>۲</sup>

ئەفه دیار دکت ههلبهستفانی مه نه ب تنی گریډایی بویرهین وهلاتی خوه  
بوویه، بهلکو ناگه ژ بویرهین ژ دهرقه ژی ههبوویه، ئەفه ژی وهکه خالهکا  
مروفایهتییی دهیته هژمارتن.

#### جھ:

جھ؛ ههر ژ كهفن دا رۆلهکی بهرفرهه دژيانا مروقی دا دیتییه و مل ب ملی  
دهمی تیكل بابتهین فهلسهفی و ئەدهبی ژی بوویه<sup>۱</sup> و رۆلهکی گرنه لهیرتییه،  
ههر دیسان پهیوهندییا مروقی ب جهی ره؛ "پهیوهندییهکا دیالکتیکی بوویه"، جھ،  
ناخ، باژیر و دهفرین وهلاتی وی چ ب رهنگهکی راستهوخۆ یان نه راستهوخۆ  
کارتیکرن کرییه سهر ههست و دهروونی شاعرین کورد ژی و ئیک ژ وان ئوسمان  
سهبری یه.

<sup>1</sup> Ji helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bazara cimo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.122.

<sup>3</sup> عقاق، قادة: دلالة المدينة في الخطاب الشعري العربي المعاصر، دراسة في اشكالية التلقي الجمالي للمكان، دمشق ۲۰۰۱، ص ۲۶۶ و ۲۶۷.

<sup>4</sup> هیاس، خلیل شکری: سیره جبرا الذاتیه فی (البئر الاولی و شارع الامیرات)، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۳۶.

بى گومان ئەقى يەككى د بەرھەمىن وان دا رەنگمەدايە، ژ بەر كو ھەلبەستقان  
 گرېدايى جفاكى خوە بوويە و ئەو بابەتېن بەرھەمىن وى ھەر سەرچاويى سەرەكى  
 بارا پتر ژ كۆمەل و ژيانا وى دەيتە وەرگرتن، چونكى " ھەر شاعر و نقيسەرەك  
 بېنەرئ سەردەمى خومىيە و دكەفتە ژېر كارگەرييا بارودۇخىن وى سەردەمى"، ھەر  
 وەك رەخنا سوسىيولۇژى ژى ديار دكت " ھونەرى ئەركەكى جفاكى ھەيە و  
 ھونەرمەند يان نقيسەر ج ب شىومبەك ھۆشدارى يان ب ھۆش دەربېرىنى ژ جفاكى  
 دكەت"، لەورا پر ب باشى ئەف چەندە د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەيتە ديتن كو  
 گرېدانەك ب جفاك و وەلاتى خوەفە ھەبوويە.

(دكتورە ھەنان محەمەد) جھى ل سەر دوو جھين سەرەكى دابەش دكت، ئەو  
 ژى گوند و باژير و دچارچوقى باژيران دا باسى وەلاتان دكت، ھەروسا؛ مال، زىندان،  
 رېك، گۇرستان، شكەفت، مەيدان ..ھتد. ب جھين نەسەرەكى دزانت.<sup>۲</sup> د ھەلبەستا  
 ئۆسمان سەبرى دا چەندىن جھ دەيتە ديتن:

### گوند:

ئەف جھە دچەند ھەلبەستېن ئۆسمان سەبرى دا دەيتە ديتن:

گوندئ مە كچك ب دار و بەر

بھنا من تەنگە قەت نايى دەر<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> ەبەدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبى نوو، گۇران، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرودەئى، پشكا زمان  
 و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.

<sup>2</sup> نھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورين رەخنەيى، رەخنا سوسىيولۇژى، زانكۇيا دەۋك، كولىژا  
 پەرودەئى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.

<sup>3</sup> الدكتورە ھەنان محەمەد موسى حمودة: الزمكانية و بنية الشعر المعاصر، احمد عبدالعطي نموذجاً،  
 عمان-الاردن، ۲۰۰۶، ص ۲۹، ۵۰، ۵۷، ۹۶.

<sup>4</sup> Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

باژیر:

کوردستان:

د رییا خهبات ژ بو نشتمان  
پي نازا ببن کورد و کوردستان<sup>۱</sup>

شام:

یهکی ریتلخر ب سهر و سهکه دناڤ وان ده بوو گوته من: پسمام  
توچ ژ وهلیت هنده دپرسی، وایه ئەم هاتن گیهان ئەردی شام<sup>۲</sup>

ههلهب:

رۆکی ژ رۆژان ل ههلهبی نیرهکی بی باڤ  
دزیندانی ده ئەز ئیخستم رهخ هههک بهدناڤ<sup>۳</sup>

چیا:

کوردن ئەم شیرئ چیانن، دی بژین سهردهست و گوور  
دۆزا مه تۆلا وهلیت، بستینن ب قهفدی شوور<sup>۴</sup>

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.49.

<sup>2</sup> Ji helbesta (dicing hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

<sup>3</sup> Ji helbesta (rika teres), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.143.

<sup>4</sup> Ji helbesta (marşa xortan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.



**دبستان (ھوتابخانہ):**  
**دھستېک ب نافی ٲهزدان،**  
**ئھفھ دچم دبستان<sup>۱</sup>**

ژ مھرا ديار بت شاعرئ مھ چاوه سھرهدھري دگھل دھم و جھي كريبھ و چھند ٲېڤھ يئ گريدياي بوويھ و چاوه د شعرا خوه دا ئاماژھ ٲي دايھ، ئ ژ بلي ئھفئ گشتئ دقيت ئھم ژبیر نهکن تهكستا ئھدھبي " **دھم و جھھكي دھستنيشانكري دا ژ دايك دبت** " <sup>۲</sup>.

سھرھرايي ئھفان بابھتان و چھندين بابھتيئ دن ئوسمان سھبري د ھھلبھستا خوه دا بكارئانينھ، دا كو ھزر و بېر و بؤچونين خوه دھربارھيي ھھر بابھتھكي ب رھنگھكي ھونھري بگھھينت، چونكي ئيكي وھكھ رھخنھگري ئينگليزي (ماتيؤ ئارنؤلد ۱۸۲۲ – ۱۸۸۸) " **بيريئ (فكريئ) ب بنياتيئ ھھموو تھشتين شعريئ دببنت** "، دگھل في يھكي " **ھھتا كو مانايا تيكيستي يا گريدياي بت ب خودئ (زاتيئ) بھرھفكري ڤھ ژي، ھھر ب رھنگھكي جوان و ئيكسھر نھيا ديارھ** " <sup>۳</sup>. ژ بھر كو " **تيكستا ھؤزانيئ نھيني ھنھ و ھھلبھستفان ژي خودي داب و نھريتھ** " <sup>۴</sup>، ھھلبھستفانيئ مھ ژ بھر كو كھسھكي بوسلمان بوويھ و ب رادھكي زؤر ب وھلاتئ خوه ڤھ يئ گريدياي بوويھ، لھوران ژي ھھلبھستھكھ نووخواز (ب نافھرؤك) نھبوويھ، ژ بھر كو نووخوازي " **دين و فھلسفئ و سنجي (ئھخلاق) و ياسا و ميژوو و ئابؤري**

<sup>1</sup> Ji helbesta (dibistan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.32.

<sup>2</sup> محمد عزام: النص الغائب تجليات التناس في الشعر العربي، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۵.

<sup>3</sup> الدكتور احمد كمال زكي: دراسات في النقد الادبي، دار الاندلس، الطبعة الثانية ۱۹۸۰، ص ۱۲۱.

<sup>4</sup> جبرمي ھوئورن: النقد و النظرية النقدية، د. عبدالرحمن محمد رضا، مراجعة؛ د. عناد غزوان، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۹۰، ص ۹۷.

<sup>5</sup> حميد سعيد: الكشف عن الاسرار القصيدة، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۸، ص ۵.

و سياسته تي رمت دكهت<sup>۱</sup>، لي دگهل هندی ژي شعري پتر ژفه لسه في كارتنيكرنا  
خوه ل سهر خهلكي ههيه<sup>۲</sup>. و (ريتشاردز) د پهرتوكا (مبادئ النقد الادبي) ب  
شروقه كرنا پهيوه نديي د ناقبهرا هوزان و جه ماوهري دا هيذا پالداني ژ  
چاره سرگرنيي دهروني زيده دبت.<sup>۳</sup>

---

<sup>1</sup> اوكتافيو باث: الشعر و نهايات القرن، ترجمة؛ ممدوح عدوان، مكتبة نوبل، الطبعة الاولى، دمشق  
۱۹۹۸، ص ۳۱.

<sup>2</sup> الدكتور عبدالواحد لؤلؤة: البحث عن معنى (دراسات نقدية)، المؤسسة العربية للدراسات و النشر،  
الطبعة الثانية، بيروت ۱۹۸۳، ص ۳۴.

<sup>3</sup> تصنيف، ويلبرس. سكوت: الادب كبناء جمالي، (خمسة مداخل الى النقد الادبي، مقالات معاصرة  
في النقد)، ترجمة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، جعفر صادق الخليلي، بغداد ۱۹۸۶، ص ۱۹۴.

## پارا دووی

بەندى ئىككى:

- فۆرم (روخسار):

پەيڧا (فۆرم) ژ پەيڧا لاتىنى (فۆرما forma) ھاتىيە وەرگرتن، ئەڧ پەيڧ وەكو زارڧەكى ئەدەبى سەلماننەكە موكومە ژ لايى زمانى ئەدەبى ڧە، تنى مەبەست ژى؛ لايەنى ھۆنەرى يى ھۆزانى يە.<sup>۱</sup>

(د. عزالدين مستەڧا رەسول) دەربارەيى فۆرم و گرنگىيا وى د شعرا كەڧن و نوو دا دبىژت: "ل دوو تىگەھشتنا ئەدەبى و پىشكەڧتتا وى نافەرۇك جەوھەرە، و فۆرم سەرڧەيە و پىڧى يە فۆرم خزمەتا نافەرۇكى بكتە و ل دوو وى بەيئە گھۇرپىن، بەل د سەردەمى نوپكرنى دا فۆرم ھاتىيە گھۇرپىن و كاركرىە سەر نافەرۇكى".<sup>۲</sup>

(سوجادى) ژى نڧىسيە: "ھۆنراوہ ئەگەر دارشتنەكەى خۇى نەما و خراپە سەر دارشتنكى تر بيمەنى ھۆنراوہيى نامىنى".<sup>۳</sup> كەواتە؛ فۆرم رۆلەكى ئىكجبار گرنگ د شعرى دا دبىنت و زۆربەيا بارى شعرى ل سەر فۆرمە، د گەل نافەرۇكى ب ھەڧرە پىكھاتىن سەرەكى يىن شعرىنە و ژ ھەڧ ناھىنە جوداكرن.<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> ئورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەڧرى دا، ڧەكۆلىنەكا فورمالىستى شىكارى يە دشعرا مونەيەد

تەيب دا، دەزگەھا سپىرئز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولئىر ۲۰۰۴، پ. ۱۶.

<sup>2</sup> ئورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەڧرى دا، ژىدەرى بەرى، پ. ۱۷.

<sup>3</sup> عەدلە جەمىل ئەحمەد: پۆلى عەبدولرەحىم رەحمى ھەكارى دنوپكرنا ھۆزانا كوردىدا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۳، پ. ۵۵.

<sup>4</sup> سوجادى، دەڧەكانى ئەدەبى كوردى، لە چاپكراوہكانى كۆرى زانىارى كورد، بەغدا ۱۹۷۸، پ. ۱۱۸.

<sup>5</sup> بالەكى، يادگار پەسول: سىماكانى تازەكردنەوہى شىعرى كوردى ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، ژىدەرى بەرى، پ. ۱۳۷.

- ریتما دەرەگی یا ھەلبەستا ئۆسمان سەبەری:

پەیفە ریتم (rhythm) ژ پەیفە ریسوموسا (rhythmos) یا گریکی ھاتییە وەرگرتن. ئانکو؛ ئەو دیاردەیا دەنگی یە یا کو ب رەنگەکی ریکخری دەیتە دووبارەکرن، ئەف پیناسە جەختیی ل سەر دەنگان دکت ژ بو ئافراندنا ریتمی، چونکی ھەر دەنگن بڕگەیان دورست دکن، دیسان جەختیی ل سەر ریکخستنا دووبارەکرن دەنگان دکت تا ریتم بەیتە پیکئینان.<sup>1</sup>

سەرھرای لاوازییا شعرا ئیسپانی ژ لایئ نافەرۆکی فە، ل ھەلبەستفان داریۆ شعرەکا وەسا نفیسا کو دەربرین ژ موزیکۆ دکر و ھەر ئەف یەکە بوو ئەگەرا ھندی شعرا وی سەرکەفتنی بینت، ئانکو موزیکا شعری کارتیکنەکا مەزن ژ بو ب سەر ئیکخستنا شعری ھەبە، ھەر وەسا ریتم "ب کردارمکی ھۆنەری یا گرنگ د ریکخستنا تەکستی دا دەیتە ھژمارتن"، ژ بەر کو "شعرا بی فۆرم دی ب تە ئاخفتنەکا ئاسایی و ھیج تاپبەتمەندییا شعری نابیت"<sup>2</sup>، چونکی "اساسی ادبیات جوانی یە، یعنی لباستیکی جوان بدری بە معنایەک"<sup>3</sup>، ھەر وسا دیتنەکا دن ژ تەکەزا ئەفی دیتنی دکت کو ریتم "بەشداریی دچیکرنا ئیستاتیکیی ژی دا دکت"<sup>4</sup>، ریتما دەرەگی ژی

<sup>1</sup> ئورمانی، نزار: خوین دەمیژا بەفری دا، ژیدەری بەری، ب. ۴۰.

<sup>2</sup> د. ب. فالغر: ادب امریکا الاتینیە الحدیث، ترجمە: محمد جعفر داود، بغداد، الطبعة الثانية، ۱۹۸۶، ص ۱۵.

<sup>3</sup> صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانظار الشمس).

<http://www.alarabonline.org>.

<sup>4</sup> چنار صديق غازي: ئاراستین تەکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، دەفەرا بەھدینان – بەدرخان سندی وەکو نمونە، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپرێز، چاپخانا حەجی ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۸، پ ۱۷.

<sup>5</sup> البصير، دکتۆر کامل حسن عزیز: شیخ نوری شیخ صالح لە کۆری لیکۆلینەووی ویزهیی و پەخنەسازیدا، کۆری زانیاری عیراق، بەغدا ۱۹۸۰، پ ۲۵.

<sup>6</sup> عادل بدر (شاعر مصري): سيميائية الايقاع، <http://albadr68.maktoobblog.com>

كيش و سهروايي بخومفه دگرت".<sup>۱</sup> ههروسا (وردزورث) ژى بۆ هندی دچت "ريتمى شوونوارين خوه يين عهقلى، ئىستاتىكى و دىروونى ههنه".<sup>۲</sup>

- كيش:

كيش ژ گشت وان (تەفەيلا) يان برگهيان پيک دهيت کو دييرا هۆزاني دورست دکن و ريکخستنهکى د شعرى دا پهيدا دکن، ئەقى ژى "گرنگيهکه مهزن د شعرى داههيه".<sup>۳</sup> چونكى د نافى شعرى دا و ب تايهتى شعرا كهفن دا رۆلهکى گرنگ ديتييه و "نیشانهيه سهرمكى هۆنراومبوويه"<sup>۴</sup>، ل گۆرهيه بۆچونا رهخهيا كهفن ژى، كيش "ئاوازا ههلبهستى يه"<sup>۵</sup> و د ههمان دهم دا "يا جودايه ژ مۆزيكى".<sup>۶</sup>

كيش دهيتە هژمارتن ب "سنورى دابىراني د نافبهرا شعر و پهخشاني دا"، كهواته؛ ل گۆرهيه فى نهپيني؛ كيشه شعر و پهخشاني ژ ههف و دن جودا دكت. ههروسا كيشا برگهيه وهكو (شيخ نوري) دئىخته روو؛ تهنيا ژمارهه برگهكان رهچاو دهكات، ئەمەش پتر كيشيكي برگهيه رووته، ههروسا "ههلبهستى تازهى كوردى (بهزۆرى) چووتهوه سهركيشى نهتهوميه پهكهيه بهنجه. له كاتيكا كيشى

<sup>1</sup> نورمانى، نزار: خوين دههبيزا بهفرى دا، ژيدهرى بهرى، ب. ۴۰.

<sup>2</sup> صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانظار الشمس)،

<http://www.alarabonline.org>.

<sup>3</sup> احمد امين: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار كتب العربي، الطبعة الرابعة، بيروت، لبنان ۱۹۶۷، ص ۸۷.

<sup>4</sup> گهردى، عهزیز: پهخشاني كوردى، چاپخانهى زانكوى سهلاحهدين، ۱۹۸۷، ب. ۱.

<sup>5</sup> Heyder Omer: alavên derbirin u avakirina helbestê, awaz û ritma helbestê, <http://www.bydigi.net/candi-gisti/69233-hunera-helbeste-4-a.html>.

<sup>6</sup> مرتاض؛ الدكتور عبدالملك: السبع الملقات (مقاربة سيمائية، انترولوجية لنصوصها)، دمشق ۱۹۹۸، ص ۳۹۶.

<sup>7</sup> مايو، عبدالقادر محمد: كيف تنظيم الشعر، توجيه عملي تطبيقي لنظم الشعر، مراجعة و تدقيق؛ احمد عبدالله فرهود، الطبعة الاولى، ۱۹۹۹، ص ۷۶.

ههلبهستی کۆن (عهرووز) بوو<sup>1</sup>. ئی وهکو کیشی (ژاپۆنی) دهگهریتهوه و کیشی برپگهیی (تورکمانی) وینهیهکی دهقا و دهقی ئهه و کیشه خۆمالیهانهیه له نووسراوه کوردیهکاندا نامازهی بۆ دهکریت: (حهوت برپگهیی = ۳+۴، ۴+۳)، (ههشت برپگهیی = ۴+۴)، (یانزده برپگهیی = ۳+۴+۴، ۴+۷) و... هتد.<sup>2</sup> ههر دیسان ئههف جۆرئ کیشی "دنافا تیکستین پیرۆزین ئۆلا ئیزدیان زی دا دهیته دیتن"<sup>3</sup>، ئانکو "کیشی شعرى خومالی؛ کیشی سهرهکی ئهدهبی مللی کورد ده، ههر ههمان کیش بووته بناغه بۆ شعرى نوئى کوردی، ئهم کیشه ههمه جۆره و نموونهی شعرى کیشی (5، 7، 8، 9، 10... هتد) برپگهیی له ئهدهبی نووسراوی کوردی دا دهبینین.<sup>4</sup>

کیشا برپگهیی ئهه و جۆرئ کیشی یه "له تاپیهتییهکانی زمانی کوردیهوه ههلقۆلاه و کیشی رهسهنی کوردیه"<sup>5</sup>. (دلشاد عهلی) زی دبیژت: "کیشا برپگهیی بنکهی پیکهینانی ئاوازی هۆنراوهی فۆلکلۆری کوردی یه<sup>6</sup> و زۆربهیا ههلبهستا کوردی پشتی مهرهلهیا کلاسیکان، ب کیشا کوردی یا خۆمالی هاتیهه ئافراندن"<sup>7</sup>، و ههر گهۆرینهکا د ههژمارا برپگان دا بهیته کرن کارتیکرنی دکهته سهر بنیاتی

<sup>1</sup> دکتۆر عیزهدين مستهفا رهسوول: ئهدهبیاتی نوئی کوردی، چاپخانهی خویندنی بالا، ههولیر 1990، پ. 23.

<sup>2</sup> محمد بکر محمد: کیش و ریتمی شیعری فۆلکلۆری کوردی، نامهی ماستهر، 1990، پ. 63.

<sup>3</sup> Xankî, kovan: ber bi şirovekirina edebê dînê êzidiyan, xwendineke formalistî şirovekarî ji bo qewlê qiyametê, www. Duhokwritirs.net.

<sup>4</sup> کامیران محمد نبی: جیگهی ئهحهمدی نالبهند له شعرى نوئی کوردیدا، نامهکا ماستهرئ یه، 1999، پ. 24.

<sup>5</sup> دۆسکی: عبدالصمد اسلام: رهنگدانهوهی ئهدهب له گۆفاری هاوار دا 1922-1923، ژیدهرئ بهرئ، پ. 66.

<sup>6</sup> دلشاد علی محمد: بنیاتی ههلبهست له هۆنراوهی کوردی دا، نامهی ماستهر، 1988، پ. 146.

<sup>7</sup> (/): merheleya rabertiyê, http://asiti.biz/cand-u-hunera-kurdi/6966-merheleya-rabertiye.html.

رېتىمى شىعەرى ۋى ۋەكو 'گۆرپىنى مەلبەندە رېتىمىھەكان و خاۋى و خىرايى لە  
مۇسىقائى شىعەرەكەدا، ئەمىش كار لە چەندىتتى بىرگەكان دەكات" <sup>۱</sup>.

دەربارەيى كىشا شعرا ئۆسمان سەبرى؛ پىتريا ھۆزانىن خوە ل سەر كىشا  
فولكلورىيا كوردى فەھاندنە دگەل ھندى ۋى ھۆزان ب كىشىن سەربەست ۋى  
ھەبوونە، ئۆسمان سەبرى د شعرىن خوە يىن ب كىش ۋى دا ھندەك جارن تا داويى  
پەيرەوا ئىك جۆرە كىش دكت، بەلكو دەست ۋ بىرگەيان بەر د دت و ب كەيفا خوە  
رېزىن ھۆزانى چى دكت، ھەر چەندە ئەز دى نمونەيان ۋى بۇ ھەر جۆرە كىشەكى  
ئىنم، لى من دقئىت ديار بكم ئەف نمونەيە يىن دى ئىنم زۆربەيا وان (پارچەكا ۋەكە  
ھەفا بىرگەيانە) ۋ ھەلبەستەكى كو دبت پەيرەوا يەك كىش نەركىيە، لى گرانييا  
ئەوى جۆرە كىشى ل سەر پىتريا ھۆزانى يە زالە.

ھەرديسان ئۆسمان سەبرى بەھرا پىتر ل پى ياسايىن بىرگەيان ۋى نەچۆيە، و  
ئەف ياسا و قالبىن ھاتىنە دانان شكاندە، بۇ نمونە؛ ئەگەر كىشا (۱۰ بىرگەيى  
ۋەرگرىن، دقيا ۵+۵) بت، لى ئەو فان ياسايان لا د دت و ب چەندىن رىكىن دن دكارت  
كىشا (۱۰ بىرگەيى) فەھوونت، كىشىن دن ۋى وسا.

دىسا كىشا (۹) بىرگەيى ۋى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەھتە دىتن، ۋەكە خويا  
ئەفە د كىشا فولكلورىيا كوردى دا نىنە، لەورا دى نمونەكى بۇ ۋى ۋى ئىنم، ل دوو  
رېزبەندا جۆرىن كىشان.

#### - كىشا پىنج بىرگەيى:

ۋى يەك (يەكەيى) پىكھاتىيە ئەو ۋى يەكەيا (۵)د، ئەفە د شعرا ئۆسمان  
سەبرى دا دەھتە دىتن:

پى/شەن/گى/خە/بات،/ (۵)بىرگەيە.

<sup>1</sup> محمد بكر محمد: كىش و رېتىمى شىعەرى فولكلورى كوردى، ژىدەرى بەرى، ب ۲۸.

هه/فی/یا/ وه/لات،/	(5) بپرگهیه.
کوارئ/ با/ف و/ دئ/	(5) بپرگهیه.
ژا/ بۆ/ نا/زا/دی،/	(5) بپرگهیه.
ژا/ بۆ/ سهه/ بهس/ تی،/	(5) بپرگهیه.
ب/ شه/ ف و/ ب/ رۆژ،/	(5) بپرگهیه..
مه/ د/ فی/ خه/ بات <sup>1</sup> /	(5) بپرگهیه..

- کیشا ههفت بپرگهیی (4+3/3+4):

کیشهکه "زۆر د لاوک و چهیرانان دا ههیه"<sup>2</sup> و نیشا کیشا 14 بپرگهیه<sup>3</sup>. ئەف  
کیشهیه ژ (3 + 4) یان (4 + 3) دورست دبت، ئەفه د شعرا ئۆسمان سهبری دا دهیتته  
دیتن:

ئهز/ کور/ ده/ کی	/ ب/ چوو/ کم/	(3+4=7) بپرگهیه
د/ فیت/ ب/ بم/	شۆ/ رهش/ فان/	(3+4=7) بپرگهیه
وه/ لا/ تی/ خوه/	نا/ زاد/ کم/	(3+4=7) بپرگهیه
دا/ وئ/ رئ/ ده/	ب/ بم/ جان/ <sup>4</sup> /	(3+4=7) بپرگهیه

<sup>1</sup> Ji helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 110.

<sup>2</sup> شانوف، حسین علی: عبدالله کوران، شعر الشاعر الكردي المعاصر، ترجمة؛ شکور مصطفی، مطبعة دار الجاحظ، بغداد 1975، ص 175.

<sup>3</sup> Mehmud sebrî: nerînek di terazwa ristên kurdî de (vekolîn), beyrût, libnan 1997, b.104.

<sup>4</sup> Ji helbesta (kurdê biçûk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 30.



- كيشا ههشت برگه يى (٤+٤):

'ئەم كيشە لە كيشە كۆنەكانى كوردىيە، محەمەد موكرى لای واىە ئەم كيشە لە گەل كيشى دە برگه يى لە كەلەپورى كوردیدا زۆر باو بوون'.<sup>١</sup> يەكەيا (٤) دەيتە دووبارەكرن، د شعرا ئۆسمان سەبرى ژى دا دەيتە بەرجەستەكرن:

بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>گا/فا/ د/نى/ د/بە/ ب/هار/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>د/بش/ك/فن/ دە/فى و/ دار/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>زۆ/زان/ تى/نە/ گ/هار/تن/ زوو/</u>
بەرگه يە (٤+٤=٨)	<u>مى/نا/ جل/يڤن/ بوو/كڤن/ د/ نوو/</u> <sup>٢</sup>

- كيشا نەھ برگه يى (٤+٥):

ئەف جۆرە كيشە ناھيتە ھژمارتن ژ كيشين فۆلكلۇرا كوردى، ئى دگەل ھندى ژى ئۆسمان سەبرى پەيرەوا فى كيشى كرىيە.

بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>گون/دئ/ مە/ ك/چك/ ب/ دار و/ بەر/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>بھ/نا/ من/ تەن/گە/ ھەت/ نا/يى/ دەر/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>دە/لا/ئى،/ ھەر/ تو/ دا/خو/زا/ من؛/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>گا/زن/ان/ د/كى/ ژ/ نا/زا/ من؛/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>ئە/زم/ دل/كە/تى/ ژ/ دل و/ جان،/</u>
بەرگه يە (٤+٥=٩)	<u>دەر/دڤن/ من/ پ/رن/ نا/يڤن/ كى/شان/..</u> <sup>٣</sup>

<sup>١</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆڤارى ھاوار دا ١٩٣٢-١٩٤٣، ژيڤدەرى بەرى، ب.٦٨.

<sup>٢</sup> Ji helbesta (bihar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.63.

<sup>٣</sup> Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

- كيشا دهه بېرگه يى (5+5):

ئەف كيشە كيشىكى فۆلكلورى كۆنە، گۇران بە كيشى مىللى شىعەرى كوردى دا  
 دەنى<sup>۱</sup>. و ھەر وەسا ب "بېقەرى بىنەرتىيى رستىن سترانىن مىللى يە يىن كوردى  
 دەيتە زانىن<sup>۲</sup>". يەكەيا (5) دەيتە دووبارە كرن، ئۆسمان سەبرى زى پەيرەو كرىيە:

ب/ نەرد و/ ئەز/ مان،	ب/ نا/ فى/ خوە/ دئ/	بېرگه يە (5+5=10)
ن/ زام/ ب/ چ/ رووى	د/ بى/ ژم/ يا/ دئ/	بېرگه يە (5+5=10)
من/ تو/ ھى/ لاي/ يى/	دل/ كول/ و/ خەم/ خواری/	بېرگه يە (5+5=10)
ژ/ لەو/ رە/ ئى/ رۇ/	شەر/ مەن/ دە/ روو/ سار/	بېرگه يە (5+5=10)

- كيشا يازدە بېرگه يى (3+4+4):

ئەف جۇرە كيشە "دپارە دوو وەستانى تىدايە، دوایی چوارەم و دوایی ھەشتەم  
 بېرگە<sup>۳</sup>". ئۆسمان سەبرى ئەف كيشە (۱۱) بكارئىنايە، بەئى نە ل گۆر ياسايا (3+4+4):

دە/ ما/ رۇم/ بوو/ سەر/ دەست/ د/ شە/ رى/ مە/ زن/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە
نە/ ھىش/ تن/ ب/ كور/ دان/ ب/ چووك،/ كال/ و/ زن/	(۱۱ = ۲+۲+۳+۳)	بېرگه يە
بوو/ مەح/ شەر/ نى/ فە/ كا/ وە/ لا/ تى/ ژۆ/ رىن/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە
ژ/ روو/ كى/ ھە/ وارا/ بوو/ ب/ زا/ رى/ ن/ و/ شىن/	(۱۱ = ۲+۲+۳+۳)	بېرگه يە
گە/ لەك/ تەنگ/ بوو/ بوو/ ئەرد/ ژ/ خەل/ كىن/ د/ شەر/	(۱۱ = ۲+۳+۳+۳)	بېرگه يە

<sup>1</sup> دۇسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇقارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۳، ژىدەرى بەرى،  
 ب. ۶۸.

<sup>2</sup> شانوف، حسين على: عبدالله كوران، شعر الشاعر الكردى المعاصر، نفس المصدر، ص ۱۷۳.  
<sup>3</sup> Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 48.

<sup>4</sup> دۇسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇقارى ھاوار دا ۱۹۲۲-۱۹۴۳، ژىدەرى بەرى،  
 ب. ۶۹.

ژ/ بهر/ کو/ ما/ بوون/ بی/ سه/ ره/ ک/ و/ ری/ بهر/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه یه  
 چه/ ک/ هل/ گر/ گ/ هیښ/ تن/ ش/ کي/ ر/ و/ چی/ یان/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه یه  
 سر/ پی/ نا/ تا/ ژان/ کان/ هی/ ری/ نا/ دی/ یان/ (۱۱ = ۲+۳+۳+۳) برځه یه

- کیشا دوازده برځه یی (۴+۴+۴)؛<sup>۲</sup>

نوسمان سهبري کيشا دوازده برځه یی بکارئینایه، ئی نه ل دوو قی یاسایا  
 (۴+۴+۴)، بهلکو (۳+۳+۳) پهیره و کرییه، کو یه که یا (۳) چار جارن دووباره کرییه:

خور/ تی/ چاک/ را/ به/ زوو/ مه/ د/ فی/ دل/ شا/ دی/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه  
 سر/ خو/ه/ بوون/، نا/ ش/ تی/، سر/ به/س/ تی/، نا/ زا/ دی/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه  
 فان/ تش/ تن/ همر/ د/ فی/ پر/ خه/ بات/، وه/س/ ت/ و/ خوین/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه

به/ ری/ مه/ سه/د/ هه/ زار/، سه/د/ هه/ زار/ تی/ ده/ چوون/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه  
 کو/ لی/ دار/ بوو/ نه/ هار/، وان/ د/ فی/ جهن/ گ/ و/ شهر/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه  
 د/ فی/ ری/ پر/ د/ دن/ دؤ/ لا/ ران/ زی/ ری/ زهر/ (۱۲ = ۳+۳+۳+۳) برځه یه

- کیشا سیزده برځه یی (۵+۴+۴)؛<sup>۳</sup>

نهف کیشه ئیکه ژ کیشین دیار یین هه فچه رخ، هه لبه ستقانی مه ژی نه ف  
 کیشه پهیره و کرییه، ئی نه ل دوو یاسایا (۵+۴+۴):

<sup>1</sup> Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 77.

<sup>2</sup> دؤسکی؛ عبدالصمد اسلام: رنگدانه وهی ئه ده ب له گوڤاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۲، ژیدهری بهری، ب. ۷۰.

<sup>3</sup> Ji helbesta (marşa aştiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 29.

<sup>4</sup> دلشاد علی محمد: بنیاتی هه لبه ست له هونراوهی کوردی دا، ژیدهری بهری، ب. ۱۵۳.

سە/رئ/كو/بئ/تە/دا/ننن/تو/جار/نا/ئى/هل/دان/، (۵+۴+۴=۱۳) بېرگەيە  
 ب/قەل/سى/كەس/نە/بوو/يە/خوۋە/دى/روو/مە/ت/و/شان/،  
 (۵+۴+۴=۱۳) بېرگەيە

روو/مەت/سەر/خوۋە/بوو/نە/، د/گەل/را/ما/نەك/خوۋە/سەر/ (۵+۴+۴=۱۳) بېرگەيە  
 ھۆنى/زا/بۇ/نا/گەل/ئەم/د/كارن/ب/بن/رئ/بەر/² (۵+۴+۴=۱۳) بېرگەيە

د فى نموونەيى دا ھۆزائىفانى (راوہستيانەكا ھۆزانى) يا بكارئىنايى، چونكى د دەمى پارچەكرنا تىكىستى دا پەيىف پارچە دبت، ئانكو پرتەك دگەل يەكەيەكى دەيتە ھژمارتن و پرتەكا دى ب يەكەيەكا دن رە چۆيە. بۆ نموونە: ئەف يەكە باش د پەيىفا (سەرخوۋەبوونە) دا دريىزا سى دا ديار دبت كو (سەرخوۋە) چۆيە كئارەكى، و (بوونە) چۆيە كئارەكى دن.

- كىشا چاردە بېرگەيى (۳+۴+۳+۴):

ئەف كىشە د شعرا ئۆسمان سەبرى دا دەيتە بەرجەستەكرن:

د/گۆت/ "ب/را/تو/زانى"، من/شوور/نى/نە/د/كا/لان/ (۳+۴+۳+۴=۱۴) بېرگەيە

ش/كەس/ت/بوو/د/جەژنى/، بەرى/فى/ب/دو/سا/لان/ (۳+۴+۳+۴=۱۴) بېرگەيە

ئى/نا/خو/زم/بئ/گۆتن/، ئە/لۆ/ما/يە/دەست/فا/لا/ (۳+۴+۳+۴=۱۴) بېرگەيە

<sup>1</sup> دلشاد على محمد: بنياتى ھەلبەست لە ھۆنراوى كوردى دا، ژيئەرى بەرى، ب.۱۵۳.  
<sup>2</sup> Ji helbesta (bijî welatê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.158.  
<sup>3</sup> دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۆفارى ھاوار دا ۱۹۲۳-۱۹۴۳، ژيئەرى بەرى، ب.۷۰.

وی / نه / شوور و / نه / مهر / تال /، / د / نا / ف / کۆ / ما / هه / فا / لا / (۳+۴+۳+۴=۱۴)  
برگهیه

ب / کیر / نا / ی / د / ز / نه /، / ب / فی / گۆ / دی / نا / به / شهر / (۳+۴+۳+۴=۱۴)  
برگهیه

ئ / د / فی / تو / با / و / مر / بی /، / پی / د / خا / پن / گه / له / ک / هر / (۳+۴+۳+۴=۱۴)  
برگهیه

- کیشا پازده برگهیی (۵+۵+۵):

ئهف کیشا ههلبهستا کوردی زیدتر هه کیشا دهه برگهیی یه. <sup>۲</sup> کو ب  
دوو باره کرنا یه که یا (۵) سی جاران دورست دبت، ئوسمان سهیری ئهف کیشی زی  
بکار ئینایه:

چ / قاس / به / خ / تی / مه / ره / ش / و / ک / ری / ته / د / نا / فا / جی / هان / (۵+۵+۵=۱۵)  
برگهیه

نه / ما / نه / بن / دهست / په / پوو / ک / و / ره / بهن / ژ / خه / نی / کور / دان / (۵+۵+۵=۱۵) /  
برگهیه

ژ / بو / ئا / ز / دی / هه / می / شهر / د / کن / چ / ره / ش / و / چ / زهر /، / (۵+۵+۵=۱۵)  
برگهیه

هه / یا / ب / ما / و / ما / و / ژ / بن / دهس / تی / پی / دهر / د / که / فن / دهر / (۵+۵+۵=۱۵) <sup>۲</sup>  
برگهیه

<sup>1</sup> Ji helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37-38.

<sup>2</sup> دلشاد علی محمد: بنیاتی ههلبهست له هۆنراوهی کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۱۵۳.

<sup>3</sup> Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.96.

۱۰- كېشا بېست بېرگه يې:

ئەف كېشه ژى ب رېيا دووباره كرنا يەكەيا (۵) چار جاران دورست دبت و  
ئۆسمان سەبرى ژى ئەف يەكە ئەنجامدايە:

نى/فە/كا/ تير/مەھ/ چ/ئى/ ھا/فى/ئى/ د/ئى/ ق/ژل/ بوو/ كەل/كە/لا/ گەر/مى/،  
پرگەيە. (۲۰ = ۵+۵+۵+۵)

لە/با/تېن/ مە/ سست/ ئا/ئى/ ھەف/ نا/كن،/ گى/ژ/ و/ شەر/پە/زە/ وەك/ با/بى/،  
تەر/مى/،

پرگەيە. (۲۰ = ۵+۵+۵+۵)

ل/ بەن/دا/ ت/رام/ ل/ پېش/ بە/رە/دا/ من/ خوہ/ دا/ سەر/سى/ و/ تى/،  
را/وہس/تيم،/

پرگەيە. (۲۰ = ۵+۵+۵+۵)

ديت/ كۆ/مەك/ زى/فار/ ب/پۆت/ و/ پەر/تال/ ل/ ھەف/ د/ج/فن/ ئەز/ ئى/،  
دا/وہس/تيم،<sup>۱</sup>/

پرگەيە. (۲۰ = ۵+۵+۵+۵)

وہكە ديار بوويى كو ئۆسمان سەبرى پەيرەوا چەندىن كېشان كرىيە و ل  
گۆرى ياسا و دەستوران شعر ئافرانديە، ئى د ھندەك پارچە شعرين خوہ دە ھەر قان  
جۆرە كېشان بكارتينت، ئى ل گۆرى ياسايان نەچۆيە، بو نمونە: ئەگەر فيابت  
شەرەكا ۱۵ بېرگەيى بئافرپينت، ئافراندييە، ئى ل گۆرى ياسايا (۵+۵+۵) نەچۆيە و  
نمونين دن ژى وەسا، ئانكو فيايە ھندەك جاران ياسايان بشكىنت.

<sup>1</sup> Ji helbesta (diçin hec), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

- هندەك خالین عەرووزی:

ژ بەر گو عەرووزا عەرەبی چەندین دەریا هەنە و هەر دەریایەکی ژێ  
چەندین چق ژێ دچن، خوە مروؤف ئاخفتنەکا سروشتی ژێ بیژت رەنگە بچتە د بن  
قالبێ جۆرەکی دا، لەوما ژێ ئەگەر ئەم زۆرئ ل شعرا خوە بکن؛ دئ گەلەکان کەنە  
دبن فان قالبان دا و شاعری ب خوە هایی ژێ نەبوویە، دەربارەیی هندئ کا ئۆسمان  
سەبری پەیرەوا عەرووزا عەرەبی کرییە یان نە؟، نقیسکار کۆنئ رەش دبیژت: " **فیئری عەرووزین عەرەبی نەبوویە** "، ئانکو عەرووزا عەرەبی بکار نەئینایە، و  
(شعبان مزیری) ژێ دبیژت: " **شۆرەشەك ل سەرکیشا عەرووزا کەفن یا کری** "، لئ  
(عەبدولسەمەد ئیسلام تاها) د ناما خوە یا ماستەری دا هندەك خالین عەرووزی د  
شعرا ئۆسمان سەبری دا دەست نیشان دکت و ب فی رەنگی:

هەزەجی هەشتی ئەخرەبی مەکفووفی مەحزووف:

بۆ نمونە: "مستەزادیکی بە ناوی (هێقی یا نو) لە سەر (هەزەجی هەشتی  
ئەخرەبی مەکفووفی مەحزووف)"<sup>۱</sup> هەیه:

کەس نینە ژ دل بۆ گەلئ کورد بکە خەباتئ

وەك رستم و ئیحسان

ب دەستئ زۆرئ فەکە رپیا ژین و فەلاتئ

دلگەش بکە کوردان<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> دیدارەك دگەل نقیسکار؛ کۆنئ رەش(ب رپیا ئەنتەرنیئتئ)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

<sup>2</sup> مزیری، شعبان: عوسمان سەبری سەرکیشئ هۆزانا سەرپەست، گۆقارا رەوشەنبیری نوئ، ژمارە  
(۱۴۲)، ل ۶۶، ۱۹۹۸.

<sup>3</sup> دۆسکی؛ عبدالصمد اسلام: رەنگدانەوئ ئەدەب لە گۆقاری هاوار دا ۱۹۳۲-۱۹۴۳، ژێدەری بەری،  
پ. ۵۹.

<sup>4</sup>A. balf: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

پدمهلی ههشت مه‌حزوف:

ژ بلی فی مسته‌زادی، دیسان (عه‌بدولسه‌مه‌د ئیسلام تاها) دیار دکت هه‌لبه‌ستا  
(مارشا خورتان) زی ل سهر کی‌شا (پدمهلی ههشت مه‌حزوف) هاتییه فه‌هونان:

کوردن ئەم شی‌ری چیانن، دی بژین سهردهست و گوور  
دۆزا مه‌ تۆلا وه‌لیت، بستینن ب قه‌فدی شوور<sup>۱</sup>

- کی‌شا تیکه‌ل و ری‌کخستی:

جوهرکی دی زی یی کی‌شی د شعرا ئوسمان سه‌بری دا ده‌یته دیتن، ئەو زی  
دوو جو‌رین کی‌شان تیکه‌لی هه‌فودن دکت، لی ئەف هه‌ردوو کی‌شه زی ب ره‌نگه‌کی  
ری‌کخستی سه‌رده‌ری یا دگه‌ل کری، بو نمونه دبیزت:

می‌اران / دا‌ج‌کاند / شوو‌رین / خوه / پی / س‌نۆر / ه‌لا‌نین / (۱۴) بر‌گه‌یه  
هن / ژا / نوو / فا / دا‌نین / (۶) بر‌گه‌یه  
هه‌ل‌سان / ژا / چا‌فین / هه‌ف / ن‌ه‌ی‌رین / نه / فه / دا‌کار / بوون / (۱۴) بر‌گه‌یه  
ژا / روو‌مه‌ت / بی / پار‌بوون / (۶) بر‌گه‌یه  
دا‌وی / فه / گه‌رین / خوه / ئا‌فی‌تن / بن / دا‌ری / خور / تان / (۱۴) بر‌گه‌یه  
وه‌ک / که / رین / ب / کور / تان /<sup>۲</sup> (۶) بر‌گه‌یه

وه‌که دبینن کو کی‌شا (۱۴ + ۶) به‌ه‌فره بکارئینایه و تا داویا شعری ب فی ره‌نگی

دچت.

<sup>۱</sup>A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.27.

<sup>۲</sup>Ji helbesta (ket destê me kurdan), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.136.



### شعرا سەربەست:

زاراڧى شعرا سەربەست ب دوو تىگەھىن ژىك جودا ل كارە: 'ئىك، ب تىگەھا  
وئ يا رۇژئاقايى كو (free verse)، و مەبەست ژى ئەو شعرە ئەوا نە ب كىشى و  
نە ژى ب سەروايى پىگىر، ئانكو سەربەستىيەكا رەھا ھەيە و دەندەك رىزگان دا  
دەيتە نڧىسىن، دبت درىژ بن يان كورت بن، ل دووف زىتتا رىتما سەربۇرى  
راوەستىايە. و جۇرى دووى، تىگەھا وئ يا كوردى يە كو ژ يا ەرمبى ھاتىيە  
وەرگرتن و مەبەست ژى ئەو شعرە؛ ئەڧا ل سەر بناغەيىن يەكەيىن رىتمى  
ئافاكىرى'''.

(بدر شاكر السياب) دىيژت: "ھۇزانا ئازاد، ھۇزانەكە خودان كىش و سەروايىن  
جودا جودا و گھۇرە'''. دىتنەكا دن ديار دكت كو شعرا ئازاد، ئەو شعرە "يا كو د  
رپرەوى ھۇزانا ەروزی دا دوپر دكەڧىت، و گرنگىيى ب ئىك بەيت دەت كو  
درىژاھيا وئ نەيا دەستنىشانكرىە، و ژ مارا (تفعيلا) يا گھۇرە د دپرەكى دا بۇ  
دپرەكا دى و بىيى خۇ گرىدان ب سىستەمى ئىك سەروايى ڧە'''. ئانكو "خو  
رزگاركرنە ژ دەستورپن لاساىكرى''؛ و پتر 'گرنگىيى د دەتە رىتمى'''. سەرەرايى  
ھندى كو ئۆسمان سەبرى چەندىن شعرپن خوە ل سەر كىشىن جودا جودا  
ڧەھوونانە و كرىنە د چارچۇڧى ياسا و دەستورپن كىشى دا و شعرا خوە نىزىكى

<sup>1</sup> ياسرى ھەسەنى: بنىاتى رىتمى دشعرا نوويا كوردى دا، دەڧەرا بەھدىنان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەكا  
ماستەرى يە، سپرىز، چاپخانا ھەجى ھاشم، ھەولپر ۲۰۰۷، ب۶۶.

<sup>2</sup> نەيلى، نعمت الله ھامد: نوپكرن دناڧبەرا ھۇزانا كوردى و ەرمبى دا، گۇڧارا پەيڧ، ژمارە (۲۹)،  
ب۶۱.

<sup>3</sup> نەيلى، نعمت الله ھامد: نوپكرن دناڧبەرا ھۇزانا كوردى و ەرمبى دا، گۇڧارا پەيڧ، ژمارە (۲۹)،  
ب۵۹.

<sup>4</sup> الميسرة، الموسوعة العربية، باشراف؛ شڧىق غربال، القاھرة ۱۹۵۹، ص۱۰۸۶.

<sup>5</sup> د. علي جواد الطاهر: الخلاصة في مذاهب الادب العربي، الموسوعة الصغيرة ۱۳۱، بغداد ۱۹۸۲،  
ص۶۲.

شعرا كەفن كرىيە، ئى دگەل ھندى ژى شعرا ئازاد ھەيە " ژ بەر ھەستا نەتەوھىي و  
مل ب ملئ قەدرىجان (سى رۇژا پىشتى قەدرى جان) <sup>۱</sup> ى دەست ب نقيسنا ھۇزانا  
سەربەست كر "

نقيسكار (كۆنى رەش) دىيژت: " ئەز ئۆسمان سەبرى د پەيى قەدرى جان رە  
دبىنەم، ئانكو بەرى جەگەر خوين، ژ بەر كو باھۇزا ئۆسمان سەبرى بەرى (كى مە  
ئەز) يا جەگەر خوين چاپ و بەلافە بوويە، ئەگەر جەگەر خوين ب ديوانا خوە (كى  
مە ئەز ۱۹۷۳) ھاتبە ناسكرن وەك ھەلبەستفانەكى نوژەن؛ ئۆسمان سەبرى بەرى  
وى ب گەلەكى و ژ ھەياما ھاوارى قە ھاتبە ناسكرن وەك ھەلبەستفانەكى نوژەن  
كول سەر شۇپا قەدرى جان دكولكولى، ئى دباوهرىا من دا ئۆسمان سەبرى و  
جەگەر خوين ھەردوو ژى ژ كلاسىكانە، ب تنى ھندەك جاران نوژەن بوونە "،  
نوژەنىيا ئۆسمان سەبرى د شعرين؛ (باھۇز، ژان، ھۆ خۆرت ...) دا يا ديارە، ئەم  
دزانن شعرا سەربەستا كوردى ژى " لە سەر بناغەى شعرى مللى دورست بووہ و بە  
ھىج شيوەپەك لە چوارچيوەى ھەرووز دا خۇى نانوئىتت " .<sup>۲</sup> رەنگە گەلەك ھزر بكن  
كو شعرا ئازاد يا بى كيش و سەروايە، ئى ئەفە يا شاشە، ژ بەر كو ئەگەر "شعر نہ يا  
رېكخستى بت، و بى كيش و سەروا بت، ھنگى ئەو نہ شعرە، بەلكو پەخشانە " .<sup>۳</sup> ژ  
بەر كو شعر " ئاخفتنەكا كيشدار و سەروادارە بەرى كو ھەر تىشتەكى دن بت " .<sup>۴</sup>

<sup>۱</sup> مزيرى، شعبان: عېمان سەبرى سەركيشى ھۇزانا سەربەست، گ. رەوشەنبىرى نوئى، ژمارە (۱۴۲)،  
ل ۶۵، ۱۹۹۸.

<sup>۲</sup> بەروارى، د. كاميران: قۇناغين وەرارا ھزرا نەتەوايەتى دھۇزانا كوردى دا، ژىدەرئ بەرى، ب ۲۶۸.

<sup>۳</sup> ديدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتت)، ل رۇژا ۲۰/۱۱/۲۰۰۸.

<sup>۴</sup> كاميران محمد نبى: جيگەى ئەحمەدى نالبەند لە شعرى نوئى كوردیدا، ژىدەرئ بەرى، ب ۴۲.

<sup>۵</sup> الدكتور محمد طاهر درويش: في النقد الادبي عند العرب، القاهرة ۱۹۷۸، ص ۲۸.

<sup>۶</sup> د. مباركة بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث من ۱۹۷۰ - ۱۹۹۵، دراسة نقدية تحليلية،  
دمشق ۱۹۹۸، ص ۱۰۶.

(ئا. بالى) دەربارەيى شعرا ئۆسمان سەبرى دىبىژت: " دەما ئۆسمان سەبرى تىدا ژايى؛ ئەم دەم دەما وئىژميا كوردى يا سىنورى كلاسىك و نوژەنىيى و ژ ھەق جوداكرنا وانا بوو، ژ بۇ قى يەككى كو بەرھەمىن وى يىن پىشتى تەئسيرا بەرھەمىن كلاسىك ھەيە، ئى داويى دە ھەلبەستا سەربەست و نوژەن ژى وى باش كار ئانى يە ". لەوران " وەكە ئىك ژ ھۆزانفانىت نوپكار دەيتە ھژمارتن "، د قى بابەتى دا ئەم دى نموونەكى وەرگرن ئەو ژى ھەلبەستا (باھۆز) ە، تىدا قىايە گرئىدايى ياسايىن كىشى بت، دگەل ھندى ژى ھەتا داوييا ھەلبەستى ب يەك جوړى كىشى نەچۆيە و يەكەيىن رىتمى ب كەيفا خوە دئىنت، ژ لايى سەروايى قە ژى ھەمەجوړيەك ھەيە " ھەر ھەلبەستا كو د تەشەيى خوە دە قافىايى دەھويىنە ژى نە ھەلبەستا نووژەنە "، ئى ل فر ئەم دى پتر ل سەر كىشى سەكنن:

۲	وا/ ھا/
۴	فا/يە/ ھات/ با/
۶	ج/ھان/ تەق/ بوو/ سەر/ما/
۲	ھو/ ... ق/ ...
۲	ھو/ ... ق/ ...
۴	گەھ/ با/يى/ رەش/،
۴	گەھ/ با/يى/ کوپ/،

<sup>1</sup> دیدارەك دگەل نفیسكار؛ ئا. بالى(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۆژا ۲۸/۱۲/۲۰۰۸.

<sup>2</sup> پەیمان نسرەت عوبىد: ھزرا نەتەوھى دەھلبەستىن ئۆسمان سەبرى دا، قەكۆلىنا دەرجوئى (زانكۆيا دەھۆك، كولىژا ئاداب، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، ۲۰۰۰/۱۹۹۹) قەكۆلىنەكا بەلاقەنەبوویە.

<sup>3</sup> Nîzamettîn akkurt: di helbesta kurdî de şaşîya estefîkî û şêwaza heyî û çend gotin li ser helbesta ehmed huseynî, <http://www.bydigi.net/helbesten-kurdi/58166-cend-gotin-li-ser-helbesta-ehmed-huseyni.html>

۲	چى/يا،/
۲	نه/وال،/
۲	زم/اگ/
۵	ب/ ههڤ/ره/ يهك/ دهنگ/
۴	د/كن/ گوږ/ گوږ. /
۴	دوو/ با/يپن/ سار/
۴	راد/هي/ژى/نن/
۳	گى/يا و/ دار. /
۲	هو/ ... ڤ/ ...
۲	هو/ ... ڤ/ ...
۶	يهك/ نهو/ران/ د/ج/فين/
۶	ئ/ دن/ ژا/ ههڤ/ د/ڤه/فن،/
۳	د/كن/ شهږ،/
۳	ب/ نا/وږ. /
۵	يهك/ بوو/يه/ هور/مزا/
۵	روو/گه/اش و/ ل/ كهن. /
۵	ئ/ دن/ بى/مراييس/
۵	وه/كى/ نهه/ره/مان. /
۵	ل/ روو/يى/ نهه/دى،/
۵	د/ نا/ڤا/ نهه/مپن/
۳	نهو/رپن/ رهش/
۳	نهو/رپن/ گهور،/
۳	راس/ت و/ چهپ/
۲	د/چن/ تپن. /
۵	ههر/دو/ با/يپن/ ها،/

ب/ خور/تى/ و/ شين/ ۵  
 همف/دى/ كۆل/ د/كن/ ۵  
 وهك/ دو/ دئ/فئ/ن/ دين/ ۵

د فئى پارچى دا كيشهكه ئازاد خوييا دكت، و پيگىرى ب چ كيشين تايبهت نهكرييه، هەر هندەك ريزان ل گۆر كيشهكى پەيرەو دكت.  
 نفيسكار (كۆنى رهش) بۆ هندى دچت ئەگەر " ئۆسمان سەبرى دەووناندنا هەلبەستا نوژەن بەردەوام بکرا؛ بى گومان وئ ئەو بووبا ميري هەلبەستا كوردى يا نوژەن بەرى قەدرى جان، ئى مخابن سياسهتئ ئەو دناف پيلين خوه دە رهفاند، و وها دوورى وئزه و تۆرميئ كەت، ئى ئەز دكارم بيژم؛ قەدرى جان، ئۆسمان سەبرى و جەگەر خوین، د وارئ هەلبەستا نوژەن دە شاگردين مير جەلادەت و د. کاميران بەدرخان بوون، ئەوئین کو سەرۆختى نوژەنييا تۆرمييا ئەوروپا بوون، و وان شاگردين خوه ب وئ نوژەنييي فئير دکرن".

لەنگيئ كيشى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا:

ئۆسمان سەبرى گەلەك شعريئ خوه ل گۆرەيى كيشى ئافرانندنە، ئەف كيشە زى د جودا جودا بوونە، هندەك جارن پشت بەستنى ب كيشى دكت، ئى ئەف كيشە ب دورستى بكارنەئيناية و شاشى كرنە، ئەفان شاشييان لەنگى و نەخوەشى ژ بۆ ئاواز و ريتم و هەفسەنگييا ريزكان پەيداكرييه:

را/به/ خۆر/تى/ سەر/ب/لند/ رۆ/يا/ مە/ و/ ه/لات/ (۳+۳+۳+۴=۱۳) بپگەيه  
 گوھ/ ب/دە/ دەن/گئ/ كورد/ تئ/ يە/ ژ/ رۆ/ه/لات/ (۳+۳+۳+۳=۱۲) بپگەيه  
 گوھ/دا/رى/ تئير/ نا/كە،/ د/فئ/ ئەم/ خۆر/ت/ و/ كال/ (۳+۳+۳+۳=۱۲) بپگەيه

<sup>1</sup> دیدارهك دگەل نفيسكار؛ كۆنى رهش(ب رييا ئەنتەرنيتئ)، ل رۆژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.

ب/ خه/ بات، ب/ ته/ بات/ تی/ ب/ دن/ جان/ و/ مال/ <sup>۱</sup> (۱۲=۳+۳+۳+۳) برځه یه

هه لبه ستقانی قیایه شعرا خوه ل گور ۱۲ برځه یی ئافاكت، و یاسایا (۳+۳+۳+۳) پهیره و بکت، ل د نیقه دیرا ئیکې دا برځه کی زیده دکت و هه ر ئه ف برځه بوویه کو له نگیی د کیشا فی پارچه یی دا دورست بکت، ل گورده یی کیما سیین شعری ژى هاتییه گوتن: " **سهریورا شعری دمه ل جه م شاعری دهیته ئافراندن؛ نه تشته کی بهر هه ف و ته مامه** ". ئانکو کیما سیی تیدا هه نه.

### به ندی دووی:

- سه روا:

سه روا پشتی کیشی لایه نی دووی یه د هه فکیشا موزیکا شعری دا، و وهکه " **شریکا کیشی دهیته هترمارتن** "، دیسان ته وه ره کی گرنگه ژ بو پیکئینانا فورمی دهرفه یی هوزانی " **په یقه که ل داوییا هه ر دیره شعره کی دهیته، نه کول داویا ریژی، و ئاوازمکی مینا روحی دده بهر شعری<sup>۲</sup> و دابره کا مؤزیکي یه** ". سه روا ژ بو راگرتنا موزیکا دهرفه یا شعری " **له کیش کاریکه رتره** " و " **مه رجیکي گرنگ و پیویسته بو شیعی کوردی<sup>۳</sup>** "، عه ره ب ژى سه روا یی ب ئیک ژ

<sup>1</sup> Ji helbesta (serbilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.130.

<sup>2</sup> الورقي، الدكتور السعيد: مقالات في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ۱۹۸۱، ص ۱۲.

<sup>3</sup> مرتاض، د. محمد: النقد الادبي القديم في المغرب العربي - نشأته و تطوره- (دراسة و تطبيق)، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۴۰.

<sup>4</sup> ثائر زين الدين: خلف عربة الشعر، دمشق ۲۰۰۶، ص ۱۰۱.

<sup>5</sup> مزوری، ئازاد عه بدولعه زیز: جه لادته به درخان و شعر، ژیدهرئ بهرئ، ب ۴۱.

<sup>6</sup> خلوصي، دكتور صفاء: فن التقطيع الشعري و القافية، بغداد ۱۹۸۷، ص ۲۱۵.

<sup>7</sup> رۆژبه یانی، زاهیر: شیعیهت له دهره وهی شیعر، دهزگای ئاراس، هه ولیر ۲۰۰۸، ب ۱۰۱.

<sup>8</sup> خه زنه دار، معروف: کیش و قافییه له شیعی کوردیدا، نامه ی دکتورا، لینینگراد ۱۹۶۲، ب ۵۶.

**گرنگترین رهگهزئ شعری یئ سهرمکی دههژمیرن<sup>۱</sup>.**

سهر و مینا د ئینسکلۆپیدیا بریتانی دا هاتی؛ هنگی دورست دبت؛ "دممئ  
دهنگئ برگه یئین دوماهیئ یئین دو بهیقان یان زیدمتر ئیک بیت و ب رهنگهکی و سها  
بهینه دانان گو ههر ئیک دهنگه دانان یا دی بت"<sup>۲</sup>، و گرنگییا خوه چ د شعرا كهفن  
یان یا نوو دا ههیه، چونکی سهر و "هه موو موزیکا مالکی یان ریزکا شعری  
دیاریزیت، ژ بهر گو سهر و ریتمه که ل سهر دوو سترئسین خوجه راوستیایه، ئیک  
ل سهر سهروایی، و یا دی ل سهر راوستیانی"<sup>۳</sup>.

(معروف خه زنده دار) ده باره یی سهروایی دبیژت: "ئه وه گو دیرین هوزانی  
ب بهیفه کی ب دوماهیك بهین، ئه گهر ئه وه بهیف ژ لایی کیش و ئاوازی فه وه کی  
ئیک نه بن و تنئ دوو پیتین دوماهیكا وان وه کی ئیک بن دئ بیژنی سهر و"<sup>۴</sup>.  
ههر و سها رۆئ سهروایی ناهیته کورت کرن د مه سه له یه که ئیستاتیکی دا، خوه  
هه گهر فئ ژ ی بکت؛ یان بو خه ملاندنی بهیته بکارئینان؛ به لکی ده ربازی مانایی  
دبت و په یوه ندیه کا ئورگانی ل گهل له شی دهقی شعری هه یه، ل دوو ده ربیرنا (جان  
کوهن)؛ "هه گهر په یوه ندیا وئ یا ب مانایی فه نه بت؛ رۆئ وئ یئ راسته قینه دیار  
نابت"<sup>۵</sup>، به لکو دئ تنئ مه سه له کا دهنگی دوور ژ ده لاله تی بهر جهسته کت، ئه فه و سها  
دبته ته قه ره قه کا بی مانا.<sup>۶</sup>

نه رپین و پیناسینه که دن ژ ده باره یی سهروایی دیار دکت؛ "سهر و له  
کۆمه لئ فۆنیم که له کۆتایی نیوه دیر یان دیر شیعریدا (به پئی قالی شیعره که)

<sup>1</sup> د. صاحب خلیل ابراهیم: الصورة السمعية في الشعر العربي قبل الاسلام، دمشق ۲۰۰۰، ص ۲۰۲.  
<sup>2</sup> گهردی، عهزیز: سهر و، لیکۆلینه وه یه کی شیکاریی بهر اورده له شیعی کوردیدا، ده زگای ئاراس،  
چاپخانه ی وه زاره تی رۆشه نبیری، هه ولیر ۱۹۹۹، پ ۲۴.  
<sup>3</sup> یاسرئ حه سه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۸۳.  
<sup>4</sup> نورمانی، نزار: خوین ده مبیژا به فرئ دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۶۷.  
<sup>5</sup> یاسرئ حه سه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، پ ۸۴.

جى دەگەن و لە رووى دەنگەو پەكسان و لە رووى واتاوه جياوازن و دەبى بە كەمى  
بزرۇكەپەكيان تىدا بىت و درىزاپپەكەشى دەكرى لە پىتىك تا چەند وشە بىت<sup>۱</sup>.  
(دلشاد عەلى) دىتنەكا دن دەربارەيى سەروايى يا ھەيى و دبىژت: "قاولەكا  
درىژب تنى دكارت سەروايى پەيدا بكت ئەگەر ل دوماھىكا دىرئىن ھۆزانى ھات و  
دووبارە بوو"<sup>۲</sup>.

(د. عەزىز گەردى) دبىژت: "سەروايا ھۆزانى دەھۆزانا كوردى دا نە وەك يا  
عەرمبى يە، چونكى سەروا د ھۆزانا كوردى دا نەك بتنى ل سەر بنىياتى (رەوى) يا  
نەبزوئىن دەنتە ئافاكرن، بەلكو ل سەر بنىياتى پىتا بزوينىا درىژى دەنتە ئافاكرن،  
وەك: (ئ، ۆ، وو، ئ، ي). ئانكو دەستنىشانكرنا سەروايا ھۆزانى دزمانى كوردى دا ل  
دوو پىتا (رەوى) كىم و كاسى تىدا ديار دبن"، ديسان ھەمان دىتنا د. دلشاد عەلى يا  
ھەيى، دەما دبىژت: "دزمانى كوردى دا بزوينىا درىژب تنى ئى دكارت سەنگا  
سەروايى راگرت"<sup>۳</sup>.

د گشت چافكانىيىن رەخنەيى (كەفن و نوو) دا؛ سەروا ھەردەم دگەل كىشى  
ھاتىيە بەحسكەن وەكە ئەدگارەكى سەرەكى ژ بۆ ھۆزانى و د راستىيى دا سەروا  
رەگەزەكى گەلەك گەنگە د ھۆزانى دا<sup>۴</sup> ھەر چەندە د پىناسەپىن تەقلىدى پىن  
شەرى دا كىشى ب پە ئىك و سەروايى ب پە دوو ب مەرجى شەرى دانايىنە؛ ئى  
گەنگىيا سەروايى كەفنتەرە ژ كىشى<sup>۴</sup>. ژ بەر كو "مروۇف دكارت د ھەندەك جۆرئىن  
ھۆزانى دا و ب تايبەت ئى يا نووخواز دا كىشى بكارنەئىنت، ئى مروۇف نكارت دەست

<sup>1</sup> نامر تاهر: نىما يوشىج و عەبدوئىلا گۆران، نوپكردنەو و دابپان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا

سپىرىز، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۶، پ ۴۴.

<sup>2</sup> نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، پ ۶۷.

<sup>3</sup> نھىلى، نعمت اللە حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، فەكۆلىنەكە دبىافى ھۆزانى دا، نامەكا  
ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولئىر ۲۰۰۷، پ ۳۱۰.

<sup>4</sup> فەھمى شوكرى عەبدوئىلا: رەگەزى نوپى شىعەرى كوردى لاي قەدرى جان، ژىدەرى بەرى، پ ۲۰۵.



ژ سەروایی بەردەت، چونکی ل وی دەمی دئی بته پەخشانه شعر<sup>۱</sup>. هەروسا " شعر  
ژی ب موزیکا باش جوان دبت، دیسان لاواز ژی دبت ئەگەر موزیکا وی یا باش  
نەبت<sup>۲</sup>."

### جۆرین سەروایی:

۱- ستونی: ئەو جۆری سەروایی یە یی کو ب رەنگەکی ستونی دووبارە دبت و ل دوو  
فی ریزبەندی؛ (AABACADAEAF..)، ئانکو ل داوییا نیقە دیرا دووی ژ  
هەر دیرەکی ئیک سەروا بت، ژ بلی هەردوو نیقە دیرین ئیکی کو هەردوو وەك  
هەفن، ئەف جۆرە سەروایە "زیاتر لە ئەزمونی شیعی کلاسیکیدا بەکار دەبر، بە  
تایبەتی لە بابەتی غەزەل و قەسیدە دا"<sup>۲</sup>. و ئەف جۆرە د شعرا ئۆسمان سەبری ژ  
دا دەیتە بەرجەستەکرن:

- A چل سالا کوتا بوون کو ژ ئاخا وەلێت جودا مە،
- A دووری هەفال و هۆگران، هەم دۆست و برا مە
- B وەلات چ خوەشە، باخ و بوستان، تەف چەم و رووبار،
- A ئی ئەز ب خوە هەر ئەفینداری تەحتین چیا مە
- C ئەو لات و زنار، تەم کەلەها میرخاسین من بوون
- A چقاس د نایا کوردین وان ئەز گەریا مە
- D جەهەک نینە کو وەکی چیان خورتی ددە من.

<sup>1</sup> مەسعود جەمیل: وانا کیشناسیی، زانکویا دەوک، کولێزا پەرودەئی، پشکا زمان و ئەدەبی کوردی،  
قۇناغا دووی، ۲۰۰۷/۵/۱۳.

<sup>2</sup> أحمد امین: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار کتب العربي، الطبعة الرابعة، بیروت، لبنان ۱۹۶۷،  
ص ۸۷.

<sup>3</sup> مەریوان عومەر حەسەن: قەدری جان، ژیان و بەرھەم ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەکا ماستەری یە، پ ۲۰۰۳،  
ب ۱۶۶.

A د نأف چافا وان قەت فەناییم وەکی زیا مه<sup>۱</sup>

۲- جۆت سەروا: ئەو جۆری سەروایی یە کو ب فی رەنگی ( AA, BB, CC, DD..) دەیت، ئانکو هەر دێرەکا هۆزانی سەروایەکا سەربەخۆ هەیه، ئەف جۆرە "پتر د داستان و چیرۆکین هۆنەری دا هەیه"<sup>۲</sup> و د شعرا ئۆسمان سەبری ژى دا دەیتە بەرجەستەکرن:

A	زۆزانی مه بلندن
A	تەف ب زەفی و گوندن
B	د وان هەنە ئافین سار
B	تەف دەفی و روول و دار
C	راخەری وان گولچچەك
C	فەندە تی لەك ب لەك

۳- چاربەند (چوارینا خەساو)<sup>۳</sup>: ئەو جۆرە ب فی رەنگی یە؛ ( AABA, BCB). ئانکو ژ هەر پارچەکی (کۆپلەکا چار نیقە دیری) تنی ریزکا سی یە جودایە، د شعرا ئۆسمان سەبری دا دەیتە بەرجەستەکرن:

A	ئەف بوون هەزار سال کو ژانا زراف
A	وی ژانا کامباخ کریت و بی باف

<sup>1</sup> Helbesta (evîna çiyar), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.35.

<sup>2</sup> سوجادی، عەلاو الدین: ئەدەبی کوردی و لیکۆلینەوه له ئەدەبی کوردی، چاپخانەى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸، ب.۱۶۳.

<sup>3</sup> فەهمی شوکری عەبدوللا: رەگەزی نوێی شیعری کوردی لای قەدری جان، ژێدەری بەری، ب.۲۰۸.

B	ب كولهكى رهش سينگا ته هنگافت
A	ژ ته پهرتاند وئ جهرگ و <u>هناف</u>
B	هنهك كورپن ته ژ دلهكى <u>پاك</u>
B	دكن ژ خورتان پر <u>هيفيپن چاك</u>
C	ئهو باوهر دكن كو ب دهستين وان
B	روژهكى بگههين سبهكه <u>روناك</u> <sup>۱</sup>

۴- چارخشتهكى: ئەف جۆره ب فى رهنكى يه؛ (AAAB, BBBC)، و بههرا پتر نيغه دپرين وئ ل بهرامبهرى ههف دهين، ئەفه زى ب تنى ريزا چارى يه جودايه، د شعرا ئوسمان سهبرى زى دا دهپته بهرجهستهگرن.

من دل تو جار نه نالى  
من زار تو جار نه كالى  
ب دل هشى ب لالى  
سينگا خوه دا بهر زمان<sup>۲</sup>

۵- سهروايا رپزين (۲، ۴) دههف سهروا؛ (ABCB, DEFE): ئانكو سهروايا ههردوو نيغه دپرين دوو و چار د وهك ههفن و د ههف سهروانه و ريزكين ئيك و سى زى د جودانه، ئەف سيستمه سهروايه "له ئينگليزيدا ههيه، بهلام زور باو نييه،

<sup>1</sup> Ji helbesta (niştimanê min), Cewerî, firat: govara hêvî, jêderê berê, b.31.

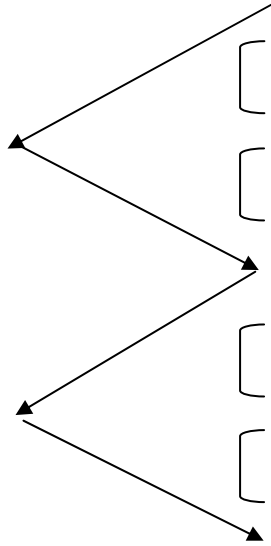
<sup>2</sup> Ji Helbesta (berdêlk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

ۋەكىل شىئىرى (ژىيانى شاعىرى) چارلار كۆزلىكى" ، د شىئىر ئۆسمان سەبىرى ژى دا دەھىتە بەرجەستە كىرن:

- A دېرسىم ۋە ساسون ۋە پۇددەر  
B بۇ تە خويىنى دېيىژن  
C ھەر چى خۇرتن، ھەر چى كوردن  
B بۇ تە لافۇزان دېيىژن  
D لەشكەرم بۇ تە ئالا من  
E من دىقى گورمىن ۋە شەر  
F وانزىدە مىليۇن بوونە پاندى  
E بۇ تە كوردىن پەر ھونەر

6- سەروايا بازىنەيى ۋە چارچۇقەكەر: راستە گەلەك جاران ئەم دىيىنن ھەلبەستقانىن  
پىر ژ جۇرەكى سەرواينى د ئىك ھەلبەست دا پەيرەو كىيە، ئى ئەفا ئۆسمان سەبىرى  
كىرى دىت يا جودا بت ژ يا وان، ژ بەر كو ئۆسمان سەبىرى د فى ھەلبەستى دا  
پەيرەوا جۇت سەرواينى كىيە، ئى ئەف جۇت سەروايبە ب سەروايبەكە دن ۋ ب شىۋەيى  
بازىنەيى چارچۇقەكىيە، لەوما من ژى نىقى ۋى كىرە (بازىنەيى ۋ چارچۇقەكەر)، دا  
بەرى خوە بدەنى:

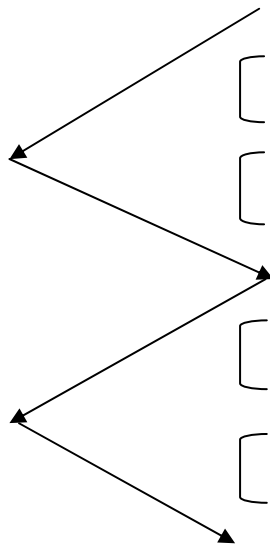
<sup>1</sup> گەردى، عەزىز: سەروا، ژىدەرى بەرى، ب. ۲۱۳.



ھۆگەلئى منى رەبەن و نەزان و كۆر!  
 نزانم، ئەفج پىسى و بەخت رەشى يە؟  
 ھۆلئى ب نائف چاڧا تە دە ھاتى يە ..  
 پەر جاران تو بن دەست و سىسەر،  
 ب ھەر وارى شەرمزار، سەرى دىبەر،  
 نكارى سەرى خوە ھلدى بنھىرى ل ژۆر  
 ب فى مېژوو، نېھرىن و رامانا شەوش،  
 ب فان كر و تەڧكەرېن گەلەكى تەوش  
 تو خەباتەكە ھىژا ناكى ژ بۇ پېشەندە،  
 ژ زۆربازان رە ھەر دىبى تەرى و بەندە.  
 ب فى ئاوايى توجاران نايى تە دۆر.<sup>۱</sup>  
 ھتد...

ب فى شىوازى سەروايى بەردەوام دىت، بەلئى دەنگى سەروايى دگھۆرتن و ھەتا  
 داويا ھەلبەستى چەند دەنگەكېن سەروايى بكارتىنت، ژ بلى جۆت سەروايى، دەنگى  
 سەروايا بازنەيى ژى دگھۆرت، بۇ نموونە؛ د فى نموونەيا دەرباز بوويى دا ب (ۆر)  
 سەروايا بازنەيى چىكرىيە، لى د بەردەوامىيا ھەلبەستى دا ئەفان دەنگان دگھۆرت و  
 ژ بۇ چىكرنا فى جۆرى سەروايى پەيرەوا ھندەك دەنگىن دن دكت، بەلئى پا ئەفى  
 ياسايى تىكڧە نا دت و ھەر ل دوو فى سىستەمى چۆيە و بەردەوامى دايى يە:

<sup>1</sup> Ji helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.52.



بندەستى، ما ھەقائى تە بوو ژ زكماكى؟  
 ژ دل جان خوه دسپىرى ھەمبىزا نەيار:  
 ژ لەورا مايى ژ ھەمى مافان بىپار،  
 ما كىنگا نەيار خوەستىيە ھەنجىيا مرؤف؟  
 ئەو نەيارى بى بەخت و دل رەش و ھؤف.  
 ھؤئى نكارى دلى من و خوه شا كى.  
 دبىنەم نەيارىن تە گەلەك ھەنە،  
 كامباخى رىبەرىن تە تەوتەو نە،  
 د بن نافى گەل پارىزى بوون نۆكەر!  
 دگەل كوردىن ب روومەت ئەو دكن شەر.  
 دىسا تو وان ژ خوه جودا ناكى!

۷- سەرۋايا ئازاد: سەرەپايى ھەموو شان ياسا و جورىن سەرۋايان، زۆر جارەن ھەلبەستقان ھەلبەستا خوه نا كتە د چ چارچؤفە و قالبىن سەرۋاينى دا و ب رەنگەكى ئازاد دا دنت، لى ئەگەر ھەلبەستقان فى بكت؛ دى سەرەدەرى دگەل ھىتە كرن وەكو شعر؟ ژ بۇ بەرسفدانا فى پرسى ژى دفىت مرؤف زوو ب زوو بەرسقى نە دت، ژ بەر كو ھەگەر ھەلبەستقانى پىگىرى ب سەرۋاينى نەكر مرؤف تەماشەيى پىكھاتىن دن يىن شعرى بكت كا تا چ رادە دان و ستاندىن ب وان رە كرىيە و ب تايبەت ژى كىش، ژ بەر كو ھەردوو دوو ستونىن سەرەكى و ديارن د شعرى دا.  
 سەرۋايا ئازاد دەيتە پىناسەكرن و دبته ئەو جورى سەرۋاينى "كە خۇى بە ھىچ قالىبى دەرەو نابەستىتەو ھاتنى بە پىي ياساى دەرەو نىيە، بە پىي ھەست و نەستى شاعىرە، بە پىي دەلالەت و دابەشبوونى رستە و دەستەواژەى شىعرەكەيە".<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.53.

<sup>2</sup> ھەمى شوكرى عەبدوللا: ژىدەرى بەرى، ب.۲۱۲.

دیسان ھەلبەستفانیڭ كورد ژى " بە شیۆمیهکی دیار و بەرچاو پروویان  
 کردۆتە بەکار ھێنانی سەرۆی ئازاد و پەرمیان پێدراوه " <sup>۱</sup>

ئۆسمان سەبری د شعرا خوہ دا یا کو ژ قەدری جان را ئاراستەکری، سەرەپایی  
 ھندی کو ب شیۆھی چوارینە (کۆپلە) فەھوونایە، ئی پیگیری ب جۆرەکی سەرۆایی  
 نەکریە، و د ئیک شعر دا چەند جۆر پەیرەو کرنە، و مرۆف دکارت بیژت د فی  
 شعری دا جۆرە ئازادیەک دایە خوہ، ھەر چوارینەکی ب ئاواپەکی سەرۆایی دادریژت،  
 (د. معروف خەزنەدار) ژى بو ئەفی یەکی دبیژت: " خو بەندنەکردنی شاعیر  
 بەیەک قافیە، بو ئەویە کە زیاتر ئازاد بی لە دەرکردنی بیر و باومری " <sup>۲</sup>

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| A | ژین خوہشە ب خورتی       |
| B | ل کوردستان ب کوردان     |
| C | باڤ و بران؛ چ بکم؟      |
| B | ھەموو من تی ب دەردان    |
| D | من دل تو جار نەنال      |
| D | من زار تو جار نەکالی    |
| D | ب دل ھشکی ب لالی        |
| B | سینگا خوہ دا بەر ژمان   |
| F | من ئیشەف دیت خەونا راست |
| F | دەنگ و گازی چ خوہش ھات  |
| G | دگۆت رابن کوردنۆ!!      |
| B | تەف بران و تەف خوہھان   |

<sup>1</sup> فەھمی شوکری عەبدوللا: ژیدەری بەری، ب ۲۱۲.

<sup>2</sup> خەزنەدار، معروف: کیش و قافیە لە شیعی کوردیدا، ژیدەری بەری، ب ۶۴.

H	دهربان ل مه تو زانی
H	رم نینه گش نه زانی
H	خوپان کرن کوردانی
B	فان ترال و نه زانان
I	هاواری، خواهش ئاوا کر
I	دئی کوردان پی شا کر
I	زار و زمان ئافا کر
J	ژین و خواهشی به لاف کر <sup>۱</sup>

- سهروایا گراماتیکیال (Grammatical): ئەف رهنگی سهروایی ژ ئەنجامی دارشتنا په یفان ژ لایی ریزمانی فه دورست دبت، ئانکو ژ ئەنجامی زیدەکرنا مؤرفیمهکا ریزمانی یان پتر ل سەر په یفهکی، ئەفجا هه گەر ئەف په یف ب خوه زی یا سهروادار بت، دئ بته پاش سهروا، ئی هه گەر په یف یان رهها وی یا سهروادار نه بت، دئ سهروا تنی پشت ب مؤرفیمی ریزمانی به ستت، و ئەف رهنگی دوماهییی ب دیتنا کلاسیکی سهروایهکا لاوازه، به ئی "شاعری نوو ئەفان یاسایین سهخت دشکینت، تنی ئەو به سه دهنگین دوماهییی دهنگهنندانین ئیک بن، ئیدی دهنگ ئەسلییه یان ئەسلی نینه ل جهم وی گرنگ نینه"<sup>۲</sup>. ئەف جوړی سهروایی د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن:

فایه پینچ سال کوتا بوون گیهایه سالا شهشان،  
دؤزا مافی کورد دبه ژ زۆرباز و کهلهشان.<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.64.

<sup>2</sup> یاسری حهسەنی: بنیاتی ریتی شعرا نوویا کوردی دا، ژیدەری بهری، ب.۹۲-۹۳.

<sup>3</sup> Ji helbesta (hêviya kalemêr), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.36.



ژ بلی په یقین بنه رته، کو نهو بخوه ژی د سهروادارن (شهش، کلهش)،  
مؤرفیما گرامه ری یا کومی (ان) یا سهروادار لی زیده بوویه و جوت سهروا چیکرییه،  
د پارچه که دن ژی ده هه مان جوړی سهروایی دووباره دکت:

### مه نهخی سه رپیا سته مکار و نه قهنج و هوښان هه ر بکی یار و نالیکار ژ بو هه لسه مروښان<sup>۱</sup>

دیسان ژ بلی په یقین بنه رته (هوښ، مروښ) کو نهو بخوه د سهروادارن؛  
مؤرفیما گرامه ری یا کومی (ان) یا سهروادار لی زیده بوویه و جوت سهروا چیکرییه.

- ریتوریکال (Rhetorical): نه ه سهروایه گریډایی مه سه لین رهوانیژی نه و ب  
تایبهت ره گه زدوژیا نه تمام، کو ژ لایی مؤزیکي هه د دهوله مه نلن. <sup>۲</sup> نه ه جوړی  
سهروایی ژی د شعرا نوسمان سه بری دا دهیته دیتن:

### گاښا سته م گران بوو دژواره خوه راگرتن، جهرگ و هنافین مروښ ژ رکی تین داگرتن.<sup>۳</sup>

نه ه پارچا شعری، ب په یقین (راگرتن، داگرتن)، سهروایه که ریتوریکال  
دورست کرییه، ژ بهر کو پرانییا پیتین فان هه ردوو په یقان د وه که هه فن، ژ بلی  
هونیم (ر) د په یقا (راگرتن)، و هونیم (د) ژ په یقا (داگرتن) د جودانه، د نمونه که  
دن ده دبیژت:

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (lavija sibê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.56.

<sup>2</sup> یاسری هسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب. ۹۵.

<sup>3</sup> Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.41.

**دنافا چافین وی دلہیستن چرووسک**  
**د پھیقین وی دە خوہش خویا بوون برووسک<sup>۱</sup>**

پھیقین (چرووسک، برووسک) یین سہروایئ نہ و سہروایا ریتۆریکال  
دورستکرنہ، و ب تنی فۆنیمما (چ) ژ پھیقا (چرووسک) و فۆنیمما (ب) ژ پھیقا  
(برووسک) د جودانہ.

**شروؤفہکرنا سہروایئ دئاستی دہنگی دا:**

ئەم دکارن شعرا ئۆسمان سہبری ل دوو فی ئاستی ژى شروؤفہ بکن، و ئەم دئ  
نموونہکی ئینن دہنگی سہروا، بہری سہروا و پشتی سہروا تیدا بن:

**پشتی کو ئەم کورد د ههف ده کەتن بوون ههزار کەری**  
**زانا و زیرەک بوون دەستی نہیار ئەم مان بی سہری<sup>۲</sup>**

پھیقین (کەری، سہری) پھیقین سہروانہ، و دابہشکرنا وان ژى ب فی رەنگی  
ل خواری یە:

دہنگی سہروا	دہنگی بہری سہروا	دہنگی پشتی سہروا
ر	ہ	ی

<sup>1</sup> Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

<sup>2</sup> Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.97.

ئەم دىئى نمونەكە دن ژى ئىنن كو ھەرسى (دەنگى سەروا، بەرى سەروا و پىشتى سەروا) تىدا بن، بۇ نمونە ئۆسمان سەبرى دىيىت:

" ھەزكنا وەلىت ژ باوەرى يە " ھۆلى دىيىژە پىخەمبەرى مە،  
رەيا روومەتى ئەو پىش مە دكە دخوازە بلند ببە سەرى مە<sup>۱</sup>.

دقى پارچى دا پەيىن (پىخەمبەرى، سەرى) پەيىن سەروايى نە، گەلەك جارن وەرگر شاش فام دكت كو ھەر پەيىكە ل داويى بەيىت ئەو پەيى سەروايى يە، بۇ نمونە ژى جىناقى (مە) كو نابتە پەيى سەروا، بەلكو پەيى پىشتى پەيى سەروايە "مەرج نيىە سەروا ھەمىشە ھەر لە كۆتايى دىر بى". لەورا شروڤەكنا فى پارچى ژى ل گۆر ئاستى دەنگى دى ل دوو فى خىشى ل خواری بت:

دەنگى سەروا	دەنگى بەرى سەروا	دەنگى پىشتى سەروا
ر	ە	ئ

شروڤەكنا سەروايى د ئاستى پەيى دا:

ئەگەر ئەم شعرا ئۆسمان سەبرى ل دوو فى ئاستى ژى شروڤە بكن، ئەم دكارن ئەقان پەيىقان (سەروا، بەرى سەروا و پىشتى سەروا) كت كتە تىدا دەستنىشان بكن، لى ئەم دىئى نمونەكى ئىنن كو ھەرسى پەيى تىدا ھەبن:

چقاس كەتیبوون، گەوھەرى مە ب خو ھەسن بوون  
د ژىنا جفاكى دە ب دورقى خو گىسن بوون

<sup>1</sup> Ji helbesta (diçin hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.94.

<sup>2</sup> گەردى، عەزىز: سەروا، ژىدەرى بەرى، ب؛۲

و ب فی رهنگی دهینه دابه شکرن: پهیفا سهروا؛ (ههسن و گیسن)، و پهیفا بهری سهروا؛ (خوه) و پهیفا پشتی پهیفا سهروا؛ (بوون).

#### سهروا ژ لایئ تۆبؤگرافی فه:

ئهف تهوهره، سهروایان ژ لایئ بهلافه کرنئ فه ل سهر کاغزی فه دگرت، ئانکو رهنگی پهیهوهندییا وان دگهل ههف ژ لایئ جهی فه، و ب رهنگهکی گشتی دوو حالهتین سهرهکی ههنه:

#### ۱. سهروایین ههفه بندگری:

ئهو جوړئ سهروایئ یه، ل دووف ئیک دهین بی کو چ نافیر ب رییکا سهروایهکا دن بکهفنه ناف، ئهف جوړه بارا پتر سی – چار سهروایهکان فه دگرت و ههر زوو شاعر دهست ژئ بهر د دت دا رهنگهکی دی بگرت.<sup>۱</sup> ئهف جوړه ژئ د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن، ئی پری کیمه:

ئه م بوونه هشیار،

کارکه ر و جوئکار

به له نگاز، زیفار

گوندی، بازاری

زانا، جهوئلك<sup>۲</sup>

هتد...

<sup>۱</sup> یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهری، ب. ۹۷.

<sup>۲</sup> Ji helbesta (jan), A. balf: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.115.

وهكه ديار كو پهيڤين ( هشار، جوتكار و زيفار)، ل دوو نيك و ب رهنگهگى  
ريڭخستى هاتينه كو نهفه زى دهربرينهگه ديتر د دته دهررونى ههلبهستفانى، و  
پشتى نهفى سهروايى ههر زووكا دهست ژى بهر د دت و پهيرهوا جورهگى دى يى  
سهروايى دكت.

## ۲. سهروايىن ژيك دوورگرى:

نهفه سهروايه بهروفاژى سهروايىن ههفبهندكرى نه، نانكو مينا رهنگى نيكى  
ههموو ملين خوه نا دنه ههفه، بهلكى ب هندهك ريڭگين شعرى چ يين ب سهروا يان  
بى سهروا دهينه برين.<sup>۱</sup> نهفه جوره زى د شعرا ئوسمان سهبرى دا دهيته ديتن:

من خاج و پوتين خوه وهكى ئيبراهيم شكاندن  
نهز بووم ب سهرى خوه  
من شيخ و مهلا، سؤفى و دهرويس قهوتاندن  
ژ پيشى دهرى خوه ...<sup>۲</sup>

د فى پارچى دا سهروايا ژيك دوورگرى دورست بوويه، ژ بهر كو ژ دوو  
رهنگين سهروايا پيكهاتيه و نهفه ههردوو جوره زى د ناف نيك دا هاتنه كو ههردوو  
ژى د گراماتيكلن، جورى نيكى (شكاندن، قهوتاندن) و يى دووى زى (سهرى، دهرى)،  
نهفه زى پتر ژ بهر بابتهين ريتى بوويه. د پارچهكه دن زى دا دبيت:

من هيفى زهبوون بوو ژ مهزن، ريسپى و كالان  
حهيات و ههزار ئاخ!

<sup>1</sup> ياسرى حهسنى: بنياتى ريتى شعرا نوويا كوردى دا، ژيدهرى بهرى، ۱۰۰-۹۹.

<sup>2</sup> Ji helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

سست بوونه رهحین شیر و پلنگ گور و شهپالان  
تهف بوونه مالکامباخ!...

د فی پارچی دا سهروایا ژیک دوورکری دورست بوویه، ژ بهر کو ژ دوو  
رهنگین سهروایا پیک هاتییه، تهف ههردوو جوړه ژی د ناف ئیک دا هاتنه، یا ئیک  
(کالان، شهپالان) سههراپی دهنگی وان یی سهروای و بهری سهروای یی نهسل  
(ال)، فونیمه گرامهری (ان) ژی جوپه دگهل، جوړی دووی؛ سهروایهکه سروشتی یه و  
(اخ)، دهنگی سهروا و بهری سهروانه.

لهنگین سهروای د شعرا ئوسمان سهبری دا؛

سههراپی هندئ ئوسمان سهبری د فان نمونهیین دهباز بووی دا سهروای  
ل گوړ هندهك دهستوران و ب رهنگهکی ریځخستی بکاردئینت، ل دگهل هندئ ژی  
سهروایا شعرا وی ژ شاشییان ژی یا بی پار نهبوویه و لهنگی یین ههین:

ب سههاتییا مه تهگهر بزنان

دی گهلهك تشتان بكن بزنان<sup>۲</sup>

ل فیړی ههلبهستفان وسا تیگههشتیه پهیفا (بزنان) سهروا چیکرییه، ل  
تهفی پهیقى نکارییه سهروای دورست بکت، چونکی ههردوو پهیقین (بزنان) ئیک  
مانا ههیه و دهما (دوو پهیفا د وهك ئیک بن)؛ دبیزنی: " (الایطاء)، ئانکو ئیک ژ

<sup>1</sup> Ji helbesta (hêviya nû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.76.

<sup>2</sup> Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

كئیماسیین شعری<sup>۱</sup>، ژ بهر کو دهما هه مان په یف دووباره دبت و هه مان واتا هه یی، نه خو هشیی په یدا دکت، خو ه نه گهر ئەم فی په یفی ب (په یفا پاش سه روا) زی بهه ژمیرن، بهری ههردوو په یفان چ سه روا دورست نه بوونه، به لکو ئیک ب دهنگی (ر) ب داوی هاتییه، ئیک زی ب دهنگی (ن). د پارچه که دن ده دبیرت:

ئه فه رهیا هانا خیرنه خو ازین کورد ئافین بهر خو ه  
ب فی په کا هان رهیا روومه تی بادان ل بهر خو ه<sup>۲</sup>

ئه گهر ئەم ته ماشه یی فی پارچی زی بکن؛ دی بینن پارچه که بی سه روایه و هه لبه ستقانی مه زی یی که تییه شاشیی، ژ بهر کو (بهر خو ه) د ههردوو نیقه دیران ده وه که هه فه و نکارت سه روایی دورست بکت، به لکو دبنه په یفین پشتی سه روایی و په یفین سه روایی نینن، ژ بهر کو بهری (بهر خو ه) د نیقه دیرا یه کی دا (ن)ه، و د یا دووی زی دا (ل)ه، و ئەفه ههردوو دهنگ نکارن سه روایی دورست بکن.

### به ندی سی:

- ریتما نافخوه یی د هه لبه ستا ئوسمان سه بری دا:

ریتما نافخوه یی گریدایی دارشتنا به ره می هوزانی یه و هه ر مه به ست زی نه جامدانا کاره کی هونه ری یه، هاتییه گو تن زی هه رتشته کی بی ریتم **لشته کی سروشتی یه ژ تشتین زیانا رۆژانه یه**<sup>۳</sup>، و ئیک ژ کریارین دیار د نافخوه یا

<sup>1</sup> الدكتور بدير متولي حميد: ميزان الشعر، القاهرة، الطبعة الاولى ١٩٦١، الطبعة الثانية ١٩٦٧، ص١٦٠.

<sup>2</sup> Ji helbesta (ji dest bextê reş û hevalên şaş), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.99.

<sup>3</sup> الهاشمي، علوي: قراءة نقدية في قصيدة الحياة، تقاسيم خاصي بن وليد الجديدة للشاعر علي الشرفاوي، بغداد ١٩٨٩، ص١٤٣.

ههلبهستی ده دووبارهکرنه کو "سیستمهکی تایبته د نافخومیا تهکستا نوودا دوورست کرییه".

#### -دووبارهکرن:

دووبارهکرن، ئیک ژ میکانیزمین "ههره گرنگه" د ئافاکرنا بنیاتی دهقی شعری دا ب گشتی و یی ریتمی ب تایبتهی، ئەف دووبارهکرنه نه تشتهکی نوویه، بهی "د ئافاکرنا ئافاهیئ شعرا نوودا رۆلهکی گرنگ دبینت"، ئەو زی نقیسه "پهیفهکی، یان دهستهواژهکی، یان رستهکی چهند جارن دووباره دکته و بۆ چهند مهبهستین تایبته، و ج بنیات ب بنیاتی ریتمی ناهینه نافکرن ههگهر تووشی دووبارهکرنی نهبت، خوه بلا ب رهنهکی گریمانهی ژی بت"، چونکی شعر ژ ههموو فۆرمین ئەدهبی پتر ساخلهتی سیستمی پیقه دیاره و سیستم تیدا ل سهر دووبارهکرنه یهکهیان راوهستیایه، و "ههر دووبارهکرنهک بۆ پهکهیین دهنگی، یان سینتاکسی، یان مؤرفۆلۆجی، یان مهجازی، یان سیمانتیکی، پتر دبته جهی سهرنج راکیشانی، دنافا فی سیستمی دبنهرت دا ل سهر دووبارهکرنی راوهستیای".<sup>۷</sup>

<sup>1</sup> أ.د.محمد صابر عبید: القصيدة العربية الحديثة بين البنية الدلالية و البنية الايقاعية، حساسية الانبثاق الشعريه الاولى، جيل الرواد و الستينات، دمشق ۲۰۰۱، ص ۱۹۱.

<sup>2</sup> د. مبارکه بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث... نفس المصدر، ص ۱۰۵.

<sup>3</sup> یاسری حهسهنی: میکانیزما دووبارهکرنی دشعرا نوویا کوردی دا، گۆفارا هیزل، ژماره (۲)، ۲۰۰۶، پ ۷۹.

<sup>4</sup> الصائغ، یوسف: الشعر الحر في العراق منذ نشأته حتى عام ۱۹۵۸، دراسة نقدية، دمشق ۲۰۰۶، ص ۲۸۹.

<sup>5</sup> ئیدریس عهبدوللا: جوانکاری له ئەدهبی کوردیدا، له بلاوکراوهکانی دهزگای چاپ و پهخشى سهردهم، سلیمانی، ۲۰۰۳، پ ۴۹.

<sup>6</sup> یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، پ ۱۲۳.

<sup>7</sup> یاسری حهسهنی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، پ ۱۲۳.



دووبارهكرن؛ "بزافى دكت ژ بؤ سامانكرنا بونىادى ھۆزانى ب رېتمەكا  
 ھەمەرنىگ و نەجىگىر"، و ناھىتە فەشارتن ھەر دووبارهكرنەك " ھندەك  
 دەلالەتەين جودا جودايىن دەروونى و ھەلچۇنى دناف خوە دا ھەلدگرت كو سروشتى  
 رېرەوى شعري دسەپىنت، و ھەگەر وسما ژى نەبەت؛ دى بتە دووبارهكرنا كۆمەكا  
 تىشتىن بى رامان، يان بى ومزىفە دنافاكرنا شعري دا".<sup>۱</sup>  
 (نازك الملائكة) گۆتتە: "دووبارهكرنا دەرپرېنا لاواز ناھىتە قەبوولكرن"،  
 لەوران گەرەكە وەرگر د ناف تىكستا ھۆزانى دا ب ھويربين تەماشەيى دووبارهكرنى  
 بكت، و رادى پەيوەندىيا وى ب دەلالەتە فە ديار بكت.<sup>۲</sup>  
 دەمى دووبارهكرن "ب رەنگەكى سەرگەفتى و د دەم و جەئى خوە دا بەيتە  
 بكارئىنان و ببتە پارچەكە پىكھاتەيى نە يا راپۆرتى، دى كارت كاري خوە ب  
 رەنگەكى سەرگەفتى ئەنجام دت يان دى رېتمى ب ھىز ئىخت، يان دى گونجانا  
 ھونەرى بەلافەكەت، يان ژى پارچىن بنىاتى شعري گەھىنتە ئىك"،<sup>۳</sup> كو شعر بخوە  
 ژى يا ژ كۆمەكا پىت و دەنگىن جودا پىكھاتىيە، لى " ھەلبەستفان د دەقى دا  
 كۆمەكا سىستەمىن وەك ھەق پىن دەنگى ل سەر ھىلەكا جودا يا دەلالى جىبەجى  
 دكەت، و ب فى چەندى ب رەنگەكى مەزن ژ رەگەزى دەنگى جودا دبت"،<sup>۴</sup> ھەموو

<sup>1</sup> نھىلى، نعمت الله حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، ژىدەرى بەرى، ب۳۱۶.  
<sup>2</sup> ياسرى ھەسەنى: بنىاتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۳-۱۲۴.  
<sup>3</sup> فرحان اليجى: أزمۈة المواطنة في الشعر الجواهري، (دراسة تحليلية في ضوء المنهج التكاملي) ۲۰۰۰،  
 دمشق ۲۰۰۱.  
<sup>4</sup> نھىلى، نعمت الله حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، ژىدەرى بەرى، ب۳۱۶.  
<sup>5</sup> ياسرى ھەسەنى: بنىاتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۴.  
<sup>6</sup> د. يوسف اسماعيل: بنية الايقاع في الخطاب الشعري، قراءة تحليلية للقصيدة العربية في القرنين  
 السابع و الثامن الهجريين، الطبعة الاولى، دمشق ۲۰۰۴، ۱۲.

ژی کار دکن ژ بو بنه جهکرن ریتما وئ یا نافخوئی، کو "دبته لهنگه رمکی دهنگی،  
 تئیدا گو ههست ب گونجان و رهماندن و پهسه ندرکی بکته"<sup>۱</sup>.  
 و ب فی رهنگی دووباره کرنا سه رکهفتی ئه وه یا دبته ئه گه ری "دورستبوونا  
 ئه له منتین نووین داھینانی کو شعریه ته کا زیدمتر بدهتی"، نه کو بهروفاژی دهقی  
 لاواز بکت.<sup>۲</sup>

ههر دیسان میکانیزما دووباره کرنی د سی ئاستان دا دهیته ئه نجامدان "ژ  
 دهنگی دهست پی دکته و پاشی په یفی، پاشی رستی بیان هه فوکی"<sup>۳</sup>.

#### A- دووباره کرن د ئاستی دهنگی دا:

##### خرقه بوونین فونیمان:

دوباره کرنا دهنگی ژئیک ژ دیاردهیین گرنه، "ئه خاسه دهما د داویا  
 (دابړان/ الفواصل) ان دا دورست دبت"<sup>۴</sup>، ههر دیسان فونیم ژئ؛ بریتی یه بو پیکهاتنا  
 دهلالی (فه رهنگی)، کو واتایی هه لدرن، و گو تارا شعری مینا (یا کوبسون) بو دجت:  
 "گو تاره که، هه موو یان هنده کی ژ هه مان وئنی دهنگی دوباره دکته"، ئه فجال سهر  
 فی بناغهی فونیم ژئ وهک په که یه کا دهنگی دکارت ببته پارچه یه ک ژ فی گو تارئ و  
 رۆله کی ریتمی ل سهر ئاستی خو ه بگیرت"<sup>۵</sup>. ئه ف دووباره کرنه ژئ وه که کاره کی  
 "موزیکا دمرقه"<sup>۶</sup> دهیته هژمارتن.

<sup>1</sup> یاسری حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۱۲۴.

<sup>2</sup> یاسری حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۱۲۴.

<sup>3</sup> د. مبارکه بنت البراء (بأته): الشعر الموريتاني الحديث... نفس المصدر.

<sup>4</sup> تحريشي، محمد: ادوات النص، دمشق ۲۰۰۰، ص ۲۵.

<sup>5</sup> هه فال سه لیم ته یب: بونیاتگه ری دناف ره خنا کوردی دا (ژ دهستیکی هه تا ۲۰۰۳)، نامه کا

ماسته ری یه، ده زگه ها سپریز، چاپخانا حه جی هاشم، هه ولیر ۲۰۰۶، ب ۱۱۳.

<sup>6</sup> یاسری حهسه نی: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۱۱۳.

<sup>7</sup> الدكتور عبدالمطلب محمود: الابداع و الاتباع في اشعار فتاك العصر الاموي، دمشق ۲۰۰۳، ص ۱۱۴.

ل هه فکۆمبوون ژى هه لبهت " دوباره کرنا هندهک پیتانه پین کول سهر په یقین دهقی شعری به لافه کری، بیان هاتنا هندهک پیتن نیزیکی ئیکه ل دوو ریزبهندهکا تایبهت"، کو " دهلاله ته کی بگه هینت و خزمه تا رپر موی بکهت"، نه و ژى ب ئا فراندنا سه قایه کی موزیکی یی تایبهت و وینه یه کی دهنگی یی دهستنی شانگری، کو " بکارت ناماژى ب وی وینى شاعری فیای دهر بپرته، بکهت".<sup>2</sup> هه روسا شعر بخوه "یا پیکهاتیییه ژ ریتمه کا وکمه ف و دووباره کری ل سهر کیشه کی یه".<sup>3</sup>

ههردیسان "ریتم دهر بازی نهینییین دناقبهرا دهر ونی و په یقی دا دناقبهرا مرؤقی و ژیانى دا دبت"، ژ بهر هندى (سهید قوتب) جه ختییی ل سهر هندى دکت کو ریتم؛ "نه هندهک بهاییین دهر برپینن بیژمیی نه ژ نه له منتین ههستان د رووت بن"، به لکی هه گهر ریتم یا سهرکه فتی بت؛ گریدانه کا بهر چاف دناقبهرا ههردووکان دا ههیه و دهلاله تی دهوله مه ند دکت، "هه گهر نه فه ژى نه کر، هه ر دکارت سه قایه کی موزیکی دورست بکهت".<sup>4</sup>

دووباره کرنا تاك فۆنیمى:

بوو بوو دهر دهکی د دل من ده بهس دیتنا شیر،  
ب سالخدانی ژ چیرۆکین وی قهت نه دبوون تیر  
پشتی مه زن بووم سیرکه کی دهه بان هاته کوردستان،  
بۆ دیتنا شیر چوو بووم دگهل چهند هۆگر و یاران<sup>5</sup>

<sup>1</sup> یاسرئ حهسهنى: بنياتى ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۳.

<sup>2</sup> یاسرئ حهسهنى: بنياتى ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۳.

<sup>3</sup> الروبی، د. الفت کمال: نظریة الشعر عند الفلاسفة المسلمين (من الکندي حتى ابن رشد)، الطبعة الاولى، بیروت - لبنان، ۱۹۸۳، ص ۲۳۳.

<sup>4</sup> یاسرئ حهسهنى: بنياتى ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۴.

<sup>5</sup> یاسرئ حهسهنى: بنياتى ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدهرئ بهرئ، ب ۱۱۴.

<sup>6</sup> Ji helbesta (şêrê sîrk), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.80.

ئىك/ رەنگى ئاسۋىي: ئەو جۇرى فۇنىمى يە يى ب رەنگەكى ئاسۋىي د شعرى  
 دا دووبارە دبت، بۇ زانين من ئەو فۇنىم دانە دياركرن يىن كو سى جارارن و پتر  
 دووبارە بوون:

رېزا ئىكى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ب	۳
د	۶
ە	۴

رېزا دووى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ن	۴
ئ	۳

رېزا سى/

فۇنىما	چەند جارارن دووبارە بوويە
ە	۴
ن	۳
ت	۳
ى	۳
ك	۳
ئا	۳

رئزا چارئ/

فؤنئما	چئند جارن دووباره بووئ
د	۳
ن	۳
ئا	۳
ر	۳

دو/ رهنگئ ستونئ: ئه و جوړئ فؤنئمئ يه يئ ب رهنگهكئ ستونئ د شعرئ دا

دووباره دبت.

فؤنئما	جئيئ ئئ دووباره بووئ
ب	۴ و ۳، ۲، ۱
د	۴ و ۳، ۲، ۱
ه	۴ و ۳، ۲، ۱
ك	۳ و ۲، ۱
ى	۴ و ۳، ۲، ۱
ئ	۴ و ۲، ۱
م	۴ و ۳، ۱
س	۳ و ۲، ۱
ش	۴ و ۳، ۱
ر	۴ و ۳، ۲، ۱

فؤنئمئ ههري زال ژئ ل سه ر گه و دئ فئ پارچئ و ب هه ردوو رهنگئ

ستونئ و ئاسؤئئ ئه فن؛

فۇنىما ھەرى زال	چەند جاران دووبارە بويىە
د	۱۳
ە	۱۲
ن	۱۲
ب	۹
ئا	۹
ى	۹
ر	۹
ت	۷
ئ	۶
وو	۶
ك	۵

ھەگەر ب رەنگەكى گشتى ل دوو ھندەك دەستوران بگەرن كو ب رىكا وان بكارن ل ھەفكۆمبونىن فۇنىمان (جۆت فۇنىمان) ب رەنگەكى تام ستاندارد دەستىشان بكن، ل قىرى ھەر پارفەكرنا (د. محەمەد بەكر) پيشنيار دكن، ب فى رەنگى ل خوارى:

**دووبارەكرنا جۆت فۇنىمى:**

**شيوھى ئاسۆى:**

جۆت ھەفدەنگىن ئىكگرتى: دەمى دو فۇنىم، د دوو برگەيىن ھەفدەنگىن ئىكگرتى دا، ۋەك ئىك: (أ + ب / أ + ب)، يان بەروقازى: (أ + ب / أ + ب) كۆمشەدبن:

وہک ٹپک:

ژ ہش ب دہرکمت

پہیاکی رہشکال،

ل سہری کؤلؤز،

ب شاپک و شال<sup>۱</sup>

- د ریزا داویی دا؛ (ش + ا / ش + ا).

دقی ئەم،

بہری ہەر تشتی،

ب نیہرینا خوہ،

ب رامانا خوہ،

ئازا بن سہر بہست<sup>۲</sup>.

- د ریزا دوویی دا؛ (ہ + ر / ہ + ر).

ریزان

کۆمەل

جشین و جشان<sup>۳</sup>

- د ریزا داویی دا؛ (ج + ف / ج + ف)

بہروفازی:

ژ من ببہیسہ،

---

<sup>1</sup>Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.13.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.111.

<sup>3</sup> Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.36.

شیرهتا بران.

ئان نا،

دی بی خاپاندن.<sup>۱</sup>

- د ریژا سی دا؛ (ا + ن / ن + ا).

جهی خودی دی مه مه ل ئهم ل ئهمان لیگهرین

ب سهه سالان ههر دوشبوون، ئی دهست فالاهه گهرین<sup>۲</sup>

- د نیقه دیرا ئیکئی دا؛ (م + ه / ه + م).

کهزه ب ئی ب بهرگهراند

خه و ژ خوه را دیت ب خیر<sup>۳</sup>

- د ریژا داویی ده؛ (ه + و / و + ه).

جوت هه فدهنگین دابری: دهمی دوو فونیمین هه فدهنگ د دوو برگهیین

دابری دا وهکی ئیک: (أ - ب / ا - ب)، یان بهروفازی: (أ - ب/ب - أ) دوباره دین:

وهک ئیک:

نکارم کوتا بم ژ مرنی بی وان

سههکی خوه راگرت ل پیش و ل پاش<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (ho xort), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.63.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (welatê tiriviryan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.163.

<sup>4</sup> Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.77-78.



- دنیقه دیرا دووی دا؛ ( پ - ش / ش - پ - ش ) .

ئەف چپای پر بلند

چ درەندە مور و مار<sup>۱</sup>

- د ریزا دووی دا؛ ( م - ر / م - ر ) .

بەروفازی:

پشتی مرار بوو

ئەهریمەنی مار

شەوتی دناف

پۆلین کۆلیدار.<sup>۲</sup>

- د ریزا دووی دا؛ ( ر - م / م - ر )

قراکین لەشخومر

جەندەك راکیشان

وہکی سەك و گور<sup>۳</sup>

- د ریزا دووی دا؛ ( ن - ك / ك - ن )

شیوہیی ستونی: ئەو جۆت فۆنیمەیه ب رەنگەکی ستونی دووبارە دبت:

نموونه:

ئەف بوونە ھەزار سال،

<sup>1</sup> Ji Helbesta (welatê tiriviriyān), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.162.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.20.

<sup>3</sup> Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.33.

بى روومەت و بى مال،

بى گازن،

بى دەنگ،

بى گلى،

بى جەنگ.<sup>۱</sup>

گەر بەرى خوه بدهنه فى نموونى دى بينن جوت فونىما (بى) پىنج جارن ب  
رەنگەكى ستونى يا دووباره بووى.

دووباره كرن د ئاستى پەيفى دا:

هەگەر دياردهيا دوباره كرنى ل سەر ئاستى پەيفى بەيتە وەرگرتن، هندهك د  
هزميرن 'ئاسانترين رەنگين دوباره كرنى'<sup>۱</sup>، ئەفە ژى دوو سەمتان وەردگرت:

سەمتى ئاسۆيى: د فى سەمتى دا پەيف ب رەنگەكى ئاسۆيى د ناف نىقه  
دیرهكى، يان ریزهكا شعری دا دووباره دبن:

پشتى ژينهك دریز، هیفییهك كورت و كن

هیدی هیدی پىك تىن ئۇشتىن چوونا من<sup>۲</sup>

دياره د نىقه دیرا دوویى دا پەيفا (هیدی) دووباره کرییه:

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (jan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.113-114.

<sup>2</sup> یاسرى حەسەنى: بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا کوردی دا، ژیدەری بەرى، پ.۱۲۵.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (çûyîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.57.

نەما كارى وەك بەرئ، دكۆلانان دناڤ گوند  
ئۆڧلاز ئۆڧلاز بمەشە، بپەيڧە سەربلند<sup>۱</sup>

د نىڧە دېرا دوويى دا پەيڧا (ئۆڧلاز) دووبارە كرىيە.

سەمتى ستونى: پەيڧ ب رەنگەكى ستونى د نانا تىكستا شعرى دا دووبارە  
دېن.

هەيھات!

هەيھات!

ڧى بايى بى باڧ،

جەرگ و ھناڧ پات.<sup>۲</sup>

وەكە خويا پەيڧا (ھەيھات) دووبارە كرىيە:

باھۆز!

باھۆز!

روويى ئەردى تەڧ،

بوو دوومان و تۆز.<sup>۳</sup>

پەيڧا (باھۆز) دووبارە كرىيە.

---

<sup>1</sup> Ji Helbesta (şûrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.38.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.8.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.9.

ههلا ژان!

ژانا کریت،

ژانا زرافا!..<sup>۱</sup>

په‌یقا (ژانا) د ریژا دوو و سى دا، دبن ئیک دا هاتنه و دريژا ئیکى ژى دا  
هه‌یه، به‌لى نه راستى وانه، ههر وسا ئوسمان سه‌برى د سه‌متا ستونى دا په‌یقى نه پ  
تنى دوو جاران دووباره دکت، به‌لکو پتر ژى:

په‌ک ئارمانج،

په‌ک ریژان،

په‌ک رامن،

خه‌باتى بکى.<sup>۲</sup>

د ریژا (۱، ۲ و ۳) دا په‌یقا (په‌ک) دبن ئیک دا دووباره بوویه. ئوسمان سه‌برى  
نه‌فى دووباره‌کرنى ژ سى جاران ژى دهرجاز دکت:

ل ناف نشتان،

هنه‌کا ب سه‌رهشكى،

هنه‌کا ب ئوفلازى،

هنه‌کا ب خنزى،

هنه‌کا ب خیرنه‌خوазى

گه‌له‌کان ژى ب تالانکارى و دزى،

کر، ته‌فگهر و په‌یقىن وان،

دکارن وه‌لات و شوړه‌شى ته‌ف تیخن بن لنگان.<sup>۲</sup>

د ریژا (۲، ۳، ۴ و ۵) دا په‌یقا (هنه‌کا) بکارئینایه.

<sup>1</sup> Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.31.

<sup>2</sup> Ji helbesta (ho xort), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.67.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

دەما ب رەنگەكى زۆر پەيىف دەپنە دووبارەگرن:

ئۆسمان سەبرى د دوو ھەلبەستىن خوە دا (ھوما، و لاوى گەل) ھندەك پەيىقان گەلەك جاران ب رەنگەكى نە رىك و پىك دووبارە دكت، ئەف رەنگى دووبارەگرنى جۆرە نەخوھشىيەكى ل جەم خوھندەفانى پەيدا دكت، ژ بەر كو "ھەلبەست نە قەرمبالەغەكە پەيىقانە، بەلكو يەكۆ يەكۆ ب وژدان و ب شىومىيەكى دادومرى ب جە كرنا جييى كو مافى وانە يە، ھەر تىپ، پەيىف و ھەر ھەققۇك د جييى خوە دە بچە كرنە". ئەم ژى دى ھەول دن ھەردوو نمونەيان داننە بەر چافىن وە و وان پەيىقان دەستنيشان كن، يا ئىكى؟ ھەلبەستا (ھوما) يە:

مرۇفان نزانين بناسن ھوما

نزانين، نزانن، ژ بۇ ج، چما؟

دقى رى ھەمى كەس وەكى ھەف نەبىر

كەرخين چ نەزان، پتخين ج ژىر

مە دديت گەلەك ژىر نەناسين خودا

ھنەك ژى باومرەند ژ وان بوون جودا

نەزان ژى وەكى وان ژ ھەف بوون دو بر

نەناسى وى ھندەك، باومرەندە پر

ناسينا ھوما نە چىرۇكا زانين

دقپتن ژ بۇ فى بناتيك دانين

پىخەمبەر ھاتن چوون، گەلەك پەيىف كرن

نزانم چقاس لەك دقى رى مرن

نكارين سالخ دن ھومايى بلند

ژ بۇنا مرۇفان ب ئاواكى رند

---

<sup>1</sup> Kamran simo: helbest çiyey?, jêderê berê.

ری دادان ل پېش مه، فهكوشتن راماڼ  
 ژ لهوره نه رامين، نه ناسين خودان  
 نه جيب مام ژ رهوشا كه سين خوهسپار  
 ناشين وي ژ نا راست بگهرن توجار  
 ژ بو چ زانه يين بهري مه نه خوهست  
 بگهرن، ببينن، بزائن نا راست  
 هه يا چ دهمي هم دئ وا گيژ و شاش  
 نه ناسي هوما بن بمينن ل پاش  
 دقي هم ژ كه سان بي په روا و ترس  
 بگهرن، برامن ب گوتن و پرس  
 ته فه ز دئ بناسن هومايي ب شين  
 دئ هنگا بكارن ببن خوهيي دين.<sup>1</sup>

په يقيڼ د قي هه لبه ستي دا دووباره بووين: نزانين/ نزانن/ نزانم،  
 بناسين/ بناسن، هوما، مروقان، نه زان، گه لهك، نه ناسين/ نه ناسي، ههك/ هندهك،  
 باوهرمه ند، راست، بوون و ... هتد. يا ژ من فه هنده په ييف و هه ر نيك ژ فان په يقان  
 زي ژ دوو جارن و پتر د هه لبه سته كه وه كه قي دا دووباره ببن، ودرگر دئ هه ست ب  
 نه خوه شيه كي كت.

نمونه يا دن (لاوي گهل):

ههك ژ وانا ناليي چهپ، ههك زي راستن !  
 ب قي ناوايي گهل و وهلات نايين پارستن.  
 راست و چه پين وان راماڼي ژ دهر فه دستين،

<sup>1</sup> Ji Helbesta (huma), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.131.

وهك باف و كالان تينه خاپين، نه دوورمبين.  
 راست و چهپ ههنه، ههر دى ههبن، لى نه وهكى وان،  
 بيينه گريدان، بين دووفاك بۇ خودى راماى !..  
 ئەز بخوه چهپم، چهپ دمهشم، دى چهپ بمينم،  
 ب راماى خوه د چهپى قهنجى دبينم،  
 نه ب تهرى ژ بۇ دۇزا خوه بهردم،  
 گاڤا بخاپم د فى وارى تهقهز نه مهردم.  
 بنهپير ل ئيراقى و سوورىي ئەو چهپ ريژانن،  
 د ناف وولاتين نهرمان ده دهستى چهپانن.  
 وان دهستى ستهم دانیه سهر مىلى مه كوردان،  
 چهپين جيهانى دهنك ناكنه گاڤا مه بهردان.  
 بالافرين ميگ دهولهتهك چهپ دان نهيارين مه،  
 بۆمبهپين ناپالم ب وان گهان كۆچ و وارين مه،  
 ب دهه ههزاران ژن و زارۆك، كاله ميير و پير،  
 پى هاتن كوشتن ههيا دگهه چاخهپى بهر شير ..  
 چهپى مافى من ب زور بخوى ئەو كولىداره،  
 چاوان دبه چهپ؟ نه مهرؤفه، ئەو سهگى هاره.  
 ... هتد.

پهيقا (چهپ) يا (۱۴) جاران دووباره بوويى.

<sup>1</sup> Ji Helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.147.

### ئاستا ھەفۇكى:

ئەف ئاستە رېزك يان ھەفۇكا شعرى فەدگرت، دبت ژ پەيفەكى يان فرېزەكى  
يان ھەفۇكەكى پېكھاتب و چەند شېوھىەكان ب خوەفە دگرت<sup>۱</sup>:

### دووبارەكرنا دەنگفەدانى (refrain):

ئەف جۆرى دووبارەكرنى رېزكەك يان ھەفۇكەكا شعرى يا دەستنىشانكرى  
ژېدگرت و مابەين مابەين مينا دەنگفەدانى دووبارە دكت، كو دبتە تەوهرەكى  
سەرەكى و مەلبەند ژ تەوهرېن دەقى شعرى و ب فى يەكى "كار ژ بۇ ھەفۇبەندكرنا  
پارچەپېن شعرى و پېكفەگرېدانا وان دەوندىر ئىك بازنەپى رېتمى دا دكەت، كو  
ھەر وەكى ئەو چوارچۇقەكى ھونەرىي كاملان بت درېزبەندەكا شعرىا گونجاي دا"<sup>۲</sup>.  
ئۆسمان سەبرى دېرا؛

سەربلندى دەولەمەندى دقېتن خەبات،

بى دژواری، بى خوېنخواری ئەم ناچن وەلات

ل داويا ھەر كۆپلەكى دووبارە دكت، و د گەل سى پارچان (ھەر پارچەك  
ھەشت نېقە دېر) دووبارە دكت:

كوردى گەل پارېز،	ژ بۇ سەرخوەبوون
دقى برزېنى	بۇ جۆمەردى خوېن
ھم دقى خەبات،	ژ بۇنا وەلات
دا بېن خودان،	رېزك و قانوون
<u>" سەربلندى دەولەمەندى دقېتن خەبات "</u>	

<sup>1</sup> ياسرى ھەسەنى: بىياتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژېدەرى بەرى، ب۱۳۴.

<sup>2</sup> ياسرى ھەسەنى: بىياتى رېتمى دشعرا نوويا كوردى دا، ژېدەرى بەرى، ب۱۳۴.



"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

مە ئارمانچ يەكە                      گرتنا وەلىت  
ژ دل مە دچە                              سەد ئاگر و پىت  
چاقىن خوە فەكە،                      ھەى خۇرتى جوان  
نەپار نە ھشت خوین،                    د رەھىن مە مپت  
" سەربلندى دەولەمەندى دقپتن خەبات"  
"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

دقپ ھۇن ھەر شەك،                    مينا كورى ھار  
سینگا خوە فەكن،                      باژۇن سەر نەپار  
من ژ وە نافی،                            وەست و راوەستين  
د رپيا وەلىت                            ئەم گش جانبىزا  
" سەربلندى دەولەمەندى دقپتن خەبات"  
"بى دژوارى، بى خوينخوارى ئەم ناچن وەلات"

دووبارەكرن دئاستى رستى دا:

دووبارەكرنا بازنەپى:

ئەف جۆرە ھىنگى دورست دبت، دەما " ھەفۆكەكا شعرى يان ژى پتر ل  
دەستپىكا شعرى دەپت و ھەمان ھەفۆك ل دوماھىكا وى دووبارە دبتەفە، ئەفجا چ  
وەكى خوە يان ھەتا ھندەك گھۆرپىنن سفك ژى ب سەردا بەپىن، لى ھەر گيانى وى  
دووبارەكرنى و سەقايى وى بپارىزت".

<sup>1</sup> Ji Helbesta (marşa canbêzaran), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.31.

ئەف جۆرى دووبارە كرنى د شعرا ئۆسمان سەبرى دا كەفتە بەرچاڤ كۆل  
 دەستپىكا شعرا خوە پارچەكى تىنت و ل داويى هەمان پارچى دووبارە كت، بەلى د  
 نيشە دپرهكى دا پاش و پيش ئىخستنهكى دكت بى كۆ زهرهري ل واتايى بكت:

<p><u>ب كير هاتى گەلەك جامير</u>  <u>رامانگەليز، ولاتپاريز.</u>          شيار كى لاوانى كوردان،          ئازا كن كورد و كوردستان.          خورتين هيژا بين ريبەر،          پيشهنگى وان ببه سەروەر.</p>	<p><u>محەمەد خير، محەمەد شير</u>  <u>دخووزم تە ببيىنم ئەز</u>          بكيهاتى بو نشتان          بەرى وان بدى خەباتى          ئازا ب رامانەك خووسەر،          تەفايى دەست و پيپين گەل</p>
--	---

...هتد

<p><u>ب كير هاتى گەلەك جامير</u>  <u>ولاتپاريز، رامانگەليز.<sup>1</sup></u></p>	<p><u>محەمەد خير، محەمەد شير</u>  <u>دخووزم تە ببيىنم ئەز</u></p>
---	---

وەكە ديار دپرا ئىكى و دوويى دووبارە كرنه، و تنى د نيشە دپرا چارى دا  
 (ولاتپاريز)، پيشهئىنايه و (رامانگەليز) پيشه برييه، بى كۆ زهرهري ل پيگهاتا  
 شعري يان ژى ل واتايا وى بكت.

**دووبارە كرنى نيشەكى:**

ئەف جۆرى دووبارە كرنى ل جەم ئۆسمان سەبرى دەيتە ديتن، ئەو ژى نە ل  
 دەستپىكى يان ل داويا هەفۆكى يان كۆپلەكى دووبارە دكت، بەلكو د نيشەكا شعري دا  
 دووبارە كرنى ئەنجام د دت، وەك قى نموونا ل خواري:

.....

<sup>1</sup> Ji Helbesta (şêrê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.201.

دنيا سەر و بن،  
 هاوير بوويه دەنگ،  
گوفىين! ..  
گوژىين! ..  
گورمىين! ..  
 دھهژە جھان،  
 دھهژە زھمىين.  
 .....  
 .....  
 دکن شەر،  
 دکن جھنگ.  
گوژىين! ..  
گوفىين! ..  
گورمىين! ..  
 ژ ھەر ئالى دەنگ.  
 ژ ھەر ئالى شىين<sup>۱</sup>

**ھەفتەرىپ:**

رستە پىكھاتەكا مەزنە د ھۆزانى دا، گەلەك جاران ھۆزانقان پەنايى دبتە بەر  
 دووبارەكرنا وى، چ ب شىوھىەكى تىكستا و تىكست، يان زى ھندەك گھۆرىنا د سەر  
 دا بىنت، دا كو لايەنى رىتمى يى ھۆزانى پى بەيىز بىخت و گرىدانەكى د ئاستى  
 دەلالى يى وىدا بكت.<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Ji Helbesta (bahoz), A. balf: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

<sup>2</sup> نھىلى، نعمت الله حامد: شىوازگەرى تيۆرى و پراكتىك، ژىدەرى بەرى، ب.۳۲۴.

رسته؛ ل جهم هۆزانقانی ئامرازهگى گه هاندنى يه، له ورا دهما دووباره دكت،  
بى گومان مهبهستهك پى ههيه، يان ژى ئه و رسته يا خودان دهلالهتهكا بهيز بت،  
جار جار هۆزانقانى دووباره كريبه دا كو سهرنجا وهرگرى بو وى رابكيشت.<sup>1</sup> ديسان  
ههفته ريبى پيكهاتهكا دوو لايه نه، ههر لايه نهك ژى هه گهر ب رىكا يى دى نه بت  
ناهيته ناسكرن.<sup>2</sup> ئه و ژى ب دوو شىوازان:

- رستين ههفته ريب ژ لايى زمانى و واتايى فه، ئانكو (دووباره كرنهكا تيكستا  
و تيكستا). ئوسمان سهبرى دبيژت:

وا ها!

فايه هات با!

جهان تهف بوو سهرما

... هتد

يهك ئه و ران دجفين

ئى دن ژ ههف درهفن،

دكن شهر،

ب ئاوڤ.

... هتد.

ههردوو با،

ب فى حالى ها،

دكن شهر،

دكن جهنگ .

<sup>1</sup> نهيلى، نعمت الله حامد: شىوازگهري تيورى و پراكتيك، زىدهرى بهرى، ب ۳۲۴.

<sup>2</sup> ياسرى حهسهنى: بنياتى ريتمى دشعرا نوويا كوردى دا، زىدهرى بهرى، ب ۱۴۳.

دنیا سەر و بن،  
هاویر بوویه دەنگ،  
.....  
.....  
وهکی کورئ هار  
دا کو ب دەرڅه  
دناڤ جه و وار.  
دکن شهر،  
دکن جهنگ،<sup>۱</sup>

- وهکه دبینن رستا (دکن شهر) سی جارن دووباره کرییه، و رستا (دکن جهنگ) دوو جارن دووباره بوویه، و وهکه دیار کارئ وان زی پیشقه برییه، ئانکو ژ کناری گرامهئ شه (شهر دکن، جهنگ دکن) دورستره، ئی هەر چاوه بت، ههفتهریبی پهیداگرییه و بی کو گهۆرینهک ب سهردا بهیت، ئانکو تیگستا و تیگستا هاتییه دووبارهکرن.

- رستین ههفتهریب ژ لایی واتایی ب تنی شه، ئانکو (دووبارهکرنهکا نه تیگستا و تیگستا).<sup>۲</sup> ئوسمان سهبری دبیزت:

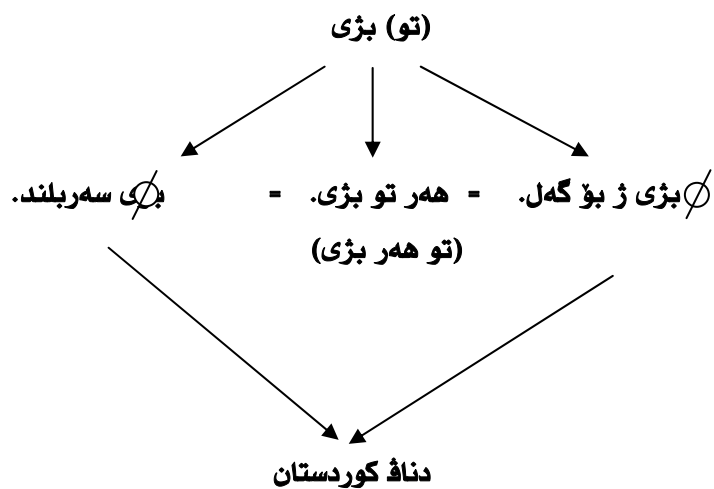
بژی ژ بو گهل، هەر تو بژی سهردارئ کوردان  
بژی سهربلند گهورهیی کورد دناڤ کوردستان.<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

<sup>2</sup> نهیلی، نعمت الله حامد: شیوازگهري تیۆری و پراکتیک، ژیدهرئ بهرئ، ب.۲۲۴.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (serdarê bilind), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.45.

ئەگەر ل سەر ئاستى نىقە دىران ئەم تەماشەيى فى پارچى بكن؛ دى بينن  
 نىزىكىيەك دناقبەرا فان هەردوو نىقە دىران دا ھەيە، لى نھا ئەم دى ژىكفە كن دا  
 كو پتر ھەفتەرىبىيا وان ديار ببت، و ب فى رەنگى ل خوارى:



(بژى ژ بو گەل، ھەر تو بژى، بژى سەربلند) ھەگەر ئەفە نكارن  
 ھەفتەرىبىيى دورست ژى بكن؛ زۆر نىزىك دبت، چونكى ژ كنارى واتايى قە د  
 نىزىكى ھەفن، ھەرديسان (گەورەيى كورد، سەردارى كوردان)، مەبەست پى بارزانى  
 يە، ئەو ژى ھەفتەرىبىيى دورست دكن؛ لى ئەو گرپنە، نە كو رستەنە، د نمونەكا  
 دى دا ئەف جۆرى ھەفتەرىبىيى باش ديار دبت:

دكارى قەنج ببينە  
 چاك ببينە!

<sup>1</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

وهكه ديار كو (قهنج ببينه، چاك ببينه) د ههفته ريبن، ژ بهر كو (قهنج/چاك) ئيك واتايي دگههينن و ب تني ژ ئاليي فورم فه د جودانه\*.

د ههفته ريبيبي دا لايه نيئ (وهكههفي) و (ههفجوداهيبي) هه نه كو دوو لايه نيئ سهره كي يين ريتمي نه، له وما دكارن بيژن ههفته ريبي: "ديارترين سيمايا ريتمي يه".<sup>1</sup> مينا (ياكوبسون) زي بو دجت، ههفته ريبي 'ئيكه ژ گرنگترين شهنگستين گوتارا شعري'<sup>2</sup>، لي دقيت بزنانن كو (وهكههفي) مانا وي (تهتابق) نينه ب تيگه ها وي يا بهرتهنگ، چونكي (تهتابق) سه د ژ سه دي وهكي ئيكه و دكهفته د خانا (دووباره كرن) دا و يه كه يين وي هه موو وهكه ئيكن، بهلكو وهكههفي گه له ك ژ (تهتابق) بهر فره هتره، نه فجا هه ر (تهتابقهك)؛ وهكههفييه، لي هه ر وهك هه فييهك (تهتابق) نينه، هوسان دووباره كرن و ههفته ريبي نابنه ئيك تشت، بهلكو دووباره كرن ئيك ژ رهنگين گه له كين ههفته ريبيبي يه.<sup>3</sup>

رهنگه پيناسا (د. محهمه د ميفتاح) بو ههفته ريبيبي بهلگه يه كا باش بت بو ديار كرنا وي تيگه ليا دناقبه را وي و دووباره كرن دا هه يي، ده مي دييژت: "ههفته ريبي دووباره كرنه كا بنياتگه رييه دمالكه كا شعري يان كومه له كا شعري دا".<sup>4</sup>

### ريتما رهنگي:

ريتما رهنگي؛ وهكو هه ر ئيك ژ ديارده يين دن يين بيكها تا (ريتما گشتي)، شيبان هه نه بزافه كا ريتميا كاريگه ر ل دور خوه كومه بكت و ململاني دگه ل وي كاريگه ر يا كي شي د هوزاني دا بخوه فه هه لگرت بكت، نه گه ر نه بيژن كاريگه ر يا وي

\* ب نه پينا من نه ف جورئ ههفته ريبيبي (دريژ بريي) زي درست دكت.

<sup>1</sup> ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب ۱۴۳-۱۴۴.

<sup>2</sup> ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب ۱۴۴.

<sup>3</sup> ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب ۱۴۴.

<sup>4</sup> ياسري حه سه ني: بنياتي ريتمي دشعرا نوويا كوردي دا، ژيده ري به ري، ب ۱۴۴.

ژ یا كیشی پتر و بهیزتره، چونكى ئەو كریارهكا فهكری و پر سامانه و ب رنگهكى ئیكسەر د گهل بزافا خوهیاتی و ئەزمونا هۆشی فه بهنده.<sup>۱</sup>

هۆزانقان رفتاری دگهل رنگان دكت وهكو دیاردهك ژ دیاردهیین زمانى هۆزانى، گرنگیا قى دیاردى د وى چهندى دایه كو رنگ وهكو پارچهك ژ فهرهنگا هۆزانقانى دهیته دیتن، ئەو فهرهنگا هۆزانقان ژ بو ئافاكرنا هۆزانین خوه و ژ بو بهرههمنیانا دهلالهتین تایبهت د هۆزانى دا بكار دئینت.<sup>۲</sup>

د رنگان دا ئەم تشتهكى گرنگ دبینن، ئەو ژى رامانین بهرزه و نه ناشكهراوه، ئەو رامانین بهرزه، رنگى وهكو هیمايهك دبینن، چونكى رنگ د كارئینانا خوه دا دوو جهان بخوهفه ههلدگرت، یى ئیكى؛ پهیوهندییهكا ئامادهبوونى دورست دكت. یى دوویى؛ بهرزهبوون و نه ئامادهبوونى دورست دكت.<sup>۳</sup>

بكارئینانا رنگان د هۆزانى دا نه كریارهكا تهر او بهرایه و یا بى هۆشى یه، بهلكو كریارهكا هۆشداره و وى بكارئینانى بهرهف سروشتهكى ریتى و هارمۆنى فه دیت و د بته ئەگهرى دورستكرنا گونجاندهكى د هۆزانى دا.<sup>۴</sup>

ئهگەر ئەم بهرى خوه ب دنه هۆزانا ئوسمان سهبرى ژى، دى بینن ژ قى یهكى یا بى پار نهبوویه، لهورا دى ههول دن چهندهكى ل سهر قى دیاردى ژى بسهكنن. ئوسمان سهبرى دبیرت:

ناشى ببیژی تو گۆتتا راست،

دكارى بیژی: "رهشه رنگى ماست"<sup>۵</sup>

<sup>1</sup> نهیلی، نعمت الله حامد: پیلین رهخنهیی، كۆمهكا فهكۆلینابه دتیكتیدا، چاپخانا هاوار، دهوك ۲۰۰۵، ب ۱۶۰.

<sup>2</sup> نهیلی، نعمت الله حامد: پیلین رهخنهیی، ژیدەر و بهریهرى بهرى.

<sup>3</sup> نهیلی، نعمت الله حامد: پیلین رهخنهیی، ژیدەر و بهریهرى بهرى.

<sup>4</sup> نهیلی، نعمت الله حامد: پیلین رهخنهیی، ژیدەر و بهریهرى بهرى.

<sup>5</sup> Helbesta (durû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.



د قى پارچى دا ب رەنگەكى راستەوخۇ رەنگ بكارئىنايە، ھەروسا ب رەنگەكى نە راستەوخۇ ژی بكارئىنايە، ئەم دى ھەول دن ب قى رەنگى ل خوارى شروڤه بكن:

دەلالت	بكارئىنانا رەنگ ب شىۋىيەكى نە راستەوخۇ	بكارئىنانا رەنگ ب شىۋىيەكى راستەوخۇ
<p>ھىمايى نە ئامادەبوونى، نوياتىيى، دەستەھلاتى، مالدارىيى، نە ئاشكەرايى، شەر، غەزەبى، مرنى يە "د جفاكا رۇژئافايى دا"، و يى ترس، سىكس، ياخييون، بەرەلایى، خەمباريىي يە، ھەروسا "ل مسرا كەفن" يى رەوشەنگىرىي بوو.</p> <p>ديسان رەنگى تارياتى، بى دەنگى، بى ئۆمىدى، بى ھۆشى و نەخوھشىي يە، ھندەك ب رەنگى لاسايكرنى دزانن و كەسپن ھەز ژ قى رەنگى دكن دگرتينە و بەرامبەرى ژيان و پاشەرۇژا خوه د رەشبينن.</p> <p>ل قىرى ژى ژ بو پتر ھىزكرن و دياركرنا رەنگى بەرامبەرى خوه ھاتىيە.</p>		رەش
<p>ب نەرىنا سايكۆلۇژى و كۆمەلايەتى؛ دەلالتە تا پاقژى، موحبەت، خىر، ھەقى و يەكسانى رۇناھى، باوهرى، بەفر، ئاشتى، بى</p>	<p>ماست/ ئانكو سىپى دەما</p>	

<p>گونه‌هی، ئاسایش، ژیان، هیقی، زڤستان، سه‌رما،  ره‌خنه، په‌نیر، ترس، با، ئاگر و مرنی یه "د  جفاکا رۆژهلای دای"، و یی زه‌واجی یه "د جفاکا  رۆژئافایی دای".  هنده‌کین دن ژی وه‌که ره‌نگی پاقژیی و  باوه‌ریی د دن زانین، هه‌که ژی ب ره‌نگی ئاشتی  و ئازادی و بی گونه‌هییی د زانن.  هه‌ر وسا نه‌ا ژی د چه‌ندین ئۆلان ده و ژ وانا  ئیزدیاتی، نه‌فی ره‌نگی تایبه‌تمه‌ندییه‌کا مه‌زن  گرتییه.</p>	<p>په‌یفا ماست  دکه‌فته به‌ر  چافیین مه، یان  ئه‌م گوه لی‌دبن،  ئیکـــــــــــــــــه‌سه‌ر  وینه‌یه‌کی  سپیاتیی دهرزا  مه‌دا دورست  دکه‌ت.</p>	
---	--	--

دپارچه‌که دن دا دبیرت:

هو ... ف ...

هو ... ف ...

گه‌ه بایی (ره‌ش)

گه‌ه بایی (کور)

چیا ..

نه‌وال..

زماگ

به‌ه‌فره په‌کده‌نگ دکن گوره‌گور<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

ھەلبەستفانى ديسان رەنگى رەش بىكارئىنايە، ئى نھىسكار (عەبدولرەحمان  
 مزورى) دىيىت: ل فر "بايى (رەش) زى جەفەنگى ھورمىزى يە.. خىركىرە..  
 رۆگەشە.."، ھەگەر ل گۆرەيى فى دىتتا مزورى بت كو بايى رەش ھىما و  
 جەفەنگى خىرى بت، ئەفە ھەلبەستفانى دىتن و تىگەھشتنا مە ژ بۆ رەنگى رەش  
 گوھارت و ياسايىن ژ بۆ فان رەنگان مە د ھىرا خوۋ دە چىكىرىن شىكاندىن، چونكى  
 وەكە خويا رەنگى رەش يى نەخوۋەشىيى يە، ئى ل فر دىتە جەفەنگى ھورمىزى و د  
 فەلسەفەيا زەردەشتىيەتتى زى دا ھورمىز، ئانكو خوۋەدى.  
 ئەف تەكنىكا ھىرا مرۇقى ژ تىتەكى بۆ تىتەكى دگھورتىن و بەرى مرۇقى بەر  
 ب تىتەكى نووتر دىت و يى بەرى رەت دىكت؛ ئىك ژ خالىن نوخوۋازىي، دەيتە  
 ھىمارتن ئەفە زى "ژ بۆ دەولەمەندىكرنا فەرھەنگا زمانى"<sup>۱</sup>. دەيتە كرن و  
 نوخوۋاز يى رادىت.

<sup>1</sup> مزورى، عبدالرحمن: ئۆسمان سەبرى، چىقانۇكا خىر و شەپان دىباھووزىدا، ژىدەرى بەرى، پ. ۸۱.

<sup>2</sup> عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبى نوپخوۋاز، زانكۇيا دەۋك، كولىزا پەرورەدى، پىشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا چارى، كۆرسى ئىكى، ۲۰۰۸ / ۱۱ / ۱۹.

## پارا سى

بەندى ئىككى:

- زمانى ھەلبەستە ئوسمان سەبرى:

ھەر زانايەكى ژ كىنارەكى فە بەرى خوە دايە زمانى يە و پىناسينەك دايى يە، لەوران ژى چەندىن دىتن و بۆچۆن ل سەر زمانى ب رەنگەكى گشتى و زمانى ئەدەبى ب تايبەتى پەيدا بونە، ل دەستپىكى ژى دىتنەك ديار دكت زمان ژ'ناقدارترین ديار دەمىن مرقاىەتى يە، و گرنگترین سىمايى گەشەكرنا عەقلى مرقاى يە<sup>1</sup>، ئەفە ژى يا ديارە و تشەكى رىك و پىك و ئالۆزە ژى "سىستەمەكى ئىشاراتايە"<sup>2</sup>، ھەر ديسان (گرورد ھادسن) ژى دگەل ھندى يە، بەلى زانايى زمانى (فیردیناند دى سۆسىر) دگەل ھندى يە زمان "دېنەرەت دا كۆمەكا ھىمايايە"<sup>3</sup>، و ب رىكا وان ھىما و ئىشارەتان مرقا تى دگەھت، ئەف ژى يى پىكھاتىيە ژ "كۆمەليك دەنگ و واتا و دەستور"<sup>4</sup>. ئانكو زمان نە تشەكى بى سەر و بەر و عەشوائى يە، ل

<sup>1</sup> د. محمد صالح بن عمر: الثورة التكنولوجية و اللغة، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۷.

<sup>2</sup> الدكتور علي حداد: الخطاب الآخر مقارنة لاجدية الشاعر ناقداً، دمشق ۲۰۰۰، ص ۱۸۰.

<sup>3</sup> عياشي، د. منذر: الاسلوبية و تحليل الخطاب، مركز الانماء الحضاري، حلب - سورية، ۲۰۰۲، ص ۵۵.

<sup>4</sup> عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا: شىكرندنەھوى شىعرى لە پرووى زمانەوانىيەھ، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى ھاشم ھەولير، ۲۰۰۸، ب ۲۲.

<sup>5</sup> عەبدولرەحمان فەرھادى: فیردیناند دى سۆسىر و زانستى زمان، رۆژناما خەبات، ژمارە (۲۰۴۱)، يا ۲۰۰۸/۱۲/۵، ب ۱۳.

<sup>6</sup> غازى فاتح وەيس: چەند تىبىنيەكى زمانەوانى، گۆفارا رۆشنىرى نوى، ژمارە (۱۰۳ - ۱۰۴)، ۱۹۸۴، ب ۶۷.

گۆرەيى ھىندەك ياسا و دەستوران كار دكت و 'كەتوار و ميژوويى پېدىقى پى ھەيە' .  
 زاناىي دەروونى(داروين) ب رەنگەكى گشتى بەرى خوە دايە زمانى و ھەكە  
 مروفەكى تەشبيھ دكت " زمانى ومكى مروفى گەشى دكت و پېش دكەفت و پاشى  
 لاواز دبت و دمەرت" ، (نازك الملائكە) ژى د گەل ھەمان ديتنە ، ھەر ديسان (لويى  
 ژان) ژى زمانى ب "راستىيەكا كۆمەلايەتى" دزانت، ديتنەكا دن زمان و ئەفسانى د  
 گەھىنيتە ئىك و ديار دكت "زمان و ئەفسانە ژ ئىك سەرچاومىنە" ، د گەل ئەفان  
 بۆچون و پېناسەيان كو ب بەرىخوھدانەكا سروشتى بەرى خوە دانە زمانى يە و  
 ھىندەك زاناىي دن ژى جوداھىيى دكنە دناقبەرا زمانى دان و ستاندىن و زمانى  
 ئەدەبى دا.

ئىك ژ وان (تيزفايانان تودوروف)ە، دىبىژت: " زمانى ئاسايى دەيتە بكارئىنان  
 ژ بۇ قەگوھاستنا بىرەكى يان ھۆشەكى يان ژى بەيوئىدىكرنەكى دناقبەرا مروفان دا،  
 واتە زمان ل قىرى رىكەكە نە مەبەستەكە، بەل سەنگىيا زمانى دناق وى بخوھ دە  
 ھەيە، ئەو ژ بۇ خوھ مەبەستە، بقى چەندى دى زمانى ھۆزانى يى سەربەخۇ بت" .<sup>1</sup>  
 ھەر ھەسا (جۇرج شتاينەر) ژى ب قى يەكى را يە و گۆتییە: " ئەدەب بىرئىيە ژ

<sup>1</sup> سليمان حسين: مضمرة النص و الخطاب (دراسة في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي)، دمشق ١٩٩٩، ص٢٧٤.

<sup>2</sup> م. شليتر نايف: وانا تيورين زمان، زانكوييا دھوك، كوليزا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ٢٠٠٧/١٠/٢٣.

<sup>3</sup> علاق، الدكتور فاتح: مفهوم الشعر عند رواد الشعر العربي الحر، دمشق ٢٠٠٥، ص٢١١.

<sup>4</sup> عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا: شىكردنهوھى شىعرى لھ رووى زمانەوانىەوھ، ژىدەرى بەرى، ب٢٣.

<sup>5</sup> العاني، الدكتور شجاع مسلم: قراءات في الادب و النقد، دمشق ١٩٩٩، ص١٢.

<sup>6</sup> نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب٧٦.

زمان ژ دهرقهیی بازنئی زمانئی ئاسایی" <sup>۱</sup> و زمان ژئی "ریکا مهیه ژ بؤل سهر راوستیاننا هزر و بیرا" <sup>۲</sup>. و ب ریكا فی زمانى، شاعر "سهر بؤرپین خوه شه دگوهیزت" <sup>۳</sup>.

(نزار قبانی) دبیزت: "دووبه رهمکی دزمانی دا یا ههیی و جوداهیهیی کئی دئیخته دنأقبهرا هزر و ههست و ژيانا مهدا و ئەم ب زمانهکی ژيانا رۆژانه دژین و ب زمانهکی دن ههست و دهربرینئی دگهن" <sup>۴</sup>.

(فورمالیستین روسی) ژئی ئەهف جهنده دیار کرییه، دهمی دبیزن: "زمانئی ئەدهبی ژ زمانئی ئاسایی یئی جودایه" <sup>۵</sup>. چونکی مانایا زمانئی هۆزانئی زیدهتره ژ زمانئی ئاسایی <sup>۶</sup> ههر چاوه بت؛ ئەم نکارن زمان و ئەدهبی ژ ههف جودا بکن، چونکی پهیوهندیان وان ب ههفره؛ "په یوهندیه کا دیالکتیکی (جدلی) یه" <sup>۷</sup>. هندهک ژئی زمانئی ب "ماددی خامئی ئەدهبی یه و تهکست ژئی دهینه چیکرن" <sup>۸</sup>.

---

<sup>۱</sup> چنار صدیق غازی: ئاراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، دهقهرا بههیدیان – بهدرخان سندی وهکو نمونه، نامهکا ماستهری یه، دهزگهها سپیریز، چاپخانا حهجی هاشم، ههولیر ۲۰۰۸، ب ۶۱.

<sup>۲</sup> الدكتور محمد غنیمی هلال: النقد الادبي الحديث، بیروت – لبنان ۱۹۷۳، ص ۴۳.

<sup>۳</sup> لاسل ابر کرومبی: قواعد النقد الادبي، ترجمه؛ د. محمد عوض محمد، الطبعة الاولى، بغداد ۱۹۸۶، ص ۴۵.

<sup>۴</sup> چنار صدیق غازی: ئاراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۶۵.

<sup>۵</sup> نورمانی، نزار: خوین دهمییزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۷۶.

<sup>۶</sup> نورمانی، نزار: خوین دهمییزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۷۹.

<sup>۷</sup> اوستن وارین و رینییه ویلیک: نظریه الادب، ترجمه؛ محی الدین صبحی، مراجعة؛ الدكتور حسام الخطیب، مطبعة خالد الطرابشي، ۱۹۷۲، ص ۲۲۴.

<sup>۸</sup> الحلاق، محمد راتب: النص و الممانعة- مقاربات نقدية في الادب و الابداع، دمشق ۱۹۹۹، ص ۱۱.

زمانى شعرى؛ ئانكو " ھەببونا شعرى " <sup>۱</sup> و تەكستى شعرى " بەرى ھەر تىشەكى زمانە " <sup>۲</sup>، ئەفە ديار دكت زمان و شعر ژ ئىك ناھىنە جوداكرن و پەيوەندىيەكا ئىكجار خورت بەھفەرە ھەيە و شعر نابت ھەگەر زمان نەبت، چونكى " ھەست و سۆزىن وى رادكەت " <sup>۳</sup>. نە ھەر ئەففى ب تنى، بەلكو (جورجىاس) د تىؤرا ئىستاتىكايى دا يا كو د. ئەمىرا حلمى وەرگەراندى د پەرتۇكا فەلسەفا ئىستاتىكايى دا خويا دكت " زمانى كارتىكرنا خوە ھەيە ھەتا رادى باومرپىكرنى " <sup>۴</sup>، و دەيتە ھزمارتن ب " نامىركى گرنىگ ژ بۆ ئەدەبى، و ئەدەب ژى دەزگە ھەكى كۆمەلەيەتى پە " <sup>۵</sup>، ب تايپەتى د ناڤا ھۆزانى دا و ل جەم شاعرى و دەما ھەست و سۆزىن شاعرى ژى راکت ھنگى دبتە " بنواشەكى گرنىگە ژ بۆ ئاڤاكرنا ھۆزانى " <sup>۶</sup>. ئەف دىتن و پىناسە وسا ديار دكن زمانى سروشتى ژ زمانى ئەدەبى جوداترە، و ژ مەرا دوو جۆرە زمان پەيدادىن.

(مورشد ئەلزوبىدى) دەربارەيى گرنىگىيا زمانى ھۆزانى دىيژت: " زمانى ھۆزانى دەيتە ھزمارتن ئىك ژ وان پىكەينەرپىن ھۆنەرپىن ئاڤاكرنا ھۆزانى و ئەم نكارن باسى پىكەينەرپىن ھۆنەرى پىن ھۆزانى بكن بى كو گرنىگى نەدەينە زمانى ھۆزانى " <sup>۷</sup>. لى زمان ژى د شعرى دا ب چەندىن شىوہ و رىكان دەيتە بكارئىنان، لى ئەفە ژى ل گۆر ئاست و شىوازى ھەلبەستفانى رادوہستت، د گەل فى ژى (ئەرستو) ديار دكت " مەزنىرپن خاسىيەتا باش يا زمانى شعرى ئەوہ كو بى رۆن و ئاشكەرا

<sup>1</sup> الورقي، سعيد: لغة الشعر العربي الحديث، <http://www.awu-dam.org/book/05/study43/05-A-S/book05-sd001.htm>

<sup>2</sup> الدكتور خليل الموسى: قراءات في الشعر العربي الحديث والمعاصر، دمشق ٢٠٠٠، ص ١٠٧.

<sup>3</sup> الشتوي، ابراهيم: اللغة الشعرية،

<http://www.adabtoday.net/vb/showthread.php?t=1261>.

<sup>4</sup> الداودي، حكيم نديم: جولات في رحاب الادب و الفن و الفكر، دار آراس، اربيل ٢٠٠٨، ص ٨٩.

<sup>5</sup> د. حورية محمد حمو: حركة النقد المسرحي في سورية ١٩٦٧ - ١٩٨٨، دمشق ١٩٩٨، ص ١٦٣.

<sup>6</sup> رمشيد فەندى: نالبەند و نوپكرنا ئەزمانى، گۆڤارا فەزىن، ژمارە (١)، پايزا ١٩٩٥، پ ١٠٩.

<sup>7</sup> تورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب ٧٨.

بت<sup>۱</sup>." ئانكو ئەرستۆ دگەل ھندى يە شعر ب رۆن و ئاشكەرايى بەيتە نقيسين، دا وەرگر زوو وەرگرتن بى كو زەحمەتەكى پيڧە ببينت، ژ بەر كو ئەو ھزرا شاعرى دڧيىتن ب ريكا زمانەكى بى گرى بگەھينت، چونكى زمان "خودىكا ھزرى يە"<sup>۲</sup> د ھەمان دەم دا ھندەك نە ب ھندى رەنە زمانى ھۆزانى يى سادە بت، ژ بەر كو زمانى ھۆزانى ژ زمانى گشت رەگەزىن دى يىن ئەدەبى جوداترە و خودى ئەدگارەكى تايبەتمەندە، چونكى ھۆزان "ھۆنەرەكە ب ئامازە و جەڧەنگا مرؤڧ پى ھەز و پيڧيىن خوە دگەھينت، واتە؛ برىكا دەرپرېنەكا نە راستەوخؤ"<sup>۳</sup> ھەر ديسان ھۆزان "دارشتنەك جودايا زمانى يە ژ زمانى ئاخفتنى"<sup>۴</sup>، ھەكە ئەم بزائن كو "گرپدانەكا ڧەشارتى دناقېبرا شاعر و زمانى وى دا ھەيە"<sup>۵</sup>.

ھەروسا ديتنەكا دن ھەيە زمانى د كتە ھيلىنەك ژ بؤ شعرى، دەما دېيژت:" شيعر رپوداويكە لە جيهاندا رپودەدا و ھەر وەك ھەر شتېك كە لە جيهاندا رپودەدا لە زمان دا خؤ دەنوئىنى"<sup>۶</sup>. ژ بەر كو زمانى شعرى "دشيت مانايان بؤ مە خەلق كەت، مرؤڧ ژى ديارە بەردەوام ل دوو وان مانايان دگەرپيت كو مرؤڧ نەشيت دكتيپين دىنى و ڧەلسەڧى و سياسى و زانستى و دپروكى دا وەرگريت"<sup>۷</sup>. (محسن

<sup>1</sup> ئەرستۆ: ھونەرى شيعر، (شيعرناسى)، وەرگيران لە ئينگليزى و پيشەكى و پەراوئىزى؛ عەزىز

گەردى، لە بلاوگراوگانى خانەى چاپ و پەخشى رېنما، چاپخانەى گەنج، سلېمانى ۲۰۰۴، ل ۸۳.

<sup>2</sup> الدكتور عاطف صودة نصر: الرمز الشعري عند الصوفية، دار الاندلس، ط، بيروت ۱۹۷۸، ص ۶۷.

<sup>3</sup> نورمانى، نزار: خوين دەمبېزا بەڧرى دا، ژيڧدەرى بەرى، پ ۷۸.

<sup>4</sup> فازل عمر: زمانى سى يەم، كانى يا ھەر و ھەر نووكرنى، چاپخانا كوليزا شەريعى، دھۆك ۲۰۰۱،

پ ۱۷.

<sup>5</sup> چنار صديق غازى: ناراستين تەكنيكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيڧدەرى بەرى، پ ۶۲.

<sup>6</sup> عەبدولخالق يەعقوبى: ئەركى ئەدەبىيى زمان لە شيعرى كلاسكى كورديدا، گؤڧارا رامان (۵۷)،

۲۰۰۱، پ ۲۴.

<sup>7</sup> ھۆشەنگ شىخ محەمەد: ئەم بۇچى كتيبان چيڧدەكەين؟!، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۸، پ ۱۸۶.



ئوتەيمش) ژی زمانى ھۇزانى د كته "باشمايى ھۇزانى" (شىللى) ديار دكت پەيوەندىيەكا پتەو دناقبەرا شاعرى و زمانى دا ھەيە و دېئوت: "شاعر زمانى نوى دكەت"<sup>1</sup>، ئانكو شاعرى ب خوەدى دەستەھلاتەكا مەزن دىننت ل سەر زمانى و نوكرنا وى، لەوران ژی ھەر گھۆرپنەكا د زمانى دا بەيتەكرن؛ كارتىكرنەكا مەزن ل سەر شعرى ژی ھەيە، ژ بەر ھندى زانا ديار دكن "يەكەم ئامانجى بزووتنەوى نوى، گۆرپنى زمانە"<sup>2</sup> و "دگەل پيشكەفتنا زمانى د دريژيا ميژوويى دا، تىكستى شعرى ژی پيشكەفتىيە"<sup>3</sup>، ھەر وسا زمان ژی وەكە خورتترين پەگەز و كەرسە بۇ شعرى، ئىكى وەكە (ئەرسەتو) شعرى ب ئىك ژ زانستين زمانى، پشتى لۇجىك و دوندەرىي دانايە"<sup>4</sup>، و (جان پۆل سارتەر) زمانى شعرى ب "جىھانەكا بچوك كرى MICRO COSME وەسف دكت"<sup>5</sup>.

دىسا ب بەرى خوەدانەكە گشتى بۇ زمانى؛ "زمان دناق ھەموو تشتين مرؤقاتىي دا پتر گرئدان ب رەوشتى كۆمەلايەتى و ب تايبەت رەگەزى مرؤقى ھە ھەيە"<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۷۹.

<sup>2</sup> دكتور ھىمىداد حوسىن: رىبازە ئەدەبىيەكان، دەزگای موكرىانى، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولئىر ۲۰۰۷، ب.۹۵.

<sup>3</sup> فەھمى شوكرى عەبدوللا: ژىدەرى بەرى، ب.۲۱۸.

<sup>4</sup> ايفان علي عثمان: عالم الشعر و فلسفة الواقع و الخيال،

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=17814>

<sup>5</sup> ھۆشەنگ شىخ محەمەد: شعر دناقبەرا گومان و يەقينيئدا، چاپخانا كولئىزا شەرىعى، دھوك ۲۰۰۲، ب.۲۹.

<sup>6</sup> چنار صديق غازى: ئاراستين تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۶۳-۶۴.

<sup>7</sup> چنار صديق غازى: ئاراستين تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، ب.۶۴.

<sup>8</sup> بروفييسور روى. سي. ھجمان: اللغة و الحياة و الطبيعة البشرية، ترجمة و تقديم؛ دكتور داود حلمي احمد السيد، الطبعة الاولى، كويت ۱۹۸۹، ص.۱۶۳.

ھەلبەستقان گشت "دان و ستاندنى" د شعرىن خوخ دە دگەل ماددەيەكى ب  
 تنى دكەن كو ئەو ئى؛ زمانە"، ئەگەر ئەم زمانى ھەلبەستا ئۆسمان سەبرى زى  
 ۋەرگرن، زمانەكى گەلەكى سادەيە، تەف كەس دكارن بى كو زەحمەتەكى ببىنن؛  
 بچوونن و تىبگەھن ھەر ۋەكى "رۆمانسىزمان (كۆلئىردج و ۋردرزورث)ى ئەف يەكە  
 خوستى"، (ئەليۆت) زى گۆتتییە: "دقئتن ھند پەيوەندى دناقبەرا ھۆزانى و  
 ئاخفتنى دا ھەبت، ھەتا ئەوئى رادى كو ۋەرگر بئىژتن؛ دقئتن ھۆسا باخشم ئەگەر  
 من كارىبا ب شعر بپەيئەم"، ھەروسا ئۆسمان سەبرى د ھندەك ھەلبەستان دا ھند  
 زمانى ۋى يى سادەيە كو ۋەرگر ھەست پى ناكات يى شعرەكى دخونت ؛ بەلكو  
 ھەگىرانەك، باشترىن نموونە ژ بو تەكەزكرنا قى دىتنى ھەلبەستا (بەرسفا  
 ھۆشەنگ)ە، ب رەنگەكى ئىكجار سادە يى ژىرە د نقىست:

ھەيا كو بى بىرا تە، بەرى ۋى نامەيى دنامەيەك دن  
 تە گازند كرىوو، ژ بۇ چ خوخ نىزىكى خەباتكاران ناكەم؟  
 ھىنگى من ژ تەرە دوور و درىژ نقىسى بوو كو:  
 "كەسىن د قادا خەباتى دە مانە برەك كورەدەر  
 و مال كامباخن،  
 پىلئىن كو رادىن، تەف گوند و گو، گەلەك و كەراخن،  
 ئەز تو جاران دناق ئافىن ھۆلى دە سۇباھىيى ناكەم."<sup>4</sup>

<sup>1</sup> د. محمد حماسة عبد اللطيف: اللغة و بناء الشعر، القاهرة، ۲۰۰۱، ص ۲۲.

<sup>2</sup> پ.د. ھىمىداى حوسىن: دەروازەيەك بۇ رەخنەى ئەدەبىي كوردى، دەزگەھى موكرىانى، چاپخانا خانى- دەھوك، ۲۰۰۷، پ ۵۷.

<sup>3</sup> خانكى، كۇفان: گۆتتىن مەزنان دەھۆزانا جەگەرخوين دا، چاپخانا ئازادى، دەھوك ۲۰۰۸، پ ۸۶.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.208.

دەما مەرۇف ئەففى پارچى دىخونىت، ھەست پى ناکت ھەلبەستە، ب تىنى  
فەگىرانا ھندەك بويەرانە، و پىر ب ئاسانى ھەلبەستا خوە ب دەست وەرگى فە بەر  
د دت، و ئەففى يەككى ھەلبەستفانى مە يى كۆنترۆل كرى و يا ژبىر كرى كو يى  
ھەلبەستەكى د ئافرىنت، ژ بەر كو نە كىش تىدايە و نە ژى سەروا، كو دوو نىشانىن  
دىارن د شعرى دا.

لى د گەل ھندى ژى ئەفە وئ يەككى ناگەھىنت ھەلبەستىن وى يىن دن ژى د  
وسا بن، بەلكو گەلەك جارن بابەتتىن رەوانبىژى بكارئانىنە و ب ئاسانى ھزرا  
ھەلبەستى ناگەھىنت، و ب كىش و سەروا ژى بوونە، لى پارا پتر زمانى وان يى سادە  
بوويە، كا چاوە جەگەرخوين ب ھەلبەستفانى (شعبى) دەھىتە ھژمارتن وەكە ھندەك  
نقىسەر بو دچن، ئەز ئۆسمان سەبرى ژ فى كنارى فە ھىژ ژ جەگەرخوين سادەتر  
دبىنم.

ھەردىسان دقېت ئەم ژبىر ژى نەكن ل وى دەمى وسا خوەستىيە ئەو شعرا  
خوە گەلەك سادە بنقىست دا خەلك وەرگرت، چونكى شعرى ل وى دەمى گەلەك  
رۆل ھەبوونە و ب تايبەتى ژى گەلەك رۆلا راگەھاندنى دىتییە، "ھەلبەستا كوردى  
ب گشتى بوويە ھەلبەستەك سترانى و چىرۆكى د ئافەرۆكا خوەدە، دەنگ و باس،  
بوويەر و سەرپىھاتى يىن ژيانا مللەتتى كورد د تەففى قۇناغىن دىرۆكى دە نىشان  
دىكى".

### ئاراستە يىن زمانى شعرى:

#### ۱- ئاراستى فونۆلۆژى phonological:

ئاراستە يى دەنگسازى ئەرك و گرنگىيا خوە د شعرى دا يا ھەيى، لى گرىدايى  
ب زمانى شعرى فە، واتە؛ گرنگىيا دەنگى تايبەتمەندىيا خوە د زمانى شعرى دا ل

<sup>1</sup> M.emîn: Osman Sebrî kanîya gotin a resen û jîyana dûmdare, govvara gulan, jimare (8,9), 1999, b.65.

بن بیاڤی زماڤی ههیه، نهو ژی؛ زماڤی شعری نه وهکی زماڤی ناخفتنا روژانهیه، چونکی پهیڤ د شعری دا؛ هلگرا واتایا فهرهنگی ب تنی نینه، بهلکو مانایین پهیڤا د دت، کو ب دهنگ و واتا و ههف واتا و ههفدژفه دگریډاینه.<sup>۱</sup>

ههر دیسان شعر؛ ریڅخستهکه بو ریږهوکرنا دهنگین زماڤی، واته؛ هاندهری موزیکی د فیږی دا یی کاریگهه د ههلبژارتنا پهیڤ و ریڅخستنا وی دا و کاریگهه د مانایا گشتی یا شعری ژی دا ههیه.<sup>۲</sup>

دهنگسازیا زماڤی شعری؛ داهینانا زمانهکی ژ زمانهکی یه، نانکو؛ دیار دبت دهنگسازي د زماڤی شعری دا تایبهته یان بهشه ژ گشت، چونکی ههر زمانهکی سیستمهکی دهنگا یی تایبهت بخوهفه ههیه.<sup>۳</sup> نوسمان سهبری دبیژت:

من ژ وه ناڤی،                      وهست و راوهستین  
د ریڤا وهلیت                      نه م گش جانبیزا<sup>۴</sup>

نهگهر نه م نهفی نموونی د گهل دهفوکا خوه یا (دهوک) بهراوهر د بکن، دی گهلهک گهورین ب سهر ده هیڤ؛ بو نموونه؛ وه = ههوه، ناڤی = ناڤیت (نهڤیت)، وهلیت = وهلات، جانبیزا = جانبیزار. لی یا من دڤیت ناماژی پی بدم پهیڤا (گش) یا کو توشی گهورینی بووی، و دهنگی (ت) توشی نهمانی بووی، زور جارن د ناف نیردیان دا و ب تایبهت ل دهفهره دوبانا دنان (قهزا سیملی/ پاریزگهها دهوک)، نهفی (گشت)ی ژ بو کورتکرنی ب تنی دهنگی (گ) بکارتینن، و واتایا تهماما پهیڤا

<sup>1</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

<sup>2</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

<sup>3</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۷۱.

<sup>4</sup> Ji helbesta (marşa canbêzaran), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.31.

(گشت) بئ زهرەر دگههینت، ئەف چەندە ژى ژ بەر 'ئاسانکرنا دەربرینى' دهیتە کرن، چونكى زمان بەردەوام بەر ب گهۆرین و سڤكى یى فە دجت، و دیسان 'ژ بؤ جوانیى یه ژى'.<sup>۱</sup> نموونهك دن:

لئ گەل دزانین بئباف چاوان هاتن فرۆتن

ل شام و بهغى ب دەستى بهعس ئەو هاتن دۆتن<sup>۲</sup>

د فئ پارچئ دا لادانا دەنگى<sup>۳</sup> چئ بوویه، ب تايبهتى د نيغه دييرا دوويى دا، ئەگەر ئەم بەرئ خوه بدنئ پهيقا (بهغئ) ئەو ب خوه مەرەم ژئ (بهغدا/بغداد)یه، چاوه گهۆرین د سەردا ئینایه و دەنگى (د) و (ئا) تووشى نەمانئ کرنه و (ئ) زیده کرییه.

رۆكى ژ رۆزان ل حەلهبى نیرەكى بئباف

د زیندانئ دە ئەز ئیخستم رەخ هەك بەدناف<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> دولبەر ئیراهیم فەرەج: یاسا دەنگییهکانی زمانی کوردی، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰، ب.۶۲.

<sup>2</sup> الدكتور حسین جمعة: في جمالية الكلمة (دراسة جمالية بلاغية نقدية)، دمشق ۲۰۰۲، ص.۸۶.  
<sup>3</sup> Ji helbesta (serdarê bilind), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.45.

<sup>4</sup> مەبەست پئ ژنافچونا پئکھاتی ئەوه کو سیستەمئ دەنگیئ زمانی کارتیکرنئ ل زنجیرا ئاخفتنئ دکەت کو بەروفازی سیستەمئ دەنگی هەندەك ژفان پئکھاتان بؤ دەربرینئ ل سەر زمانی گەلەك دگرانن، لەوما پئدقی یه سڤك ببین، کو ئەو ژى پئدقی ژنافچونا دەنگان دبت کو دبئژنئ؛ ژ نافچون. (دیار عەبدولکەریم سعید: یاسایین دەنگی دکوردیا ژوریدا (گۆڤهرا بەهدینان)، نامەکا ماستەرئ یه، ۲۰۰۷، ب.۵۹).

<sup>5</sup> Ji helbesta (rika teres), Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.143.

د نېشه دیرا ئیکى و پهیفا ئیکى دا، دهنكى (ز) لادایه، نهو بخوه یا دوست (رؤژهكى) په، كو نهفه زى زور جارن ل جهم كوردین تورکیا و سوريا دهیته دیتن، و دشعرا ئوسمان سهبرى زى دا هندهك جارین دن نهفه دیاردهیه دهیته دیتن، لی ئوسمان سهبرى ههر دپهیفا پشتی وی دا ب دورستی بكارئینایه، ئانكو گوتیهه (رؤژهكى).

## ۲- ئاراستى مۆرفولوژى Morphological:

پهیقى گرنکیا خوه د دهوله مهنديکونا زمانى دا ههیه، كو نقيسين و نهدهب ب دیرئیا دیرؤكى هاتنه ناسکرن، سهربؤرا كهسایهتی پی دهیته دهرپین و زور ئاریشهیین مللهتی و کارین باش و خراب ب ریکا هزر و پهیقى هاتینه خویاکرن.<sup>۱</sup> (مۆرفولوژى)؛ فهکولینا وان یهکهیین مۆرفولوژى دکت و نهركین وی ب تایبته د ناف پیکهاتا زمان و نهدهبی دا.<sup>۲</sup>

بؤ پتر رۆنکرن؛ (مۆرفولوژى) نهو زانستهیه فهکولینى ل سهر پهیقى دکت و ز لایى پیکهاتنى فه بابهتین (مۆرفیم و پهیقى) بخوهفه دگرت.<sup>۳</sup>

مۆرفولوژى، دهیته بهرچاق ب زانستى كو ب دانانا بنهما و یاسایین تازه رادبت، نقيسه (ساق بههانه دین نامیدی) فى زارافهیی پیناسه دکت و دبیرت: **"مۆرفولوژیا زانستى بنگهه بیژره (وشه) یانه، و دانانا بنگهه و دهستورین دورسته ژ بؤ دورستکرن و داتراشین د دارژتنا بیژهمیانه، دگهل رافهکرن جؤر و ئاوايین گوهورین تیدا دبن و دورستکرن و دارژتنا بیژهمیان بریکا بکارئینانا پیشگر و**

<sup>1</sup> چنار صدیق غازى: ئاراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، پ. ۷۹.

<sup>2</sup> ههفال سهلیم تهیب: بونیادگهري دناف رهخنا کوردی دا (ژ دهستپیکى ههتا سالا ۲۰۰۳)، نامهکا

ماستهري یه، دهزگهها سپریز، چاپخانا حهجی هاشم، ههولیر ۲۰۰۶، پ. ۱۱۱.

<sup>3</sup> م. بیریفان: وانا مۆرفولوژیی، زانکویا دهوک، کولیزا پهروهردی، پشکا زمان و نهدهبی کوردی،

قوناغا دووی، ۲۰۰۷.

پاشگران دچته سمر ئانكو پيك دهيت<sup>۱</sup>. واته؛ پهيقى واتايهكا فرههنگى يا روت د  
زمانى دا ههيه، لى د نهدهبى زيدهبارى واتايا فرههنگى چهندين واتا و هيمايىن دن  
بخوهفه دگرت، نهگه ب ديتنهكا سيمانتيكى بهرى خوه بدنه وشهسازيى، زانا  
دبيژن: "پهيق د زمانى دا جودايه ژ پهيقى دشعريى دا"<sup>۲</sup>. ئوسمان سهبرى دبيژت:

دخوازم ته ببينم نهز رامانگه ليير، وهلاتپاريز<sup>۳</sup>

ههلبهستفانى د قى پارچى دا بكهريى (نهز) پيش و پاش ئيخستيه و ژ جيبى  
وى راكرييه، ل گورهى گرامهريى پيدفى يه هوسان بهيته بكارئينان؛

نهز دخوازم ته ببينم رامانگه ليير، وهلاتپاريز

نهگه ههلبهستفانى بكهه لا دابا ژى؛ زهرهه ل واتايا ريزى نه دكه، ژ بهه كو  
جيناقي لكاوى (م) نهوى روى دببنت، لى ههلبهستفانى بكهريى (نهز) ئانييه دا كيشا  
ريزا بكهريى (نهز) تييدا يهكسانى ريزا بهرامبهريى وى بكت:

هئ ژ من دل ههershاندئ

سوتىي ئارى تهمه

هش و ناقل شهوتاندئ

سهوس و بيمارى تهمه<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> چنار صديق غازى: ناراستين تهكنيكي دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيديرى بهرى، ب.۷۹.

<sup>2</sup> چنار صديق غازى: ناراستين تهكنيكي دشعرا نوى يا كوردى دا، ژيديرى بهرى، ب.۷۹.

<sup>3</sup> Ji helbesta (şêrê min), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.201.

<sup>4</sup> Ji helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.73.

ههلبهستفانی د فی پارچی دا ب رهنگهکی گهلهک جوان بکهری (ئهز) لادایه،  
ب تاببهتی زی د ریزا (۲ و ۴) دا، دورستییا وی زی ب فی رهنگی یه:

هی ژ من دل ههرشاندی  
ئهز سوتیی ناری تهمه  
هش و ناقل شهوتاندی  
ئهز سهوس و بیماری تهمه  
دپارچهکه دن دا دبیزت:  
سؤسنا نافا وهلاتی  
وهی ل سهر چافین مه هاتی<sup>۱</sup>

د فی پارچی زی دا ب رهنگهکی جوان بکهری (تو) لادایه، دا کو کیشی دورست  
بکهت، و دورست نقیسینا وی زی ب فی رهنگی یه:

تو سؤسنا نافا وهلاتی  
وهی ل سهر چافین مه هاتی

### ۳- ناراستی سینتاکسی Syntactical:

ئهف نارستهیه؛ وهکی 'ناراستهیین دبترین زمانی دهیته گهۆرین و ب ئافاکرنا  
رستهیان و جوۆرین دهستهواژان د ناف زمانی دا رادبت، و ل پهیشین واتایی دگهپت،  
ئهوین ناخفتنی پیکفه گری د دت و رستهیان ژئی پهیدا دکت'.<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74.

<sup>2</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۸۲.



ب واتیهکا دن؛ مەبەست پى "ھەلبۇرتنا پەيشان و چاومىنيا دورستكرنا رستەيانە پيش و پاشكرنا وان، جۇرئ رستەيان و دريژى و كورتىيا رستەيان، ئاواز د رستان دا".<sup>۱</sup> و دەيتە ھژمارتن "خەلەكەكا پەيوەندىيى دناقبەرا ئاستىن فۇنەتيك، فۇنۇلۇژى، مۇرفۇلۇژى، سيمانتيك و پراگماتيكي دا".<sup>۲</sup>

دەربارەيى قى زانستى دوو بۇچۇن ھەنە؛ ئىك ژى ديار دكت سينتاكس ژ پەيقي دەست پى دكت، يا دن ديار دكت ژ بەر كو پەيقي چ ياسايەكا رىكخستى تىدا نينە، لەوران ژ رستى دەست پى دكت، ئەفا دوويى پتر دجەي خوە دايە، ئانكو "سينتاكس دەستپىك و كرياتىن ئافاكرنا رستەيانە د ھەر زمانەكى دا".<sup>۳</sup>

دەمى ئەم د ئاخىن، ئاخفتنا مە ژ پەيشان پىك دەيت و ھەر پەيشەك ژ فانان يا خودان واتا بت دىيژنى؛ سينتاكس. ھەر وەكى (سادق بەھائەددىن ئامىدى) دىيژت: "ئەم دئاخفتنا خوە دا چەند بىژەيان بكارديين، ئەو بىژەيپىن ئەم ب بكارتىنن كو مەعنا دورست بدەت و كرن ژى تىدا بت دىيژنى؛ ھەفۇك – رستە". ئانكو سينتاكس ب تنى گرنگيى د دتە ياسايپن دارپتتا رستەيان د زمانى دا، ئى د شعرى دا "گرنگيى د دتە ياسايپن دارپتتا تىكىستى، كو بكارنىنانا كەرەستىن جپھناف و رپژكرنا پەيشا دەست پى دكت".<sup>۴</sup>

زانايپن زمانى تىبىنييا ھندى كرىبە د تىكىستىن ئەدەبى و شعرى دا ب تايبەتى؛ چەند لادان د ئاراستەيپن سينتاكسى دا ھەنە كو پشەفانىيا فەكۆلين و

<sup>1</sup> ئارا عەلى ئەحمەد: كوتىن و اتايا شىوازى بۇ ھەف و اتايا تەواو (گۇفەرا بەھدىنان)، نامەكا

ماستەرى يە، دەزگەھا سپرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۸، پ ۳۲.

<sup>2</sup> م. شلىر نايف: وانا سينتاكس، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سىي، ۲۰۰۷/۱۰/۲۲.

<sup>3</sup> م. شلىر نايف: وانا سينتاكس، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سىي، ۲۰۰۷/۱۰/۲۲.

<sup>4</sup> چنار صديق غازى: ئاراستىن تەكنىكى دشعرا نوى يا كوردى دا، ژىدەرى بەرى، پ ۸۲.

هه‌فناسینی ب ریکا ئەنجامدانا په‌یوه‌ندیی دنا‌فبه‌را واتایین زمانی و ره‌وتی وی دا دکت.<sup>۱</sup>

هه‌ر وسا سینتاکس ل گۆر رستی یان ژى بنیاتی بچووک رادوه‌ستت، و ب کارى فه‌کۆلینا یاسایین دارپتتا وى و په‌یوه‌ندییا فى بنیاتی ب بنیاتی سیمان‌تیکی رادبت، ب کورتی؛ سینتاکس د شعرى دا کاره‌کى لادایه، چونکی لادان و سه‌ردا‌چۆن ژ کارئینانا ئاسایی، مه‌رهمه‌کا ئیستاتیکی یه.<sup>۲</sup> ئۆسمان سه‌بری دبیرت:

واها!

فایه‌هات با!<sup>۳</sup>

شاعری د ریزا دوویى دا جییى کارى رستى گه‌وړییه و پيشفه ئینایه و گه‌له‌ك شاعر زور جارن فى یه‌کى ژ به‌ر سه‌روایى دکن، لى وه‌که ئەم دزانن د گرامه‌را زمانى کوردی دا یاسایه کو کارى رستى ل داویى به‌یت، له‌ورا یا دورستتر (ل دووف گرامه‌رى) ئەوه ئەم بیژن:

فایه، باهات.

د پارچه‌که دن دا دبیرت:

رۆژه‌کى دبیرن د‌خه‌بته یه‌کی هه‌سنکه‌ر<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> چنار صدیق غازى: ناراستین ته‌کنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهرى به‌رى، پ.۸۲.

<sup>2</sup> چنار صدیق غازى: ناراستین ته‌کنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهرى به‌رى، پ.۸۳.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz ..., jêderê berê, b.3.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205.

هەلبەستقانى ئەف نىقە دىرە سەروبنى ھەف كرىيە و پىش و پاش ئىخستىيە،  
ئەگەر ئەم بىژن ب مەرەما ئىستاتىكايى وەسا كرىيە؛ چ سىمايىن ئىستاتىكايى ژى  
تیدا ديار نابن، ديسان رستەكا بى سەر و بەرە و لەنگى و نەخوھشىيى پەيدا دكت،  
سەرەرايى تىكدانا گرامەرى، راستنقىسنا وى ب فى رەنگى پەسەندترە؛

**دبىن (دبىژن) رۆژەكى يەكى ھەسنكەر دخەبتە.**

يان ژى:

**دبىن (دبىژن) يەكى ھەسنكەر رۆژەكى دخەبتە.**

دپارچەك دن دا دبىژت:

زمانى مە يى پاشدە مايى چچكى بدە پىش

**فايە ژ بۇ وى سپاسيىن خوە ئەز دكم پىشكىش<sup>۱</sup>**

د نىقە دىرا دوويى دا پاش و پىش ئىخستن يا ئەنجامدايى و بگەرى (ئەز) ژ  
جىيى وى راكرىيە و پىشەبىريە، ھەروسا جىيى كارى (دكم) ژى گھۆرىيە و پاشقە  
برىيە، ئەف پاشقەبرنا كارى ژبەر سەروايى كرىيە، دورست نقىسا وى ژى دى يە  
ھۆسان بت؛

**فايە، ئەز سپاسيىن خوە ژ بۇ وى پىشكىش دكم.**

ھەرديسان شاعرى دكارى د فى رىزى ژى دا بگەرى (ئەز) لا بدت، بى كو  
زەرەرى ل واتايا وى بكت، چونكى جىناقى (م) رۆلا وى دبىنت. ئۆسمان سەبرى  
دبىژت:

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (dicle û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

## تیت گوهارتن ژ رییا روومهتی بهری ته<sup>۱</sup>

د فی ریژی ژی دا پاش و پیش نیخستن یا که تییی، راست نقیسینا وی ژی دی  
ب فی رهنگی بت:

بهری ته ژ رییا روومهتی تیت (دهیت/دهیته) گوهارتن.

### ۴-ناراستی سیمانتيکی Semantics:

ئهفه زانستهکی واتایی یه، د گهل زوربهیا زانستین دن تیکهل دبت، دهیته  
پیناسه کرن، زارافه که د زمانی ب تنی دا بکارناهیته، بهلکو د زور بابتهین زانستی  
یین دن وهک واتاسازییا فهلسهفی کو ئالییهکی پراکتیکی ههیه، و په یوهندییهکا  
مهزن د گهاندنا مهرما واتایا ههر زانستهکی دا ههیه، کو ژ فونیم و مؤرفیمی  
دهست پی دکت وهکی؛ په یوهندییا واتایی ب په یقی فه، وهکی په یوهندییا گیانه ب  
لهش فه.<sup>۲</sup> شعر ژی ب ته کنیکا خوه یا نافخوهیی ههولا گهاندنا مهرما فهشارتنا  
شعری دکت، ئه فه گهاندنه ب ریکا سیمانتيکی دهیته نهجامدان.<sup>۳</sup> ئوسمان سهبری  
دبیژت:

من هیقی ههیه دجله – فرات باری مه راکه  
د واری زمان ل روژهلات خهلکی مه شاکه  
زمانی مه یی پاشده مایی چچکی بده پیش  
فایه ژ بو وی سپاسین خوه نهز دکم پیشکیش<sup>۴</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (qelsol), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.

<sup>2</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۸۵.

<sup>3</sup> چنار صدیق غازی: ناراستین تهکنیکی دشعرا نوی یا کوردی دا، ژیدهری بهری، ب.۸۵.

<sup>4</sup> Ji helbesta (dicle û firat), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.135.

ل قیڤرئ لادانا سیمانتیکی چیبوویه، ژ بهر کو شاعر یی دخوازت دجله و فورات زمانی وی ل رۆژهلات پیشقهببن، دجله و فورات ژی رۆبارن و نکارن ب قی ئه رکی راببن، له ووران ل قیڤرئ وینهیی لادایی ئه م دکارن بیژن شاعر؛ یی ژ بو مروقی کورد، زمانزانین کورد د ئاخفت و ژ وان د خوازت زمانی کوردی پیشقهببن، ئانکو ب رییا رووباران دگهل مروقی کورد د ئاخفت و رووباران وهکه زمانزانین کورد دببنت.

سه ره پایی هه موو فان کریارین ئه نجامداین و نه ل گوڤهیی یاسا و دهستورین زمانی ژی، ئه م نکارن بیژن کی ژ وان دورسته و کی ژئ شاشه، ژ بهر کو د زمانی دا ئه فه نینه، به لکو "په سهند و په سهندتر هه یه"، هه روسا دقیت وی چه ندی ژی دیار بکن "بکارئینانا زمانی نه ل دووف یاسایین که فن، خاله که ژ خالین نوخوایی".<sup>1</sup>

### خالبهندی:

هیما یین خالبهندی؛ ئه و هیما یه نه یین د ناقبه را پشکین نقیسنی دا دهینه بکارئینان دا و "هاریکارییا خوندەفانی بکن ژ بو خوندن و تیگه هشتن"، و "دهستنیشانکرنا واتایی".<sup>2</sup>

<sup>1</sup> م. سه لوا فه ریق: وانا زمانفانیا گشتی، زانکویا دهۆک، کولیزا په روه ردی، پشکا کوردی، قۆناغا چاری، ۲۰۰۸/۱۰/۲۸.

<sup>2</sup> د. عه بدولسه مه د ئیسلام تاها: وانا ئه ده بی نوپخواز، زانکویا دهۆک، کولیزا په روه ردی، پشکا کوردی، قۆناغا چاری، ۲۰۰۸/۱۱/۱۹.

<sup>3</sup> د. نوری عه بدولرله حمان: وانا زمانی عه ره بی، زانکویا دهۆک، کولیزا په روه ردی، پشکا کوردی، قۆناغا دووی، ۲۰۰۷.

<sup>4</sup> الدکتور جهاد عطا نعيسه: في مشكلات السرد الروائي، قراءة خلافية في عدد من النصوص و التجارب الروائية العربية، و العربية السورية المعاصرة، دمشق ۲۰۰۱، ص ۳۱۱.

خالبهندی د ناف نقيساندنې دا ب گشتی و د ناف شعری دا ب تايبه تی ياسايه که ههري پيدفييه، ژ بهر کو مينا ههفکارهکيه ژ بو تيگههشتنا مهردم و پامانا راستهقينه يا تيکستی، ژ بلی فی يهکی ژي پارهکه گرنگه د پيکئینانا ئیستاتيکا هه نقيسینهکی دا.<sup>۱</sup>

خالبهندی د ناف شعرا کوردی دا؛ مژارهکه نووژهنه، کو بو جارا ئيکی د ناف شعری (عهبدولرحيم رحمی ههکاری)<sup>۲</sup> دا بهر چاف دکهفت، پاشی ل سهر دستي کاميران، گوران و قهدری جان پوتهکی زيدهتر پی دهیته دان، ژ بهر کو کا چاوا گهوړپين ب سهر زمان و فورم و نافهروکا شعری دا هات، وهسا ژي شعری نهف مژارا ههني هه مبيزکر.

ژ بو دهستنيشانکرنا خالبهنديی د شعرا ئوسمان سهبری دا، و کا چاوه سهردهری د گهل کرييه، چونکی دهست خهتین وی وهکه پيدفی ل بهر دهست نهبوونه، لهورا هم نهچار بوون ديوانا وی (باهوژ/۱۹۵۶) ژ بو پراکتیکی وهرگرن، ژ بهر کو وی بخوه بهرههفکرييه و ژ بهر دهستين وی دهرکهفتيه.

خال (.): ل داوييا ههر گوتهکی دهیته دانان کو واتايا وی يا تهمام بت<sup>۳</sup>، ب تايبه تی ژي "پاشييا رستين راگه هاندنی"<sup>۴</sup>، ههلبهستفان ئوسمان سهبری نهفی هيماي گهلهك بکارتينت:

جهان،

ژ نوو فه

هوئي بوو بوهشت.<sup>۱</sup>

<sup>1</sup> مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهری بهری، ب۶۶.

<sup>2</sup> مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهر و بهرپهری بهری.

<sup>3</sup> مزوری، نازاد عهبدولعهزیز: جهلادت بهدرخان و شعر، ژیدهر و بهرپهری بهری.

<sup>4</sup> زاخویی، ئیراهیم رهمهزان: ریژمانا کوردی، دهزگهها سپریز، چاپخانا خانی - دهوک، ۲۰۰۸، ب۱۹۲.

نمونهك دن:  
دارى خوه هلدا  
ب ئالا رهنگين  
سينۆرى وەلىت  
ژ نووفه دانين.<sup>۲</sup>

فاريژه (،): ئەف نيشانە د نافبەرا وان رستين كورت و بهەفە گريدايى و ئيك مانا  
هەيى پشكين تستان دا دەيتە بكارئينان.<sup>۲</sup>

رپل و گۇف و شاگ،  
ئافاهى، خرابە،  
بازار، قەسەبە،  
دار و بەر، گيا،  
زنار و قەفا،  
تەف ب حكى با  
دلەرزى،  
دحەزى،  
درەجفن،  
ژ بەر با.<sup>۴</sup>

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.21.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.17.

<sup>3</sup> د.نورى عەبدولرەحمان: وانا زمانى عەرەبى، زانكۆيا دەوك، كولىژا پەروەردى، پشكا زمان و  
ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9-10.

فاریزا خالهك دبن دا (؟): ئەف نیشانه د نافبەرا دوو رستان دا دەیتە بکارئانین، ب مەرجهکی رستا دووی دەرنەنجامی رستا ئیکى بت<sup>۱</sup>، ئانکو جوړه بەرسقەك بت ژ رستا ئیکى را، یان ژى واتایا رستهیا یهکى تەمام نابت، تا کو رستهیا دووی نەهیت، لەورا ئەف نیشانه د کەفتە د نافبەرا وان دا، ئەفە ژى ب مەرما هندی<sup>۲</sup> "دەرفەتی هەناسەدان بە خوینەر بدریت و رسته درێژەکان لە تیکەل و پیکەلی بیاریزین"<sup>۳</sup>.

هینگا،

هئ تئ با؛

باکی بی ئەمان

هەر دکه ویران.<sup>۴</sup>

ئالافی پرسى (؟): ئەف نیشانه ل داوییا رستا پرسىاری دەیت:

ئەف ج بەلا بوو

ب سەر مەدە هات؟<sup>۵</sup>

ئالافی حیبهتیى (۱): ئەفە نیشانه ل داوییا رستا حیبهتیى دەیتە بکارئانین، دەربرینى ژ رسته و گوتن و ئاخفتنن حیبهتیى دکت<sup>۶</sup>، ئاخفتنکر<sup>۷</sup> ئووشى

<sup>1</sup> مزورى، نازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژێدەرئ بەرئ، ب. ۴۷.

<sup>2</sup> بەصیر، دکتۆر کامل: خالبەندی بو رینووسى کوردی، گوڤارا کۆری زانیاری عیراق (دەستەى

کورد)، بەرگی نۆهەم، چاپخانەى کۆری زانیاری عیراق، بەغدا ۱۹۸۲، ب. ۸.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.13.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9.

<sup>5</sup> خانکی، گوڤان: چاوەتییا بکارهاتنا خالبەندیى د شعری دا، خوەندنەك بو شعرا دەرویشی

پەرسنگەها ئەفینى، گوڤارا هیزل، ژمارە (۱۰)، ب. ۸۰.



هەلچۆنیک بووبیت و لە ھەست و نەستیدا سۆزێک بەرپا بووبیت". ھەردیسان ل دەمی "گازیکرنی و ئاخیفتنکەر دەنگی خوێ بێد دگەت، ھەردیسان ژ بۆ ھای ژێ بوونی" بکار دەیت.

باھۆز!

باھۆز!

رووی ئەردی تەف،

بوو دوومان و تۆز.<sup>۲</sup>

نەوونەك دن:

ھەوار!

ئەمان!

ژ ھەر ئالی تی.

جۆت کفان (" "): ئەف نیشانە ژ بو وەرگرتنا گۆتتا کەسەکی، پەیفەکا بیانی، دەقەکی، یان گۆتتەکی ژ ژیدەرەکی وەرگرتی، دەیتە بکارئینان.<sup>۴</sup>

ژ لەورە وان،

ب نافی " ترسا سەردەستیا کۆمۆنیست"!

<sup>1</sup> بەصیر، دکتۆر کامل: خالبەندی بۆ رینووسی کوردی، گۆفارا کۆری زانیاری عێراق (دەستە ی کورد)، بەرگی نۆھەم، چاپخانە ی کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۲، ب.۱۰.

<sup>2</sup> فحطان فواد الخطیب: تقنیة الكتابة الانكليزية الحديثة علامات الترفيم او التنقيط، <http://www.alfaseeh.com/vb/showthread.php?t=9651>.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.9.

<sup>4</sup> مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژیدەری بەری، ب.۴۸.

وہلاتیٰ مہ ییٰ ئا،

تژی ہہسن کر، ہہیہ کو ئہو ب ئیست.<sup>۱</sup>

دوو خالیٰ ل سہر ہہف (:)؛ ئەف نیشانہ "لہ نیوانی ئەمہ فرمانانہی بۆ واتای ووتن  
بہکار دەھئیرئیت و قسہ و وتراوەکانی دا".<sup>۲</sup> ھەر وەسا ژ بۆ "لہ نیوانی شتیک و بەش  
و جۆرەکانی دا"، ب کار دەیت.

دیٰ خوہ ئیشاند

وی ل سہر بەشہر

دگۆت: ژ بۆ چ

بوون ھەفالیٰ شەر؟<sup>۳</sup>

نموونەك دن:

تەنئ دخوازم رووپەلئین پئشین

کورتەبەر بیژم دناف ھان خیزان:

بەری ھەر کەسی ئالا خوہ ھلدا

تەف لەشکەرئ خوہ جەنەرال ئیحسان<sup>۴</sup>

دوو خالیٰ ل دوو ہہف (..): ئەفہ ژى نیشانا بەردەوامییی یە.

ھەلا ژانا!

<sup>1</sup> Ji helbesta (bang), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.26-27.

<sup>2</sup> مزوری، ئازاد عەبدولعەزیز: جەلادەت بەدرخان و شعر، ژێدەرئ بەرئ، ب.۵۰.

<sup>3</sup> بەصیر، دکتۆر کامل: خالبەندی بۆ پئینووسی کوردی، ژێدەرئ بەرئ، ب.۹.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.16.

<sup>5</sup> Ji helbesta (feleka bêbext), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.51.

ژانا کریت،

ژانا زرافا <sup>۱</sup>..

نمونهک دن:

هو ... خورتی کوردی هیژا!

هیقیبا گهل و وهلات و وهلاتیین من <sup>۲</sup>..

سی خالیڻ ل دوو ئیک (...): ئەف نیشانا ژیرنی یه، ئانکو دهما ئەم فی نیشانی  
دبین، دیار دبت نفیسکاری یان ههلبهستفانی هندهک بیت یان پهیف نهنفیسینه و  
لادانه:

واها!

فایه هات با!

جهان تهف بوو سهرما.

هو ... ف ...

هو ... ف ... <sup>۳</sup>

نمونهک دن:

مخابن!

چ کریت!

سهری داتینن

بی شهرم و فهیت <sup>۱</sup>...

<sup>1</sup> Ji helbesta (jan), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.31.

<sup>2</sup> Ji helbesta (wefda kurdî), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.60.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

(ژماره/ پهراویز): ئەف ئەو نیشانهیه یا کو نفیسکار ژمارهکی د دانته بهر په یقهکی و د بنی لاپهری دا ئاماژەکی د دتی و هههکی شروقه دکت، دبیزنی؛ پهراویز (هامش)، ئەفه زی د شعرا ئوسمان سهبری دا دهیته بهرجهستهگرن.

گههسته بهر ئەزمان

رهجفین و لهزین.

گههسته جهان

بۆبلا،(۱)

بۆبلا ت ...

ئوسمان سهبری ژماری د دانته بهر په یفا بۆبلا، و د بنی لاپهری دا دبیزت:

بۆبلا: به لایا پر مهزن.

نموونهك دن:

ب ئاور. (۱)

یهك بوویه هورمز (۲)

رووگهش و ل کهن.<sup>۲</sup>

د فی پارچی دا دوو ژماران ل بهر په یقین (ئاور و هورمز) د دانت و د بنی لاپهری زی دا (نانکو پهراویزی) شروقه که کورت د دتی و دبیزت: ئاور: نهیرینا ب خهید و ههیهت. هورمز: خودایی خیری ل نک زهردهشتیان.

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.16.

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.4.

### په‌یڤین خۆمالی:

په‌یڤین ره‌سه‌ن یان خۆمالی یین زمانی کوردی میژووویه‌کا دوور و درێژ هه‌یه، ئەو په‌یڤن ب درێژیا ده‌می دورست بوونه، هه‌تا نه‌ها وان په‌یڤان خاسیه‌ت و سیمایین زمانی کوردی پێقه‌نه، هه‌ردیسان پێشکه‌فتنی و شارستانیه‌تی ژێ کارتیکرنا خوه کرپیه سه‌ره، ژ به‌ر گو بوویه ئەگه‌ری ده‌رکنا هنده‌ک په‌یڤان ژ زمانی<sup>۱</sup>.

د هه‌لبه‌ستین خوه ده‌ گه‌له‌ک جارن په‌یڤین ده‌قه‌را ئی هاتییه دنیا‌یی (نارنجی) و خوه‌شکی و ده‌لالیا وی نقیساندنه<sup>۲</sup>، نه‌ا ژێ دی چه‌ند نموونه‌کان ژ هه‌لبه‌ستین هه‌لبه‌ستفانی ئینن و په‌یڤین ره‌سه‌ن و خۆمالی ده‌ستنیشان کن:

ته‌نی چاڤ بدن په‌یڤ و گلی و گازن..  
مه‌هدەر و ئالیکاری و پشتمیری<sup>۳</sup>

د پارچه‌که دن دا دبێژت:

خوه‌دی ئەم ژێ وه‌ک خه‌لکی ئافراندن ژیر و خورت  
ژ مه‌ ره‌ ژێ سالخ دا رێیا خه‌بات راست و کورت<sup>۴</sup>

د فان هه‌ردوو نموونه‌یان دا ب ره‌نگه‌کی باش خویا دبن گو (مه‌هدەر و ئافراندن) دوو په‌یڤین ره‌سه‌نن و مه‌هدەر ئانکو (شه‌فاعه‌ت، و هه‌مدولله)، و

---

<sup>۱</sup> م. شلیر نایف: وانا لیکسیکۆلۆژی، زانکۆیا ده‌وک، کولیژا په‌روه‌ردی، پشکا زمان و ئەده‌بی کوردی، فۆناغا دووی، ۲۰۰۷.

<sup>۲</sup> Berken Bereh: tēkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, jêderê berê.

<sup>۳</sup> Ji helbesta (wefda kurdî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.102.

<sup>۴</sup> Ji helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

ئافرانندن ژى ئانكو (خولقاندن/ چيېبون/ ئافابوون) ، ئەف هەردوو پەيف د ئيزدياتيبي ژى دا باش جيبي خوه گرته و دەينه بكارئينان، هەتا جييهكى پيرۆز ژى ب نافي (مەهدەر) ل گوندى بۆزان يى سەر ب قەزا شيخان قە هەيه و پەيفا ئافرانندن ژى قەولهكى پيرۆز يى ئيزديان پى هەيه ب نافي (ئافراندىنا دنيابي) و چەندىن جارن ئەف پەيفە د تىكستين پيرۆزين ئيزديان دا هاتنه بكار ئائينه.

### پەيفين بياني:

ئەو جوړه پەيفەنه كو نه د كوردينه، ئەگەر د كوردى ژى بن؛ نها د زمانين دن ده پتر جه گرته، ئوسمان سەبرى د هەلبەستا خوه دابكار ئائينه، هەرچەنده پەيفين بياني ب ريزهيهكه زور د هەلبەستا ئوسمان سەبرى دا ناهيته ديتن، لى د گەل هندى ژى شعرا وى ژ پەيفين بياني يا بى پار نەبوويه، ب تايهتە ژى پەيفين عەرەبى، ژ بەر كو تشتهكى دياره دەما مروّف د جييهكى دا بژيت و زمانهك ل سەر مروّف بهيته فەرزكرن و پشتى هنگى ژى دەردۆر ژى هەموو نه زمانى مروّف بت، دى كارتىكرنا خوه ل سەر مروّفى كت، نەمازه يين وهكه هەلبەستفانان زمانى بەردەوام بكارتين، بو نمونە؛ ئوسمان سەبرى د پارچەكى دا دبيژت:

هەكه بزائن دچە كو مشوار،

نەما دترسن ژ مرنى يەكچار.<sup>۲</sup>

خويايه پەيفا (مشوار) پتر د عەرەبىيى دا جه گرتييه كو ب واتايا (كورتە دەم) دەيت. د پارچەكه دن دا دبيژت:

<sup>1</sup> المقدسي، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي: الهدية الحميدية في اللغة الكردية، حقة و قدم له؛

الاستاذ الدكتور محمد مكري، بيروت ١٩٧٥، ب ٢٢٠.

<sup>2</sup> Ji helbesta (mirin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.125.

## زین هیئگی پەسندارە

### بۆ پەریا جەمالی<sup>۲</sup>

پەیفقا (جەمال)، پتر د نایفا زمانی عەرەبی دا دەیتە بکارئینان، و د کوردیی  
ژی دا ب واتایا؛ (جوانی، خشکۆک، رند ..) دەیت.

### تۆبۆگرافیا:

تۆبۆگرافیا؛ ئانکو دابەشبوونا رووبەری رەش ل سەر لاپەری سپی، ئانکو  
گھۆرپنا پیکھاتا شیعی یان ژى تیکدانا بنەما ستوونی بوونا شیعی، ئەف پینگافا  
نوی یا شعری چی دبت وەکو دەستپیکەکی ژ بۆ نیزیک بوونی ژ شیعی ئازاد بەیتە  
دانان، پشتی عەبدولرحیم رحمی هەکاری ب چەندین سالان ئەف گھۆرپنە کری، ل  
جەم شاعرین دن ژى ئەف چەندە پەیدا بوو.<sup>۴</sup>

ئۆسمان سەبری ب رەنگین جودا جودا پەیفان ل سەر لاپەری دابەش دکت،  
هەندەك جارەن کیم ژ رووی لاپەری دگرت، هەندەك جارەن ژى گەلەکی دگرت،  
هەندەك جارەن ژى د نایفا هەردووکان دا، ئەو شعری گەلەك جی دگرن؛ پارا پتر ئەو  
بوونە یین ب کیش فەهوونان و ب تاییبەتی ژى کیشین گەلەك برگە، و ئەوین کیم  
ژى دگرن، پارا پتر ئەون یین گرنگی نەدایە کیشی، یان ژى کیشەکە کیم برگە  
بوویە، هەروسا د نایفا ئەفان هەردوو قەباران ژى دا شعر هەبوونە، و ریژکەک یە  
دریژ بوویە و گەلەك جە گرتییە و ریژکەک یە بچووک بوویە، پچەك جە گرتییە،

<sup>1</sup> حافظ قازی: فەرھەنگا قازی، دەزگەھا سپریژ، چاپا دووی، چاپخانا حاجی هاشم، هەولیر ۲۰۰۵،  
پە ۴۲۵.

<sup>2</sup> Ji helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.71.

<sup>3</sup> حافظ قازی: فەرھەنگا قازی، ژیدەری بەری، پ ۲۸۴.

<sup>4</sup> د. عەبدولسەمەد ئیسلام تاھا: وانا ئەدەبی نوو، عەبدولرحیم رحمی هەکاری، زانکویا دەوێک،  
کولێژا پەروردی، پشکا زمان و ئەدەبی کوردی، قۆناغا سی، ۲۰۰۸.

ھەردىسان پارا پتر يا ھەلبەستىن ئۆسمان سەبرى ب رەنگى زنجىرە بوونە و ژنىك  
ناھىنە فەقەتاندن، ئانكو شعر تەف ئىك پارچە بوونە و ھەر شعرەك ل سەر گەلەك  
پارچان دابەش نەكرىيە، ئى د گەل ھندى ژى شعرىن پارچە پارچە ژى ھەنە، ئانكو  
چوارىنە، دى بابەتى (تۆبۆگرافىيى) د سى نموونەيان دا دەينە خويىكرن كو ئىك ژى  
ب رەنگەكى ل سەر لاپەرى يا ھاتىيە دابەشكرن:

نموونا كو گەلەك ژ روويى لاپەرى دگرت:

ما ھەتا چ گافى ئەم دى ژ سووج و گونەھىن خوە برەفن؟  
رييا راست بەردن، بکەفن خاچەرئىيەن، دەفەر وو بکەفن.  
رييا راست سەمراندن نە کارى جامىرانە؛ تەقەز قەلسى يە،  
ژ گونەھىن خوە رەفين کارى نامەردانە، بەس پيسى يە.  
ژ بۆچ ھۆلى ئەم پيسى د خوە دە تىنن؟  
نەپار و نەمەردان دل گەش دکن، ب خوە دکەننن.  
ئەف يەك بوويە نەخوھشپىيەك مالکامباخ کەتپە جانى مە.  
نزانم ئەف چ بەخت رەشى يە کو زانايىن مە پى کەتپىيە  
...ھتد.

نموونا بچەك ژ روويى لاپەرى دگرت:

پۆتپن كۆليدار.

رابوون،

دلگەش،

<sup>1</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205-206.



پهك دست  
كاركه ر و جوتكار،  
كورهك  
پر كوور  
ژ بو كوليدير.  
ژئ ره  
دانين  
كيلهك  
مهزن و گران<sup>۱</sup>

نموننهك د نيشهكا ئهفان ههردوو جوران ده:

فهلهكا بئ بهخت كهيس نهدا مه دا كو ئازا بن  
ب ژينا خوه شا بن  
ههر كهس دزانه كو ئهف گوتن بئ فاج و شاشه  
پهيشهك فه نه باشه  
گازن ژ فلهكي قهلسي په، ما ئهه نه جاميړن؟  
هنده ژي بئ كيړن؟

---

<sup>1</sup> Ji helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.91.

### بكارئینانا دیالۆكى:

دیالۆگ؛ ئانكو 'ليگمۇرپينا ئاخفتنى يە دناقبەرا كەسايەتيان دا'، د فى  
دەربارەيى ژى دا ئۆسمان سەبرى نەمۇنەيىن ھەلبەستى ھەنە، بۇ نەمۇنە؛  
دیالۆكەكى دناقبەرا خوە و كورپى خوە وەلاتۆ دا دورست دكت، د فى دیالۆكى دا  
ئۆسمان سەبرى ل سەر زارپى وەلاتۆ فيانا دەيىكى خويا دكت و ل سەر يا بابى دئىخت،  
و ديار دكت كو ھەشت سالان بابى خوە (ئۆسمان سەبرى) نەدیت، ھند كارتىكرنەكە  
مەزن نەكرە سەر، بەلى بەرامبەرى فى چەندى؛ نە دیتنا دايكى كارەكى مەزن د كتە  
سەر وى:

من گۆت: وەلاتۆ رابە  
كيزان ژ بۇ مە شەرمە !  
دگۆت: بافۆ تو نزانى  
خوپنا ديان چ گەرمە  
من ھەشت سالان تو نەدى  
ھندە ل من كار نەكر.<sup>۲</sup>

ھەلبەستقان د پارچەكە دن دا دیالۆكى دورست دكت، وینەيەكى پرى ھەژارى  
و دەردەسەرى تیدا نیشا مە د دت، ئەو ژى دەما دوژمن دايك و بابپن زارۆكەكى  
دكوژن و ملك و مالى وان تەفى دبن و ئەو زارۆك دمىنت سيوى، ژ بەر فى  
بارودۆخى د رەفت و دوو سى رۆژەكان بى خوارن و تازى و پىخواس دمىنت:

<sup>1</sup> شريبط احمد شريبط: تطور البنية الفنية في القصة الجزائرية المعاصرة ۱۹۴۷ – ۱۹۸۵، دمشق  
۱۹۹۸، ص ۲۹.

<sup>2</sup> Ji helbesta (ji bîrên rojên kevin, sersala min), A. balî: dîwana Osman  
Sebrî, jêderê berê, b.65.

ژ لنگین پېخاس درژه خوونا سۆر  
سهرهكى وهلى ما ل پېشى ئاگر  
ژى پرسين: ژ كووي، چاوان هاتى فر؟..  
گوته وان: رهفوكم ژ دهستى نهيار  
مالكامباخ بوومه هم ژ جاني بيزار  
ژ من چوون باف و دى و قهسرا بهلهك  
ژ ههسپ و دهوران، پهزى سۆر گهلهك  
نها ژ دو رۆژن تى، برچى، تازى!  
بى باف مام بچووكم نهزان و سيوى..<sup>۱</sup>

به ندی دووی:

وینه یی هه لبه ستا ئوسمان سه بری:

وینى هونهرى ب ههولین رهخهگرین رۆژئاڤایی هاتییه کایى، پاشى ژ نوو  
ملله تین دن ژى وهرگرتییه و نانییه د ناف زمانى خوه دا، ههر چهنده وینه: "نه  
تشتهكى نوی یه"، بهلى وهكو زاراف، "تشتهكى نوویه".<sup>۲</sup>  
وینى هۆزانى "بارمكى (حالهكى) تیکستی یه"، نانكو نیکه ژ نافاکه رین دهقى  
و گریدانهكا خورت پیقه ههیه و "ستوینا وى به یقین پری ههست و سۆزن".<sup>۱</sup> یان  
ژى "نیمه نهكى ب به یقان ئافابوویه".<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.78.

<sup>2</sup> الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت - لبنان، الطبعة السادسة، ۱۹۷۹، ص ۲۳۰.

<sup>3</sup> گهردى، سهردار نه حمهد حهسهن: بنياتى وینهى هونهرى له شيعرى كوردیدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)،  
نامهى دكتورا، ۲۰۰۲، ب.۷.

<sup>4</sup> الشيدى، فاطمة: الصورة الشعرية بين الذاكرة و المخيال في نصوص الشاعر الاماراتي ابراهيم  
محمد ابراهيم،

پېناسهكا دن ژى كو يا نيزىكى ئەفان پېناسايه و ب رهنگهكى ساده و ئاسان  
دقېتن وېنهى نيشا مه ب دت و ديار دكت كو وېنه د سادهترين پامانا خۇدە؛<sup>۱</sup>  
نيگار كيشانا پهبانە"، و ههتا رادهكى "پى خوازىمى به"، و چ دكهفن دا يان ژى  
نها وهكه "هۆنەرە سەرمكيبهكانى شيعر"<sup>۲</sup> دهپته هژمارتن.

پېناسهكا دن ديار دكت كو وېنه "ئە ژ ئەنجامى حەسايەتا هۆزائفانى  
بوويه، بهلكو تېكىست ب خومبە"<sup>۳</sup>، ئەفهه ژى رۆلهكه مەزن د دە وېنه، (فاليرى)  
دبېژت: "چ رامان و واتە و هزرا هەبوونا خوه نينه گەر ژ بەرهمئىنانا وېنهكى  
ديار دا دورست نەبن"<sup>۴</sup>، كهواتە؛ ل فيرئ وېنهى شعرى رۆلهكى هەرە گرنگ د  
شعري و سەرنئىخستنا وئ دە دبىنت، چونكى "خۇى له خۇى دا، كارىكى بەردەوام و  
نه پچراوى مرؤفه"<sup>۵</sup>، و نه ئەفهه ب تنى، بهلكو (كارولين) ديار دكت د نافا وېنهى  
شعري دا "شاعر خۇى، خۇى ئاشكەرا دهكات"<sup>۶</sup>. ئانكو شاعر دەرپرېنى ژ دەررون و

---

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=114779>

<sup>1</sup> نهپلى، نعمت الله حامد: پېلېن رەخنەى كۆمەكا فەكولېنايه دتېكىستيدا، چاپخانا هاوار، دهوك  
۲۰۰۵، پ ۱۷۳.

<sup>2</sup> الدكتور محمد حسين علي الصغير: نظرية النقد العربي في ثلاثة محاور متطورة، الموسوعة  
الصغيرة، ۱۹۸۶، ص ۳۷.

<sup>3</sup> ئەمىن عەبدولقادر: وېنه و تېگههئى جوانىئ دەھوزانا (جوانى ب جوانىئ جوان دبىت)دا، گۇفارا  
فەژەن، ژمارە (۷)، يا ۲۰۰۶، پ ۳۸.

<sup>4</sup> الدكتور عبد الفتاح صالح نافع: لغة الحب في شعر المتنبي، عمان ۱۹۸۳، ص ۳۲۹.

<sup>5</sup> مەريوان عومەر حەسەن: قەدرى جان، ژيان و بەرهم ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەكا ماستەرى يە، پ ۲۰۰۳،  
پ ۱۶۹.

<sup>6</sup> عبد العزيز ابراهيم: شعرية الحداثة، دمشق ۲۰۰۶، ص ۱۰۶.

<sup>7</sup> نهپلى، نعمت الله حامد: پېلېن رەخنەى، ژېدەرى بەرى، پ ۱۷۳.

<sup>8</sup> محمود زامدار: له بانبيژەى شيعرهوه، كۆمەلهى رۆشنيرى كوردى (۵)، بەغدا ۱۹۸۱، پ ۱۵.

<sup>9</sup> ئوسامە حوسين رەسوول: ۷ نوپژ له سەر دوو گردى شيعر دا، ئاراس، هەولير، ۲۰۰۶، پ ۳۳.

ناخى خوه دكەت و رەنگە ئەفە ژى پتر بەر ب ريبازا رومانسىزمى و گرنگيدان ب تاكە كەسىيى بچت.

(ئەرستو) گوتىيە: "مرؤف بى وئنه نكارت هزر بكت" ، ئەف نەرىنە ژى نيزىكى هەف دبن و پەيوەندييا د نافبەرا هزر كرنا مرؤفى و وئنه يى دا ديار دكن، و ئەف پەيوەندييە "ب تشتەكى بچووك دەست پى دكەت و دگەل فەلسەفا هزر و بىرا شاعرى مەزن دبت" ، ئانكول دەستپىكى هەبوونەكا سادە ژ وئنه يى را هەيە، لى شاعر ب داهينا نا خوه مەزن و بەرفرەھ دكت و پى سەرنجا وەرگرى رادكيشت، شاعر ژى ئەفقى يەكى ژ فالاتيبي وەرناگرت، بەلكو وئنه يى شاعرى: "ژ ناخ و دەروونى مرؤفایەتیی دەيتە دەر" ، (بیرکسون) ديار دكت پىكەاتا وئنه يى "تشتەكە دەست ژى ناهيتە بەردان دگەل دان و ستاندىنا هزرى دگەل دنيايا ماددى، و وئنه (image) زارافەكى پىكەاتييه ژ (مادده و بىرى)" .<sup>۱</sup> لى ديتنەكە دن پتر ئەفقى يەكى رۆن دكت و دبىژت؛ "وئنه يى پىكەاتييه ژ زمان، سۆز و ئەندىشى" .<sup>۲</sup> ژ بەر كو ئەندىشە وئنه يى د شاعرى دا بەرجستە دكەت" ، لەوما ژى وئنه ئامرازەكى چالاكە ژ بۇ گەھاندنا رامان و واتايى، و گرنگيا وئنه يى پشتى "دەرپىن و ئافرپنا رامانا، وئنه دەيتە كو شاعرى پىك دئىنن" .<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> كبابە، الدكتور وحيد صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين الانفعال و الحس، دمشق ۱۹۹۹، ص ۸.

<sup>2</sup> الدغفق، هدى: فيروز الصورة الشعرية عندما تنقص، <http://www.alriyadh.com/20/10/2005/article101939.html>

<sup>3</sup> التكرلي، نهاد: اتجاهات النقد الادبي الفرنسي المعاصر، الموسوعة الصغيرة، عراق ۱۹۷۹، ص ۷۵.

<sup>4</sup> جاكوب كورك: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، نفس المصدر، ص ۲۲۷.

<sup>5</sup> (/): الصورة الشعرية، [http://korrass.eblog.ma/116\\_noureddine/archive/158\\_aae\\_a\\_ae\\_a\\_a\\_a\\_e1.html](http://korrass.eblog.ma/116_noureddine/archive/158_aae_a_ae_a_a_a_e1.html).

<sup>6</sup> عبدالقادر محمد امين محمد: وئنه يى شاعرى له ريبازى رومانتيكى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰، پ ۵.

<sup>7</sup> (/): الصورة الشعرية بين الوهم و الخيال في الشعر الفلسطيني، الطلائع، العدد (۲۵۵)، ۱۲/۹/۱۹۷۷، [www.qudsway.com](http://www.qudsway.com)

و ژ ئالییهکی دن فه ژێ وینیهی شعری "سه رکهفتیتیرین ئالافئ ئافاکرنا ههلبهستی یه.. و وینه و خهبتاندنا وی دکارن ههلبهستفانان ژ ههف جودا بکهن، و (هربرت رید) ژێ دگهل فئ یهکی یه"، تیکست ژێ وهکه شه ریتهکی سینهمایی یه ژ وینان را کو ژ "وینهکی دچته وینهکی دن و ژ نیمه نهکی بۆ نیمه نهکی دن"، و پیدفئ یه ژێ وینیهی شعری "دچارچۆفهکی گشتی (شامل) دا بگهرت، ژ بهر کو بهرهمی پرۆسیسهکا عهقلی یه".<sup>1</sup>

د شعرا کهفن یا عه رهبی ژێ دا ههلبهستفانان "پشت بهستن ب (تشبیه) دکرن وهکو بنیاتی ئافابوونا وینیهی"، ده ربارهیی وینئ نوو ژێ (پیر ریشه ردی) دبیرت: "ئه و نه دهی پیو نه دی نیوان دوو دیاردهی نزیك، دوور و راست بیته، وینه که دمبیت و توانای هه لچوون و شیعرا یه تی پتر دمبیت".<sup>2</sup>

(محمد غنیمی هلال) دلنیا یه "وینه خوئی به شیکه له ئه زموون و پیو یسته هاوکات بئ له گهل به شهکانی تری وینه دا، تا ئه زموونه که به شیوه یه کی هونه ری راسته قینه بگو یزر ئه وه".<sup>3</sup> و د لاتینی یی ژێ دا وینیهی شعری، "ئانکو جوانی".<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Heyder Omer: hunera helbestê 3/7, alavên derbirin û avakirina helbestê, 2- wêneyê helbestê, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/heydere-omer/hunera-helbeste-3.html>

<sup>2</sup> (/): تعليق على قصيدة قمر العواصم للشاعر لوركا،

<http://www.drmosad.com/index133.htm>

<sup>3</sup> المحروفي، محمد: الطابع الحسي للصورة الشعرية عند ابن المعتز، نحو تحديد دقيق لانماط الصورة الشعرية، [http://www.nizwa.com/volume42/p23\\_29.html](http://www.nizwa.com/volume42/p23_29.html)

<sup>4</sup> العذاري، د. ثائر: تأملات في الصورة الشعرية،

<http://www.alnoor.se/article.asp?id=9048>

<sup>5</sup> محمد بكر محمد: به خشانه شيعری كوردی، نامه ی دكتورا، ۱۹۹۷، ب ۵۴.

<sup>6</sup> عبدالقادر محمد امين محمد: وینه ی شيعری له ريبازی رۆمانتيکی كوردی دا، ژیدهری بهری، ب ۸.

<sup>7</sup> البطل، الدكتور علي: الصورة في الشعر العربي حتى آخر القرن الثاني الهجري، (دراسة في احوالها و تطورها)، دار الاندلس، الطبعة الثانية، ۱۹۸۱، ص ۳۰.

و ل داویئ ژى ژ فەريژا فان ديتن و بوچونان دەر بارهیی وینهیی دیار دبت  
وینهیی شعری تشتهکه دەست ژى ناهیتە بەردان، ژ بەر کو "شعر بی وینە نابت،  
چونکی وینە سەنتەری شعری یە، ریک، روح و لەشی وی یە".<sup>۱</sup>

- جوړین وینهیی هۆزانی:

- دابه‌شبوونا وینهیی ژ کناری ئافاهی فه:

- وینهیی ساده:

ئەو وینهیه یی ژ په‌یقه‌کا ساده یان لیکدایی یان ژ په‌یوه‌ندییه‌کا ساده د  
ناقبەرا نیشانکرییان دا و رسته‌کا ساده دا دورست دبت، ئەفجا ئەف وینهیه چ  
په‌یقه‌کا سەربه‌خۆ بت، یان ژى وینى په‌یقا رستى بت.<sup>۲</sup> هەردیسان وینە و زمانى ژى  
په‌یوه‌ندی یا به‌فەرە هەیی "وینە گشت سیمایین زمانى بخوڤه دگرت".<sup>۳</sup> ئوسمان  
سەبرى ژى دبیژت:

گوندى مه كچك ب دار و بهر

بهنا من تهنگه فهت نایى دەر

وینى (گوند) د فى پارچه شعری دا یی ساده و سەرەکی یە، هەلبەستقان ب  
ریکا ئەفی وینهیی؛ وینهیی گوندەکی كچك و ب دار و بهر دكشیت كو ژیان تیدا یە  
ب زحمەت بوویە، لەورا بیهنا هەلبەستقانی تیدا تەنگ دبت، دبت ئەفه ژى  
هەلوپستى هەلبەستقانی یی نەتەوهیى بت بەرامبەرى دەستەهلاتین كو نەفییاین

<sup>1</sup> كبابه، الدكتور وحید صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين... نفس المصدر.

<sup>2</sup> ئورمانى، نزار: خوين دهمبیزا به‌فرى دا، ژیدەری بەری، ب. ۱۱۰.

<sup>3</sup> دتنیل – هنري باجو: الادب العام و المقارن، ترجمة؛ د. غسان السيد، دمشق ۱۹۹۷، ص. ۸۷.

<sup>4</sup> Ji helbesta (xweşxwana çiyayîkî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.68.

كورد ب ئازادى و سەربەستى د پارچەكە بەرفرەھ و سەربىخوھ دە بژين، لەومان ژى  
ب زۆرى د گوندىن كچك و ج سىمايېن ژيانى تېدا نەيى جىگىر دكن.

- وئىنەيى لىكدايى:

ئەو وئىنەيە يى ژ كۆمەكا وئىنەيېن تاك (سادە) پىكدهيت، بەلى ب مەرجهكى  
د شيان و رىكخستن دا بت، ئەو وئىنەيېن تاك ببە ئىك ژ بو پىشكىشكرنا سۆزەكى  
يان ھزرەكى يان ھەلوپستى ھزرەكا كورتر و ئالۇزتر.<sup>۱</sup> ئۆسمان سەبرى دىبېرت:

رۆژەكى يەكى قەرەچى، شوورئ خوھ يى كالان كۆت  
ئانىبوو گوندى ئەلۇ، بازار دكر و دفرۆت  
ئەلۇ ژى وەك گوندىيان، شوور ھلدا ئى مېزەكر  
دەرزا دپشتى نەدپت، بەھايى وى زىدەكر  
داويى كەرى رەش ئ قوت، وى ئانى گوھارت ب شوور  
ب دلگەشى دېر مال، ب دار دا كر د رەخ توور<sup>۲</sup>

د فان چەند نىقە دىران دا ھەلبەستفانى چەندىن وئىنە كشاندىنە، ئى ئەف  
وئىنەيە گشت د خزمەتا ئىك وئىنەيى دانە، ل دەستپىكى وئىنەيى (شوور) دكشېنت كو  
يى سەرەكى يە، ھەر وسا وئىنەيى (يەكى قەرەچى) ژى تا رادەكى د دەستپىكى دا  
رۆلەكى د دەتى، ئى ئەو ژى د خزمەتا وئىنى (شوور) دەپە، پاشى وئىنەيى (گوند،  
ئەلۇ، بازار، گوندى ..) دكشېنت، ئى ھەلبەستفان ئەفان ژى د كتە د خزمەتا وئىنەيى  
سەرەكى دا، ديسان ھەلبەستفان بەردەوام وئىنەيان دكشېنت و (كەر، مال، دار، توور)  
ژى د كتە د خزمەتا وئىنى سەرەكى دا كو (شوور)ە.

<sup>1</sup> ئورمانى، نزار: خوین دەمبېزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۱۲.

<sup>2</sup> Ji helbesta (şêrê elo), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.37.



ٲانكو (يهكى قهرچى، گوند، ٲهلؤ، بازار، گوندى، كهر، مال، دار، توور ..) گشت وٲنهٲٲن سادهنه و خوه د دنه ههفؤ ژ بو چٲكرنا وٲنهكى، ٲان ههلويستهكى ب رٲكا وٲنٲ سهرهكى (شوور).

**- وٲنهٲٲ ب ههفراٲى:**

ٲهو وٲنهٲه كو ژ چهنء وٲنهٲان ٲٲكدهٲٲ و ٲهو وٲنه گشت خوه د دنه ٲٲك، بهٲٲ دٲٲ سهنٲهن، بهلكو ههر وٲنهٲهكى ژ وان سهنٲهريء خوه ههٲه، ٲانكو ژ كوٲهكا وٲنهٲٲن ساده ٲٲكدهٲٲ و وان وٲنهٲان چ ٲهٲوهنءى ب ههفؤ و دن فه نٲنه و دٲٲ سهنٲهن، بهٲٲ ههٲوو ب ههفراٲى خوه د دنه ٲٲك و وٲنهكى ب ههفراٲى دورسء دكن. ٲؤسمان سهبرى دٲٲٲٲ:

دار و بهر، گٲا،

زنار و قهفا،

تهفؤ ب حكٲٲ با

دلهزن،

دههزن،

درهچفن،

ژ ترسا؛

ژ بهر با.

چ ٲهرء و چٲا

چ ٲافؤ و دهريءا،

ژ بهر هنگٲن بٲ

دكهفن ٲاٲٲ

---

<sup>1</sup> ٲورمانى، نزار: خوين دهٲٲٲٲا بهفريء دا، ژٲدهريء بهريء، بٲٲٲ.

داران هلدکه،  
قافان گپړ دکه،  
خانی تیڼه خار،  
دبن تار و مار<sup>۱</sup>

وهك دبینن كو د پارچا ئیكی دا وینه یین (دار، بهر، گیا، زنار، قهفا..)  
وینه یین ساده نه و گشتان خوه دایه ههف و ههلوسته کی ناماده دکن دا كو د گهل  
وینه یین دن یین ساده د پارچا دن دا (نهر، چیا، ئاف، ده ریا..) وینه یه کی یان  
ههلوسته کی دورست بکن، د هه مان دم ژى دا وینى (با) یى پرى ب هنر دورست  
دکن، كو ژ نه نجامى نهفى بايى بهنر (باهوزئ)؛ (داران هه لكدشینت، قافان گپړ  
دکت و خانیان تینته خوار) و ته فان بی سه روبه ر دکت.

- دابه شبوونا وینه یی ژ کناری بزافى شه:

- وینه یی نهلف:

نهف جوړه وینه یه د ئیک تابلو دا دهیته کیشان، مروف دکارت ب کامیرا ئاسایی  
بگرت و په یقین فی جوړه وینه یی دهر برینى ژ دهمى بوړى دکن یان ژى فرمانى بی  
هیز تیدایه<sup>۲</sup>، واته وینى وینه یی نهلف هه ر ژ نافى وی دیاره بزاف تیدا نینه و د ئیک  
دیمه نى دا دهیته نافراندن و رووداوین وی ژى گشت ژ کریارین دهمى بوړینه، هه ر  
وینه گره کی فوٹوگرافى یان نیگار کیشه ک دکاریت فی جوړه وینه یی ب ئاسانى  
بکیش و بگرت<sup>۳</sup>. ئوسمان سه برى دبیرت:

<sup>1</sup> Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85-86.

<sup>2</sup> ئورمانى، نزار: خوین دهمبیزا بهفرى دا، ژیدهرى بهرى، ب.۱۲۷.

<sup>3</sup> ئورمانى، نزار: خوین دهمبیزا بهفرى دا، ژیدهرى بهرى، ب.۱۲۰.

بوو مهحشر نيڤهكا وهلاتى ژورين  
ژ رووكى ههوار بوو ب زارين و شين  
گهلهك تهنگ بوو بوو ئهرد ژ خهلكين د شهر،  
ژ بهر كو مابوون بى سهرهك و ريبهرا<sup>۱</sup>

د فى پارچى دا وينهكى نهلف كيشايه، ژ بهر كو كريارا دهى د دهى بؤرى  
يى دوور دايه ب ريبا كارى (بوو)، د فى وينهكى دا ديمهنهكى پر خويىناوى و  
نهخوهش دكيشت كو ل كنارهكى هاوار و قيرين بوويه و ل كنارهكى دن شهر و  
جهنگ و كوشتن بوويه، ب فى يهكى مهيدان ژ لهشكه و ديمهنيى كوشتنى تى  
بوويه، ب كورتى ديمهنهكى تراژيدى دكشيت و فى يهكى زى د زفرينته نهبوونا  
سهروك و ريبهران. د پارچهكه دن دا دييژت:

باهوز،

بى دوز،

وهكى روحتين

ب سهر مهده هات.<sup>۲</sup>

د فى نمونهيى زى دا وينهكى نهلف دكيشت، ژ بهر كو كريار يا د دهى بؤرى  
دا، ئه و زى ب ريبا كارى (هات)، ههرچهنده هنهر يا تيدا، لى ژ بهر كو دهربرينى ژ  
دهى بؤرى دكت، ب وينهيهكى نهلف دهيتته هژمارتن.

<sup>1</sup> Ji Helbesta (berdiliya mihokê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.77.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.85.

د فې وینهیی دا هۆزانفان وسا دیار دکت باهۆز ب رهنګه کی گهلهك خورت ب رهنګی روحستین<sup>۱</sup> (تەشبیھ) دکت دەما یی ب سەر وان دا گرتی و یین بی حال و بی دەستهلانکرین.

- وینهیی لفۆك:

ئەف جۆره وینە د بییافهکی بەرفره دا دهیتە کیشان ژ وینهیی نەلف، دیمەنیی وی پری بزافن و ژ دۆخه کی بو یی دیتر دهینە گهۆرین، وینەگرین درامای دکارن فی وینهیی ب ریکا کامیرا تەلهفزیونی یان سینهمایی بگرن، کار د فان وینهیان دا دەرپرینی ژ دەمی نهۆ یان ئاینده دکن. ئۆسمان سهبری دبیژت:

ئهورین رهش

ئهورین گهور،

راست و چهپ

دچن تین.<sup>۲</sup>

د فې پارچی دا وینه کی لفۆك کشاندییە، ژ بهر کو (دچن، تین/دهین) نیشانا بهردهوامییی نه و کریار دهیتە کرن و یا د بهردهوامییی دا، ژ بهر کو (د) یا د گهل، و هۆزانفان یی وینهیه کی بهیز و پر بهنەر ل ئەسمانی نیشا مه د دت گو یی دچن و دهین دا کریاره کی بکن.

<sup>۱</sup> ب نهرینا من ل قیرئ مهبستا ههلبهستفانی ب پهیفا "روحستین"؛ عزرائیله، یان جبرائیل، ژ بهر کو ل گۆرهیی باوهرییی ئۆلین ئیزدیاتی، بۆسلمانیاتی، مهسیحیاتی .. عزرائیل و جبرائیل روحان دستین.

<sup>۲</sup> ئورمانی، نزار: خوین دهمبیزا بهفری دا، ژیدهری بهری، ب ۱۲۲-۱۲۳.

<sup>۳</sup> Ji Helbesta (bahoz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.82.

- وینە ژ کناری شیوازی فه:

- وینەیی رهوانبیزی:

رهوانبیزی بخوه "دابەش کردنی دروست و گونجاوه له هەلبژاردنی وشەى جوان و پوخت"<sup>1</sup>، ئەفە ژى تشتهكى دياره، چونكى رهوانبیزی پهيوهنديهكا گهلهك خورت ب ئەدهبی فه یا ههیی و ئەو ئەدهبی بی هۆنهرین رهوانبیزی وهكه ئاخفتنهكا ساده و ساكار دهیته پيش و یا بی جوانکاری و تام و لهزهته "شعرا بی رهوانبیزی شعر نینه"<sup>2</sup>، و (رۆلان بارت) و (حازم ئەل - قرتاجی) هۆنهری رهوانبیزی گرنگ دیتنه<sup>3</sup>.

ههروهسا ژ بهر كو ئەگەر ئەدهبی پهيوهنديهكا خورت ب زمانی فه ههبت، "رهوانبیزی ژى پهيوهنديهكا وسایا ب زمانی فه ههیی"<sup>4</sup>، دیسان "رهوانبیزی ب تنی فۆرمی بهرهمنی ئەدهبی ب خوقه دگریت"<sup>5</sup>، د كهفن ژى دا "رهوانبیزی هۆنهری رازیکرنی بوویه"<sup>6</sup>، دهربارهیی وینەیی رهوانبیزی ژى؛ ژ ههر جۆرهكى دیتر پتر کارتیکرنی ل ههست و سۆزان دکت، ژ بهر كو "دەرفهتهكه بهرفرهتر یا شروقه کرنی فه دکت"<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> سهليم رهشيد صالح: شیوازی له كورته جیرۆكى نووی كوردی دا، سالانی ۱۹۸۰ - ۱۹۹۰، نامهى ماستەر، ۲۰۰۱، ب ۲۵.

<sup>2</sup> نامیدی، د. عهبدووللا یاسین: وانا رهخنا ئەدهبی، زانکویا دهۆك، کولیژا پهروهردی، پشکا زمان و ئەدهبی كوردی، قۆناغا چاری، ۲۰۰۹/۴/۲۰.

<sup>3</sup> الجزائري، محمد: آلة الكلام (النقدية.. دراسات في بنائية النص الشعري، دمشق ۱۹۹۹، ص ۹.

<sup>4</sup> سعد ناصرالدين: علم المعاني و علم البيان و علم البديع، <http://www.4uarab.com/vb/archive/index.php/t-22480.html>

<sup>5</sup> نامیدی، د. عهبدووللا: وانا رهخنا ئەدهبی؛ پهيوهنديا رهخنا ئەدهبی ب رهوانبیزی فه، زانکویا دهۆك، کولیژا پهروهردی، پشکا زمان و ئەدهبی كوردی، قۆناغا چاری، ۲۰۰۸.

<sup>6</sup> عدنان بن ذريل: النص و الاسلوبية بين النظرية و التطبيق، دمشق ۲۰۰۰، ص ۵۳.

<sup>7</sup> سي. دي. لويس، الصورة الشعرية، ترجمة؛ د. احمد نصيف الجنابي، مالك ميري، سلمان حسن ابراهيم، مراجعة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، كويت ۱۹۸۲، ص ۴۳.

۱- وېنەيى لىكچواندىنى:

لىكچواندىن؛ پشكەكە ژ پشكىن روونبېژىي، ھۆكارەكى ھەرە گىرنگە و ژ بۇ  
ئاشكەراكرنا زمانى دەمى پېدقى يارمەتى دەرە.<sup>۱</sup>

(عەزىز گەردى) دىبىژت: "لىكچواندىن بەستىن و پەيداكردى وىچۇنەكە  
(تەشبىھ) لە نيوانى دوو شت دا بەھۇي ھاوبەشبوونيان لە يەك سىفەت دا يان زياتر،  
بۇ مەبەستى يان چەند مەبەستىكى ديار".<sup>۲</sup>

(محمد زغلول) پېناسە دكەت و دىبىژت: "كە بىرپار بىرى لە سەر ئەھوى كە  
دوو شت يەككىيان شوپنى ئەھوى تر بگرېتەھە، لە ھەستابى، يا لە مېشكدابى، ديسان  
لەوانەيە لىكچواندىن لەووتندا بى يا لە دەرونا".<sup>۳</sup>

ئانكو مەبەستا لىكچواندىنى نىزىكرنا مەرەمەكى يە كو د ھزرا ئاخفتنكرى  
دا ھەيە و دقېتن د ھزرا گوھدارى دا بچەسپىنت، ئەف مەبەستە ل دوو ھەلويستى  
ئاخفتنكرى دەيتە گھۆرپن. ئۇسمان سەبرى دىبىژت:

ئىف ياقوت، ددان مرارى

مەست كرم پەلكا گھارى<sup>۴</sup>

<sup>۱</sup> د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،  
۲۰۰۷/۱۲/۲.

<sup>۲</sup> د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،  
۲۰۰۷/۱۲/۲.

<sup>۳</sup> زىبارى، نەوزەت ئەحمەد: روونبېژى لە شىعرى كلاسكى كوردىدا، بە نمونەى مەلای جىزىرى  
و نالى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۱، ب۳۳.

<sup>۴</sup> Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-75.

ل دوو فی خشتهیی ل خواری ئەم دکارن روڤن بکن:

لێچۆ (مشبه)	لهوچۆ (مشبه به)	ئامراز	روویی لێکچواندن
لێف/ ددان	ياقوت/ مراری	وهك(ديارنه‌بوويه)	ديار نه‌بوويه، لێ ب ریکا ئەندیشهیی ئەم دکارن بیژن؛ جوانی و به‌هايه.

خویایه کو (لێف/ددان) لێچۆنه و (ياقوت/مراری) لهوچۆنه، هه‌رديسان ئامراز ژى هه‌يه، ئەو ژى (وهك)ه، لێ ديار نه‌بوويه ژ بهر كو چ لێف نه ياقوتن، و چ ددان ژى نه مراری نه، بهلكو يا دورست؛

#### لێف وهك ياقوت، ددان وهك مراری.

ب دیتنا هنده‌كان دهما هه‌لبه‌ستفان ئامرازی نه‌ئینت، هنگی هه‌لبه‌ست پی ب هیژ د كهفت، ئانكو ئامراز لاوازیی د شعرى دا په‌یدا دكت، لێ ئەز بخوه نه ب فی دیتنى ره مه، ژ بهر كو دبت د هندهك شعران دا ئامراز لاوازیی دشعری دا دورست بكت، لێ د شعرا كلاسیك دا و ب تایبهتی ژى دهما ئیكى وهكه مه‌لایى جزیری، یان ناله‌ند په‌یفین (میسلی، ته‌شبیهی..). بكارتینت، پتر تام و چیژى په‌یدا دكت. هه‌روه‌سا د فی نموونهیی دا روویی لێکچواندن ژى ديار نه‌بوويه، لێ ئەم دکارن ب رپیا ئەندیشهیی ديار بکن كو ئەو ژى جوانی و به‌ها و سه‌نگه. هه‌لبه‌ستفان د پارچه‌که دن ژى دا وینهیی لێکچواندن د کیشت و فی جارێ ئامرازی ژى ديار دکت:

ژ بهر خنزى كه‌تبوون ناف لنگین نه‌ياران،  
 ئەو كوردپن د جه‌نگی ده وهكى شپړ و شه‌پالن.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ji Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

لِيچۇ	لەوچۇ	ئامراز	روويى لِيچواندنى
كورد	شېر/شەپال	وھكى	روويى لِيچواندنى ديارنەبوويە، ئى ئەم دكارن ب رېيا ئەندېشى ديار بكن كو ئەو ۋى؛ زيرەكى و خوشمىرى و قەھرەمانىيا كوردانە د گەل دوژمنى ب تايىبەتى ۋى د چيا دا.

د نمونەگە دن ۋى دا ئامرازی ديار دكت:

ئەبرو تە خەنجەر ميسالن  
وھك تيران بژانك هەفالن<sup>۱</sup>

ل گۆرھى فى خستەيى ل خوارى:

لِيچۇ	لەوچۇ	ئامراز	روويى لِيچواندنى
ئەبرو	خەنجەر	ميسالن (كو پاش و پـــــــيش ئىخستىيە)	ب رېكا ئەندېشەيى؛ دژوارى، توژاتى ..

- ويئەيى خوازەيى:

بكارئىنانا "ئاقەكى ل شوونا ئاقەكى دىتر" كو "مەرجهى پەيشى بەيتە  
كھۆرىن، ئى ساختى پەيشى نەھىتە كھۆرىن".<sup>۱</sup> ب واتايەك دن؛ ئەف ويئەيە ۋ ئەنجامى

<sup>1</sup> Ji Helbesta (daylan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.74-74.

<sup>2</sup> هەورامى، حمەمە كەرىم: پېشەكى يەكى (مەم و زىن) و چەند ھىمايەكى فەلسەفى، فيستفالا خانى؛ رېقەبەريا گشتى يا رەوشەنبىرى و ھۆنەرى، دھۆك ۱۹۹۵، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۱۹۹۶، ب.۵۸.



ئەنجامى "بىكارئىنانا پەيغۇنى ژواتا وئى يا سەرەكى بۇ واتايەكا دىتر دەيتە  
دورستىكرن"، و "واتايا ئىكى يا دورستە، و يا دوويى يا خوازىي يە"، خوازە بخو  
ژى رۆلەكى سەرەكى ھەيە كو ئەو ژى 'ئافاكرنا جوانىيا گۇتارى يە'.

(كولردج) شعرا بى خوازە ب 'ئىشتەكى ھىك دىبىنت'، ھەردىسان خوازە  
"ھاوبىئى و فرەواتايى ژ ھەف جودادكەت"، ئەرستۆ ژى دىبىت: "فەگوھاستنا  
پەيغەكى يە بۇ پەيغەكا دى، يان ژى فەگوھاستنا مەبەستا پەيغەكى يە ژ بۇ  
پەيغەكا دى".<sup>۶</sup>

(كامل ھەسەن بەسىر) دىبىت: "لەووشەيەك يان دەربىرېنىك بۇ ماناى  
دروستى خۇى بە كارنەھىئراوہ"<sup>۸</sup>

ئەف پىناسەيىن دەرباس بوويى گشت ئىك مەرەمن و ھەر ئىك ب رەنگەكى  
ئانىيە زمان، ئۆسمان سەبرى دىبىت:

### ئەو نزانن دۇست و يار ل سەر وان چ دىبىژن، نەمازە ئەم كالمىر گەلەك زمان درىژن.<sup>۱</sup>

<sup>1</sup> زىوھى، ھىسەن ئۆسمان: رۆلى (پارادۆكس) دىبىكھاتا وىنى ھۆزانى دا، نامەكا ماستەرى يە،  
دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۸، ب۱۰۹.

<sup>2</sup> نورمانى، نزار: خوين دەمبىزا بەفرى دا، ژىدەرى بەرى، ب۱۲۷.

<sup>3</sup> منقور عبدالجلىل: علم الدلالة، أصوله و مباحثه فى التراث العربى، دمشق ۲۰۰۱، ص۲۳۲.

<sup>4</sup> تحريشى، الدكتور محمد: النقد و الاعجاز، دمشق ۲۰۰۴، ص۸۲.

<sup>5</sup> محمد راضى جعفر: الاعتراب فى الشعر العراقى المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ۱۹۹۹، ص۱۰۱.

<sup>6</sup> صباح رشيد قادر: ھاوبىئى و فرەواتايى لە (گىرەك) دا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۰، ب۱۶.

<sup>7</sup> د نەوزەت ئەحمەد: وانا شىواز، زانكۇيا دەۋك، كولىژا پەروەردى، پىشكا كوردى، قۇناغا سى،  
۲۰۰۸/۳/۱.

<sup>8</sup> ئەلبەسىر، دكتور كامل حسن عزيز: زانستى ناوہلواتا، لە رەخنەسازىي يۇنانى و رۇمانى و  
عەرەبى و ئەوروپى يەوہ بۇ رەخنەسازىي كوردى، چاپخانەي كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا  
۱۹۸۱، ب۹۷.

ل فیرئ وینهیهکی خوازیهی ههیه، ژ بهر کو دهما دیار دکت کو کاله میر زمان درپژن، نه کو ب دورستی ژی زمانی وان ژ کناری قه باره فه یی درپژه، بهلکو واتایه کا مه جازی ههیه و مه بهست پی ئه وه کو پیره میر ئاخفتنا خوه ل چ سنوران ناهیلن و ههر تشته کی بهیته سهر زمانی وان دبپژن، بی کو شهرمی یان ههر تشته کی دن ل بهر چاف وهرگرن.

**فه مالن زهند و بهندی ن مایی خوه بو پیشهنده خوه ل کار کن  
گه ئی خوه یی دخه و مایی ب ئاواکی هوون هشیارکن<sup>۱</sup>**

د فی نموونه یی ژی دا وینهیهکی خوازیهی دورست بوویه، ب تایبهت ژی د په یفا (خه و) دا، ژ بهر کو ل فیرئ مه بهستا هه لبه ستفانی ب خه وی ب دورستی نه خه وه، بهلکو پاشقه مان و بی دهنگییه ل همبه ری پیکشه فتن و پیشقه چؤنان.

**هو گه ئی منی ره بن و نه زان و کور !  
نزانم، نه ف چ پیسی و بهخت ره شی په ؟<sup>۲</sup>**

ل فیرئ ژی په یفا (کور) ل جیی خوه یی دورست نه هاتییه و نه ف (کور) ه، وینهیهکی خوازیهی دورست دکت، ژ بهر کو نه ف په یقه ب واتایا نه خوینده واری و نه زانین و نه هشیاری و پاشقه مانی و ... هتد، دئینت.

---

<sup>1</sup> Ji Helbesta (hêviya kalemêr), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.36.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (bi xêr hatin), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.47.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (gelê kor), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.52.

- وینهیی درکهیی:

درکه ژ لایی فه رههنگی فه ئانکو؛ درکاندن، ئاشکه راکرن، گوئن، دانپیدان. ژ لایی چه مکی فه ژى نه وه کو راسته راسته نافى تشتهكى نه بیژن، ئى نافى تشتهكى دن بینن کو په یوهندی ب واتایهكى فه ههبت، دا کو گوهداری به رهف واتایا دووی ژى ببت، ئى ههردوو واتا دوور و نیژیک بخوهفه د گرت، چونکی مه چ به لگه نینن کو واتایا ئیکى ب تنى مه بهست بت.<sup>1</sup>

(ئه حمد ئه لهاشمی) د په رتوکا (جواهر البلاغه) دا دبیزت: "ما يتكلم به الانسان و يرید غیره". ئوسمان سهبری ژى دبیزت:

ناشی ببیژی تو گوئنا راست،

دکاری بیژی: "رهشه رهنگى ماست"<sup>2</sup>

د فئ پارچئ دا وینهیی درکهیی کشانديه، ژ بهر کو مه بهر ب واتایهکه دن ژى دببت کو ئه م دکارن بیژن؛ (کس نکارت ئینکارا راستیی بکت)، و مه چ به لگه ژى نینن کو واتایا ئیکى ب تنى مه بهست بت، یان یا دووی، ئانکو خوهندهفانی بهر ب ههردوو واتایان دببت.

نزانم ههیا چ گافئ ئهف لههیا گهماری،

دئ وا دوش به دوه لیت؛ کوتا بن روژین تارى؟!<sup>3</sup>

<sup>1</sup> د نهوزمت ئه حمه د: وانا شیواز، زانکویا دهوک، کولیزا پهروهردئ، پشکا زمان و ئهدهبی کوردی، قوناغا سئ، ۲۰۰۸/۳/۳۰.

<sup>2</sup> Helbesta (durû), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.132.

<sup>3</sup> Helbesta (gurraniya bêbavan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.55.

د فئی پارچئی ژی دا (رۆژین تارى) وینهیی درکھیی دورست کرییه و دکارت  
هزرا مه بهر ب دوو مانایان ببت.

- وینهیی خواستنی:

خواستنی "بهشیکه له بهشهکانی رووبیژی و له (لیکچواندن) به هیژتر و  
پاراووتره".<sup>1</sup> ههروسا (نه رستۆ) پیناسه دکت: "گواستنه وهی ناوی شتیکه بو شتیکی  
تر".<sup>2</sup> هاتییه زانین "خواستنی و خوازمیا زهنی دوو زاراقین مرادفن د رخنئی دا"،<sup>3</sup>  
ئۆسمان سهبری دبیزت:

ب قیر دبیزن: "دهما وهیه، هون نه مهندان."  
دهستنی ستهمی ترس و مرن ل وهلیت باراندن.<sup>4</sup>

په یفا (سته م) ل جیی خوهیی دورست نه هاتییه و ل جیی په یفا (سته مکار)  
هاتییه، چونکی ستهمی دهست نینه، تهف کو خواستنی د بنگه ها خوه ده  
به رهه فکرنه، لی ئالییه کی وی نایی ب لیفکر و بیژهیا دن ل شوونا وی ئالی دهیت،  
و دبه نیشانا وی، وهک په یفا (دهست) کو په یفا (سته م) ژ واتایا فرههنگی  
دهرکه تییه و ئەف یهکه دبته سهدهما جیبونا خواستنی.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> زیباری، نوزت نه حمه د: روونبیژی له شیعری کلاسیکی کوردیدا، به نمونهی مهلای جزیری و  
نالی، نامه ی ماسته ر، ۱۹۹۱، ب. ۹۶.

<sup>2</sup> زیباری، نوزت نه حمه د: روونبیژی له شیعری کلاسیکی کوردیدا، به نمونهی مهلای جزیری و  
نالی، نامه ی ماسته ر، ۱۹۹۱، ب. ۹۷.

<sup>3</sup> ک.ک. ثفن: الجاز الذهني، موسوعة المصطلح النقدي، ترجمة؛ الدكتور عبد الواحد لؤلؤة، العراق  
۱۹۷۸، ص. ۱۵.

<sup>4</sup> Helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,  
b.46.

<sup>5</sup> Heyder Omer: Osman Sebrî..., jêderê berê, b.192.

## ٢- وینھیی فلسفہی Philosophic image:

ئەفلاتون ل وئ باوەرئ بوویە فلسفە "زانینا راستیی یە ب شیوویەکی موتلق"، ژبەر کو "فلسفە ئەکۆلینا هەبوونی ب ریکا عقلی دکەتن"، هەروسا نەپینەک دن پریا نیزیکی فان دیتنانە دیار کت "فلسفە هەر شتیکی عقلی، و هەر شتیکی عقلی راستەقینەیه"، ئانکو ئەفە د گەل هندی یە کو فلسفەئ گریدانەکا خورت ب عقل و زانستی فە هەیه.

فلسفە و رەنگفەدانا وئ د نافا ئەدەبی دا، رۆلەکی بەرفرەه دبیت، ب تایبەت ژئ ئەگەر ئەو هەلبەستفانە ب خوە فەیلەسوف بت، ژبەر کو "فلسفە هۆنەرەکه نەپینن خودی (زاتی) دادھینیت"، ئەگەر فلسفە فی یەکی بکت؛ زۆر جارن شعر ژئ خودئ (زاتی) شاعری دەیتە دەر و دەرپرینئ ژ دەروونی وی دکت. وینئ فلسفەئ؛ جۆرەکه ژ جۆرین وینەیی دەرپرینئ ژ هەلووستئ هەلبەستفانی دکت دەربارەیی بابەتین فلسفەئ یین وەگە؛ بوون، مرن و ژیان ..هتد. هەروسا وینە و دیتنن ئالۆز ژئ، لەوران دەما بەیتە گۆتن "مادم ئەز شاعرم، ئەز یئ غەریبم ژ فی دنیا یئ"<sup>٥</sup>، لەوران ژئ نەیا سەرنج راکیشە هەگەر هات

<sup>1</sup> البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٥، ص ١٦.

<sup>2</sup> البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، نفس المصدر، ص ١٦.

<sup>3</sup> بیتران فیروزۆل: فیلسوفەکانی مۆدیرنیتە، لە دیکارەتەوہ تا هایدگی، و: لە فەرەنسییەوہ، د. محەمەد رەحیم ئەحمەدی، دەزگەھئ ئاراس، هەولێر، چاپا دووی، ٢٠٠٧، ب ٣٦.

<sup>4</sup> عالی، د. وائل: الشعر و الفكر، ادونیس نموذجا، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١، ص ٧٧.

<sup>5</sup> عبدالطيف شراره: معارك ادبية قديمة و معاصرة، اشهر المعارك القلمية في ميادين الادب و الفكر و الاجتماع و الفلسفة و التاريخ، دار العلم للملايين، الطبعة الاولى، ١٩٨٤، ص ٨١.

\* دیتنەک هەیه دیار دکەت کو "شاعری دنیا یئ، باشترە ژ شاعری نە ل دنیا یئ". (د. جابر عصفور: قراءة التراث النقدي، دار الکنعان للدراسات و النشر، الطبعة الاولى، دمشق، ١٩٩١، ص ١٣٠).

و ل گۆرهیی فی دیتنی، ههلبهستفانی هندهك تشت گۆتن بۆ مه دغهريپ و سهرنج راکيش بن\*.

ديسان ژ بهر كو شعر ژ "بیرۆكه و وینه پیکدیت" ئەم دوو رهگهزه تیکهه له بهیهك دهبن، چونکی رهگهزێکی وینهیه و ئەگەر له فهلسهفهدا به شیوهیهکی راستهوخۆ رووبه رووی بیرۆکه بپیتهوه له شیعیر دا له پشت وینهکانهوه دهیانبینین.<sup>1</sup> ههروسا دقیت ئەم ژبیر نهکن کو شعر "فهلسهفهکا تاپهته، کهس تی ناگههت ژ بلی ههلبهستفان و رهخنهگران".<sup>2</sup> و فهلسهفه ژى وهکه (لوسین) بۆ دجت: "پهستکرنا سهربۆری په".<sup>3</sup> ئەفه ژى ديار دکت فهلسهفه و شعر دوو تشتن؛ کو پهيوهنديهکا خورت بههقره ههيه، (نیتشه) چ جوداهیی نابینت و دياردکت؛ "هه ما شعر و فهلسهفه ئیکن و (نیتکارهکه) ئەفسانهیی په".<sup>4</sup> ئەفه ژى چافکانییا شعر و فهلسهفی د کته ئیک و ئەفی سهرجاوهیی ژى ژ بۆنا ئەفسانهیی، ئانکو نهدياربوونی و نه واقعیانه د زفرینت، د هه مان دم دا "فهلسهفه نهکو نههوشیهکا ئەدهبی په"، ئانکو راستی و ههبوونا خوه یا ههیی و ژ قالاتییی نههاتییه و فهلسهفهیی نا کته نههوشیهک و هیلینهک ژ بۆ ئەدهبی، د خوازت ههتا رادهکی سهربهخویهکی ب دهته فهلسهفهیی، د هه مان دم ژى دا وهکو (یسرز) بۆ دجت کو

<sup>1</sup> گهردی، سهردار ئەحمهد حهسهن: بنیاتی وینهی هونهری له شیعیری کوردیدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)، ژیدهری بهری، ب ۱۴۰.

<sup>2</sup> البقمي، سلطان بن حمود: فلسفة الشعر و لهجة الشعراء، <http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=37561>.

<sup>3</sup> هنیدي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ۲۰۰۲، ص ۲۹.

<sup>4</sup> ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو، [http://thawra.alwehda.gov.sy/\\_print\\_veiw.asp?filename=93756664720051002225517](http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517).

<sup>5</sup> الغامدي، محمد: فلسفة الادب، الناشر: تشيکو الاتحاد، من ويكيبېديا (الموسوعة الحرة)، انترنت.google.

فەلسەفە "نە راستى يە، بەلكو ليگەريانە ل راستىي" ، ھەروسان ھندەك ژ زانايان؛ شاعر و فەيلەسوفان نيزىكى ھەقو دوو دكن و ديار دكن "سالۆخەتا سەرەكى يا كو ھەلبەستفان سەرگەفتنى پى دئىنت ئەوھ كو دگەوھەرى سالۆخەتا سەرەكى يا كو فەيلەسوف ژى سەرگەفتنى پى دئىنت"<sup>1</sup>. (فەلەكەدەين كاكەى) ئەقى فالاتىيا د ناقبەرا ھەلبەستفان و فەيلەسوفان ژى دا ناھىلت "ھەر شاعريك فەيلەسوفە، ئەگەر ناسنامەى شيعرى پيبيت"<sup>2</sup>. ئۆسمان سەبرى د بيژت:

ل ئەزمانان چ ھەيە؟ تەف فالاىي و ستير  
ب ھيقي و لافايي زكى برچى نابوو تير<sup>3</sup>

گەر تەماشەيى قى پارچى بكن و ب تايبەتى نيغە ديرا ئيكي، دى بينن پرسیارا (ل ئەزمانان چ ھەيە؟) پرسیارەكا فەلسەفى يە كو ئۆسمان سەبرى دكت، ژ بەر كو "شعر سەفەرە بەرەف گومانكرنى و پرسیاركرنى ژ تارياتيى"<sup>4</sup>، بەلى د گەل ھندى ھەلبەستفانى مە خوھ ل ھيقييا چ بەرسفان ناگرت و ئەو بخوھ بەرسقى د دت، بەلى بەرسفەكا وسا ھەما يا ژ خوھفەكرى، دەما دبيژت: (تەف فالاىي و ستير)، ژ بەر كو تەف مروّف قى يەكى دزانن، بەلى تشتين نەديار و ئەم نە بينن ونزانن؛ ئەو فەلسەفەيە.

<sup>1</sup> ھنبيدي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات) ..، نفس المصدر، ص ۳۰.

<sup>2</sup> الدكتور محمد شفيق شيا: في الادب الفلسفي: مؤسسة نوفلى، الطبعة الاولى، بيروت- لبنان ۱۹۸۰، ص ۱۰۶.

<sup>3</sup> كاكەى، فلك الدين: دەفتەرى كاف، ليكۆلينەوھى ئەدەبى، چاپخانەى رۆشنبيرى- ھەولير ۲۰۰۱، ب ۱۱۳.

<sup>4</sup> Ji Helbesta (gazin ji xwedê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.134.

<sup>5</sup> ھۆشەنگ شىخ محەمەد: دەرچۆن ژ دەسەلاتا ماناى، چاپخانا ھاوار، دەوڪ ۲۰۰۵، ب ۱۴.

د پارچه که دن دا وینه و ئاماژهیښی فلسفه‌فی خویا دکت، ئاخفتنن خه‌لکی  
دهرباره‌یی ره‌گه‌زی ملیاکه‌تان ب رهنه‌گه‌کی جوان د کته شعر و جاره‌کا دن ژ وان ره  
ئاراسته دکت:

هنان دگوتن: "مه‌له‌ک نیږن، کورپن خودی نه،"  
ئین دن دگوتن: "هوون کافر بوون، نه نیږن، مینه."

ديسان شاعرئ مه وینه‌یه‌کی فلسفه‌فی ژ فلسفه‌فیه‌یا مرنئ دیار دکت، ئه‌فه‌یه  
فلسفه‌فیه‌یا ژیانئ کو روح دچته جه‌م خودی هه‌ر وه‌ک ئیزدی بو دچن، و که‌سین  
باوه‌رییا خوه ب فی یه‌کی نه‌ئینن و خوه تینه‌گه‌هینن؛ ب دیتنا ئوسمان سه‌بری  
ئه‌وان که‌سان نه‌فیت ژ فی دنیا‌یی هه‌رن:

گه‌لو ما زانی، کو ده دچه جان؟  
ئه‌ف ژ په‌زدانه، دچه نک په‌زدان.  
که‌سین بیر نابن فلسفه‌فا ژینئ،  
وان نافئ مرن، چاف ل مایینئ.<sup>۲</sup>

### ۳- وینه‌یی دهررونی Psychological image:

هه‌لبه‌ستفان خودی هه‌ست و سۆزه‌کا رۆن و نازکه کو زۆر بلندتره ژ هه‌ست  
و سۆزین که‌سه‌کی دن یئ سروشتی و شیانین کیشانا وینه‌یی هه‌نه، هه‌ر ئه‌فه بوویه  
هه‌لبه‌ستفان ژ که‌سین دن د جیاواز بن، ده‌می ئه‌ده‌بی دئاف‌رینت ژ، "زۆر جاران

<sup>1</sup> Ji Helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.146.

<sup>2</sup> Balî, a: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.124.



دەربېرىنى ژ خوږ دكەت" ، له ووران (فروغ فەرخزاد) گۆتییە: " له نښو هەناوی  
شیعری خۆم دا، خودی خۆم دەدۆزمهوه".<sup>1</sup>

وینە د زانستی دەروونی دا؛ " بەرھەمئینانا عەقلى یه ژ بیرھاتنښ  
سەربۆرگا سۆزدار، ژ بەر هەستی یا بۆری و مەرج نینە ژى یا دیتراو بت"،  
هەرديسان هاتییه گۆتن " وینە بخوڤ ژى ژ ئەنجامى هەلچۇنا دەروونی بوویه"،  
ئانكو وینە و دەروونی شاعری بهەفره د گریډاینه و دەما ئەف دەروون توشى  
هەلچۇنەكى دبت؛ یان ژى "دکەفته دبن فشارگا دەروونی دا"،<sup>2</sup> هنگى وینەیی  
ئەدەبى دەیتە ئافراندن، چونكى وینەیی شعری " له بنچینه دا پیکهاته یهكى  
ئاوپیته له هەست و سۆز و مەشاعیر و به بى هەست و سۆز نابى و وینە هەردەم  
(سۆزدار و پېر له مەشاعیر تەنانهت له و کاتانەش که له پشت سئبەرى وینە  
مادییه کان حەشاردراوه... رەخنەگرەکان نزیکه ریک بکەن له سەر گرنگی وینەى  
دەروونی که بنچینه یه که گشت جۆرەکانى وینەى له سەر بنیات دەنرى".<sup>3</sup> هەروسا  
نە ب تنى وینە؛ بەلکو داھینان ژى " له خۆلگەى هەستەوه دەبییت"،<sup>4</sup> ئەفە ب خوڤ

<sup>1</sup> عمر فروخ: هذا الشعر الحديث، بيروت - لبنان، الطبعة الاولى، ١٩٧٨، ص ١٣.

<sup>2</sup> پیرداوڤى، ستار: خلودییه تی شیعیر له دیدگای (فرووڤى فەرخزاد) دا، گۆفارا رامان، ژماره (٤٩)،  
٢٠٠٠، پ ٥٥.

<sup>3</sup> نوزاد عبدالله: وینى هۆزانى دهۆزانين (قۆچان) دا، گۆفارا پەيف، ژماره (٧)، پ ٤٤.

<sup>4</sup> دكتور منصور عبدالرحمن: اتجاهات النقد الادبي في القرن الخامس الهجري، المصر ١٩٧٧، ص ٣٩٩.

<sup>5</sup> حنا عبود: فصول في علم الاقتصاد الادبي فصول مختارة من رؤى كاسندرا بريام، دمشق ١٩٩٧،  
ص ١٠٠.

<sup>6</sup> گەردى، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەى هونەرى له شیعری کوردیدا، ژیدەرى بەرى،  
پ ١٤٢.

<sup>7</sup> نازاد ئەحمەد مەحمود: شەش لیکۆلینەوهى شیعری، دەزگای ناراس، ٢٠٠٨، هەولێر، پ ١٣.

ژی خویا دکت ئەدەب و سایکۆلۆژییا گەلەك گریدان ب هەفرە هەیه.<sup>۱</sup> و 'ئە یا  
بێدقی بەسەندکرنی یە، ژ بەر کو کەس نینە ئەقی بەکی ئینکار بکەت، هەر وەسا  
نەفس ئەدەبی دورست دکەت، و ئەدەب نەفسی دورست دکەت'.<sup>۲</sup> ژ بەر کو وینەیی  
شعری ب گشتی "شەنسهکه ژ جوانی و داهینانی، و یی کارتیکیەرە و دەروونی  
مرۆقی دەهژینت".<sup>۳</sup> شعر بخوہ "ئێستەکه وژدانیا کوورە".<sup>۴</sup>

زانایی دەروونی (فروید) ژی و سا بو دچت کو داهینانا هۆنەری "  
تەنفسکردنی ئارەزووہ سیکسییە کپ کراوەکانە لە لاشعورەوہ لە سەردەمی  
منداڵییەوہ کەبت کراون یا خود زۆر بە توندی براوینەتەوہ".<sup>۵</sup>

گەلەك بابەتین دەروونی هەنە و ئیک ژ وان بابەتین گرنگ (خەم)ە، وەکە  
هەلچۆنەکی یە کو ژ ئەنجاما رووداوہکی کارتیکنی دکتە سەر مرۆقی "خەم  
هەلچوونیکي دەروونییە، راستەوخۆ و نا راستەوخۆ کار دکاتە سەر چۆنیەتی  
هەئس و کەوت و رەوشت و هەست و سۆز و باری دەروونی مرۆق .. خەم هەست و  
سۆزی مرۆق دەهەژینت، خەمیش هەئس و کەوتی مرۆق دەگۆرن، یان لە هەئس و  
کەوتی مرۆقدا رەنگ دەدەنەوہ، ئەمە بە شیوەیەکی گشتی لای مرۆقی ئاسایی، لای  
هونەر مەندانیش لە بەر هەمیاندا رەنگ دەداتەوہ".<sup>۶</sup> دەما ئەو و سا تی دکەهن

<sup>۱</sup> آل. تاناس al. tanase، م. السایکولوجیا و الادب، فی کتاب؛ الادب و قضايا العصر، مجموعة  
مقالات نقدية، ترجمة؛ عادل العامل، مراجعة؛ يوسف عبد المسيح ثروة، عمان- الاردن، ۱۹۸۱،  
ص ۴۶.

<sup>۲</sup> دکتور عزالدین اسماعیل: التفسیر النفسي للادب، الطبعة الرابعة، القاهرة ۱۹۷۷، ص ۵.

<sup>۳</sup> البدوي، الدكتور عبدالرحمن: في الشعر الاوربي المعاصر، القاهرة ۱۹۶۵، ص ۷۲.

<sup>۴</sup> العطية، د. خليل ابراهيم: التركيب اللغوي لشعر السياب، الموسوعة الصغيرة ۱۸۲، بغداد ۱۹۸۴، ص ۱۴.

<sup>۵</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەیی هونەری لە شیعی کوردیدا، ژێدەری بەری،  
ب ۱۴۳.

<sup>۶</sup> تانیا ئەسەد محەمەد سالح: دیاردەیی غەم لە شیعی حەسیب قەرەداغی دا، نامەیی ماستەر،  
۲۰۰۱، ب ۴۱.

بابەتەكى دەروونى يىۋەكە خەمى چەند كارتىكرنى دكتە سەر مرۇقى،  
 ھەلبەستفان ژى ئىكە ژ وان مرۇفان و چ ب رەنگەكى راستەوخو يان نە راستەوخو  
 كارتىكرنى دكتە سەر، (شىركو بىكەس) د دیدارەكا خوه دا دیار دكت كو نە  
 رحەتى (قەلەق) بەیزترین دەقى دئافرینت، ئەقە ژى بەیزیا دەروونزانیی ب  
 ئەدەبى قە خویا دكت، بەلى دیتنەك ھەیە دیار دكت پەیوھندییا "دروونزانی بە  
 ئەدەب قە نا راستەوخویە"<sup>۱</sup>، ھەر چاوه بت ئەقە یەكە د بەرھەمى ھەلبەستفانى دا  
 رەنگەدەدەت، چونكى ھەلبەستفان "مرۇقئىكى ئاسایی نى یە، خاوەن ھەست و  
 سۆزئىكى ناسكە، پتر لە كەسانی ئاسایی تر دەكەوئتە ژیر پالە پەستوى خەم و  
 پەژارەوه"<sup>۲</sup>. ئۆسمان سەبرى دبیژت:

ھى وارى كو بيان بوو  
 يانزده سالان ژ بو من  
 نە حەزكرنا دەلالان  
 نە سەردلك نە پار و ژن  
 ئەو پیل ژ ئەمرى شیرین  
 بۆرى د دەریایی خەم  
 تەقە دل تەنگى زىقارى  
 ب دژوارى و ئەلەم<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> شىركو بىكەس؛ القلق اعظم القصائد، مجلة مسارات، العدد الثاني، السنة الاولى، بغداد ۲۰۰۵، ص ۷۱.

<sup>2</sup> و: شوكر سليمان: پەيوھندیی دەقى ئەدەبى بە زمان و رەخنەى ئەدەبىيەوه، پارا دووى، رۇژناما خەبات، ژمارە (۲۹۷۷)، يا ۲۰۰۸/۹/۲۰.

<sup>3</sup> تانيا ئەسەد محەمەد سالىح: ديار دەبى غەم لە شىعرى حەسىب قەرەداغى دا، ژیدەرى بەرى، ب ۴۴.

<sup>4</sup> Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

د فئ پارچئ دا ئاماژهيئ دهررونی تئدا دیار دبن و ب تایبهتی ژئ په یقئین  
(خه، ئه له، دل تهنگی ..) ب رهنگه کی روئن و ئاشکهره بی هیقی بوون و بی  
ئومیدی تئدا یا دیاره. د پارچه که دن دا دبئزت:

**مه گوت قهه دهرد و کولان**

**ئاری د دل ته مراند<sup>۱</sup>**

د فئ پارچئ ژئ دا (دهرد و کول) ئاماژهيئ دهررونی، و هه ر فئ هوزانی دا  
فان ههردوو ئاماژهیان دووباره دکت:

**ب دهرد و کول و حه سرهت**

**کهت خه و سه رئ خوه دانی<sup>۲</sup>**

د پارچه که دن دا وئنه یه کی دهررونی نیشا مه د دت کو دیسان باسی خه می  
دکت دهما توشی مروقی دبت چهند کارتیکرنی ل که سایه تیا مروقی دکت:

**دهما خه ددن پئل ژ دهریایی دل**

**دچن تئین د رههان تفانج تیر و کول<sup>۳</sup>**

ههروسا ئیش و دهرد و برینئین جفاکی زور جاران کارتیکرنی ل سه ر بیر و  
باوهرئین هه لبه ستفانی کرنه، ژ نه نجامی فئ چهن دئ بوونه بابته تئین هه لبه ستئین وی  
و ب تایبه تی ژ ئالییی دهررونی فه، له وران ل فئ داوییی کومه کا زانایئین ئه لمانی و

---

<sup>1</sup> Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (evîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.70.

<sup>3</sup> Ji Helbesta (keça şîrê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.69.

سوئیسری دیارکرن گو شعر و ب تایبەتی ژى شعرا شاعرى یۆنانى یى ناقىدار (هۆمىروس) خوەدیى ئەلیازە و ئۆدیسە، چارەسەرییا ھندەك نەخوەشییان دکت، ب تایبەتی ژى نەخوەشییى دلى و بلنذبوونا پەستانا خوونى، ئەقە ژى داكوکىیى ل ھندى دکت گو پەبوەندییەكە خورت یا بابەتی د ناقبەرا ھەلبەستقان و تىكست و ھەرگر دا ھەییە.

#### ٤- وینەیی رەمزی Symbol image:

رەمز یان نامازە "دیاردەییەكى تازەنییە، بەلكو لە كۆنەكانیش بەر چاوە دەكەوئ و ئەفسانە و خرافاتەكانى دەریایەكى پەر لە رەمزی جۆراوجۆرن و سامانیكى رۆشنییری گەورە پێكدینن كە شاعیر دەتوانى پشتیان پى ببەستى و گەئى داھێنانى ئەدەبى تازەیان ئى بەر پا بكات، شاعیرى راستەقینەش ناتوانى دەست بەردارى ئەم كەلەپوورە مرۆفایەتیە بپت و پشت گۆیى بخات"<sup>١</sup>. بەلكو ئىك ژ وان جۆرن ئەدەبى یىن كو "ھىماىی ژ كەفن دا رۆلەكى گرنگ تیدا ھەبوویى؛ شعر بوویە"<sup>٢</sup>، و دنافا شعری ژى دا رۆلەكى گرنگ یى گىرایى، ژ بەر كو "رەگەزمەكى گەوھەرى بوویە تەكنىك و ئافابوونى دا و رىكەك بوویە ژ رىكین دەربىرنى"<sup>٣</sup>، چونكە "لە تپروانىنى ھەر رەمزیك لە ھەر دەقیكى ئەدەبى دا خۆمان لە بەرامبەر وینەییەكى دەولەمەند لەواتا دا دەبینینەو، كە ئەگەرى زۆرى لىكدانەو و تىكگەپشتن دەگریتە خۆی"<sup>٤</sup>.

<sup>١</sup> (/): اشعار هوميروس علاج للقلب و ضغط الدم،

<http://bafree.net/forums/showthread.php?t=28460>.

<sup>٢</sup> گەردى، سەردار ئەحمەد ھەسەن: بنیاتی وینەى ھونەرى لە شیعەرى كوردیدا، ژێدەرى بەرى، ب١٤٥.

<sup>٣</sup> شیلان فتاح محمد: ھىما دەوزانا (محسن قوچانى) دا، گۆفارا پەیف، ژمارە (١٢)، ب٧١.

<sup>٤</sup> جاف، حسن: ملامح التجديد في القصة الكردية الحديثة، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٩٠، ص٤٦.

<sup>٥</sup> گەردى، سەردار ئەحمەد ھەسەن: بنیاتی وینەى ھونەرى لە شیعەرى كوردیدا، ژێدەرى بەرى، ب١٤٥-١٤٦.

(د. احسان عباس) دبیژت: " رەمز واتایە کە لە پشت مانای ئاشکەرادیە لە گەڵ دانانی مانای ئاشکەراش بە مەبەستی".<sup>۱</sup>

هەر وسا (د. کامل حەسەن بەسیر) دیار دکت هیما و نیشانە؛ " بیژمبەگە، بەلام مەبەست لەم بیژمبە مانا و واتای فەرھەنگی و کۆمەلایەتی یەگە ی نییە، بەلکو مەبەست لەم ئاوازی دەنگە پیکھینەرەکانیەتی کە بە ھۆیانەووە ھەست و نەستی خوینەر دەجۆنیت و یادگاری دێرینەکانی لە گەڵ ئەو ھیما و نیشانە بیژمبە و دینەووە یادی"، ب پی تیورا (فرۆید) زی " رەمز خاسیەتیک نییە لە خاسیەتەکانی خەون، بەلکو لە خاسیەتەکانی بێکردنەووی لاشعوری و بێکردنەووی گەلە بە جۆریکی تایبەت".<sup>۲</sup> (ئێرنست کاسیرەر Ernst Cassirer) دبیژت " رەمز پاژمبەگە لە جیھانی واتای مەرۆقاہیەتی".<sup>۳</sup> ئۆسمان سەبری دبیژت:

فەلەکا بی بەخت شکاند دارئ من  
نەما کەس روونشت ل بەر ئارئ من<sup>۴</sup>

ل قیڕی پەیفە (فەلەک) تا رادەپەکی وینەپەکی ئەفسانەیی زی وەردگرت، ئی د ھەمان دەم دا وینەپەکی رەمزی یان جەفەنگی زی دورست دکت، ژ بەر کو پەیفە (فەلەک) ژ بو مانایا خوہ یا سەرەکی نەھاتیە، بەلکو ھیماپەگە و دەلالەتا نە

<sup>۱</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەپەکی ھونەری لە شیعری کوردیدا، ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۶.

<sup>۲</sup> بەسیر، کامل حەسەن: رەخنەسازی، میژوو و پەپەرەوی کردن، چاپخانە کۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۳، ب ۹۳.

<sup>۳</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۶.

<sup>۴</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: ژێدەرئ بەرئ، ب ۱۴۹.

<sup>۵</sup> Ji helbesta (feleka bêbext), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.117.

سهرکهفتنا مروڤی یه دتشتهکی دا و ژ ئه نجامی بی هیفی بوونی ژ ئه نجامی وی  
کاری مروڤ دی کته بناسیت فهلهکی و دی بیژت؛ فهلهکا من هوڤا .. ئه و بخوه زی  
نرانت فهلهک چیه؟، تهنی گزندیڻ خوه دکتته د ستوی وی دا، ئه فه زی ژ  
ئه نجامی هندي دهیت کو ژ خوه ناگرت دانپیدانی ب شاشیڻ خوه بکت و بیژت؛  
ئه ز یی شاشم، یان تو یی شاشی، و ژ بو وی یهکی باوه ریی ژ خوه ره چی کت، تشتین  
خوه دکتته بناسیت فهلهکی.

ئوسمان سهبری دهستی خوه دانایه سهر فی چهندي یه و خویا دکت کو نابت  
ئه م تشتین خوه بکنه بناسین فهلهکی و دان ب شاشیڻ خوه نهکن و دیار دکت ئه م  
ب خوه نه د دورستن و مه کیماسیڻ ههین و ژ خوه ناگرن بیژن ئه م د شاشن، ما  
ههتا کهنگی ئه م دی ژ راستیا خوه رهفن؟:

#### دهلال

گاڤا ئه م نه چاک و دورست بن،  
تهقهز ئه و ژ پیسی و نهقهنجیا مهیه،  
ئه م چاوا دکارن بیژن "سووجی فهلهک"  
و کولیدار تی ههیه؟  
ما ههیا چ کافی ئه م دی ژ سووج و گونههین خوه برهفن؟

و ههر وهسان فهلهکی داستانهک د کهلهپوری ئیزدیان دایه، و وهکه سه مبوله  
باشیڻ هاتییه ناسکرن، هندهک جاران ئه ف جهههنگه هیمایه که ژ بو تشتین جوان  
ژی، لی د ئه دهبی دا بهروفازی جه گرتیه.

<sup>1</sup> Ji helbesta (bersiva hoşemg), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.205.

## ۵- وینەیی ئەفسانەیی Muth image:

پەیفە ئەفسانە د زۆربەیا زمانین بیانی دا بەرامبەر پەیفە (Myth, Mythos) کو بریتی یە ژ شیوہیی فەگیرانەکا راستەوخۆ، کو ب ئاسانی تیکل ب ئەوان شیوہیان نابت کو بئەنا خرافاتان ژئ دەیت. و ژ بلی فی یەکی ژ چەندین دیتن دەربارەیی ئەفسانەیی هەنە و ئیک ژ وان دیار دکت ئەفسانە "چیرۆک و سەرھاتیین پەر و پووچن"، ئیکا دی خویا دکت: ئانکو "چیرۆکیین خوداوەندان".<sup>۱</sup>

هەردیسان ئەفسانە د دەستیپیکا خوە دا تنی نوچەک یان ژ کۆمەکا نوچەیان بوویە پەیوەندی ب سەربۆرین روحی و دەروونی یین مرۆفی دکەفن دا هەبوویە، و خەلکی ژ پاراستییە و ژ بەرەبابەکی بۆ ئیک دن ل سەر زاری هاتییە فەگواستن.<sup>۲</sup>

دیتنەک دن دیار دکت ئەفسانە بەحسی ئەوان بوویەران دکت کول سەردەمەکی گەلەک کەفن دا روودانە، لەوران ژ هەندەک بۆ دچن "قسەکردنی نیشانەییە، یان قسەیی هێما" یە.<sup>۳</sup>

(کارل مارکس) گۆتییە: "میتۆلۆژیا لە جەنگایە زال دەبیت و دەسەلات پەیدا دەکات و بە خەیاڵ گەردوونیک دورست دەکات و یا بە خەیاڵ سروشت لیکەمداتەوه".<sup>۴</sup>

---

<sup>1</sup> مولود ئیبراهیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۸.

<sup>2</sup> مولود ئیبراهیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۹.

<sup>3</sup> فردریش فون دیرلاین: الحکایة الخرافية، نشأتها، مناهج دراستها، فنیاتها، الترجمة؛ الدكتورە نبیلة ابراهیم، مراجعة؛ الدكتور عزالدین اسماعیل، دار القلم، بیروت - لبنان ۱۹۷۳، ص. ۶.

<sup>4</sup> مولود ئیبراهیم حەسەن: گەپان بە دوای نەمریی لە ئەفسانەیی کوردی و فارسی دا، ژێدەرئ بەرئ، پ. ۱۰.



(رولان بارت Roland barthe) د وئ باوهریی دایه ئەفسانە زمانی مرنی قەبوول ناکت. و دبیرت: " ئەفسانە؛ پڕۆسە گۆرینی (مێژوویی) یە بۆ (سروشتی) " .<sup>۱</sup>

بۆ گومان ئەفسانەیی ژ نەتەوویەکی بۆ نەتەوویەکی دن جوداهی هەبوویە، لەوران ژى هاتییه گۆتن؛ " بە چاکی ئەزانم کە ئەفسانەى کوردی لە ئەفسانەى نەتەوویەکی تر جیا دەکاتەوه " .<sup>۲</sup>

هەر دیسان دەربارەیی مێژوویا ئەفسانەیی (مێژوو ئەفسانە، ئەمە مێژوو و خەرافەیه پیکەوه)، و تایبەتمەندییا مێژوویا ئەفسانەیی " ئەو ئەفسانەیه کە باسی واقعی مێژووی کورد دکەن بە شیوویەکی ئەفسانەیی، وەک گیرانەوهی دورست بوونی میلەتی کورد، مێژووی کاوهی ئاسنگەر، جەزنی نەورۆز، قەلای دم دم و ... هتە " . شعر بخوہ ژى رەنگەکی مێژوویی بخوہفە دگرت، ژ بەر کو " راستییا شعری دکەفته دەرگەهێ راستی دا، و بەلگە ژى ل سەر فێ یەکی؛ راستییا مێژوویی یە " .<sup>۳</sup> و ئەفئ ئەفسانەیی د ناڤا ئەدەبیاتی دا و ب تایبەتی شعری؛ " رۆلەکی گرنگ

---

<sup>1</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەى هونەری لە شیعی کوردیدا، ژێدەری بەری، پ. ۱۵۰.

<sup>2</sup> گەردی، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنیاتی وینەى هونەری لە شیعی کوردیدا، ژێدەری بەری، پ. ۱۵۰.

<sup>3</sup> نازاد سوچی: نازاد بوونی شیعی، نازاد بوونی زمان، گۆڤارا ڕامان، ژمارە (۵۱)، ۲۰۰۰، پ. ۷۱.

<sup>4</sup> مولود ئیبراھیم حەسەن: گەڕان بە دواى نەمری لە ئەفسانەى کوردی و فارسی دا (لیکۆلینەوویەکی بەراوەردکاری یە)، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰، پ. ۱۷.

<sup>5</sup> عثمان بدری: جدلیة العالمیة و المحلیة فی الادب العربی الحدیث: مؤشرات التماثل فی "الاحوة کرامزوف" لدوستویفسکی و "الثلاثة" لنجیب محفوظ، ابجات مؤتمەر الادب العربی و العالمیة، اشراف؛ أ.د. صابر عصفور، من ۴-۷ ديسمبر ۱۹۹۹، ص ۱۹۷.

د گيرت<sup>۱</sup>. نه ب تنى ئەفە، بەلكو پەيوەندييا شعر و ئەفسانى پەيوەندييەكا بەيزە  
 و" دچنە سەر ئىك سەچاوه، چونكى ئەفسانە د وى دەمى دا پەيدا بوويه كو مللەتان  
 نەك ب هزرا ئاسايى، بەلكو ب وینى شيعرى هزرکريه و تشت گەهشتيى يە"<sup>۲</sup>.  
 فەيلەسوف و زانا (فيكو ۱۶۶۷ – ۱۷۴۴) دبیژت: "شيعر و ئەفسانە بەرھەمى  
 ئەندیشا مروقى يە و ئەندیشە و شيعر ژ ئىك جودا نابن"<sup>۳</sup>.  
 (شيلینگ) ژى د وى باوەريى دايە "ئەفسانەگەرى مەرجى پئويست و يەكەم  
 كەرستەيە بۆ ھەموو ھونەرئىك"<sup>۴</sup>. لەوران ھاتتییە گۆتن "شعر ئىك ژ وان رەگەزانە  
 كو رۆلەكى گرنگ د بىنت ژ بۆ چيكرنا ناسناما شارستانىيەتى"<sup>۵</sup>.  
 دەبارەيى شعرا ئۆسمان سەبرى ژى ئەف وینەيە تیدا دەينە دیتن، بۆ نموونە  
 د پارچەكى دا باسى كاوهيى ئاسنگەر دكت و دبیژت:

وہك كاوهيى ھەسنگەر      بەرفانەكا خوہ راكن،  
 رابن ب شوورەشەك خورت      پەرگالا وان بەلا كن.<sup>۶</sup>

<sup>1</sup> جون.ت. نوثنال: الاسطورة في الخلق الشعري عند اغريبا دو بينية، ترجمة؛ جبرا ابراهيم جبرا،  
 في كتاب للاسطورة و الرمز، دراسة نقدية لخمسة عشر ناقدا، الطبعة الثانية، بيروت، ۱۹۸۰،  
 ص۵۷.  
<sup>2</sup> معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانين (عارف حيتوى) وەك نموونە، گۆفارا پەيف،  
 ژمارە (۱۲)، ب۶۵.  
<sup>3</sup> معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانين (عارف حيتوى) وەك نموونە، ژیدەرى بەرى،  
 ب۶۶.  
<sup>4</sup> دوکتۆر عیزەدين مستەفا پەسول: ئەفسانە، گۆفارا بەيان، ژمارە (۹۷)، ۱۹۸۴، ب۶۶.  
<sup>5</sup> العراقى، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، نفس المصدر.  
<sup>6</sup> Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê,  
 b.59.

د پارچهکه دن دا نافی نه ورۆزی تینتن و وهکه جهژن و سه رسالا کوردان

دببنت:

هینگا هیژایه نه ورۆز **بمین سه رسالا کوردان،**

**ب کئیف و ساز و گوڤه ند** **فهژینن ل کوردستان<sup>۱</sup>.**

نموونهك دن:

**ئیرۆ مه سه ری دانیه بی روومهت و چافه لن،**

**ب نه ناکه فه ئه م پسه مئی رسته می زالن<sup>۲</sup>.**

ئه گهر به ری خوه بدینه فان هه رسی نموونه یان دی بینن؛ (کاو هیئ ئاسنگه ر، نه ورۆز، روسته می زالی) وینه و هیما یین ئه فسانه یی و میژووینه د دیرۆکا ملله تی کورد دا، ئوسمان سه بری زی په نا بریه بهر و کیشانه د ناف شعرا خوه دا.

### - واتاناسییا هه لبه ستین ئوسمان سه بری:

واتاناسی؛ نیزیکتین بابته تی رهوانبیزی یه بو زانستی زمانی، چونکی پشکا پتر ژ بابته تی واتاناسی پیوه ندییا ب رسته و جوړین وی فه هه یی، لی هندهك بابته تی تیدا هه یین به رهف ئه ده بی رهوانبیزی دچن، ئه م زی دی پتر گرنگیی دنه وان.

(ئۆلمان) د وی باوه ری دایه واتا "بیریتی یه له و په یومندیه دوو سه ره ی که له نیوان وینه ی هۆشه کی و ووشه دا هه یه"<sup>۱</sup>، هه ر دیسان دانه ری واتاناسی (عبدالقاهر جورجانی) یه<sup>۲</sup>، یی کو ل سالا ۴۷۱ ك وهغه رگری، و ل دوو فه ریژا کومه کا ژیده ران،

<sup>1</sup> Ji helbesta (newroz), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.59.

<sup>2</sup> Ji helbesta (şoreşa kurd), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.46.

<sup>3</sup> سه فه وی، کوروش: چه ند لایه نیکی واتاسازی، وه رگیرانی؛ دلیر سادق، هه ولیر ۲۰۰۶، ب.۱.

<sup>4</sup> د. نه وزات ئه حمه د: وانا شیواز؛ زانکویا دهۆك، کولیزا په روه ری، پشکا کوردی، فۆناغا سی،

۲۰۰۸/۴/۱۲.

واتاناسى ئانكو؛ **ئەو زانستە يى كۆ بەھسى دەستورېن ئاخفتنى دكەت ب شىومىيەكى وەسا كۆ دگەل ئاستى رەوشەنبىرىيا گوهدارى بگونجەت**<sup>۱</sup>.  
ئەف پىناسە ژ مەرا ديار دكت واتاناسى ئەو دەستور و ياسايەنە كۆ ئاخفتنى  
رېك د ئىخت، يان ھندەك مەرجان بۆ شىوازى ئاخفتنى د دانت دەمى مروف  
دئاخت، كا دى چاوه ئاخفت؟ و ژ كى رە؟ ئانكو ل بەرچاڧ وەرگرتنا ئاستى  
گوهدارى يى تىگەھشتن و رەوشەنبىرى.

#### - يەكسانى:

بى گومان ئاخفتن و نقيسىنى دوو لايەنېن ھەين، وەكى تەرازۆيەكى، ئەگەر  
ھەردوو لا بەرامبەرى ئىك بوون، ھەر پەيشەك بەرامبەرى گوزارەكى؛ وى دەمى  
دبته يەكسانى، ئەفە زى "پرانىا ئاخفتنا رۇزانە بخوفە دگرت، زىدەبارى ھەمى  
دەربىرېنېن زانستى". ئەگەر ئەم ل دوو قى شروفەگرنى بچن، گەلەك ھەلبەستىن  
ئۆسمان سەبرى دى بەركەفن، بۆ نمونە د پارچەكى دا دبېژت:

#### فايە ھات با!

#### جھان تەف بوو سەرما

ئەم دكارن بېژن يەكسانى يا د قى نمونەيى دا ژ بەر كۆ ديار دكت (بايى)  
ھاتى و دنيا يا بوويە سەرما)، ئانكو چ كورت بېرى و درېژ بېرى تىدا نينە و پەيف

<sup>1</sup> (/): اسرار البلاغة و نظرية الشعر الفلسفية،

<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=11670>

<sup>2</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،  
۲۰۰۸/۴/۸.

<sup>3</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۇيا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،  
۲۰۰۸/۴/۲۹.

<sup>4</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.3.

بهرامبهری واتایی نه، ههر چهنده جوړه زیدهرؤیهك (موبالهغه) یا تیډا، ئی ئهغه کارتیکرنی ل یهکسانیی ناکت، ژ بهر کو دهما با دهیت دنیا تهف نابته سهرما، بهلکو بهس ل وی جهی دبت ه سهرما یی کو با ئی دهیت، ههر دیسان دبت خوه ل وی جهی با زی ئی دهیت نهبووبته سهرما، ئی ههلبهستفان زی یی شارهزابوویه، ژ بهر کو دهمی فی ئاخفتنی دبیژت؛ نیشانا سهرسورمانی (!) ل بهر د دانت، ئانکو مانا سهرقه مهبهستا من نینه، ئی دانانا وی یا فی نیشانی، ب دیتنا من یا شاش بوویه، ژ بهر کو چ سهرسورمانی د هندئ دا نینه (!) د دانت بهر ریزا ئیکئ، دهما دبیژت؛ (قایه هات با)، بهلکو سهرسورمانی یا د ریزا دوویئ دا، ههر وسا دبت ئهغه دهپرینه زی ژ بو مههمهکا دن بکارئینابت و نه ئهغه واتایا راستهوخو بت.

### هو کهچین جهان! لاوین سهر گران! ئیرؤ هوون جفین دکن مهرجان<sup>۱</sup>

د فی نمونهیئ دا؛ وهکه دیار گازی کچ و کوران دکت ژ بهر کو مههمهجانهك یا گیران، ئانکو اتا و پهیف د هندئ ئیکن و ههر ژ بهر فی یهکی زی یهکسانی دورست کرییه.

#### - کورت بری:

هوئهرهکی رهوانبیژیئ یه، اتا و مهبهستهکا زور ب پهیفین کیم دهینه دهربرین<sup>۲</sup>، ئانکو دهما ههر دوو لایان بهرامبهری ئیک بکهین؛ دئ پهیف کیمتر بن ژ واتایی<sup>۳</sup>.

<sup>1</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b.23.

<sup>2</sup> سهردار ئهحمده حهسن: سافی زیان و بهرههم، نامهئ ماستهر، ۱۹۹۳، ب۵۳.

<sup>3</sup> عهبدولسهلام نهجمهدين عهبدوللا: شیکردنهوئ دهقی شیعری له رووی زمانهوانیهوه، زیدهرئ بهری، ل۱۴۳.

ژ بۆ ئەنجامدانا كورت بېرىن؛ "يان ب ئەگەرا لادانا ھندەك پەيخان ب مەرجهكى كو كارى نەكەنە سەر واتايا سەرەكى، يان ژى تايبەتيكرنا ناخفتنى، چونكى ل فى بابەتى پەيخ كىم بكار دەين و دبنە گۆرى واتايەكا بلند و كوور، بەرامبەرى فى چەندى ھىما و سىما و دركە زىدەتر دەينە بەرچاڤ، واتايەكا كورتەر ئەنجام دەن، ژبلى واتايا ئاشكەرا؛ ھىزا وان پەيخان زىدەتر دبت"، بى گومان ئەفە زى دەرفەتەكا باشە بۆ گوھدارى ئەندىشە و ھزرا خوہ بىختە كارى، و بۆ ھۆزانى پتر ژ پەخشانى دەست د دت، چونكى پەخشان گرنگىيى د دتە لايەنى ئاشكەراكرنى دئاخفتنى دا.

مللەتى كورد ھەر ب رەوشت و سروشتى خوہ ھەز ژ كورت بېرى كرىيە و بېزارىيا خوہ ژ درىژە پيدانى دكت و گەلەك گۆتن و پەند زى ل سەر ھەبوونە؛ وەكە؛ (كورت و كورماج). ھەروسا زانايىن عەرەبان يىن وەكە (جاحز، ئىبن مقفع، ئىبن سنان خفاجى) د وى باوهرىي دانە (رەوانبىژى يا د كورت بېرى دا، و دەمى تە گۆت؛ رەوانبىژى، ئانكو كورت بېرى، يان ژى بەرەوفاژى).<sup>2</sup> ئۆسمان سەبرى دىيژت:

چىرۆكا شۆرەش گەلەكى درىژ  
 تىر ناكن ژىرە ئەف رووپەلپن ھان  
 ژ مە تى خوہستن دفى ببىرن  
 ھەردەم فى يەكى بدن بەر چاڤان  
 ھراك تۆت و كوند كەتن وارى من  
 چىژكپن جىنگىز كۆلیدارى من.<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەۆك، كولىژا پەرورەدى، پشكا كوردى، فۇناغا سى، ۲۰۰۸/۴/۲۹

<sup>2</sup> د. نەوزات ئەحمەد: ھەر ئەو وانە.

<sup>3</sup> Ji helbesta (feleka bê bext), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 119.

هەلبەستفانی د فئی پارچی دا کورت بری بکار ئانینه، و کۆمهکا بویهر و رووداوین شۆرهشی باس نەکرنه و لادانه و گۆتییه: " چیرۆکا شۆرهش گەلهکی درێژ ، تیر ناکن ئەف رووپەل" ، ئەف گۆتنە ب خوە نیشانهکه گەلهک تشت نە گۆتنە و هەما ب کورتی گۆتییه (قراک و توت و کوند کەتنە واری من)، ئەف ژى هیمانە بۆ مروڤین نە باش، چونکی ئەف بالندە وەکه بالندین نە باش دەینە بەر چاف، ب تایبەتی ژى؛ کوند. دپارچەکه دن دا دبێژت:

**دیرسم و ساسون و پژدەر  
بۆ تە خوینی درێژن<sup>۱</sup>**

د فئی نموونەیی دا کورت بری هاتییه ئەنجام دان، ژ بەر کو (باژیر) خوونی نا رژیین، بەلکو خەلکی وانە، لەورا دورست نفیسینا وی (خەلکی دیرسم و ساسون و پژدەر بۆ تە خوینی درێژن)، لی کورت بری ئەنجامدایە و پەیفخا خەلکی (مروڤین/گەنجین/قەهرمانین..) لادایە.

**- درێژ بری:**

درێژ بری یان درێژەپیدان بەروفاژی کورت بری یی یە، (د. یدالله نصیریان) د بیژت: " دەما پەیف ژ واتایی پترین؛ ئەو درێژ بری" ، ئانکو ژ بۆ واتایەکا تایبەت دی گەلهک پەیف هینە بکارئینان، بی گومان ئەفی مەبەستا خوە هەبوویە و یا بی ئارمانج نەبوویە، بەلکو مەبەستین سەرەکی یین درێژ بری ژ بۆ ناشکەراکرنا تشتین ئالۆز بوویە، ژ بەر کو تشتین ئالۆز ب ساناهی ناگەهنە گوهداری، لەوران ب

<sup>1</sup> Ji Helbesta (ala rengîn), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.25.

<sup>2</sup> عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا: شیکردنەوێ دەفی شیعی لە پرووی زمانەوانیەوه، ژێدەری بەری، ل ۱۴۳.

گەلەك پەيخان دەھتە گەھاندن، يان ژى دەمى تىشتەكى تايبەت دەھتە كرن و ب گشتى بەھس لى دەھتە كرن، ئەو ژى گەلەك جارن ژ بۆ دوپاتىيى ل سەر خالەكى يان تايبەتتەكى دريژ بېرى دەھتە ئەنجام دان.<sup>1</sup>

ئەورپىن دئەزمىن

ئافا خوە رژاند

روويى جھانى<sup>۲</sup>

د قى نمونەيى دا دريژ بېرى ئەنجام دايە، ژ بەر كو د ئەفان ھەرسى ريزكان دا تنى دقيت بيژت (باران بارى)، لى ئەوى قيايە كراسەكى جوانكاريى بگەتە بەر وسا كرىيە، ھەر ئەفە ژى بوويە دريژ بېرى دورست كرى، ھەرديسان ئەم ژ خالەكا دن ژى دزانن ئەوى دريژ بېرى بكارئانينە، ئەو ژى ئەگەر ريزا سى (روويى جھانى) بكار نەئىنابا ژى؛ خوەندەفان دا ھەر ب دورستى دواتايى گەھن، چونكى دەما باران ببارت، ئۆسمان سەبرى بيژت يان نەبيژت، خوەندەفان دزانت دى كەفتە سەر روويى عەردى:

ھەرگاف و دەمى ب جۆمەردى تىن پەسناندن،

زارۆك و مندال ب نافيىن وان تىنە نافياندىن.<sup>۳</sup>

---

<sup>1</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكوييا دھۆك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى،

۲۰۰۸/۵/۱۰

<sup>2</sup> Ji helbesta (bahoz), Osman Sebrî: bahoz..., jêderê berê, b. 19.

<sup>3</sup> Ji helbesta (lawê gel), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 145.



وهكه خويا كو دريژبري د ريژا دوويي دا هاتييه نهجمدان و ههردوو  
 پهيقين (زاروك و مندال) نيك واتايي د دن، لي ئه دكارن دريژا نيكى زي دا دريژ  
 بريي ببينن، نهو زي (گاف، دم)، ههر چهنده نهف ههردوو پهيف نيك مانايي نادن،  
 لي ل فيري ب مهرما نيك مانايي هاتنه و ههلبهستفاني دكاري بيژت: ( ههر گاف ب  
 جوهمردى ... ) يان زي (ههر دم ب جوهمردى ... ) بي كو زهرري ل مانايي بكت، لي  
 نهفه ب تني ژ بونا كيشي كرييه، دا كو ههژمارا برگهيان وهكه ههف لي بهيت. ديسان  
 د پارچهكه دن دا دبيژت:

بي گازن،

بي دهنك،

بي گلي،

بي جهنگ،

مللهت خوه سپارت!

د في پارچي زي دا دريژ بري دهيته ديتن و ب تايبهتي زي دريژا نيكى و سي  
 دا كو پهيقين (گازن و گلي) ههردوو يهك واتايي د دن، ههتا كو ئه دكارن ريژا  
 دوويي زي پچهكي نيزيكي وان بكن، د پارچهكه دن دا دبيژت:

نيفهكا تيرمههي چلي هافيني دني فزل بوو كهلكه لا گهرمي،

لهباتين مه سست نالي ههف ناكن، گيژ و شهرپهزه وهك بابي تهرمي<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ji helbesta (jan), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 114.

<sup>2</sup> Ji Helbesta (diçin hec), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.93.

ههلبهستفانی د نیفه دیرا ئیکئی دا دریژ بری بکارئینایه، ژ بهر کو؛ (نیفهکا تیرمههی/ چلی هافینی/ دنی قزل بوو/ کهلکه لا گهرمی)، ههموو دهبرینی ژ گهرماتییهکا زور دکن، نهو ژی گهرما چلی هافینی یه و ژ فان ههر چار دهربرینان؛ ئیکا ب تنی ژی گوتبا؛ دا واتایا خوه ب دورستی گههینت.

**- رستا مهرجی:**

رستا مهرجی ژ فان رهگهزان پیک دهیت؛ (ئامرازئ مهرجی، رستا مهرجی، بهرسقا مهرجی)، و هندهک جارن ئیک ژ وان رهگهزان دهیته لادان بی کو کارتیکرنی ل واتایا سههرکی بکت، رهنگه جوانییهکی و هیزهکی ژی ب دته مهبهستی<sup>1</sup> نهف جوژی رستی ژی د ههلبهستا ئوسمان سهبری دا دهیته دیتن، بو نمونه:

ههکه شورهش بمایا، وهلات سهرانسه ر دبوو ویران،  
د ناف خهتیرا جیهان رادبوو نافی کوردستان.<sup>2</sup>

ئامراز	رستا مهرجی	بهرسقا مهرجی
ههکه/ههگهر	شورهش بمایا،	وهلات سهرانسه ر دبوو ویران.
		"وهلات سهرانسه ر ویران دبوو".

<sup>1</sup> د. نهوزات نهحمهد: وانا شیواز؛ زانکویا دهۆک، کولیزا پهروهردئ، پشکا کوردی، فونغا سی،

۲۰۰۸/۵/۶

<sup>2</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.210.

### جوانكارى:

جوانكارى 'ئىكە ژ سى پارىن زانستى رھوانبېئىي'، و زانستەكە لايەنى جوانىيا ئاخفتنى ب خوهفە دگرت، مەبەستا وى "باشكرنا ئاخفتنى يە"، د گەل رۇنكرنا مەبەستى و دوو لايەنېن سەرەكى ھەنە، ئەو ژى؛ لايەنى واژەبى كو پتر فۇرمى وەردگرت، لايەنى واتايى پتر نافەرۇكى وەردگرت، ئەم دى لايەنى واتايى ب تنى وەرگرن ژ بەر كو بابەتتى سەرەكى يى مە واتاناسى يە، كو ئەف لايەنە ژى دبتە چەند جۆرەك:

### دژى يەك:

دەما دوو پەيقان دگەل ئىك درستەكى دا يان دمالكەكا ھۆزانى دا دەينە بكارئىنان، مەرج نىنە ل دوو ئىك بن يان نە، لى فەرە دەھمان رامان و مەبەستان دا بەين. <sup>4</sup> ئەفە ژى دبتە دوو جۆر:

۱- پۆزەتيف: دەما دوو پەيف د ئىك مەبەستى دا دژى ھەف بن. ئۆسمان سەبرى دىبىرت:

تەنى دمينە شۇپا كرن پشتى نەدىار دىي  
قەنجى، خرابى تەنى گۆتن دىنى شيار بى.<sup>۱</sup>

<sup>1</sup> ئىدرىس عەبدوللا: جوانكارى لە ئەدەبى كوردىدا، لە بلاوكرامەكانى دەزگای سەردەم، سلیمانى، ۲۰۰۲، پ. ۹.

<sup>2</sup> (/) مفهوم البديع، <http://www.altanaya.net/vb/showthread.php?p=448258>.

<sup>3</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەوك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۵/۱۷

<sup>4</sup> د. نەوزات ئەحمەد: وانا شىواز؛ زانكۆيا دەوك، كولىژا پەروەردى، پشكا كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸/۵/۱۷

د فئى نمونەيى دا پەيڧيڧىن (قەنجى، خرابى) دژى ھەڧن.  
د پارچەكە دن دا دببئرت:

**ب شەڧ و ب رۆژ،**  
**مە دڧى خەبات<sup>۱</sup>**

د ريزا ئيكي دا پەيڧيڧىن (شەڧ و رۆژ) دژايەتى يا تيدا، دگەل ھندى ژى  
ھندەك ب تەمام كرى ھەڧ دزانن. د نمونەك دن دا دببئرت:

**د ناف نەزانين گەلى بەخت رمش چقاس ب روومەت**  
**حەلال و حەرام، دووژە و بوھشت د دەستى وى نە<sup>۲</sup>**

د فئى نمونەيى دا دوو ھەڧدژى ھەنە، (حەلال و حەرام) و (دووژە و  
بوھشت).

۲- نەگەتيف، يان ژى نە ڧەرھەنگى؛ ب ھاريكارييا نامرازەكى نەريكرنى  
(نڧى) دورست دبت، چ كردارى يان ب نافي بت، ھاودژى ژى دورست دبت؛ ئۆسمان  
سەبرى دببئرت:

<sup>1</sup> Ji helbesta (dongî), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.140.

<sup>2</sup> Ji helbesta (ho xort), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.110.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bextereşiya bindestiyê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.151.

<sup>4</sup> ئيدريس عەبدوللا: جوانكارى لە ئەدەبى كوردیدا، لە بلاوكراوەكانى دەزگای چاپ و پەخشى

سەردەم، سلیمانی، ۲۰۰۳، ب.۸۱.

هن جاران برچی، پېخاس و تازی  
هلگرت منهتا جامېر نه جامېر<sup>۲</sup>

دژايه تی یا د نیفه دیرا دووی دا و په یقا (جامېر، نه جامېر) و مؤرفیما  
نهریکرنی (نه) دگته دژايه تییا نه گه تیف. هه لبه ستغان د پارچه که دن دا دبیزت:

هه یا راستی ژ هه ر که سی فه خویا به،  
قهنجی و نه قهنجی ژ هه ف جودا به.<sup>۲</sup>

په یقا (قهنجی) ب هاریکاریا مؤرفیما (نه) یا نه گه تییی، دژايه تییا نه گه تیف  
دورست کرییه.

---

<sup>1</sup> د. نهوزات ئەحمەد: وانا شیواز؛ زانکویا دهۆك، کولیزا پەرورەدی، پشکا کوردی، قونغا سی،

۲۰۰۸/۵/۱۷

<sup>2</sup> Ji helbesta (yadê), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b.50.

<sup>3</sup> Ji helbesta (bersiva hoşeng), A. balî: dîwana Osman Sebrî, jêderê berê, b. 208.

## ئە نجام :

- ئۆسمان سەبرى وەكە كەسەكى پىرى خەمخومەر ژ بۇ دۇزا گەلئ كورد و چىبونا دەولەتەكە كوردى خەبات كرىيە، ل كىدەرئ باسئ شۆرەشەكە كوردى، يان بىزاف و چالاككىيەكە نەتەوايەتى بەيستەت، هەگەر د سەردەمى وى دە بووبت و كارى بت خوە بگەهينتئ؛ خەبات تىدا كرىيە و هەگەر نكارى ژى بت، هەلوستەك ل بەرامبەر وەرگرتىيە، لەوران ژى دئ بىنين هەژمارەكا زۆر ژ هەلبەستىن وى دەربارەيى ئەقى بابەتىنە، ئانكو نەتەوايەتیی و بەرگريی و فىانا وى بۇ خاك و دەلات و مللەتى وى، هەتا هەگەر باسئ بابەتەكى جودا ژى كرىت، هەندەك جاران د وى بابەتئ جودا ژى دا؛ ئاماژەيىن نەتەوايەتیی هەبوونە، ئەفە وئ يەكئ دگەهينت ئۆسمان سەبرى يئ هەلبەستئ د كتە رىكەك كو فىانا دەلاتئ خوە و ئەو زولما ئى ھاتىيە كرن بگەهينىە ملەتئ كورد و وان ھشيار كت، ھەر وەكى ئەو بخوە فى يەكئ ديار دكت كو ئەو هەلبەستان دنقىست، هەگەر ژ ئاليى دەلاتپاريزان فە بەينە خواندن؛ كەيفا وى دەيت.

- ئۆسمان سەبرى ھنەكى يئ گران بوو، وەك كەسەكى (عەسەبى) ھاتبوو ناسكرن، لەوران بىنن چەندىن پەيقىن نە شرىن (ل گۆرەيى كۆمەلگەھى) د نافا شعرىن وى دا دكەفەنە بەرچاڤ.. رۆنتر بىژىن د هەژمارەكا شعرىن وى دا؛ خەبەر و ئاخفتنىن كرىت دكەفەنە بەرچاڤ كو ئاراستەيى دوژمنى ملەتئ خوە دكت، بئ گومان ئەف چەندە ژى ژ فالاتىيەكى نەھاتىيە، بەلكو دوژمنى كرىارەكا نەجوان يا ئەنجامدايى، يان ژى دەلاتەكى زولەكا ل دەلاتەكى كرى و ئەفان كرىارا ب رەنگەكى راستەوخو كارتىكرن يا ل كەسايەتيا وى كرى وژ ئەنجامئ ھەلچۆنەكا دەروونى ئەفى يەكى روودايە.

- زۆربەيا شعرا ئۆسمان سەبرى وەكە شعرەكا كلاسيك دەيتە بەرچاڧا، ئى ئەڧە  
وئ يەكئى ناگەهينت ئەم بېژين؛ ئۆسمان سەبرى كلاسيكە و ھند، نەخېر. چونكى  
ئەوى شعرا سەربەست زى يا ھەيى، ئۆسمان سەبرى زى وەكە جەگەرخوين و  
قەدرىجان و تيرئۇ دناقبەرا كلاسيزم و نوخوازيئى دا ژبايە، ھندەك زى ئەڧان جوړە  
شاعران ب پرەكئى د ھژميرن.

- ئۆسمان سەبرى گۆتتايە؛ 'ئەز نە ھەلبەستقانم'، ئى دەما ھەلبەستتېن وى  
دەيتنە شروڧەكەرن، ھندەك جاران مروڧ دېنيت شارەزايەكە باش دېوارئى ھونەرئى  
ھەلبەستئى دا ھەبوويە، و ھەلبەستا خوە ل گۆر ياسا و دەستوران ئافراندييە، و  
ھندەك جاران زى مروڧ دېنيت ھەلبەستئى د ئافرىنت و چ ياسا و دەستوران ل بەر  
چاڧا وەرناگرت و بابەتئى ھەلبەستئى زۆرا وئ دبت، ھندەك جاران زى ھەلبەستا خوە  
ل گۆر ياسا و دەستوران د ئافرىنت، ئى تا داوييا ھەلبەستئى پەيرەوا قان ياسايان  
ناكت، ئانكو ل نيڧا رئ دەست زئى بەر د دت، و سەرەپايى وئ شارەزايى وى د بوارئى  
ھەلبەستئى دا، ھندەك جاران ھندەك شاشيپن ھند ئاسان دكت مروڧ باوەر نا كت  
ئەڧە ئۆسمان سەبرى يە، ب تايبەتئى زى ژ ئاليئى كئيش و سەرورايئى ڧە.

- ژ بەر كو ئۆسمان سەبرى شعرا يا ژ بو ملەتئى خوە نڧيسى و ئەڧ ھەلبەست  
كريبە ريكەك ژ بو ھشياركەرن و پالدانا وان ژ بو خەباتئى ژ پېنڧا رزگارنا وەلاتئى  
خوە، و چونكى نەخوندەوارى دناق ملەتئى كورد دا ل وى دەمى يە بەربەلاڧ بوويە، و  
شعرا زى ل وى دەمى گەلەك رۆل ديتنە و ب تايبەتئى زى رۆلئى راگەھاندنئى، لەوران  
ھەلبەستا خوە ب زمانەكى گەلەك سادە نڧيساندييە دا كو وەرگر ب ئاسانى وەرگرت،  
چونكى 'گەتوار دورشمئى چەرخى يە'<sup>1</sup>. لەوران جارنان كەتوارى شاعر نەچاركريبە

<sup>1</sup> مخلوف عامر: مظاهر التجديد في القصة القصيرة بالجزائر، دمشق ۱۹۹۸، ص ۱۰.

ل دوووف بچت، و هندهك ژى خوه دپيشيا كهتورى دا دببنن، لى نهپينهكا دن ژى  
ئهفئى بابهنى ب كهساپهتيا شاعرى فه گرى د دت.<sup>۱</sup>

- وهكه مه دياركرى كو ههلبهستقانى مه شعرا خوه ب زمانهكى گهلهك ساده  
نقىساندييه (و ل گورهيى وى سهردمى تيدا ژيايى)، لهوران ژى ئهف چهنده بوويه  
ئهگهرك شعرا ئوسمان سهبرى ژ كنارى رهوانبئىژيى فه هنهكى يه ههژار بت، لى  
نقىسكار (كونى رهش) دهربارهيى فى يهكى دببئت: "قته نه ب هندئى رسمه".<sup>۲</sup>

- د نافا شعرا ئوسمان سهبرى دا؛ شعرا نامه، يان ناما شعرى دهئته ديتن،  
ئهگهر ئهف يهكى دگهل بهرههمين شاعرين دن يين كورد بكن؛ دئ بينين ب  
كىمى دكهفته بهرچاف، بهلى ئوسمان سهبرى پتر ژ جارهنكى ئهف ديارديه يا بكار  
ئيناى.

- ههلبهستا دلدارى ل جهم زوربهيا ههلبهستقانىن كورد ب رهنگهكى بهرفرهه  
هاتيه بكار ئانين، لى ل جهم ئوسمان سهبرى گهلهكا كيمه، ئهفه ژى جوداهيهكه  
ئوسمان سهبرى يه ژ وان شاعران.

---

<sup>1</sup> كبابه، الدكتور وحيد صبحي: الخصومة بين الطائيين و عمود الشعر العربي، دمشق ۱۹۹۷، ص ۲۴.

<sup>2</sup> ديدارهك دگهل نقىسكار؛ كونى رهش(ب رپيا ئهنته رنيتن)، ل رۇژا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.



## ليستا ژيدهران

### نامه يين دكتورايي:

۱. نازاد عهبدولواحيد كهريم: سؤسيؤلؤژيياي شيعرى كوردى، نامه ي دكتورا، ۲۰۰۴.
۲. ئيراهيم قادر محمهد: ليكؤلينه وهى كورته چيرؤكى كوردى له كوردستانى باشووردا ۱۹۷۰-۱۹۸۰، نامه ي دكتورا، ۱۹۹۷.
۳. بهروارى، د. كاميران: قؤناغين وهرارا هزارا نهته وايه تي دهؤزانا كوردى دا، ناما دكتورايي، ۲۰۰۵.
۴. خهزنه دار، معروف: كييش و قافيه له شيعرى كورديدا، نامه ي دكتورا، لينينگراد ۱۹۶۲.
۵. گهردى، سهردار ئه حمهد حه سهن: بنياتي وينه ي هونه رى له شيعرى كورديدا (۱۹۷۰ - ۱۹۹۱)، نامه ي دكتورا، ۲۰۰۲.
۶. فازل مجيد محمود: شيعرى مندالان له ئه ده بى كورديدا، ليكؤلينه وه يه كى شيكارى ره خنه ييه، نامه ي دكتورا، ۲۰۰۰.
۷. محمد بكر محمد: به خشانه شيعرى كوردى، نامه ي دكتورا، ۱۹۹۷.

### نامه يين ماسته رى/كوردى:

۸. ئارا عه لى ئه حمهد: كوتين واتايا شيوازى بو هه ف واتايا ته واو (گؤقه را به دينان)، نامه كا ماسته رى يه، ده زگه ها سپريز، چاپخانا خانى، دهوك ۲۰۰۸.
۹. نامر تاهر: نيما يوشيج و عه بدوللا گؤران، نوپكر دنه وه و داپران، نامه كا ماسته رى يه، ده زگه ها سپريز، چاپا ئيكي، چاپخانا حه جى هاشم، هه ولير ۲۰۰۶.

۱۰. ئەبو بەكر عەبدوللا حەسەن خۇشناو: شىئىرى بەرھەنگارى كوردى (۱۹۷۵) – (۱۹۹۱)، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۱۱. بالەكى، يادگار رەسول: سىماكانى تازەكردنەوہى شىئىرى كوردى ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولئىر ۲۰۰۵.
۱۲. بامەرنى: نەوزاد عەبدوللا، ئايدىولوژىيا دەۋزانىن جەگەرخوينى دا، نامەكا ماستەرى، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۷.
۱۳. تانىا ئەسەد محەمەد سالىح: دياردەبى غەم لە شىئىرى حەسىب قەرەداغى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۱۴. پەرىز صابىر محەمەد: بىئىتى ھونەرى چىرۇكى كوردى، لە سەرەتاوہ تا كۆتايى جەنگى دووہى جىھانى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۲.
۱۵. دۆسكى؛ عبدالصمد اسلام : رەنگدانەوہى ئەدەب لە گۇقارى ھاوار دا ۱۹۳۲- ۱۹۴۳، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۱.
۱۶. دلشاد على محەمەد: بىئىتى ھەلبەست لە ھۇنراوہى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۸.
۱۷. دولبەر ئىبراھىم فەرەج: ياسا دەنگىيەكانى زمانى كوردى، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۱۸. ديار عەبدولكەرىم سەئىد: ياسايىن دەنگى دكورديا زوريدا (گۇقەرە بەھدىنان)، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۷.
۱۹. زىبارى، نوزت احمد: روونبىزى لە شىئىرى كلاسكى كورديدا، بە نمونەى مەلاى جىزىرى و نالى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۱.
۲۰. زىوہى، حەسەن ئۆسمان: رۇلى (پارادۆكس) دىپىكھاتا وىنى ھۇزانى دا، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا خانى، دەۋك ۲۰۰۸.
۲۱. سەردار ئەحمەد حەسەن: سافى ژيان و بەرھەم، نامەى ماستەر، ۱۹۹۳.

۲۲. سەلىم رەشىد سالىح: شىۋاز لە كورته چىرۆكى نوئى كوردى دا، سالانى ۱۹۸۰ — ۱۹۹۰، نامەى ماستەر، ۲۰۰۱.
۲۳. صباح رشيد قادر: هاوبىژى و فرەواتايى لە (گىرەك) دا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۰.
۲۴. چنار صديق غازى: ئاراستىن تەكنىكى دشعرا نوئى يا كوردى دا، دەقەرا بەھدىنان — بەدرخان سەدى وەكو نمونە، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم، ھەولپىر ۲۰۰۸.
۲۵. گەردى، سەردار ئەحمەد حەسەن: بنىاتى وئىنەى ھونەرى لە شىعەرى كوردىدا (۱۹۷۰ — ۱۹۹۱)، نامەى دكتورا، ۲۰۰۲.
۲۶. عبدالقادر محمد امين محمد: وئىنەى شىعەرى لە رىبازى رۇمانتىكى كوردى دا، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۲۷. عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا: شىكردنەوہى شىعەرى لە روى زمانەوانىيەوہ، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم-ھەولپىر، ۲۰۰۸.
۲۸. عەدلە جەمىل ئەحمەد: رۇئى عەبدولرەحىم رەحمى ھەكارى دنويكرنا ھۇزانا كوردىدا، نامەكا ماستەرى يە، ۲۰۰۳.
۲۹. عىماد وەبسى خالد: جەفەنگ دەھۇزانا رىالىستىكا كوردى دا، دەقەرا بادىنان ۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەكا ماستەرى يە، چاپخانا وەزارەتا پەروەردى، ھەولپىر ۲۰۰۴.
۳۰. فازل مجيد محمود: سروشت لە شىعەرى گۇران دا، نامەى ماستەر، ۱۹۹۰.
۳۱. فەھمى شوكرى عەبدوللا: رەگەزى نوئى شىعەرى كوردى لای قەدرى جان، نامەكا ماستەرى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى هاشم، ھەولپىر ۲۰۰۶.
۳۲. فواد رشيد محمد: ناوہرۆكى كۆمەلايەتى ھۇنراوہى كوردى، نامەى ماستەر، ۱۹۹۵.
۳۳. قەمرى سەئىد عەزىز: وەسەف لە بەرھەمى نالى و سالىم و كوردى دا، نامەى ماستەر، ۱۹۹۰.

۳۴. کامیران محمد نبی: جیگه‌ی ئەحمەدی نالبەند لە شعرى نوێی کوردیدا،  
نامەکا ماستەری یە، ۱۹۹۹.
۳۵. کوردۆ عومەر فەتاح: سیمای داھینان لە شیعرەکانی ھەردی دا، نامەى  
ماستەر، ۲۰۰۱.
۳۶. کوێستان جەمال سەلام: سروشت لە شیعرى نوێ کوردی دا (۱۹۳۰ – ۱۹۶۰)،  
نامەکا ماستەری یە، ۱۹۹۶.
۳۷. مەریوان عومەر حەسەن: قەدرى جان، ژیان و بەرھەم ۱۹۱۱-۱۹۷۲، نامەکا  
ماستەری یە، ۲۰۰۳.
۳۸. محمد بکر محمد: کیش و ریتى شیعرى فۆلکلورى کوردی، نامەى ماستەر،  
۱۹۹۰.
۳۹. محمد دلیر امین محمد: رۆلى گوڤارى گەلاویژ لە گەشەسەندن و  
پیشنیخستنى ئەدەبى کوردی دا، نامەى ماستەر، ۱۹۸۹.
۴۰. مولود ئیبراھیم حەسەن: گەران بە دواى نەمرى لە ئەفسانەى کوردی و  
فارسی دا (لیکۆلینەوھیکى بەراوەردکاری یە)، نامەى ماستەر، ۲۰۰۰.
۴۱. نھیلی، نعمت اللہ حامد: شیوازگەرى تیۆرى و پراکتیک، فەکوۆلینەکە دبیاڤى  
ھۆزانى دا، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپیریز، چاپا نیکی، چاپخانا  
حەجى ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۷.
۴۲. ھەفال سەلیم تەیب: بونیاگەرى دناڤ رەخنا کوردی دا (ژ دەستپیکى ھەتا  
۲۰۰۳)، نامەکا ماستەری یە، دەزگەھا سپیریز، چاپخانا حەجى ھاشم،  
ھەولێر ۲۰۰۶.
۴۳. یاسرى حەسەنى: بنیاتی ریتى دشعرا نوویا کوردی دا، دەڤەرا بەھدینان  
۱۹۷۰-۱۹۹۱، نامەکا ماستەری یە، سپیریز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولێر  
۲۰۰۷.

نامه‌یین ماسته‌ریئ/ عه‌ره‌بی:

٤٤. دوسکی، هوزان سلیمان میرخان: جمهوریة کوردستان ٢٢ کانون الثانی ١٩٦٤-  
١٧ کانون الاول ١٩٤٦، دراسة تاریخیة - سیاسیة، رسالة ماجستیر، ٢٠٠٤.
٤٥. سوزان کمال شمس الدین: المرأة فی شعر فوزی الاتروشی، رسالة الماجستیر،  
مطبعة خانی، دهوک ٢٠٠٦.
٤٦. علی صالح حمدان: الحركة القومیة الكوردیة فی کوردستان - سوریا ١٩٤٦ -  
١٩٧٠، رسالة الماجستیر، ٢٠٠٣.
٤٧. المزوری، هلبین محمد احمد عبو: حزب هیوا- الامل ١٩٣٩ - ١٩٤٦، دراسة  
تاریخیة - سیاسیة، رسالة ماجستیر، ٢٠٠٧.

به‌رتوکیئن ب زمانئ کوردی:

Latîmî:

- A. Balî: dîwana Osman Sebrî, çapa yekem, sitokholim, 1998.
48. Cegerxwîn: agir û pirûsk, dîwana 1, dezgeha avesta, stenbol, 2003.
49. Firat Cewerî: antolojiya çîrokên kurdî (1856-2003), weşanên nûdem, çapa êkê, stenbol, 2003.
50. Heyder Omer: Osman Sebrî 1905-1995, helbestvan û nivîsevan, dezgeha sema, çaoa yekem 2004, çapa duwemîn 2006, çapxana evra, berlin/ elmanya, çapxana yad/ silêmany.
51. Konê reş: osman sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997.
52. Mehmud Sebrî: nerînek di terazwa ristên kurdî de (vekolîn), beyrût, libnan 1997.
53. Osman Sebrî: bahoz û çend nivîsarên din, 1956.
54. Osman Sebrî: elfabeya kurdî, çapxana ofsêt, hewlêr 2001.
55. Prof. Qanatê Kurdo: tarixa edebyeta kurdi, sweden-stockholm, 1983.

(كوردى) ب پیتین عەرەبى:

۵۶. (سېروس پىرھام) د. مېترا، رىئالېزم و دژە رىئالېزم لە ئەدەبىياتدا، وەرگىران لە فارسىيەو؛ ھەممە كەرىم عارف، دەزگەھا سېپىرېز، چاپخانا وەزارەتا پەرودەردى، ھەولېر، ۲۰۰۴.
۵۷. ئۆرخانى غالب: نەمىرى لە ئەدەبدا، ئاوينەى ژيان و بەرھەمى كۆمەلېك شاعىر، سوېد ۱۹۹۸.
۵۸. ئازاد ئەھمەد مەھموود: شەش لېكۆلېنەوھى شىعەرى، دەزگای ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸.
۵۹. ئامېدى، د. عەبدوللأ ياسىن: ھونراوھى بەرگەرى لە بەرھەمى چەند شاعەرىكى كرمانجى سەرودا ۱۹۲۹ – ۱۹۷۰، لە بلاوكراوھەكانى كۆرى زانىارى كوردستان، ھەولېر ۲۰۰۵.
۶۰. ئەدەبى بېگانان، كۆمەلە بەرھەمىكى ئەدەبى يە لە ئىنگلىزى يەوھ كراوھ بە كوردى، بە سەرپەرشتى؛ عەزىز گەردى، بەشى يەگەم، چاپخانى – ھوادپ، بەغدا ۱۹۸۲.
۶۱. ئەرستۆ: ھونەرى شىعەر، (شىعەرناسى)، وەرگىران لە ئىنگلىزى و پېشەكى و پەراوېزى؛ عەزىز گەردى، لە بلاوكراوھەكانى خانەى چاپ و پەخشى رېنما، چاپخانى گەنج، سلېمانى ۲۰۰۴.
۶۲. ئەلبەسىر، دكتور كامەل ھسن عەزىز: زانستى ئاوەلواتا، لە رەخنەسازى يۆنانى و رۆمانى و عەرەبى و ئەوروپى يەوھ بۆ رەخنەسازى كوردى، چاپخانى كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا ۱۹۸۱.
۶۳. ئورمانى، نزار: خوين دەمبېزا بەفرى دا، فەكۆلېنەكا فورمالېستى شىكارى يە دشەرا مۆئەيەد تەيب دا، چاپا ئېكى، دەزگەھا سېپىرېز، چاپخانا ھەجى ھاشم، ھەولېر ۲۰۰۵.
۶۴. ئوسامە ھوسەين رەسوول: ۷ نۆپز لە سەر دوو گەردى شىعەر دا، ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۶.

۶۵. ئىدرىس عەبدوللا: جوانكارى له ئەدەبى كوردىدا، له بلاوكراوهكانى دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم، سلیمانی، ۲۰۰۳.
۶۶. بەربیری، عەبدوللا: ریکەفتنن گریډای كوردا بدریژاھیا دیرۆکی، چاپخانا ھاوار، دەھۆك ۲۰۰۶.
۶۷. بەسیر، كامەل حەسەن عزیز: رەخنەسازی، میژوو و پەیرەوی كەردن، چاپخانی كۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۳.
۶۸. بصیر، دکتۆر كامەل حەسەن: شیخ نوری شیخ صالح له كۆری لیكۆلینەوھەوی وێژەیی و رەخنەسازیدا، كۆری زانیاری عێراق، بەغدا ۱۹۸۰.
۶۹. بیتران فیژۆلی: فیلسۆفەكانی مۆدیرنیتە، له دیکارەتەوھە تا ھایدگێر، و: له فەرەنسییەوھە، د. محەمەد رەحیم ئەحمەدی، دەزگەھێ ئاراس، چاپا دووی، ھەولێر ۲۰۰۷.
۷۰. تیری ئیگلتۆن: مارکسیزم و رەخنە ئەدەبی، و: ژ ئینگلیزی؛ عەبدولخالق یەعقوبی، دەزگەھێ ئاراس.
۷۱. پ.د. ھیمیدای حوسین: دەروازەپەك بۆ رەخنە ئەدەبیی كوردی، دەزگەھێ موكریانى، چاپخانا خانى- دەھۆك، ۲۰۰۷.
۷۲. حافز قازی: فەرھەنگا قازی، دەزگەھا سپیریژ، چاپا دووی، چاپخانا حاجی ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۵.
۷۳. حەجى جەعفەر: پەژن و گۆتەنن كوردی، دەزگەھا سپیریژ، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولێر ۲۰۰۶.
۷۴. خانكى، كۆفان: درپیا ئەدەب و رەخنە ئەدەبی یا كوردی دا، چاپخانا ئازادى، دەھۆك ۲۰۰۹.
۷۵. خانكى، كۆفان: گۆتەنن مەزنان دەھۆزانا جەگەر خوین دا، چاپخانا ئازادى، دەھۆك ۲۰۰۸.
۷۶. خەزەل ئەلماجدى: عەقلى شیعی، وەرگێرانی؛ عەبدولوتەلیب عەبدوللا، سلیمانی ۲۰۰۷.

۷۷. خورشید رەشىد ئەحمەد: رېبازى رۇمانىكى لە ئەدەبى كوردى دا، چاپخانى ئەلجىز، بەغدا ۱۹۸۹.
۷۸. د. عبدى حاجى: چەند تيورهكىن رەخنا ئەدەبى، دەزگەھا سپىرېز، چاپخانا حەجى ھاشىم، ھەولېر ۲۰۰۸.
۷۹. د. عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەدەبىياتى نوپى كوردى، بەغدا ۱۹۸۹.
۸۰. د. فوناد رەشىد: دەقى ئەدەبى، ئەدگار. چىژ. بەھا، دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۱. دكتور عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەدەبىياتى نوپى كوردى، چاپخانى خويندى بالا، ھەولېر ۱۹۹۰.
۸۲. دكتور عىزەدىن مستەفا رەسوول: شىخ رەزى تالەبانى، چاپخانى عەلا، بەغدا ۱۹۷۹.
۸۳. دكتور ھىمىداد حوسىن: رىبازە ئەدەبىيەكان، دەزگای موكرىانى، چاپخانى دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۴. دلشاد عەلى: دىلان شاعىر و ئازادىخواز، چاپخانى كۆرى زانىارى عىراق، بەغدا ۱۹۸۱.
۸۵. رۇزبەيانى، زاھىر: شىعەرىەت لە دەرەھى شىعەر، دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۸.
۸۶. رەخنەبى ئەدەبى و فوتابخانىكانى، پىشەكەك بۇ تىۋرى چارلز برىسلىر، ۋە: لە ئىنگلىزى؛ عەبدولخالق يە عقووبى، دەزگەھى ئاراس، چاپا دووى، ھەولېر ۲۰۰۷.
۸۷. زاخوى، ئىبراھىم رەمەزان: رىزمانا كوردى، دەزگەھا سپىرېز، چاپخانا خانى – دھۆك، ۲۰۰۸.
۸۸. سادنى، خالد: ئاقلى ھەقبارى مروفاهىبى، بەرگى ئىكى، فەگواستىن؛ ئەفاز حسىن، دەزگەھا سپىرېز، چاپخانا خانى، دھۆك ۲۰۰۸.
۸۹. سەراج، عەبدوللا: با لە ھۇنەر بگەين، چاپخانا خانى، دھۆك، ھەولېر ۲۰۰۸.



۹۰. سەئىدى سلۇ: ئىزدىياتى و نەتەوا كورد، چاپخانا خانى، دھۆك ۲۰۰۹.
۹۱. سەفەوى، كوروش: چەند لايەنئىكى واتاسازى، وەرگىرانى؛ دلپىر سادق، ھەولپىر ۲۰۰۶.
۹۲. سەلاح بەدرەدىن: بزوتنەوہى نەتەوہى كورد لە سوریا تپروانىنئىكى رەخنەيى لە ناوہو، ب، ۵، (پەرتۆكەكە ل سەر ئەنتەرنىتى).
۹۳. سوجادى، عەلا الدىن: ئەدەبى كوردى و لىكۆلىنەوہ لە ئەدەبى كوردى، چاپخانى مەعارف، بەغدا ۱۹۶۸.
۹۴. سوجادى، عەلا الدىن: دەقەكانى ئەدەبى كوردى، لە چاپكراوہكانى كۆرى زانىارى كورد، بەغدا ۱۹۷۸.
۹۵. چنار سەعد عەبدوللا: كارىگەرى بارى سىياسى لە سەر گەشەكردنى ھۆشيارى نەتەوہى كورد دواى راپەرىنى ۱۹۹۱.
۹۶. گەردى، عەزىز: پەخشانى كوردى، چاپخانى زانكۆى سەلاخەدىن، ۱۹۸۷.
۹۷. گەردى، عەزىز: سەروا، لىكۆلىنەوہىكى شىكارىي بەراوردە لە شىعەرى كوردىدا، دەزگای ئاراس، چاپخانى وەزارەتى رۆشەنپىرى، ھەولپىر ۱۹۹۹.
۹۸. فازل عمر: زمانى سى يەم، كانى يا ھەر و ھەر نووكرنى، چاپخانا كولىزا شەرىعنى، دھۆك ۲۰۰۱.
۹۹. كاكەى، فلك الدىن: دەفتەرى كاف، لىكۆلىنەوہى ئەدەبى، چاپخانى رۆشەنپىرى- ھەولپىر ۲۰۰۱.
۱۰۰. كەندى، عەلى: مپژوونامە، ۱/۱/۰۰۱ تا كو ۱/۶/۲۰۰۶، بەرگى يەكەم، چاپى يەكەم، ھەولپىر ۲۰۰۷.
۱۰۱. محمود زامدار: لە بانپىژەى شىعەرەوہ، كۆمەلەى رۆشەنپىرى كوردى (۵)، بەغدا ۱۹۸۱.
۱۰۲. مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: جەلادەت بەدرخان و شەعر، لىكۆلىنەكە شروڤەكارى يە، دەزگەھا سپىرىز، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولپىر ۲۰۰۶.

۱۰۳. مزورى، ئازاد عەبدولعەزىز: قەدرى جان شاعىرى داھىنەر و نىشتىمانپەرور، دەزگەھا سپىرېز، چاپخانا وەزارەتا پەرورەدى، ھەولېر ۲۰۰۲.

۱۰۴. نەھلى، نعمت اللە حامد: پېلېن رەخنەيى كۆمەكا فەكۆلېنايە دتېكستىدا، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۵.

۱۰۵. ھۇراس: ھونەرى شىعر، وەرگىران لە ئىنگىلىزىيەوھ؛ ھەمىد عەزىز، چاپى دووھ، سلىمانى ۲۰۰۵، ب۱۴.

۱۰۶. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: ئەم بۇچى كىتابان چىدكەين؟، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۸.

۱۰۷. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: دەرچۇن ژ دەسھەلاتا ماناى، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۲۰۰۵.

۱۰۸. ھۆشەنگ شىخ محەمەد: شەر دناقبەرا گومان و يەقىنىدا، چاپخانا كولىزا شەرىعى، دھۆك ۲۰۰۲.

۱۰۹. ھەورامى، ھەمە كەرىم: ئەدەبى مىندالانى كورد دواى راپەرىن، بەرگى دووھ، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولېر ۲۰۰۷.

۱۱۰. ھەورامى، ھەمە كەرىم: پېشەكى يەكى (مەم و زىن) و چەند ھىمايەكى فەلسەفى، فىستقالا خانى؛ رېقەبەرىا گشتى يا رەوشەنىرى و ھۆنەرى، دھۆك ۱۹۹۵، چاپخانا ھاوار، دھۆك ۱۹۹۶.

### پەرتۇكىن ب زمانى عەرەبى:

۱۱۱. د. حسين جمعة: المسبار في النقد الادبي (دراسة في نقد النقد للادب القديم و للتناص)، دمشق ۲۰۰۳.

۱۱۲. د. عناد غزوان: اصداء دراسات ادبية نقدية، دمشق ۲۰۰۰.

١١٣. أ.د. محمد صابر عبيد: القصيدة العربية الحديثة بين البنية الدلالية و البنية الايقاعية، حساسية الانبثاق الشعرية الاولى، جيل الرواد و الستينات، دمشق ٢٠٠١.
١١٤. احسان نوري باشا: مذكرات، ترجمة؛ عبد الستار قاسم كلهور، المطبعة خاني، دهوك ٢٠٠٨.
١١٥. احمد امين: موسوعة الادبية، النقد الادبي، دار كتب العربي، الطبعة الرابعة، بيروت، لبنان ١٩٦٧.
١١٦. ارسلوطاليس: فن الشعر، ترجمة عن اليونانية: عبدالرحمن بدوي، بيروت- لبنان ١٩٧٣.
١١٧. الاصفر، عبدالرزاق: المذاهب الادبية لدى الغرب، مع ترجمات و نصوص لابرز اعلامها، دمشق ١٩٩٩.
١١٨. آل. تاناس al. tanase، م. السايكولوجيا و الادب، في كتاب؛ الادب و قضايا العصر، مجموعة مقالات نقدية، ترجمة؛ عادل العامل، مراجعة؛ يوسف عبد المسيح ثروة، عمان- الاردن، ١٩٨١.
١١٩. اوستن وارين و رينيه ويليك: نظرية الادب، ترجمة؛ محي الدين صبحي، مراجعة؛ الدكتور حسام الخطيب، مطبعة خالد الطرابشي، ١٩٧٢.
١٢٠. اوغلو، عبداللطيف بندر: اشارات اولية في الشعر التركي: الموسوعة الصغيرة (١٣٧)، بغداد ١٩٨٣.
١٢١. اوكتافيو باث: الشعر و نهايات القرن، ترجمة؛ ممدوح عدوان، مكتبة نوبل، الطبعة الاولى، دمشق ١٩٩٨.
١٢٢. البارزاني، مسعود: البارزاني و الحركة التحررية الكردية، ثورة بارزان ١٩٤٥-١٩٥٨، سنة ١٩٨٧.
١٢٣. باسيل نيكتين: الكرد، طبعة جديدة و منقحة قدم لها و راجعها و دققها؛ صلاح برواري، من منشورات مجلة (ASO)، ١٩٩٢.
١٢٤. البدوي، الدكتور عبدالرحمن: في الشعر الاوربي المعاصر، القاهرة ١٩٦٥.

١٢٥. بروفييسور روى. سي. هجمان: اللغة و الحياة و الطبيعة البشرية، ترجمة و تقديم؛ دكتور داود حلمي احمد السيد، الطبعة الاولى، كويت ١٩٨٩.
١٢٦. البطل، الدكتور علي: الصورة في الشعر العربي حتى آخر القرن الثاني الهجري، (دراسة في احوالها و تطورها)، دار الاندلس، الطبعة الثانية، ١٩٨١.
١٢٧. البقاعي، دكتور محمد خير: دراسات في النص و التناصية، مركز الانماء الحضاري، الطبعة الاولى، ١٩٩٨، و الطبعة الثانية، ٢٠٠٤، حلب - سورية.
١٢٨. البكري، د. عادل: الفلسفة لكل الناس، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٥.
- أ. س. اليوت: فائدة الشعر و فائدة النقد، ترجمة و تقديم؛ الدكتور يوسف نورعوض، مراجعة؛ الدكتور جعفر هادي حسن، الطبعة الاولى، دار القلم، بيروت، لبنان ١٩٨٢.
١٢٩. تحريشي، الدكتور محمد: النقد و الاعجاز، دمشق ٢٠٠٤.
١٣٠. تحريشي، محمد: ادوات النص، دمشق ٢٠٠٠.
١٣١. تصنيف، ويليرس. سكوت: الادب كبناء جمالي، (خمسة مداخل الى النقد الادبي، مقالات معاصرة في النقد)، ترجمة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، جعفر صادق الخليلي، بغداد ١٩٨٦.
١٣٢. التكرلي، نهاد: اتجاهات النقد الادبي الفرنسي المعاصر، الموسوعة الصغيرة، عراق ١٩٧٩.
١٣٣. تومابوا: لحة عن الاكراد، ١٩٥٨ باللغة الفرنسية، ترجمة؛ محمد شريف عثمان، ١٩٦٩، مطبعة النعمان، النجف ١٩٧٣.
١٣٤. تومابوا: مع الاكراد، ترجمة؛ آواز زةنكنة، مطبعة الجاحظ، بغداد ١٩٧٥.
١٣٥. ثائر حسن جاسم: البحث في ابداع الشعر، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٨٦.
١٣٦. ثائر زين الدين: خلف عربة الشعر، دمشق ٢٠٠٦.
١٣٧. جاف، حسن: ملامح التجديد في القصة الكردية الحديثة، الموسوعة الصغيرة، بغداد ١٩٩٠.

١٣٨. جاكوب كورك: اللغة في الادب الحديث الحداثة و التجريب، ترجمة؛ ليون يوسف و عزيز عمانوئيل، دار المأمون، بغداد ١٩٨٩.
١٣٩. الجزائري، محمد: آلة الكلام (النقدية..). دراسات في بنائية النص الشعري، دمشق ١٩٩٩.
١٤٠. جمهورية افلاطون: نقلها الى العربية؛ حناخاز، مكتبة النهضة، بغداد ١٩٨٦.
١٤١. جورج لوكاش: الادب و الفلسفة و الوعي الطبقي، ترجمة؛ هنرييت عبودي، بيروت - لبنان ١٩٧٨.
١٤٢. جون.ت. نوثال: الاسطورة في الخلق الشعري عند اغريبا دو بينية، ترجمة؛ جبرا ابراهيم جبرا، في كتاب للاسطورة و الرمز، دراسة نقدية لخمسة عشر ناقدا، الطبعة الثانية، بيروت، ١٩٨٠.
١٤٣. جيرمي هوثورن: النقد و النظرية النقدية، د. عبدالرحمن محمد رضا، مراجعة؛ د. عناد غزوان، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٩٠.
١٤٤. حداد، د. علي: عشبة آزال - قراءات في الشعر اليمني المعاصر، دمشق ٢٠٠٢.
١٤٥. حسين مروه: دراسات نقدية في ضوء المنهج الواقعي، بيروت ١٩٧٢.
١٤٦. الحفني، الدكتور عبد المنعم: موسوعة عالم علم النفس، الموسوعة النفسية الجنسية، (الجنس و الفنون)، المجلد الاول، ج (٢).
١٤٧. الحلاق، محمد راتب: النص و الممانعة- مقاربات نقدية في الادب و الابداع، دمشق ١٩٩٩.
١٤٨. حلبي، محمود طعمة (اختارها و علق عليها): من روائع القصص، دار المعرفة، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان ٢٠٠٥.
١٤٩. حمودي، باسم عبدالحميد: رحلة مع القصة العراقية، دار الرشيد للنشر، بغداد ١٩٨٠.
١٥٠. حميد سعيد: الكشف عن الاسرار القصيدة، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٨.
١٥١. حنا عبود: النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري، دمشق ١٩٩٩.

١٥٢. حنا عبود: فصول في علم الاقتصاد الادبي، فصول مختارة من رؤي كاسندرا بريام، دمشق ١٩٩٧.
١٥٣. خلوصي، دكتور صفاء: فن التقطيع الشعري و القافية، بغداد ١٩٨٧.
١٥٤. خمري، الدكتور حسين: الظاهرة الشرية العربية – الحضور و الغياب، دمشق ٢٠٠١.
١٥٥. خوري، الدكتور منح: الشعر بين نقاد ثلاثة (ت. س. اليوت، اريشبالد ماكليش و اي. اي. رتشاردز)، دار الثقافة بيروت، الطبعة الاولى، لبنان ١٩٦٦.
١٥٦. د. ب. غالغر: ادب امريكا الاتينية الحديث، ترجمة: محمد جعفر داود، بغداد، الطبعة الثانية، ١٩٨٦.
١٥٧. د. جابر عصفور: قراءة التراث النقدي، دار الكنعان للدراسات و النشر، الطبعة الاولى، دمشق، ١٩٩١.
١٥٨. د. جواد الملا: ذكرياتي مع القائد و المفكر الكردي الكبير أبو عثمان صبري، تقديم: د. جمال نبز، ط٢، لندن ٢٠٠٨.
١٥٩. د. حسني محمود حسين: مطالعات في الشعر المقاومة العالمي، الموسوعة الصغيرة ٢٠٥، بغداد ١٩٨٦.
١٦٠. د. حورية محمد حمو: حركة النقد المسرحي في سورية ١٩٦٧ – ١٩٨٨، دمشق ١٩٩٨.
١٦١. د. داود سلوم: كتاب قصص الحيوان في الادب العربي القديم، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٧٩.
١٦٢. د. صاحب خليل ابراهيم: الصورة السمعية في الشعر العربي قبل الاسلام، دمشق ٢٠٠٠.
١٦٣. د. عبدالله الغدامي: القصيدة و النص المضاد، المركز الثقافي العربي، الطبعة الاولى، بيروت ١٩٩٤.
١٦٤. د. علي جواد الطاهر: الخلاصة في مذاهب الادب الغربي، الموسوعة الصغيرة ١٢١، بغداد ١٩٨٣.

١٦٥. د. عناد غزوان: التحليل النقد و الجمال للادب، بغداد ١٩٨٥.
١٦٦. د. مباركة بنت البراء (باتة): الشعر الموريتاني الحديث من ١٩٧٠ – ١٩٩٥، دراسة نقدية تحليلية، دمشق ١٩٩٨.
١٦٧. د. محمد حماسة عبداللطيف: اللغة و بناء الشعر، القاهرة، ٢٠٠١.
١٦٨. د. محمد صالح بن عمر: الثورة التكنولوجية و اللغة، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
١٦٩. د. مصطفى درواش: خطاب الطبع و الصنعة – رؤية نقدية في المنهج و الاصول، دمشق ٢٠٠٥.
١٧٠. د. يوسف اسماعيل: بنية الايقاع في الخطاب الشعري، قراءة تحليلية للقصيد العربية في القرنين السابع و الثامن الهجريين، الطبعة الاولى، دمشق ٢٠٠٤.
١٧١. الداودي، حكيم نديم: جولات في رحاب الادب و الفن و الفكر، دار آراس، اربيل ٢٠٠٨.
١٧٢. دتنييل – هنري باجو: الادب العام و المقارن، ترجمة؛ د. غسان السيد، دمشق ١٩٩٧.
١٧٣. الدكتور احسان عباس: فن الشعر، بيروت – لبنان، الطبعة السادسة ١٩٧٩.
١٧٤. الدكتور احمد كمال زكي: الاساطير، الطبعة الاولى، ١٩٧٥.
١٧٥. الدكتور احمد كمال زكي: دراسات في النقد الادبي، دار الاندلس، الطبعة الثانية ١٩٨٠.
١٧٦. الدكتور بدير متولي حميد: ميزان الشعر، القاهرة، الطبعة الاولى ١٩٦١، الطبعة الثانية ١٩٦٧.
١٧٧. الدكتور جليل كمال الدين: دراسات ادبية، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٥.
١٧٨. الدكتور جهاد عطا نعيصة: في مشكلات السرد الروائي، قراءة خلافية في عدد من النصوص و التجارب الروائية العربية، و العربية السورية المعاصرة، دمشق ٢٠٠١.

١٧٩. الدكتور حسين الحاج حسن: علم الاجتماع الادبي، الطبعة الاولى، بيروت، لبنان  
١٩٨٣.
١٨٠. الدكتور حسين جمعة: في جمالية الكلمة (دراسة جمالية بلاغية نقدية)،  
دمشق ٢٠٠٢.
١٨١. الدكتور خليل موسى: قراءات في الشعر العربي الحديث و المعاصر، دمشق  
٢٠٠٠.
١٨٢. دكتور رجاء محمد عيد: المذهب البديعي في الشعر و النقد، ١٩٧٨.
١٨٣. الدكتور شوقي ضيف: في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٦٦.
١٨٤. الدكتور عاطف صودة نصر: الرمز الشعري عند الصوفية، دار الاندلس، دار  
الكندي، الطبعة الاولى، بيروت ١٩٧٨.
١٨٥. الدكتور عبد الفتاح صالح نافع: لغة الحب في شعر المتنبي، عمان ١٩٨٣.
١٨٦. الدكتور عبدالمطلب محمود: الابداع و الاتباع في اشعار فتاك العصر الاموي،  
دمشق ٢٠٠٣.
١٨٧. الدكتور عبدالواحد لؤلؤة: البحث عن معنى (دراسات نقدية)، المؤسسة  
العربية للدراسات و النشر، الطبعة الثانية، بيروت ١٩٨٣.
١٨٨. دكتور عزالدين اسماعيل: التفسير النفسي للادب، الطبعة الرابعة، القاهرة  
١٩٧٧.
١٨٩. الدكتور عزالدين رسول: الواقعية في الادب الكردي، صيد، بيروت (بدون  
تاريخ).
١٩٠. الدكتور علي جواد الطاهر: مقدمة في النقد الادبي، الطبعة الثانية، بيروت  
١٩٨٣.
١٩١. الدكتور علي حداد: الخطاب الآخر مقارنة لاجبديية الشاعر ناقداً، دمشق  
٢٠٠٠.
١٩٢. الدكتور محمد حسين علي الصغير: نظرية النقد العربي في ثلاثة محاور  
متطورة، الموسوعة الصغيرة، ١٩٨٦.



١٩٣. الدكتور محمد شفيق شيا: في الادب الفلسفي: مؤسسة نوفلى، الطبعة الاولى، بيروت- لبنان ١٩٨٠.
١٩٤. الدكتور محمد طاهر درويش: في النقد الادبي عند العرب، القاهرة ١٩٧٨.
١٩٥. الدكتور محمد غنيمي هلال: النقد الادبي الحديث، بيروت - لبنان ١٩٧٣.
١٩٦. الدكتور محمود شريف: أثر التطور الاجتماعي في الرواية المصرية ١٩١٢-١٩٥٣ القاهرة.
١٩٧. الدكتور مصطفى عبد الواحد: دراسة الحب في الادب العربي، الجزء الثاني، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧٢.
١٩٨. دكتور منصور عبدالرحمن: اتجاهات النقد الادبي في القرن الخامس الهجري، مصر ١٩٧٧.
١٩٩. الدكتورة فاطمة تجور: المرأة في الشعر الاموي، دمشق ١٩٩٩.
٢٠٠. الروبي، د. الفت كمال: نظرية الشعر عند الفلاسفة المسلمين (من الكندي حتى ابن رشد)، الطبعة الاولى، بيروت - لبنان، ١٩٨٣.
٢٠١. سلمان عثمان (كؤنى رهش): الامير جلادت بدرخان (حياته و فكره)، دمشق ١٩٩٢.
٢٠٢. سليمان حسين: مضمرة النص و الخطاب (دراسة في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي)، دمشق ١٩٩٩.
٢٠٣. سي. دي. لويس، الصورة الشعرية، ترجمة؛ د. احمد نصيف الجنابي، مالك ميري، سلمان حسن ابراهيم، مراجعة؛ د. عناد غزوان اسماعيل، كويت ١٩٨٢.
٢٠٤. سير موريس بورا: الخيال الرومانسي، ترجمة؛ ابراهيم الصيرفي، القاهرة ١٩٧٧.
٢٠٥. شاكرو خدو محوي: المسألة الكوردية في العراق المعاصر، ترجمة عن الروسية؛ د. عبدي حاجي، دار سبيريز، مطبعة خاني؛ دهوك ٢٠٠٨.
٢٠٦. شانوف، حسين علي: عبدالله كوران، شعر الشاعر الكردي المعاصر، ترجمة؛ شكور مصطفى، مطبعة دار الجاحظ، بغداد ١٩٧٥.

٢٠٧. شربيط احمد شربيط: تطور البنية الفنية في القصة الجزائرية المعاصرة ١٩٤٧ - ١٩٨٥، دمشق ١٩٩٨.
٢٠٨. الشعبي، الدكتور علي: الايجابية و السلبية في الشعر العربي بين الجاهلية و الاسلام، دمشق ٢٠٠٢.
٢٠٩. الشماس، الدكتور عيسى: ادب الاطفال بين الثقافة و التربية، الطبعة الاولى، دمشق ٢٠٠٤.
٢١٠. الشيبلي، د. كامل مصطفى: الحب العذري، الموسوعة الصغيرة ١٥٩، بغداد ١٩٨٥.
٢١١. شيخ الشباب، محمد رشيد: سيرة المناضل الكردي عثمان صبري (آبو)، بيروت، لبنان (بدون تاريخ).
٢١٢. الصائغ، يوسف: الشعر الحر في العراق منذ نشأته حتى عام ١٩٥٨، دراسة نقدية، دمشق ٢٠٠٦.
٢١٣. صورة الطفل في الادب الانكليزي، ترجمة، نقد و تحليل؛ سهيلة اسعد نيازي، الموسوعة الصغيرة (٣٥٠)، بغداد (بلا تاريخ).
٢١٤. ضياء خضير: بحثا عن الطريق (ابحاث و مقالات في النقد)، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٨٣.
٢١٥. العاني، الدكتور شجاع مسلم: قراءات في الادب و النقد، دمشق ١٩٩٩.
٢١٦. عبد العزيز ابراهيم: شعرية الحداثة، دمشق ٢٠٠٦.
٢١٧. عبدالطيف شراره: معارك ادبية قديمة و معاصرة، اشهر المعارك القلمية في ميادين الادب و الفكر و الاجتماع و الفلسفة و التاريخ، دار العلم للملايين، الطبعة الاولى، ١٩٨٤.
٢١٨. عثمان بدرى: جدلية العالمية و المحلية في الادب العربي الحديث: مؤشرات التماثل في "الاخوة كرامازوف" لدوستوفسكي و "الثلاثة" لنجيب محفوظ، ابحاث مؤتمر الادب العربي و العالمية، اشراف؛ أ. د. صابر عصفور، من ٤-٧ ديسمبر ١٩٩٩.
٢١٩. عدنان بن ذريل: النص و الاسلوبية بين النظرية و التطبيق، دمشق ٢٠٠٠.

٢٢٠. العراقي، فائز: شعر الانتفاضة في البعدين الفكري و الفني، دمشق ١٩٩٨.
٢٢١. العطية، د. خليل ابراهيم: التركيب اللغوي لشعر السياب، الموسوعة الصغيرة ١٨٣، بغداد ١٩٨٤.
٢٢٢. عقاق، قادة: دلالة المدينة في الخطاب الشعري العربي المعاصر، دراسة في اشكالية التلقي الجمالي للمكان، دمشق ٢٠٠١.
٢٢٣. علاق، الدكتور فاتح: مفهوم الشعر عند رواد الشعر العربي الحر، دمشق ٢٠٠٥.
٢٢٤. عمر فروخ: هذا الشعر الحديث، بيروت - لبنان، الطبعة الاولى، ١٩٧٨.
٢٢٥. عياشي، د. منذر: الاسلوبية و تحليل الخطاب، مركز الانماء الحضاري، حلب - سورية، ٢٠٠٢.
٢٢٦. غالي شكري: ادب المقاومة، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧٠.
٢٢٧. غالى، د. وائل: الشعر و الفكر، ادونيس نموذجاً، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١.
٢٢٨. ف. ر. ليفز: اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي، ترجمة؛ د. عبد الستار جودا، بغداد ١٩٨٧.
٢٢٩. فاروق سلوم: الكتابة على صفحة بيضاء، مقالات في ثقافة الطفل، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
٢٣٠. فرحان اليحيى: أزمة المواطنة في الشعر الجواهري، (دراسة تحليلية في ضوء المنهج التكاملي) ٢٠٠٠، دمشق ٢٠٠١.
٢٣١. فردريش فون ديرلاين: الحكاية الخرافية، نشأتها، مناهج دراستها، فنياتها، الترجمة؛ الدكتورة نبيلة ابراهيم، مراجعة؛ الدكتور عزالدين اسماعيل، دار القلم، بيروت - لبنان ١٩٧٣.
٢٣٢. الفريجات، د. عادل: النقد التطبيقي للقصة القصيرة في سورية (مجموعات و كتاب)، دمشق ٢٠٠٢.

٢٣٣. قاروط، ماجد: المعذب في الشعر العربي الحديث في سوريا و لبنان من عام ١٩٤٥ - ١٩٨٥، دراسات جمالية، دمشق ١٩٩٩.
٢٣٤. قرانيا، محمد: قصائد الاطفال في سورية، دراسة تطبيقية، دمشق ٢٠٠٣.
٢٣٥. القصاب، صبيح ناجي: الشعر بين الابداع و الواقع، بغداد ١٩٧٩.
٢٣٦. القصراوي، الدكتورة مها حسن: الزمن في الرواية العربية، الطبعة الاولى، بيروت ٢٠٠٤.
٢٣٧. ك.ك. روثفن: قضايا في النقد الادبي، ترجمة؛ الدكتور عبدالجبار المطلبي، مراجعة؛ الدكتور محسن جاسم الموسوي، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٩.
٢٣٨. ك.ك. ثفن: المجاز الذهني، موسوعة المصطلح النقدي، ترجمة؛ الدكتور عبد الواحد لؤلؤة، العراق ١٩٧٨.
٢٣٩. كباية، الدكتور وحيد صبحي: الخصومة بين الطائيين و عمود الشعر العربي، دمشق ١٩٩٧.
٢٤٠. كباية، الدكتور وحيد صبحي: الصورة الفنية في شعر الطائيين بين الانفعال و الحس، دمشق ١٩٩٩.
٢٤١. الكناني، محسن ناصر: سحر القصة و الحكاية- البحث عن النسغ الصاعد في نصوص حكاية و نصوص قصصية للاطفال، دمشق ٢٠٠٠.
٢٤٢. لاسل ابر كرومبي: قواعد النقد الادبي، ترجمة؛ د. محمد عوض محمد، الطبعة الاولى، بغداد ١٩٨٦.
٢٤٣. مايو، عبدالقادر محمد: كيف تنظيم الشعر، توجيه عملي تطبيقي لنظم الشعر، مراجعة و تدقيق؛ احمد عبدالله فرهود، الطبعة الاولى، ١٩٩٩.
٢٤٤. محمد الحزر: شعرية الكتابة و الجسد، دراسات حول الوعي الشعري و النقدي، مؤسسة الانتشار العربي، الطبعة الاولى، بيروت - لبنان، ٢٠٠٥.
٢٤٥. محمد راضي جعفر: الاغتراب في الشعر العراقي المعاصر (مرحلة الرواد)، دمشق ١٩٩٩.
٢٤٦. محمد عرب: شرائع النفس و العقل و الروح، دمشق ٢٠٠٥.

٢٤٧. محمد عزام: النص الغائب تجليات التناس في الشعر العربي، دمشق ٢٠٠١.
٢٤٨. محمد عزام: تحليل الخطاب الادبي علي ضوء المناهج النقدية الحداثية (دراسة في نقد النقد)، دمشق ٢٠٠٣.
٢٤٩. محمد قاسم خمار: حوار مع الذات (مقالات)، دمشق ٢٠٠٠.
٢٥٠. المختار، حميد: جميل بثينة و الحب العذري، بغداد ١٩٨٣.
٢٥١. المختاري، زين الدين: المدخل الى نظرية النقد النفسي، سيكولوجية الصورة الشعرية في نقد العقاد (موذجاً)، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٢. مخلوف عامر: مظاهر التجديد في القصة القصيرة بالجزائر، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٣. مراجعة؛ الدكتور ابراهيم مدكور: معجم علوم الاجتماعية، القاهرة ١٩٧٥.
٢٥٤. مرتاض، د. محمد: النقد الادبي القديم في المغرب العربي - نشأته و تطوره- (دراسة و تطبيق)، دمشق ٢٠٠٠.
٢٥٥. مرتاض؛ الدكتور عبدالملك: السبع العلاقات (مقاربة سيمائية، انثروبولوجية لنصوصها)، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٦. المصري، الدكتور علي: في رحاب الفكر و الادب، دمشق ١٩٩٨.
٢٥٧. المطليبي، الدكتور عبد الجبار: مواقف في الادب و النقد، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٨٠.
٢٥٨. المقدسي، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي: الهدية الحميدية في اللغة الكردية، حققة و قدم له؛ الاستاذ الدكتور محمد مكري، بيروت ١٩٧٥.
٢٥٩. منقور عبدالجليل: علم الدلالة، أصوله و مباحثه في التراث العربي، دمشق ٢٠٠١.
٢٦٠. ميخائيل عيد: اسئلة الحداثة بين الواقع و الشطح (آراء)، دمشق ١٩٩٨.
٢٦١. اليسرة، الموسوعة العربية، باشراف؛ شفيق غربال، القاهرة ١٩٥٩.
٢٦٢. ميكيل بورش - جاكوبسن: الذات الفرويدية، دراسة فكرية، ترجمة؛ د. انطون الحمصي، دمشق ٢٠٠٢.

٢٦٣. ناصيف، اميل: أروع ما قيل في الوطنيات، دار الجيل، الطبعة الاولى، بيروت (بدون تاريخ).
٢٦٤. الناعوري، عيسى: ادباء من الشرق و الغرب (من الادب المقارن)، ط١، بيروت، لبنان ١٩٦٦.
٢٦٥. الهاشمي، علوي: قراءة نقدية في قصيدة الحياة، تقاسيم خاصي بن وليد الجديدة للشاعر علي الشرفاوي، بغداد ١٩٨٩.
٢٦٦. هلال، الدكتور محمد غنيمي: الادب المقارن، دار العودة، الطبعة الخامسة، بيروت (بلا تاريخ).
٢٦٧. هنيدي، د. نزار بريك: في مهب الشعر (مقالات و دراسات)، دمشق ٢٠٠٣.
٢٦٨. هياس، خليل شكري: سيرة جيرا الذاتية في (البئر الاولى و شارع الاميرات)، دمشق ٢٠٠١.
٢٦٩. هيغل: فكرة الجمال، ترجمة: جورج طرابيشي، دار الطليعة، بيروت- لبنان ١٩٧٨.
٢٧٠. الورقي، الدكتور السعيد: مقالات في النقد الادبي، الطبعة الاولى، القاهرة ١٩٨١.
٢٧١. يوسف ميخائيل اسعد: سيكولوجية الابداع في الفن و الادب، بغداد، (بدون تاريخ).

مالبهريڤن نهنته رنيتي:

### Babet bi kurdî (latîni):

272. (/): împaratorî û dewletên kurdî/bz. 1991- 4000, <http://www.dirok.hkmg.net/impudewlet/komarakurdistan.html>
273. (/): merheleya rabertiyê, <http://asiti.biz/cand-u-hunera-kurdi/6966-merheleya-rabertiye.html>.

274. (/): piştî komara kurdistan 62 salên bi hêviya serxwebûnê.
275. (...): Apo Osman Sebrî, kesê ku ehmiyet need zimanê xwe; di jîna neteweyî de tune ye, osmansebri.htm2187<http://www.tirej.net/index>.
- A. Balî: Osman Sebrî jiyana tekoserê nemir (7/1/1905 – 11/10/1993), [www.tirej.com](http://www.tirej.com).
276. Bedirxan epozdemir: Osman Sebrî di dilê gelda ye, <http://www.gelawej.org/kurmanci/modules.php?name=content&pa=showpage&pid=448>.
277. Berken bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, [http://www.kovaraw.com/index.php?option=hem\\_content&task=view&id=217](http://www.kovaraw.com/index.php?option=hem_content&task=view&id=217).
278. Berken Bereh: têkoşer û xemxurekî zimanê kurdî, [www.kovaraw.com](http://www.kovaraw.com).
279. Bêwar îbrahîm: Osman Sebrî serhişk mîna sasûnê; nazik mîna evînê, [www.google.com](http://www.google.com)
280. Cankurd: kronolociya Osman Sebrî (apo), [www.tirej.com](http://www.tirej.com).
281. Delft: Osman Sebrî hate bibîranîn; <http://www.pyd.se/modules.php?name&file=print&sid=1628>.
282. Dihokî, xelîl: dîroka çîroka kurdî (kurmancîya jor) û rewşa wê ya niha, <http://www.bydigi.net/cirokenkurdi/256762-diroka-ciroka-kurdi-kurmanciya-jor-u-rewsa-we-ya-niha.html>
283. Emir şuayîwend: Osman Sebrî apoyê gelê kurd, [www.tirej.net](http://www.tirej.net).
284. Ezîz N'êmetî: peyvek li ser çîroka gelêrî, <http://www.penkurd.org/kurdi/eziz-li-ser-ciroka-geleri.html>
285. Heyder Omer: alavên derbirin u avakirina helbestê, awaz û ritma helbestê, <http://www.bydigi.net/candi-gisti/69233-hunera-helbeste-4-a.html>.
286. Heyder Omer: hunera helbestê 3/7, alavên derbirin û avakirina helbestê, 2- wêneyê helbestê,
287. Hozan: komara kurdistan li mehabad, [http://rizgari.com/modules.php?name=rizgari\\_niviskar&cmd=read&id=355](http://rizgari.com/modules.php?name=rizgari_niviskar&cmd=read&id=355).

288. <http://www.pen-kurd.org/kurdi/heydere-omer/hunera-helbeste-3.html>
289. [http://www.hawardengubas.com/kurdistanrojev/2008/rebe-ndan/salvegerkmehabad\\_24.html](http://www.hawardengubas.com/kurdistanrojev/2008/rebe-ndan/salvegerkmehabad_24.html)
290. Kamran Simo: helbest çiye?, <http://www.pen-kurd.org/kurdi/kamran-simo/helbest-ci-ye-3.html>
291. Konê reş: osman sebrî, çapa yekemîn, çapxana emîral, beyrût, libnan, 1997, b.28.
292. M. Emîn: osman sebrî, kaniya gotina resen û jiyana dumda re, [www.tirej.com](http://www.tirej.com).
293. Mahabad F.Arda:Têkoşer nivîskar û helbestvanê gelê kurd, osman sebrî, [www.amidakurd.com](http://www.amidakurd.com).
294. Mahmut Hocaoglu: li ser jiyana osman sebrî, [yeniozgurpolitika\\_org-yeniozgurpolitika\\_com\\_yeni\\_ozgur\\_po.htm](http://yeniozgurpolitika_org-yeniozgurpolitika_com_yeni_ozgur_po.htm).
295. Malpera [www.amude.com](http://www.amude.com).
296. Mihemedê mela ehmed: reşoyê pîrê, û osman sebrî, û çend têbînî, <http://www.gemyakurda.net/modules.php?name=news&file=article&sid=7136>.
297. Nîzamettîn Akkurt: di helbesta kurdî de şaşiya estetîkî û şêwaza heyî û çend gotin li ser helbesta ehmed huseynî, <http://www.bydigi.net/helbesten-kurdi/58166-cend-gotin-li-ser-helbesta-ehmed-huseyni.html>
298. Oremar, Kakşar: 72 saliya şehîdbûna lîderê kurd, simkoyê şikak, <http://ebarzan.com/simkioyesikak.htm>.
299. Osman Sebrî, [www.navkurd.net](http://www.navkurd.net).
300. Osman Sebrî, [www.tirej.name](http://www.tirej.name).
301. Osman Sebrî: êzdî û ola wan, amadekar; ali gurdilî, ku ji govara ronahî (19, 20 û 21) wergirtiye û li ser hêla ([http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek\\_content7task=view&id=1757itemid=26](http://www.felsefevan.com/index.php?option=pek_content7task=view&id=1757itemid=26)) weşandiye.
302. Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo osman sebrî, [www.alpartî.org](http://www.alpartî.org).
303. Siyamend Brahîm: osman sebrî, [www.avestakurd.net](http://www.avestakurd.net).



304. Siyamend Brahîm: rojin xweş li mala apê osman sebrî,  
[http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com\\_content&task=view](http://soparo.com/kurdi/index.php?option=com_content&task=view).
305. Şuayîwend, Emir: Osman Sebrî apoyê gelê kurd,  
[www.tirej.net](http://www.tirej.net).
306. Xankî, Kovan: ber bi şirovekirina edebê dînê êzidiyan,  
xwendinek formalîstî şirovekarî ji bo "qewlê qiyametê",  
[www.Duhokwritirs.net](http://www.Duhokwritirs.net)

بابهت ب زمانى عهزهبى:

٣٠٧. (/) مفهوم البديع،  
<http://www.altanaya.net/vb/showthread.php?p=448258>
٣٠٨. (/) : القصة القصيرة،  
<http://www.7loo.com/vb/showthread.php?t=28150>
٣٠٩. (/) : اسرار البلاغة و نظرية الشعر الفلسفية،  
<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=11670>
٣١٠. (/) : اشعار هوميروس علاج للقلب و ضغط الدم،  
<http://bafree.net/forums/showthread.php?t=28460>
٣١١. (/) : الصورة الشعرية بين الوهم و الخيال في الشعر الفلسطيني، الطلائع،  
العدد (٢٥٥)، ١٩٧٧/٩/١٢، [www.qudsway.com](http://www.qudsway.com)
٣١٢. (/) : الصورة الشعرية،  
[http://korrass.eblog.ma/116\\_noureddine/archive/158\\_.aae\\_a\\_ae\\_a\\_a\\_ael.html](http://korrass.eblog.ma/116_noureddine/archive/158_.aae_a_ae_a_a_ael.html)
٣١٣. (/) : القصة القصيرة،  
<http://www.parisnajd.com/vb/showthread.php?t=4839>
٣١٤. (/) : انواع قصص الاطفال،  
<http://www.zahraaa.com/m/showthread.php?p=13051>

٣١٥. (/): تعليق على قصيدة قمر العواصم للشاعر لوركا،  
<http://www.drmosad.com/index133.htm>
٣١٦. (/): مبادئ القصة القصيرة،  
<http://forum.maktoob.com/t925508.html>
٣١٧. (/): واقع الصافة الكوردية في غرب كوردستان: شمعة في الظلام،  
<http://www.krg/articles/print.asp?anr=17590&ingnr=14&rn=84>
٣١٨. (/): القصة القصيرة (short story)،  
<http://www.manbr.net/vb/showthread.php?t=23290>
٣١٩. ابراهيم درويش: كرد سورية نظرة في الماضي والحاضر والمستقبل، (٢)،  
<http://www.thisissyria.net/2006/10/29/artices/01.html>
٣٢٠. ايفان علي عثمان: عالم الشعر و فلسفة الواقع و الخيال،  
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=17814>
٣٢١. البارودي، محمود: ما هو الشعر،  
<http://www.h2h7.com/awzan/ma.htm>
٣٢٢. بعض التعريفات و الخصائص المهمة المتعلقة بالقصيدة،  
<http://www.abuaseel.com/vb/showthread.php?t=13114>
٣٢٣. البقمي، سلطان بن حمود: فلسفة الشعر و لهجة الشعراء،  
<http://www.alnadawi.com/vb/showthread.php?t=37561>
٣٢٤. حجاج سلامة: الطبيعة في الشعر العماني،  
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=62170>
٣٢٥. د. احمد الخليل: جغرافيا الغضب و الحب في الصورة الشعرية قراءة في ديوان (آية للصمت) للشاعر الاماراتي طاعن شاهين، google.

٣٢٦. د. ديزيرية سقال: المرأة في الشعر صلاح لبكي،  
<http://www.amanjordan.org/a-news/wmview.php?artID=12676>.
٣٢٧. د. صابر عبدالدايم: الطبيعة و تشكيل الاحساس الرومانسي في شعر الامير  
عبدالله الفيصل،  
<http://www.alriyadh.com/11/05/2007/article248781.html>.
٣٢٨. د. عبدالمجيد شيخو: في ذكرى الشاعر الكبير جكرخوين، ترجمة؛ بسام  
مصطفى،  
<http://kurdistantv.net/niviseker.asp?ser=30&cep=4&nimre=32956>.
٣٢٩. الدغفق، هدى: فيروز الصورة الشعرية عندما تنقص،  
<http://www.alriyadh.com/20/10/2005/article101939.html>
٣٣٠. الدكتور محمد بسام يوسف: القضية الكردية في سورية، (٢-١)،  
<http://www.alarabnews.com/alshaab/2005/18-03-2005/bassam.htm>
٣٣١. ديب علي حسن: الشعر و الفلسفة .. من جبران الى ثامرانو،  
[http://thawra.alwehda.gov.sy/\\_print\\_veiw.asp?filename=93756664720051002225517](http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?filename=93756664720051002225517).
٣٣٢. ربحان رمضان: يوم الخامس من آب، يوم انبثاق اليسار الكردي في سوريا و  
عموم كردستان،  
<http://www.odabasham.net/show.php?sid=13127>
٣٣٣. رشيد حمو: الحزب الديمقراطي الكردي في سوريا ١٤ حزيران ١٩٥٧م (التأسيس  
و المؤسسون)،  
<http://www.kdps.info/rashid%20hamo%20altasis%20walmuasison17.08.2007.htm>

٣٣٤. زيني: ملا داود: عثمان صبري؛  
<http://www.tirej.name/osman%sebri/5.html>
٣٣٥. سعد ناصرالدين: علم المعاني و علم البيان و علم البديع،  
<http://www.4uarab.com/vb/archive/index.php/t-22480.html>
٣٣٦. الشتوي، ابراهيم: اللغة الشعرية،  
<http://www.adabtoday.net/vb/showthread.php?t=1261>
٣٣٧. الشيدي، فاطمة: الصورة الشعرية بين الذاكرة و الخيال في نصوص الشاعر الاماراتي ابراهيم محمد ابراهيم،  
<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?asp?aid=114779>
٣٣٨. صبري مسلم: الايقاع الشعري في مجموعة (بانتظار الشمس)،  
<http://www.alarabonline.org>
٣٣٩. عادل بدر (شاعر مصري): سيميائية الايقاع،  
<http://albadr68.maktoobblog.com>
٣٤٠. عبدالكريم عليان: الفلسفة و الحب عند (هدلا القصار) في ديوانها (نبته بريّة)،  
[www.odabasham.net](http://www.odabasham.net)
٣٤١. عبدالله السالم: الوأة في الشعر المعاصر،  
<http://wosom.net/lost/?p=262>
٣٤٢. عبدالمجيد ابراهيم قاسم: ادب الاطفال اهداف و غايات،  
[http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%\(20%23\)124.htm](http://www.siironline.org/alabwab/mogtama20%(20%23)124.htm)
٣٤٣. العذاري، د. ثائر: تأملات في الصورة الشعرية،  
<http://www.alnoor.se/article.asp?id=9048>
٣٤٤. عواطف عبد الحميد: صورة المرأة في الشعر العربي،  
[http://www.moheet.com/show\\_files.aspx?fid=63541](http://www.moheet.com/show_files.aspx?fid=63541)

٣٤٥. الغامدي، محمد: فلسفة الادب، الناشر: تشيكو الاتحاد، من ويكيبيديا  
(الموسوعة الحرة)، انترنت.google
٣٤٦. فحطان فؤاد الخطيب: تقنية الكتابة الانطليزية الحديثة علامات الترفيم او  
التنقيط،  
<http://www.alfaseeh.com/vb/showthread.php?t=9651>.
٣٤٧. لقمان عبدالمجيد: عثمان صبري .. سيرة مناضل في الزمن العصيب،  
[http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman  
an\\_Abdulmecid/Osman\\_Sebri\\_140206.htm](http://www.kurdistanabinxete.com/gotar/A2006/loqman_Abdulmecid/Osman_Sebri_140206.htm)
٣٤٨. المحروفي، محمد: الطابع الحسي للصورة الشعرية عند ابن المعتز، نحو تحديد  
دقيق لانماط الصورة الشعرية،  
[http://www.nizwa.com/volume42/p23\\_29.html](http://www.nizwa.com/volume42/p23_29.html)
٣٤٩. مطاوع، عماد: ما هي القصة القصيرة؟،  
[http://www.islamonline.net/arabic/mawahb/2002/stor  
y/11/article06.shtml](http://www.islamonline.net/arabic/mawahb/2002/story/11/article06.shtml)
٣٥٠. نورالدين: القصة القصيرة بين النظرة التاريخية و الرؤية النقدية،  
[http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-  
.212516html](http://www.shee.com/vb/archive/index.php/t-212516html)
٣٥١. هاشم صالح: على طريقة المعري.. فلاسفة شعراء و شعراء فلاسفة، عودة  
فرنسية الى موضوع شائك في الادب الانسانية،  
[http://www.asharqalawsat.com/details.asp?section=19  
=&issueno=10347&article=412467&feature](http://www.asharqalawsat.com/details.asp?section=19=&issueno=10347&article=412467&feature)
٣٥٢. هنيدي، د. نزار بريك: الشعر و الفلسفة،  
<http://www.mendemashp.com/print-387.html>
٣٥٣. الورقي، سعيد: لغة الشعر العربي الحديث، -awu  
<http://www.dam.org/book/05/study43/05-A-S/book05-sd001.htm>
٣٥٤. [www.amude.com](http://www.amude.com)
٣٥٥. [www.osmansebri.eu](http://www.osmansebri.eu)

## گۆفارا:

### Bi pîten latînî:

356. Botanî, Beşîr: bîranîna seyda Osman Sebrî ya heftê 1905 – 1993, govara dicle, hijmar (/).
357. Cewerî, Firat: govara hêvî, hijmar (7), parîs 1990, b.27.
358. Doskî, Tirîfe: ez dinava helbestê de li xwe digirim!, govara nûbûn, jimare (85), 2007.
359. Fehîm Işîk: çelengekî xebata azadiyê osman sebrî, govara tîroj, jimare (8), 2004.
360. Govara w; bi helkefta sedsaliya nivîskar û rewşenbîrê gewre; osman sebrî, hijmar (3), 2005.
361. M. Emîn: Osman Sebrî kanîya gotin a resen û jîyana dûmdare, govara gulan, jimare (8,9), 1999.
362. Reşoyê pîrê: bîranîna ji dayîkbûna apo osman sebrî, beşa 2, govara rêkeftin, hijmara 3 taybet, 2008.

### (گوردی) ب پیتین عه ره بی:

۳۶۳. نازاد سویدی: نازاد بوونی شیعر، نازاد بوونی زمان، گۆفارا رامان، ژماره (۵۱)، ۲۰۰۰.
۳۶۴. ئامیدی، د. عبدالله یاسین: هزرا نیشتمانی دهۆزانین ئەحمەدی نالبەند دا، گۆفارا ئەکادیمی، ژماره (۳)، ههولیر ۲۰۰۵.
۳۶۵. ئامیدی، محمد عبدالله: مرنا ئوسمان سهبری، گۆفارا مهتین، ژماره (۲۵)، ۱۹۹۳.
۳۶۶. ئاواره، موحسین: له ژیر ساباتی شیعر دا، گۆفارا پهیف، ژماره (۲۰).
۳۶۷. ئەمین عەبدولقادر: وینە و تیگههێ جوانیی دهۆزانا (جوانی ب جوانیی جوان دبیت) دا، گۆفارا فهژەن، ژماره (۷)، یا ۲۰۰۶.
۳۶۸. بهرواری، دکتور کامیران: گۆفارا لالش، ژماره (۲۵)، ۲۰۰۶.

۳۶۹. بەھىر، دكتور كامىل: خالبەندى بۇ رېنوووسى كوردى، گۇڧارا كۆرى زانىيارى  
 عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى نۆھەم، چاپخانىھى كۆرى زانىيارى عىراق،  
 بەغدا ۱۹۸۲.
۳۷۰. بىرداودى، ستار: خلودىيەتى شىعر لە دىدگای (فرووغى فەرخزاد) دا،  
 گۇڧارا رامان، ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰.
۳۷۱. جەوھرى، فورات: چىرۆكا كرمانجى دگۇڧارىن ھاوار، رۇناھى و رۇزا نوو دە،  
 فەگوھاستن ژ لاتىنى؛ بەدرەدىن سالج، گۇڧارا رامان، ژمارە (۶۳)، ۲۰۰۱.
۳۷۲. حەيدەرى ئومەر: ئۇسمان سەبىرى وەك ھەلبەستقان و رامانىير، گۇڧارا  
 ھاڧىبوون، ژمارە (۱۱)، ۲۰۰۲.
۳۷۳. خانكى، كۇڧان: چاوەتتيا بكارھاتنا خالبەندى دىشعراى دا، خوەندنەك بۇ  
 شعرا دەرويشى پەرسىتگەھا ئەڧىنى، گۇڧارا ھىزل، ژمارە (۱۰).
۳۷۴. خانكى، كۇڧان: گۇتتىن مەزنان دەھۇزانىن كوردى دا، زىمارىن چىياى يا  
 دكتور بەدرخان سىدى وەك نموونە، گۇڧارا لالش، ژمارە (۲۴)، ۲۰۰۶.
۳۷۵. كاگە باس (حاجى مەمۇ): سەرھاتكى يەك لە گەل ئەدەبىيات و رۇشنىيرى  
 مىندالان، گۇڧارا k21، ژمارە (۱)، ۲۰۰۸.
۳۷۶. كەمال مەمەند: ئافرەت و جوانى لە شىعراى گۇران دا، گۇڧارا نووسەرى  
 كورد، ژمارە (۱)، ئەيارى ۱۹۷۹.
۳۷۷. كوفلى، سەلمان: ھۇزانا ئەڧرۇ، گۇڧارا مەتىن، ژمارە (۶۱)، ۱۹۹۷.
۳۷۸. دۇزقان: ئۇسمان سەبىرى ل گۇرستانەك ئامەدى، گۇڧارا بەيان، ژمارە (۱۳۹)،  
 ۱۹۸۸.
۳۷۹. دوكتور عىزەدىن مستەفا رەسوول: ئەڧسانە، گۇڧارا بەيان، ژمارە (۹۷)، ۱۹۸۴.
۳۸۰. رەشىد ڧندى: نالبەند و نوپكرنا ئەزمانى، گۇڧارا ڧەژىن، ژمارە (۱)، پايىزا  
 ۱۹۹۵.
۳۸۱. سەجادى، بەختيار: تىور و پەخنەى ئەدەبىيى ماركسىستى، گۇڧارا رامان،  
 ژمارە (۴۹)، ۲۰۰۰.

۳۸۲. سىندى، دكتور بەدرخان: ئوسمان سەبىرى و ھۆزانەكا رەنگ چىرۆك، گۇڧارا پەيىف، ھژمار (۳۹).
۳۸۳. شىلان فتاح محمد: ھىما دەھوزانا (محسن قوچانى) دا، گۇڧارا پەيىف، ژمارە (۱۲).
۳۸۴. عبدولسەلام عەلى مىرزا: ھۆزانقان و نقيسكارى كورد ئوسمان سەبىرى، گۇڧارا كاروان، ژمارە (۷۹)، ۱۹۸۹.
۳۸۵. عەبدولخالق يەعقوبى: ئەركى ئەدەبىيى زمان لە شىعەرى كلاسكى كوردىدا، گۇڧارا رامان (۵۷)، ۲۰۰۱.
۳۸۶. عوسمان سەبىرى: چار لەھەنگى كوردستانى (۱)، گۇڧارا سروە، ژمارە (۴۴)، بى ميژوو.
۳۸۷. غازى فاتح وەيس: چەند تىبىنيەكى زمانەوانى، گۇڧارا رۇشنىبىرى نوى، ژمارە (۱۰۳ - ۱۰۴)، ۱۹۸۴.
۳۸۸. مزورى، عبدالرحمن: ئوسمان سەبىرى چىقانوكا خىر و شەران دباھۇزى دا، گۇڧارا كاروان، ژمارە (۴۲)، سالى چوارەم، ۱۹۸۶.
۳۸۹. مزىرى، شەبان: عىمان سەبىرى سەركىشى ھۆزاننا سەربەست، گۇڧارا رەوشەنىبىرى نوى، ژمارە (۱۴۲)، ۱۹۹۸.
۳۹۰. معروف محمد على: ئەفسانە و ھوزان، ھوزانين (عارف حيتوى) وەك نمونە، گۇڧارا پەيىف، ژمارە (۱۲).
۳۹۱. نەيلى، نعمت الله: نويكرن دناقبەرا ھۆزاننا كوردى و عەرەبى دا، گۇڧارا پەيىف، ژمارە (۲۹).
۳۹۲. نوزاد عبدالله: وىنى ھۆزانى دەھوزانين (قوچان) دا، گۇڧارا پەيىف، ژمارە (۷).
۳۹۳. ياسرى حسەنى: ميكانىزما دووبارەكرنى دشعرا نوويا كوردى دا، گۇڧارا ھىزل، ژمارە (۲)، ۲۰۰۶.



٣٩٤. ب زمانى عەرەبى:

٣٩٥. آرزى، د. كاوا: الحركة الكردية في سورية، (التكوين و المهام)، مجلة هاوار الجديدو، عدد (١٦)، ٢٠٠٦.

٣٩٦. شيركو بيكه س؛ القلق اعظم القصائد، حاوره؛ صفاء ذياب، مجلة مسارات، العدد الثاني، السنة الاولى، بغداد ٢٠٠٥.

٣٩٧. له وه ندى، محمود: في ذكرى رحيلة الاخير ١٩٩٣/١٠/١١ عثمان صبري (١٩٠٥-١٩٩٣)، تقديم و ترجمة؛ كاروان كاداني، مجلة كولان العربي، العدد (٤١)، ١٩٩٩.

### رؤننامه

٣٩٨. سيفا بابى شيخ: داىك ب ديتنا ئوسمان سهبرى، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (٢٧)، يا ٢٠٠٤.

٣٩٩. خانكى، كوڤان: ئهدهبى شيرهتان، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (١١٥)، ٢٠٠٨.  
٤٠٠. خانكى، كوڤان: ل بيره وهرىا وهغهركرنا ئاپو، رؤننامه دهنگى لالش، ژماره (١١٣)، ٢٠٠٨.

٤٠١. عهبدولرحمان فهراهادى: فيرديناند دى سويسر و زانستى زمان، رؤننامه خهبات، ژماره (٣٠٤١)، ٢٠٠٨.

٤٠٢. و: شوكر سليمان: پهيوهنديى دهقى ئهدهبى به زمان و رهخنهئى ئهدهبىيهوه، پارا دووى، رؤننامه خهبات، ژماره (٢٩٧٧)، يا ٢٠٠٨.

### وانه:

٤٠٣. د. عهبدولسهمهه ئيسلام تاها: وانا ئهدهبى نوو، گووران، زانكويا دهوك، كوليژا پهروهردى، پشكا زمان و ئهدهبى كوردى، قوناغا سى، ٢٠٠٨.

٤٠٤. د. عهبدولسهمهه ئيسلام تاها: وانا ئهدهبى نوو، عهبدولرحيم رحيمى ههكارى، زانكويا دهوك، كوليژا پهروهردى، پشكا زمان و ئهدهبى كوردى، قوناغا سى، ٢٠٠٨.

۴۰۵. د. عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبىي نويخواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، كۆرسى ئىكى، ۲۰۰۸.
۴۰۶. د. عەبدولسەمەد ئىسلام تاھا: وانا ئەدەبىي نويخواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۰۷. د. نەوزەت ئەحمەد: وانين شىواز، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.
۴۰۸. د. نورى عەبدولرحمان: وانا زمانى عەرەبى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۰۹. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا ياسين: وانا رەخنا ئەدەبى، مېژوويا رەخنا ئەدەبىيا كوردى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۹.
۴۱۰. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۱. م. ئامپىدى، د. عەبدوللا: وانا رەخنا ئەدەبى؛ پەيوەندىيا رەخنا ئەدەبى ب رەوانبىژىي قە، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۲. م. بېرىقان: وانا مۇرفۇلۇژىي، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۳. م. سەلوا فەرىق: وانا زمانفانىا گشتى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۴. م. سەلوا فەرىق: وانا واتاسازى، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا چارى، ۲۰۰۸.
۴۱۵. م. شلىر نايف: وانا تيورىن زمان، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.
۴۱۶. م. شلىر نايف: وانا سينتاكس، زانكۆيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبىي كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.

۴۱۷. م. شلىر نايف: وانا ليكسيكولوژى، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۸. م. فەرھاد محەمەد: وانا شارستانىيەتا كورد، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۱۹. م. مەسعود جەمىل: وانا كىشناسىي، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا دووى، ۲۰۰۷.
۴۲۰. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورين پەخنەيى، پەخنا سوسىيولوژى، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.
۴۲۱. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد: وانا تيورين پەخنەيى، پەخنا ميژوويى، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۸.
۴۲۲. م. نەھىلى، نعمت اللە حامد، وانا تيورين پەخنەيى، زانكۇيا دھۆك، كوليژا پەروەردى، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، قۇناغا سى، ۲۰۰۷.

#### دىدار:

۴۲۳. دىدارەك دگەل نقيسكار؛ كۆنى رەش(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۇزا ۲۰۰۸/۱۱/۳۰.
۴۲۴. دىدارەك دگەل عەبدولرەحمانى فاتمى ل ۲۰۰۹/۶/۲ دھۆك. (ئىك بوويە ژ رىكخستى يىن ئۆسمان سەبرى).
۴۲۵. دىدارەك دگەل نقيسكار؛ ئا. بالى(ب رىيا ئەنتەرنىتى)، ل رۇزا ۲۰۰۸/۱۲/۲۸.

#### فەكۆلىنىن بەلافەنەبوويى:

۴۲۶. پەيمان نسرەت عوبىد: ھزرا نەتەوھىي دەھلبەستىن ئۆسمان سەبرى دا، فەكۆلىنا دەرچۆنى (زانكۇيا دھۆك، كوليژا ئاداب، پشكا زمان و ئەدەبى كوردى، ۲۰۰۰/۱۹۹۹) فەكۆلىنەكا بەلافەنەبوويە.

# پاشكۆ

پاشكۆيىن ژماره (۱):



ئۆسمان سەبىرى



به دولهت و رژيمهوه دهبهسترييت و ههركيز نابييت ئستئناف و تهميز دژ به  
حوكمهكاني وهربگريين.

- داوا تۆماركراو له دژی: عوسمان سهبري چهيدر (مردوووه) و سهلاح  
بهدرهدين عومهر و مهحهمهدههسهن خهليل (مردوووه) و مهحهمهدهنيو  
مهحهمهده و عهبدولهادي عهبدوللهتيف (مردوووه) به تاواني بهشداربوون له  
دامهزراندني كۆمهلهيهكي نهيني بۆ ئهجامداني وروژاندني كاري تايفهگهري و  
رهگهزپهستي و به تاواني ئهجامداني چالاكي حزبيانهي قهدهخهكراو...  
فهرماني عورفي ژماره ۱۲۱ له ۱۹۶۸/۷/۱۸ كه گواستنهوهي داوا له سههر  
تۆماركراوان بۆ دادگاي بهدهري سهربازي دهگريته خۆي. مهرسومي ياسايي ژماره  
۴۷ سالي ۱۹۶۸ كه رووداوهكاني دادگاي بالاي دولهت و دهستنيشانکردني  
تايبهتهمهنديهكاني دهگريته خۆي...

### بريارهكان:

بۆيه و به كارکردن به مادههكاني ۱۹۷ له ياساي ئسوولي جهزايي (۱، ۵، ۸، ۹) ي  
مهرسومي ياسايي ژماره ۴۷ سالي ۱۹۶۸ كه دامهزراندني دادگاي بالاي دولهت  
دهگريته خۆي و به پيي داواكاري نيابهي گشتي به تيكراي دهنگ بريار درا به:  
زيندانیکردنی عوسمان سهبري و سهلاح بهدرهدين بۆ ماوهي دوو سال و  
غهرامهکردني ههر يهككيان به ۲۰۰ ليره سوري به كارکردن به فهقههري دووي  
مادده ۳۰۸ له ياساي سزادان، ههروهها زيندانیکردنيان به دوو سال و غهرامهکردني  
ههر يهككيان به ۲۰۰ ليره سوري به پيي فهقههري ههشتم له مادهه ۳۰۸ ي  
سزادان و تيکهلکردني ههردوو سزاي هوکدانيان و جيپهجيکردني توندتری به  
كارکردن به مادهه ۲۰۴ ي سزادان.

ئهندام

ئهندام

سهروك

### پاشكۆيى (۳)



ئەفە وېنەيى وى مالى يە يا كو ئۆسمان سەبرى دەمەكى دريژ تىدە بۇراندى،  
ئانكو مالا ئۆسمان سەبرى يە.

---

<sup>1</sup> ژ ئىنتەرنېتى؛ google ھاتىيە وەرگرتن.

پاشکویی ژماره (۴):



نۆسمان سهبري د گهل خيزانا خوه

---

<sup>1</sup> ژ مالپهرا ( amude.com ) هاتييه ودرگرتن.



پاشکۆیی ژماره (5):

ئه‌فین ل خواری شعرین ئوسمان سه‌بری نه، ب ده‌ستخه‌تین وی، و یا ئیکی  
ژی ل سالا ۱۹۵۶ نفیسییه، نفیسکار ئا. بالی ل ۲۰۰۸ ب ریکا ئه‌نته‌رنیتی ژ بو‌فه‌کۆله‌ر  
شاندى به، یین دن ژى ژ مالپه‌را ئوسمان سه‌برى هاتنه ودرگرتن:

1  
Bilûra Êvdal  
Li Kurdistanê bi navê Êvdal lawekî sazberd  
Bi şer û bi roj karê wî bilûn dilan u govend  
Her wî distirand bilûn puf dikir ji bo gundiyan  
Ew dilketî bû dilê xwe dabû şîrîn zeriyan  
Ji Êvdal pirtir bi nav u deng bû bilûra Êvdal  
Ji wê bilûrê pêve tine bûn wî şarok u mal  
Kû da biçûya çî dem u gavê bilûr bi dest bû  
Kurekî ciwan, gelek sergiran, lê saznerest bû  
Bilûrê deng da, Êvdal ji bîr bû bi çûna Salan  
Navê wî malbû tenê di bira çend pir u kalan  
Her kesî digot: « Bilûra Êvdal çak diyarîye,  
Peyvek xweşkax şer-a ber-salê jê ra anîye,  
Çi kesê dewê xwe deyne ser wê bilûra delal,  
Dimehwinîne ahengên dildarê wek awa zelal,  
Bi dendiocîne derdan ji nav dil ew bi hêsanî,  
Edî carek din kul û kûrnanan nema dizanî »  
x x x  
Kurekî bê val jê va bû meraq pufkirina wî,  
Darê xwe hilda tevî nan u dan berê xwe da rê  
Pîştî demekî ewî xwe gihanad xirfîkê Êvdal,  
Li pêş derî dit kalekî rişewr u du sê mendal  
Silav li wan kir, lê vejerandin bi dilekî geş  
Rûmeta wî girt kalê dilovan bi zarekî xweş  
Ji wî dipirsi: « Tu ji kûra tê xortê sergiran? »  
Wî digot: « Kalo! heya gîham vir ji min kişî can »

## Hêviya Kalemêr

Digot yekî Kalemêr bi hezrîng û firrkeser  
Nizam Çima xortên me nadin ser şopa Rêber  
Vaye pênc sal kutabûn ketiye sala şaşan  
Daza gelê Kurd dibe ji zorbaş û keleşan  
Li Behdînan û Baban rabû şûreşa rengîn  
Bi lehengî şerr dikin di Cihanê bû dengîn  
Gavên dijmin şikandin bi hin tîfîngên jengar  
Leşkerê wî revandin ji hev kirin tar û mar  
Çi dibînim xortên me bi felsefe û qirrên  
Hemî dîwî qada şerr dipeyivin, diçin, tîn  
Dest navêjin tîfîngê nabin pêşîngê Catkar  
Herçî ku jê bijêkin derman nakin birîndar  
Bes divê xwe ravekin hemî xwedî «ideal»  
Bi vê gel şakiya han ji me kambax kirin mal  
Çi bo îro me navê ideal û felsefe  
Divê daza gelê Kurd çend gavan bi pêşkerê  
Daza me pêşve naçit bê lîxistin û mirin  
Di nav sazîyên welat xebitîn û şerr kirin  
Me hêviye ji xortan ew binasin karê xwe  
Dest navêjin tîfîngê biparêzin warê xwe  
Ew nîzanin dast û yar li ser wan çî dibêjin  
Nemazê em Kalemêr gelek jîman dirêjin

## Ker û azadi

Nêriki Kovi hilmiştî û şeng Di derxagekê diçerî bê deng  
 Hatê wî pêjma zirrîna Kerê Dengê wêr rûs ne dibê berê  
 Serê xwe hilda li dar xwe nêrri Di xwest bişane ka kî dişirri  
 Hew dit Kerê neş dike qoneqorr Dide tîzikan wî berê li jor  
 Li ser piştê wî kurtanê keumar Di ustê zengil û serî heşdar  
 Hatê nik Kovi gelek sergiran Daxhefsar di ling dihat rapîçan  
 Digotê Kovi'ntu çî tebayê? Bêkes li çolan wa serberdayê  
 Bo çî bernadi van rel û govan? Wêre te bibim nava mirvînan  
 Ye keyfo halê bî xwedî û yan, Bimînî seder bî afir û werî  
 Kovi digotê: = ho birakê Ker! Peyva to biyan bo min seraser  
 Er çiya hemî cih û warê min Çî kesê dilçak dost û yarê min  
 Min navê afir, ne dirê xwedî Ji roja ku bûm min xwe agê di  
 Er zîreta te bî fedal û paş Têde nabînim tuya rast û bîd  
 Çelek xegidî Kerê qehdîlêj Çat: a bi ser û ber ne peyivim hij  
 Min heye xwedî ji bo min axur Ava kirîye, tê hene afir  
 Tular nakêsim xema xewlîna Heya ku hebim li rûyê dinê  
 Bwakin rexwarin bî jîmarê pîrr Dema bixwarim dixim zirrîjî  
 Bo sermê negrim da min ser kurtan Nadin bi rêba kefayê Butan  
 Bîsta serê min resma û sergêş Bîdangê zengil heş dibim ser çî  
 Min here li malê der qeyd û meşband Pê tim gîrdan bi kapak û zend  
 Nabim pelise ji bo gurê zêr, Dibên wî xwarin gelek rez û ker  
 Kovi dikênî digot: = ne waye, Tîssa di dilê to de bî ra ye  
 Çyar ji wêkî to gelek tîssake Heye fîdetir qels û bîstak e  
 Kurto çî dema qelcan dibîna Gelse çî gava xurtan libîne  
 Tîssa di dilê xwe de bî gerde To ramana pîs bavêje berde

Kerê digot "wîna be zira vim; Lê wek zarokê bi dî û bawim  
 Çawan wê kefe hemî dî berdîm? Kuntan û hefsarê afîrê bi derdîm  
 Keyfa xwe dikim wek minû paşan Navê bigerim li gaz û kîşan  
 Kovî digot: "tu guhdîrê jî" ... Ertik valayî me jî qîrê jî  
 Hê tu nîzanî çawan biye dî! Pîştî te cedaw hemî gîrê k. q. l  
 Te çî jî xwedî? dixê aza bi Şerme ku tu wa bi dîlî pa bi.  
 Bawêj tu hefsar, Kuntan û zengil Mba qey temîn in me jî û aqî  
 Hefsar jî bawî te ne girêde Merband û qeydê bi ser de kîdî.  
 Kuntan me jî bo ku sermê negî Pîştî xwe li ber vaxê wî vegî  
 Bibî xulamêk li ber derê wî Heya ku hebî her tîm kerê wî  
 Kesê bi rûmet qîma xwe nîna Vê kêmêya han bi xwe de bîna  
 Wêre digel min paşan û Çolan Sarge bin lidor mîrgan û golan  
 Dê hîn biganî azadî Çî ye Kesê te xwedî dinasî Kî ye.

\* \* \*

Guh bi xwe digot pîl bi Kerê reş Dihat bîra wî tolîk û Kerbeş  
 Dora gund tîjî tî mahîyan bîhan Payîgê bî tîrê ne pratî di xwar  
 Çawan wê xerê dikare berde Heya ku canê pîlî bi ser de  
 Ji to azadî nefel û gîya Ne xwest gund berde derê wî çî  
 Digot: "ez mafên bijîm bî hefsar Bî axur nabim dema bî xerê  
 Ji azadî Çî ye digel tîrsa can Bê tîrê min dixê bî xwîm padîx  
 Çawa bî hîstîr Kevî ew xerê Digot: "rastê aza nabîm Ker"

4 - 3 - 1961

Osman Behî - 31 avê 1962 - (Bûnîng)  
(emg. bi) J

## Quling

Ho quling Kû de diçî berve bakurr Kildibî her,  
 To rana ustiyê xwe xel bîn ji to bazik û xerr..  
 Ji to çî te zû berdan berî demê ew germiyan?  
 Qey diçî nava welêt zafanên Kurd serê çiyên.  
 He fermû venişetû xelekê em bipreyivîn  
 Heye ku |gelek najo | li wî erdî | em bicivîn  
 - Qîn . . . qîn . . . qîn . . .  
 Te çî got? | çî dibêji? serweret nebûn | teyrê delal!  
 Si sal bîn | çav-nêriya | min dikine | gelek hezret  
 Heye ku | li zafanan | te dibînin | qirê dike  
 Divê tu | bi ser û ber | bêjî wana | wî habê min:  
 "Li vira (wek her derê) em Kurd bûne | sê keriyên  
 Nê yek in, nabine yek | wek sêwiyên | ber deriyên  
 Birrek jê | seyx û aca | yê dudiyên | dewlemend in  
 Jê mayî | reha millet, | wî dest û ling | di kemend in  
 Du birrên | dest dane hev | birrê mayî | dixapî in  
 Geh bi vîrî | geh bi jîstî | wan li pê xwe | radikî in

Çi dema feyde nekir xapî û derew jirt û gubran  
 Dest davên | dare meyar | dajana ser' weki' guran.  
 Bi destê jorkeran ew serê millet | dişkênînin in  
 Holê ew | bi bêbawî | raniya xwe dirijîn in.

\* \* \*

Me berê | hêriya xwe | girê dabû | bi hinek kes  
 Pîrr ne çî | xweş xuya bû | ne ew mêr bûn | gelekî çal  
 Diçin ew | li ser şopa bar û kalan | hemî reben  
 Bûne ew | di nav destên meyarên de | listik û ken  
 Gelê Kurd | sipartine | gilên jorker | bi dirêjî  
 Dixwîne | xêra welet | digel dijmin | ew bi xwedî  
 Gundi û Kar Kerên Kurd | ji her tiştî mane bû par  
 Derketin | ji nav gundan | derbeder in | bê çih û war  
 Çi catkê, Çi cewêk | mane li ser | nanê tîsî  
 Keda wan | têtê dijûn | bi jorkerî | çelpe û pîsî  
 Jê hinek | dighê destê | mîweje fê | dij û keleç  
 Afê mayî | dê bicivê | di berika | acaş rûreş  
 Da salê | fênd caran jê here Bêrût | Heleb û Sam  
 Bê erêq | çûj û axûn | talajiyê wan nînin kam  
 Bi vîrr û jirt û pesim rava dibin xweyî rûmet  
 Herwekî tiştî mêrê çak | tîne çêla doja millet

Lé dema | tē xebatē dibéjin me : « em nikarin  
 Né wekí we sítalin tév de xudan Kar ú barin »  
 Di rōya Kar ú debar her kemiyé ew hiltimin.  
 Ji bona ku ne ēsin her dem seré xwe datimin  
 Winda b̄in, winda dibin wacibé xwe ne di b̄in  
 Né xbat; lō di p̄yvé tév j̄hātī gelek j̄rin.  
 Bō K̄in, him t̄k̄in, bi K̄in, z̄in, z̄in, z̄in  
 Né b̄in, wan b̄in niye, qe b̄in nabin méjū qiréj

\* \* \*

Devlemend wekí dewar çav daniye bes xwarinā  
 Nizane r̄met çige, tenē dirav Keyfa dinā  
 Daye né çipé Keçan, roqs ú govend, bade ú mey  
 Ji a qent d̄ir ketiye çareke din nema tō rō  
 Çi dema j̄re t̄ni çela r̄met ú m̄ranī  
 Dibije : « birayé delal ! hō dem nehat tu nizani  
 Çi gara Keyfa me bō ma mikhine ku em netin  
 Dō hinga bi Camardi d̄erē qasa p̄zan vekin.  
 Tro em get nabininin Keyse ji bo d̄afa welēt »  
 Lō a rast mal p̄restin di wan nema z̄em ú f̄ket  
 Ma hinga Keyfa me tō, ku we Keyse em p̄k̄ n̄in in  
 Bō xbat ceng ú tebat Keysek welō em nabinin

Qurt! Lavîja Sibê

Ho Humayê pîrşîn! tu yê xurt, meşin û bilind  
Digel me gunekaran dilovan | zar çak u rind  
Qudayê min! her lawekarim ji te bi navê te  
Tuştêk minê ku bê vepartin | ji ber çavê te  
Tu afirandeyê hemî asiman û zemînê  
Kirên gunekaran di şerê reş de dibînê  
Qewe dispênim xurtiya te û başûrî te dibim.  
Dema halê nekim şaşim, teqez dûrî te dibim  
Tu min ji bayê nepê biparêzî û gûrv nekî  
Ji dîtina hemî vastî û qenciyên kûr nekî  
Me ne xî ser rêya sitemkar û neqenl û horan  
Her bikî yar û alîkar ji bo qelsemiravan  
Me ji ber siya dilovanîya ewe nekî bêpar  
Ji kir û gotin û ramanên paşîj nekî zêvar  
Nermî û aqûtî her bi navên te digehên dil.  
Bi xweşiya ku tu bidi ji me diçin dêrd û kul  
Tu west û reş û kûwanan li pêş me hildî, rakî  
Di gunekên me bibonî û bi xêra ewe şakî

«dawî li xîst»



- 2 -

Raja me piraşki bi qenci u xweşi libori  
Tuyi Zeydanê yekta canê min ji tere gari

(0-29)



## الخلاصة

يتناول هذا البحث التجربة الشعرية للشاعر الكردي عثمان صبري من الجانب التحليلي النقدي نظرياً و عملياً.

من خلال البحث توصل الباحث الى عدة استنتاجات منها ان الشاعر صبري كان احياناً كلاسيكاً و احياناً اخرى كلاسيكياً مجدداً كما هو واضحاً في قصائده. و ثمة مسألة اخرى واضحة في شعره الاوهي المسألة القومية و التي من خلالها اصبح الشاعر سياسياً و قاصاً في آن واحد.

## **Summary**

This study deals with the poetic experiment of the Kurdish poet, Othman Sabry from critical point of view both theoretically and experimentally. Through the study, the researcher comes to some results. First, the poet, sometimes, was classic and at others neoclassic as it is clear from his poems. Another point is the nationalist feeling that is clear in his poetry. And thus, the poet was also considered a politician and a narrator.

## پەرتۈكىن كۆقان خانكى يېن چاپكىرى:



۱. گۆتتېن مەزنان د ھۆزانا جەگەر خوين دە.  
خواندنهگە ژ بۆ تەف ديوانين وى. (فەكۆلين / ۲۰۰۸).
۲. د رپيا ئەدەب و رەخنەيا ئەدەبى يا كوردى دا.  
(كۆمەكا گۆتار و فەكۆلينايا / ۲۰۰۹).
۳. كارتېكرنا ئىزدىياتى ل سەر ھەلبەستا  
جەگەر خوين. لىكۆليناگە ژ بۆ تەف ديوانين وى.  
(فەكۆلين / ۲۰۰۹).
۴. ئانالىزا قەولېن ئىزدىان، ل سەر مەسەلا قەولې ئۆمەر خالا و ھەسن چنارى  
(فەكۆلين / ۲۰۰۹) ل گەل دكتورە خانا ئۆمەر خال، ب لاتىنى- ستەمبۆل.
۵. باندۇرا ئىزدىياتى ل سەر رۇمانا ھاوارا دىجلە يا محەمەد ئۆزۆن. (فەكۆلين /  
۲۰۰۹).
۶. كاغەزېن رەخنەيى، خواندنىن پېكھاتەيى - سيمانتيكىنە ژ بۆ چەند  
تەكستەكىن ئەدەبى، (كۆمەكا لىكۆلينايا / ۲۰۱۰).
۷. ژ خاسېن ئىزدىان، مەمى شقان. (فەكۆلين / ۲۰۱۱) دگەل نقىسكاران؛ يوسف بەرى  
و دەيان پير جەعفەر.
۸. فەلسەفە و دەلالەتېن رەنگان و پراكتىزەكرن ل سەر جفاك و قەولېن ئىزدىان.  
(فەكۆلين / ۲۰۱۱).
۹. ئىزدىياتى، جفاك، سەمبۆل، ريتووەل و مېت. يا د.خانا ئۆمەر خالى، (وەرگەرا ژ  
پېتېن لاتىنى ۲۰۱۱).
۱۰. ئۆسمان سەبرى و ئالىيەك ژ سەربۇرا وى يا ئەدەبى " فەكۆليناگە شرۆفەكارى -  
رەخنەيى يە " (فەكۆلين / ۲۰۱۱)





## کتیبه چاپکراوهکانی کۆری زانیاری کوردستان و ئەکادیمیای کوردی

### کۆری زانیاری کوردستان :

- ١) فەرهنگی زارواه (عەرەبی - کوردی)، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پەرۆردە، سالی ٢٠٠٢، (١٤٢ لاپەرە).
- ٢) کوردی تورکمانستان - میژوو - ئەتنوگرافیا - ئەدەب، د. مەرف خەزەندەر، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، سالی ٢٠٠٣، (٢٥٨ لاپەرە).
- ٣) زارواهی یاسایی، لیژنەی زارواه لە کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، سالی ٢٠٠٤، (٤٠ لاپەرە).
- ٤) زارواهی کارگێری، لیژنەی زارواه لە کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، سالی ٢٠٠٤، (٤٧ لاپەرە).
- ٥) من ینابیع الشعر الکلاسیکی الکردي، ج١، رشید فندی، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، سالی ٢٠٠٤، (٢٤٠ لاپەرە).
- ٦) پینووسی یەگرتووی کوردی، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پەرۆردە، سالی ٢٠٠٥، (٥٦ لاپەرە).
- ٧) پێزمانی کەسی سییەمی تاک، د. شێرکۆ بابان، هەولێر، چاپخانەی وەزارەتی پۆشنبیری، سالی ٢٠٠٤، (١٥٩ لاپەرە).

- (۸) چوارینین خەيام، د. کاميران عالی بەدرخان، وەرگێڕانی لە لاتینییەوێه د. عەبدوللا یاسین ئامیدی، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پۆشنیبری، سالی ۲۰۰۴، (۹۴ لاپەرە).
- (۹) شیۆهى سلیمانی زمانی کوردی، د. زهري یوسوپوفا، و: لە روسییهوێه د. کوردستان موکریانى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۲۱۶ لاپەرە).
- (۱۰) العروض في الشعر الكردي، احمد هردى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پۆشنیبری، سالی ۲۰۰۴، (۲۱۸ لاپەرە).
- (۱۱) ژانرەکانى پۆژنامەوانى و مێژووی چاپخانە ۱۴۵۰ - ۱۵۰۰، د. مەغدید سەپان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۲۷۸ لاپەرە).
- (۱۲) زاراوەى پراگەیاندن، لیژنەى زاراوە لە کۆپى زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۱۰۸ لاپەرە).
- (۱۳) فەرەنگى زاراوەگەلى پراگەیاندن (ئینگلیزى - کوردى - عەرەبى)، بەدران ئەحمەد حەبیب، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۱۶۵ لاپەرە).
- (۱۴) ئەدەبى مندالانى کورد - لیکۆلینەوێه - مێژووی سەرەلدان، حەمە کەریم هەورامى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۴۰۶ لاپەرە).
- (۱۵) گیرەکێن زمانی کوردی، د. فازل عمر، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۱۳۴ لاپەرە).
- (۱۶) ل دۆر ئەدەبى کرمانجى ل سەد سالان نوزدئ و بیستئ زایینی، تەحسین ئیبراهیم دۆسکى، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۲۷۶ لاپەرە).
- (۱۷) دەنگسازى و بېرگەسازى لە زمانی کوردیدا، د. شێرکۆ بابان، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۲۰۶ لاپەرە).
- (۱۸) هۆنراوێه بەرگری لە بەرەمى چەند شاعیریکی کرمانجى سەرودا ۱۹۳۹ - ۱۹۷۰، د. عبدالله یاسین عەلى ئامیدی، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۵، (۳۲۰ لاپەرە).
- (۱۹) یوسف و زولەیا، حەکیم مەلا سالح، هەولێر، چاپخانەى وەزارەتى پەرۆهردە، سالی ۲۰۰۶، (۴۰۷ لاپەرە).

- ٢٠) زمانی کوردان - چەند لیکۆلینەوێهێکی فیلۆلۆجی زمان، پ. د فریدریش مولیر ئەوانی تر، و: لە ئەلمانیه‌وه د. حمید عزیز، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٥، (١٩٢ لاپه‌ره).
- ٢١) رېبه‌ری بیبلۆگرافیه کوردیه‌کان ١٩٣٧ - ٢٠٠٥، شوان سلیمان یابه، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٤٠٠ لاپه‌ره).
- ٢٢) فه‌ره‌نگی گه‌وره‌ی من. د. کوردستان موکریان، چاپی یه‌که‌م، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٨٠ لاپه‌ره).
- ٢٣) دیوانی عەزیز - محەمەد عەلی قەره‌داغی - هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٠، (١٤٤ لاپه‌ره).
- ٢٤) زارواه‌گه‌لی کاروباری مین - جه‌مال جه‌لال حوسین - دلێر سابیر ئیبراهیم - ده‌زگای گشتی هه‌ریم بۆ کاروباری مین، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٨٠ لاپه‌ره).
- ٢٥) زارواه‌ی راگه‌یانندن - که‌مال غه‌مبار - هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٩٦ لاپه‌ره).
- ٢٦) زارواه‌ی ئەده‌بی - ئاماده‌کردنی: لیژنه‌ی ئەده‌ب له‌ کۆری زانیاری کوردستان، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٣٨٠ لاپه‌ره).
- ٢٧) ئیندیکیسی گوڤاری کۆری زانیاری کورد (١٩٧٣ - ٢٠٠٢) - شوان سلیمان یابه - هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (٢٤٠ لاپه‌ره).
- ٢٨) The Historical Roots of the National Name of the Kurds - د. جه‌مال ره‌شید، هەولێر، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ساڵی ٢٠٠٦، (١٠٧ لاپه‌ره)
- ٢٩) فه‌ره‌نگی کۆمه‌لناسی - عوبید خدر - چاپخانه‌ی ده‌زگای ئاراس - هەولێر، ساڵی ٢٠٠٧، (٨٣ لاپه‌ره).
- ٣٠) بزاقشی پزگاریخوازی نیشتمانی له‌ کوردستانی پۆژه‌لاتدا (١٨٨٠ - ١٩٣٩ز) - د.سه‌عدی عوسمان هه‌روتی - چاپخانه‌ی ده‌زگای ئاراس - هەولێر، ساڵی ٢٠٠٧، (١٥٥ لاپه‌ره).



- (۳۱) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا ، نووسىنى: حەسەن  
 عەلى خانى گەپووسى ، وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى - چاپخانەى  
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۲۰۴ لاپەرە ).
- (۳۲) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى ئەرمانىدا، نووسىنى:  
 ئەسكەندەر غورىانس، وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى. چاپخانەى  
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۲۸ لاپەرە ).
- (۳۳) فەرھەنگى كوردى - فارسى، وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى.  
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۱۲ لاپەرە ).
- (۳۴) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى ئىنگلىزى و ئەمىرىكى دا -  
 نووسىنى - وەدىع جوھىدە. وەرگىپرانى لە عەرەبىيەو - محەمەد حەمە باقى .  
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۱۶ لاپەرە ).
- (۳۵) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا، نووسىنى: عەلى خان  
 گۆنەخان ئەفشار. وەرگىپرانى لە فارسىيەو - محەمەد حەمە باقى. چاپخانەى  
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۴۲۶ لاپەرە ).
- (۳۶) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەى قاجارى دا، نووسىنى: عەلى  
 ئەكبەر سەرھەنگ. وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى. چاپخانەى  
 دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۹۲ لاپەرە ).
- (۳۷) چەپكەك لە زاراوہ گەلى كشتوكال - ئامادەكردنى - حەمە سالىخ فەرھادى -  
 چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۴۴ لاپەرە ).
- (۳۸) شۆپشى شېخ عوبەيدوللاى نەھرى لە بەلگەنامەكانى وەزارەتى كاروبارى دەرەوہى  
 ئىران دا. وەرگىپرانى لە فارسىيەو: محەمەد حەمە باقى. چاپخانەى دەزگای  
 ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۲۷۰ لاپەرە )
- (۳۹) فەرھەنگى ديوانى شاعيران (نالى، سالم، كوردى)، نووسىنى - د. محەمەد نوورى  
 عارف، چاپخانەى دەزگای ئاراس - ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۱۰۰۰ لاپەرە ).
- (۴۰) يەكەم فەرھەنگى تۆ، وەرگىپرانى: د. كوردستان موكرىانى، چاپخانەى دەزگای  
 ئاراس، ھەولېر، سالى ۲۰۰۷، ( ۸۶ لاپەرە ).

- ٤١) ئەدەبىي مندالانى كورد دواى راپەرىن، نووسىنى: حەمە كەرىم ھەورامى، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولتېر، سالى ٢٠٠٧، (٣٦٨ لاپەرە).
- ٤٢) فەرھەنگى ھەراشان، كۆكردنەوھ و دارپشتنى: كۆمەلئىك مامۆستا، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولتېر، سالى ٢٠٠٧، (٣٣٦ لاپەرە).

### ئەكادېمىيائى كوردى:

- ٤٣) ئەلبومى كەشكۆل، ب ١، دانراوى: محەمەد عەلى قەرەداغى، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٥٢ لاپەرە).
- ٤٤) الأدب الشفاھى الكوردى، علي الجزيري، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٠ لاپەرە).
- ٤٥) بەركۆلئىكى زاراوھ سازىي كوردى، ئامادەكردنى: جەمال عەبدول، دووھم چاپ، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٣٠ لاپەرە).
- ٤٦) ديوانى قاصد، ساغكردنەوھى: شوكر مستەفا و رەھىم سورخى، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٥٢ لاپەرە).
- ٤٧) چەند لىكۆلئىنەوھىيەك دەربارەى مېژوووى كورد لە سەدەكانى ناوھراستدا، نووسىنى: دكتور زار سديق توفيق، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٨ لاپەرە).
- ٤٨) كىمىيائى ژەھرى دەستكرد. نووسىنى: پ.د. عەزىز ئەحمەد ئەمىن، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٠٨ لاپەرە).
- ٤٩) رۆلئى سەربازىي كورد لە دەولەت و مېرنشېنە ناكوردىيەكان لە سەردەمى عەبباسىدا، نووسىنى: مەھدى عوسمان حسيئن ھەروتى، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٦٨ لاپەرە).
- ٥٠) دور نواب السليمانية في المجلس النيابي العراقي (١٩٤٥ - ١٩٥٨)، دانانى: سالار عبدالكريم فندى الدوسكى، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٠٤ لاپەرە).
- ٥١) عبدالله گۆران، رائداً لحركة تجديد الشعر الكوردي، دانانى: كەمال غەمبار چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٣٢٠ لاپەرە).
- ٥٢) وثائق بريطانية عن تشكيل دولة كوردية مستقلة ١٩٢٤ - ١٩٢٧، دانانى: د.عبدالفتاح على البوتانى، چاپخانەى خانى - دھۆك، سالى ٢٠٠٨، (٢٦٨ لاپەرە).

- ٥٣) سالنامەى ئەكادىمىيەى كوردى ، ئامادەكردنى: پروفيسور د. وريا عومەر ئەمىن . چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٥٦ لاپەرە).
- ٥٤) مەمى و زىنى، ئامادەكردنى: جاسمى جەليل، دوكتور عىزهدين مستەفا رەسوول خستووئەتەى سەر نووسىنى كوردى عىراق و پيشەكىى بو نووسيوه و لىى كۆلئوئەتەه، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٦٨ لاپەرە).
- ٥٥) هەنگاويك لەسەر رېگەى لىكۆلئەهەى (ديوانى سالم)دا، محەممەدەلى قەرەداغى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٨٠ لاپەرە).
- ٥٦) كەرەسە بەتالەكان لە روانگەى تىورى دەسەلات و بەستنهوه ((شىوہ زارى كرمانجى سەرۆ))، نووسىنى: فىان سلیمان حاجى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢١١ لاپەرە).
- ٥٧) هيز و ئاواز لە دىالېكتى كوردى ژوورودا، نووسىنى: عەبدولوهاب خالىد موسا، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٤٦ لاپەرە).
- ٥٨) گەپنامەى مېرگولان، نووسىنى: رەسوول دەرويش، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (١٧٦ لاپەرە).
- ٥٩) دۆخەكانى ژێرەهە لای فىلمۆرو هەندى لایەنى رستەسازى كوردى، ئامادەكردنى: يوسف شەرىف سەعید، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩ (١٣٤ لاپەرە).
- ٦٠) هەندى لایەنى رېزمانى دەسەلات و بەستنهوه (GB) لەزمانى كوردیدا، ئامادەكردنى: د.سەباح رەشىد قادر، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩ (١٧٢ لاپەرە).
- ٦١) الحياة الاجتماعية للكورد بين القرنين (٤ - ١٠هـ / ١٥م)، دانانى: دكتورە فائزە محەمەد عەزەت، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢٧٢ لاپەرە).
- ٦٢) العلاقات الإيرانية - السوفيتية ١٩٣٩ - ١٩٤٧، دانانى: نزار ايوب حسن الغولى، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٢٩٠ لاپەرە).
- ٦٣) ببليۆگرافى كوردناسى لە سەرچاوه فەرەنسىيەكاندا، د. نەجاتى عەبدوللا، چاپخانهى حاجى هاشم - هەولێر، سالى ٢٠٠٩، (٥٢٨).

- ٦٤) بيبليوگرافياى كوردناسى له سه رچاوه ئینگلیزییه کاندای، د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (٤٤٨).
- ٦٥) امیر امراء کوردستان (ابراهیم باشا الملی ١٨٤٥ - ١٩٠٨)، دانانی: أ. د. عبدالفتاح علی البوتانی - علی صالح المیرانی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (١٦٠ لایه په).
- ٦٦) دیوانا مه لا محهمه دی سهدا، به هه فکار: سهید جهلال نزامی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (٨٨ لایه په).
- ٦٧) داستانی هه یاسی خاس و سولتان مه حموود، نووسینی: محهمه سالیح سه عید، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (٣٢٦ لایه په).
- ٦٨) کیمیا ی ژینگه، پیسبوونی ئاووهه وا، پ. د. عه زیزه حمه د ئه مین، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (١٦٠ لایه په).
- ٦٩) گه شتنامه ی پوزولا بو کوردستان سالی ١٨٣٧، وه رگیترانی: د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (١٩٨ لایه په).
- ٧٠) ریژمانی کوردی، وه رگیترانی: د. نه جاتی عه بدوللا، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (١٤٤ لایه په).
- ٧١) بونیاتی زمان له شیعر ی هاوچه رخی کوردیدا، دانانی: د. ئازاد ئه حمه د مه حموود، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (٢٥٨ لایه په).
- ٧٢) الحركة الشیوعیة فی تقاریر مدیریة الامن العامة ١٩٥٩ - ١٩٦٢، نووسینی: د. عبدالفتاح علی البوتانی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠٠٩، (٢٨٨ لایه په).
- ٧٣) فه ره نگی سو فیانه ی دیوانی (جزیری و مه حوی)، نووسینی: د. ئیبراهیم ئه حمه د شوان، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠١٠، (٣٦٠ لایه په په).
- ٧٤) چیروکی مندالان له ئه ده بی کوردیدا (١٩٩١ - ٢٠٠٥)، دانانی: پارازو په شهید صه بری، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠١٠، (٢١٢ لایه په).
- ٧٥) هه ولیتر له سه رده می ئه تابه گیاندا، نووسینی: پ. د. موحسین موحه ممه د حوسین، عثمان علی قادر کردویه به کوردی، چاپخانه ی حاجی هاشم - هه ولیتر، سالی ٢٠١٠، (٤٧٣ لایه په).

- (٧٦) هه‌ورامان باشتر بناسين، نووسيني: محمەد ره‌شیدی ئەمینی، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠، (٩٦ لاپه‌ره).
- (٧٧) فه‌ه‌نگا کانی، نووسینی: محمەد صالح پیندرۆیی (جگه‌ر سۆز)، چاپخانه‌ی سپیریژ - ده‌وک، سالی ٢٠١٠ (٦٣٩ لاپه‌ره).
- (٧٨) وشه‌نامه، نووسینی: جه‌مال حبیب الله (بێدار)، چاپخانه‌ی سپیریژ - ده‌وک، سالی ٢٠١٠ (١١٤٧ لاپه‌ره).
- (٧٩) بيبليۆگرافياى ئەکادیمیای کوردی، ئاماده‌کردنی لیژنه‌ی بيبليۆگرافياى ئەکادیمیای کوردی، چاپخانه‌ی سپیریژ - ده‌وک، سالی ٢٠١٠ (٤٠٠ لاپه‌ره).
- (٨٠) ئاسوورییه‌کانی باشووری کوردستان، نووسینی د. عه‌بدوڵڵا غه‌فور، چاپخانه‌ی سپیریژ - ده‌وک، سالی ٢٠١٠ (٢٠٨ لاپه‌ره).
- (٨١) جوگرافياى ئابووری نه‌فت له‌ کوردستاندا، چاپی سیییه‌م، نووسینی د. عه‌بدوڵڵا غه‌فور، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٣٠٥ لاپه‌ره).
- (٨٢) فلسفه‌ العشق الإلهي في شعر الجزيري، تأليف محمد امين دوسكي، الطبعة الثانية، مطبعة سپیریژ - ده‌وک، سنة ٢٠١٠ (١٩٦) صفحه.
- (٨٣) فه‌ه‌ه‌نگی کوردی - فه‌ه‌ه‌نسی، نووسه‌ر: ئۆگست ژابا، بلاوکه‌ره‌وه‌ی زانستی: فیردیناند یۆستی، وه‌رگیترانی پێشه‌کی و دووباره‌ له‌ چاپدانه‌وه‌ی: د. نه‌جاتی عه‌بدوڵڵا، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٥٠٥) لاپه‌ره.
- (٨٤) فه‌ه‌ه‌نگی ئابووری، دانانی: پ. ی. د. سه‌لاحه‌دین کاکۆ خۆشناو، چاپخانه‌ی حاجی هاشم - هه‌ولێر، سالی ٢٠١٠ (٢٥٦ لاپه‌ره).
- (٨٥) الوسائل التعليمية ومواقفها في تدريس العلوم، رشيد فندي، مطبعة سپیریژ - ده‌وک، سنة ٢٠١٠ (١٣٠) صفحه.
- (٨٦) ساپکۆلۆژی زمان
- (٨٧) الکرد في مؤلفات المقريري التاريخية - دراسة تحليلية، الدكتور فرهاد حاجي عبوش، مطبعة سپیریژ - ده‌وک، سنة ٢٠١٠ (٤١٨) صفحه.
- (٨٨) من معالم الحياة الكردية في سوريا / تأليف ميديا عبدالمجيد محمود، مطبعة سپیریژ - ده‌وک ٢٠١٠، ٢١٦ صفحه.
- (٨٩) ئیڤ و ئویجاخین کوردا ل کوردستانا ئیرانی، وه‌رگیترانا مه‌سه‌ود گولی، چاپخانه‌ی سپیریژ - ده‌وک ٢٠١٠، ١٤٠ لاپه‌ره.

- ٩٠) سمكويي شكاك و شوپره شاي د بهلگه نامه يين ئيرانيدا، ئاماده كرن و تويژاندين فاخر  
حه سهن گولي و وهرگيران و پيداچوون نزار ئه يوب گولي، چاپخانا سپيريز - دهوك  
٢٠١٠، ٣٨٤ لاپه ره.
- ٩١) الفارقي ومنهجه من خلال كتابه تاريخ ميفارقين و آمد، تاليف سظطان محمد سعيد  
كوچر، مطبعة سپيريز - دهوك ٢٠١٠، ٣٠٨ صفحه.
- ٩٢) پهندي كوردي، نووسيني هه ميد ره شاش، چاپخانه ي سپيريز - دهوك ٢٠١٠،  
٣٢٤ لاپه ره.
- ٩٣) دو فهره نكيين فه هاندي نووبار و (مرصاد الأطفال) به رهه فكرينا ته حسين ئيبراهيم  
دوسكي، چاپخانه ي سپيريز - دهوك ٢٠١٠، ١١٢ لاپه ره.
- ٩٤) دو فه هينوكين كرمانجي د علمي ته جويدئ دا، به رهه فكرينا ته حسين ئيبراهيم  
دوسكي، چاپخانه ي سپيريز - دهوك ٢٠١٠، ١٠٠ لاپه ره.
- ٩٥) ليكولينه وه و ساغكر دنه وه ي به شيك له ديواني موخليس. د. ئيبراهيم ئه حمه د  
شوان، چاپخانه ي سپيريز - دهوك ٢٠١٠، ٣٢٤ لاپه ره.
- ٩٦) ديوانا نه فعي، ساخكرن و به رهه فكرينا ته حسين ئيبراهيم دوسكي و مه سعود خالد  
گولي، چاپخانا سپيريز/ دهوك ٢٠١٠، ٢٦٠ لاپه ره.
- ٩٧) بنياتي جو ره كانى رووداو له رومانى كوردي باشوورى كوردستان، نووسيني ريژان  
عوسمان (خاله ديوه)، چاپخانه ي سپيريز/ دهوك ٢٠١٠، ٢٧٦ لاپه ره.
- ٩٨) تورك له بولگارستان، كورد له توركييا، نووسيني، عه ريز نه سين، وهرگيران و ئاماده  
كردنى، به كر شوانى و سيروان په حيم، چاپخانه ي حاجى هاشم/ هه وليئير ٢٠١٠، ١٤٠  
لاپه ره.
- ٩٩) الدولة الأيوبية وفق نظرية الدولة لابن خلدون، تاليف: د. حكيم عبدالرحمن البايبرى،  
مطبعة، حاجى هاشم/ اربيل ٢٠١٠، ٣٢٠ صفحه.
- ١٠٠) فه رهه نكي پزيشكى، دانانى د. جه مال ره شيد، چاپخانه ي حاجى هاشم، هه وليئير  
٢٠١٠، بهرگي يه كه م ٨٤٠ لاپه ره.

- (١٠١) فەرھەنگی پزیشکی، دانانی د. جەمال رەشید، چاپخانەى حاجی ھاشم، ھەولێر ٢٠١٠، بەرگی دووھم ٧٩٦ لاپەرە.
- (١٠٢) فەرھەنگی پزیشکی، دانانی د. جەمال رەشید، چاپخانەى حاجی ھاشم، ھەولێر ٢٠١٠، بەرگی سییەم ٦٨٠ لاپەرە.
- (١٠٣) راسپاردەکانی کۆنفرانسی بەرھەو رینۆوسیکی یەگرتووی کوردی، ئامادەکردنی: لێژنەى زاراوہ لەئەکادیمیای کوردی، ھەولێر سالی ٢٠١٠، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، (٦٤) لاپەرە.
- (١٠٤) رۆژنامەنووسی پروفیشنال و ئیتیکى رۆژنامەوانی، نووسینی: محەمەد سالیح پیندرۆبی (جگەرسۆن)، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، ٢٠١٠، (١٨٤) لاپەرە.
- (١٠٥) رەوتی نوێکردنەوہى شیعری کوردی لە باشووری کوردستان لەسالانی (١٩٨٠-١٩٩١) دا، نووسینی: د. حوسین غازی کاک ئەمین گەلآلەیی، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١٠، (٢٣٥) لاپەرە.
- (١٠٦) فەرھەنگی میدیا (کوردی-کوردی)، بەرگی یەكەم، نووسینی: د.ئەوپرەحمانی حاجی ماری، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١٠، (٢٨٩) لاپەرە.
- (١٠٧) لایەنە پەوانبێژییەکان لە شیعری کلاسیکی کوردیدا، نووسینی: د.ئیدریس عەبدوللا مستەفا، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٥) لاپەرە.
- (١٠٨) فەرھەنگی زاراوہکانی ئاوی، نووسینی: ناھیدە تالەبانی – د.خالید بەرزنجی – فەیرۆز حەسەن عەزیز، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٨) لاپەرە.
- (١٠٩) مذكرات دولة الرئيس حسني بك البرازي رئيس الوزراء السوري الأسبق (١٨٩٥-١٩٧٥) تقديم: الدكتور عبدالفتاح علي البوتاني، مراجعة الهوامش: علي صالح الميراني، مطبعة الحاج هاشم – اربيل، سنة ٢٠١١، (١٢٤) صفحة.
- (١١٠) عەقیدە نامەیین کرمانجی، کۆمکرن و بەرھەفکرن: تەحسین ئیبراھیم دۆسکی، چاپخانەى حاجی ھاشم – ھەولێر، سالی ٢٠١١، (٤٢٥) لاپەرە.
- (١١١) المعجم التاريخي لإمارة بهدينان، تأليف: الدكتور عماد عبدالسلام رؤوف، مطبعة الحاج هاشم – اربيل، سنة ٢٠١١، (٤٢٣) صفحة.

(١١٢) ما مِنْ مكانٍ نختبئُ فيه، مذكرات ممرضة بريطانية في العراق ١٩٥٤-١٩٩١، تأليف: سوزان فرانكس و أندرية كروفيس، ترجمة: ابتسام نعيم الرومي، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٢٩٥) صفحة.

113) Aspects of the Verbal Construction in Kurdish, Auther : Dr. Waria Omar Amin, Printed in : Haji Hashim Printing House, Erbil- 2011, (179) page.

(١١٤) بيره وهرييه كانى على نه كبه رخانى سه نجاوى سه ردار موقته در، ساغردنه وهى: دكتور كهريمى سه نجاوى، وه رگيرانى : دكتور سه سن جاف، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٦٨٧) لاپه ره.

(١١٥) شيعرى شانويى له نه ده بى كورديدا (باشوورى كوردستان ١٩٢٥ - ١٩٦١)، نووسه ر: عه بدوللا په حمان عه وللا، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٦٩٥) لاپه ره.

(١١٦) شواهد المقبرة السلطانية في العمادية (دراسة تاريخية - أثرية)، المؤلف: الدكتور عماد عبد السلام رؤوف - الدكتورة نرمين علي محمد أمين، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (١١٤) صفحة.

(١١٧) تقسيمات كيشورى در شرق كردستان، گردآورند: دكتور عبدالله غفور، چاپ دوم، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (٤٤٨) لاپه ره.

(١١٨) الكورد في جيش الدولة المملوكية البحرية، المؤلف: عزت سليمان حسين، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٢٠٠) صفحة.

(١١٩) قصائد كردية مترجمة ومقالات نقدية، ترجمة وتقديم: كمال حسين غمبار، مطبعة الحاج هاشم - اربيل، سنة ٢٠١١، (٤٢٤) صفحة.

(١٢٠) ئيزدياتى (جفاك، سه مبول، ريتووهل و ميت)، نووسه ر: د. خانا ئومه رخالى، چاپى دووه م، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر سالى ٢٠١١، (١٩٨) لاپه ره.

(١٢١) گه شتيك به كارگهى جولاى دا، نووسينى: عه بدوللا سه مه دى، چاپخانهى حاجى هاشم - هه وليتر، سالى ٢٠١١، (١٢٢) لاپه ره.







لهبلاوكر اوه كاني نه كادي مي اي كوردي  
شه وئير ۲۰۱۱